FIRST SPANISH COURSE

HILLS & FORD

MAR CARIBE
(MAR DE LAS ANTILLAS)
Barranquilla
Cartagena
Margarita
Pta. Gallinas
CURAZAO (Hol.)
Puerto Cabello
La Guaira
G. de Paria
TRINIDAD (Inglesa)
Colón
G. de Darién
Maracaibo
CARACAS
R. Orinoco
VENEZUELA
GEORGETOWN
PARAMARIBO
CAYENA
INGLESA
HOLANDESA
FRANCESA
GUAYANA
Antioquia
Medellín
Bucaramanga
BOGOTÁ
Ibagué
Buenaventura
COLOMBIA
Popayán
QUITO
Vol. Chimborazo
Guayaquil
G. de Guayaquil
ECUADOR
Cuenca
Túmbez
Pta. Pariña
Paita
R. Napo
R. Negro
R. Branco
R. Amazonas
R. Pará
ECUADOR
Pará (Belém)
Maranhão
Manaos
Ceara
C. São Roque
Pernambuco
Trujillo
PERÚ
LIMA
Callao
R. Rimac
Cuzco
R. Guaporé
L. BOLIVIA
Titicaca
La Paz
Cochabamba
Oruro
SUCRE
Potosí
Arequipa
Mollendo
Iquique
Bahía
Ouro Preto
TRÓPICO DE CAPRICORNIO
Antofagasta
PARAGUAY
Concepción
São Paulo
Santos
RIO DE JANEIRO
Cabo Frio
ASUNCIÓN
Villa Rica
Copiapó
Tucumán
Corrientes
La Serena
Porto Alegre
Córdoba
Santa Fe
Pelotas
Rio Grande do Sul
Aconcagua
Valparaíso
SANTIAGO
Mendoza
Rosario
URUGUAY
MONTEVIDEO
IS. JUAN FERNÁNDEZ (Chile)
BUENOS AIRES
La Plata
Río de la Plata
Talca
Chillan
Concepción
Bahía Blanca
Golfo de San Matías
I. CHILOÉ
AMÉRICA DEL SUR
ESCALA DE KILÓMETROS
0 500 1000 1500
ESCALA DE MILLAS INGLESAS
0 100 300 500 1000
Bahía de San Jorge
Cabo Blanco
Magallanes
ISLAS MALVINAS O FÁLKLAND (Inglesas)
Punta Arenas
TIERRA DEL FUEGO
Estrecho
Cabo de Hornos
GEORGIA DEL SUR (Inglesa)
SUFFOLK, BOSTON
Longitud 60° Oeste de 50° Greenwich
80° 70° 60° 50° 40° 30° 90°

Heath's Modern Language Series

FIRST SPANISH COURSE

With Topical Charts, Direct-Method Exercises and Alternative English-Spanish Exercises

BY

E. C. HILLS AND J. D. M. FORD

UNIVERSITY OF CALIFORNIA HARVARD UNIVERSITY

NEW EDITION

D. C. HEATH AND COMPANY

BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON

ATLANTA DALLAS SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1917 AND 1925,
BY D. C. HEATH AND COMPANY

2L7

PRINTED IN U. S. A.

PREFACE TO THE NEW EDITION

In the new edition of the *First Spanish Course* a few modifications have been made in the Lessons and a complete set of Alternative English-Spanish Exercises has been added at the end. Both the new set of exercises and the older set illustrate the grammatical material of the respective Lessons and repeat with variants the subject matter of the Spanish reading texts. The new edition contains an extensive list of Classroom Expressions, and these expressions have also been utilized in the new exercises so as to make the exercises of more immediately practical use in the classroom.

The new edition contains also fourteen Topical Illustrated Charts with numbered objects. The names of the objects are given in separate lists after the last chart. By thus separating the lists of objects from the charts, the instructor can ask the students to open their books to a chart, and can conduct with the students a great variety of oral Direct-Method exercises, beginning with such simple questions as *¿ Qué es el número uno? ¿ Qué es el número dos?* etc. There was at first some hesitancy on the part of the authors as to whether it would be better to place the respective word lists at the foot of each chart or to place all the lists after the last chart; but it seemed to the authors — and this was also the opinion of teachers who were consulted — that the presence of word lists on the charts would prevent the satisfactory use of the charts in oral Direct-Method work. The students should learn the Spanish names of the objects so that they can give the names without reading them from the lists.

For each Topical Illustrated Chart one page of Direct-Method exercises has been prepared and placed opposite the corresponding chart. These exercises are merely models, and they may be expanded or varied at the pleasure of the teacher. The Classroom Expressions may be used with the first chart, which is a picture of a classroom, or with the objects in the classroom itself.

In general, the authors have aimed to present to English-speaking students the essential facts of Spanish grammar and to illustrate them by means of abundant material for oral and written exercises. The amount of formal grammar given in each Lesson is small, and in the early Lessons there are almost no exceptions to the general rules. At the end of each Lesson the rules of grammar are repeated in Spanish, so that the students may commit them to memory in either Spanish or English, as the teacher prefers.

The words used in the exercises are limited as far as possible to those in common use, and they are given, for the most part, in the connected discourse of descriptive and narrative passages. Each Lesson has a special vocabulary of new words, and at the end of the book there is a general vocabulary which contains all the words that are used in the exercises. The treatment of verbs, which follows the Lessons proper, is unusually complete, and it includes reference lists of irregular verbs and of those that require a preposition before an infinitive.

We wish to acknowledge our indebtedness to many friends for helpful suggestions and advice, and we feel especially indebted to the following: Miss Ellen E. Aldrich, of the editorial department of D. C. Heath & Co.; Mrs. B. E. Bickford, Supervisor of the Teaching of Modern Languages, University High School, Berkeley, California; Dr. Alexander Green, Modern Language Editor, D. C. Heath & Co.; Professor Ralph E. House, of the University of Iowa; Dr. Ramón Jaén, late Assistant Professor of Spanish, University of California; Miss Isabel K. Macdermott, Director of Publications, The Pan-American Union; Professor J. E. Mansion, Modern Language Editor, George G. Harrap & Co., Publishers, London, England; Dr. Federico de Onís, Professor of Spanish, Columbia University; Mrs. Louise Reinhardt, formerly Head of the Department of Modern Languages, Colorado Springs (Colo.) High School; Professor Guillermo Rivera, of Harvard University; Mr. Luis N. Sherwell, formerly Director of the Escuela Normal, Vera Cruz, Mexico, and now teacher of Spanish in the Stuyvesant High School, New York City; and Miss Marie A. Solano, Director of Modern Foreign Languages, Boston, Mass.

E. C. H. AND J. D. M. F.

CONTENTS

		PAGES
PRONUNCIATION		1–10
LESSONS		11–234
I.	Gender of nouns. Indefinite article. Verbs	11–12
II.	Gender of nouns. Interrogative sentences. Verbs	12–13
III.	Plural of nouns. Definite article. Verbs	14–17
IV.	Position, inflection and agreement of adjectives	17–20
V.	Agreement of adjectives. Negative sentences	20–22
VI.	**Tener.** Pronouns	23–26
VII.	Genitive case. **Ser**	26–28
VIII.	Present indicative	29–32
IX.	Possessives. Présent perfect	32–35
X.	Demonstratives. Numerals	36–39
XI.	Radical-changing verbs	39–43
XII.	Dative and accusative cases. Apocopated adjectives	43–46
XIII.	**Estar** and **ser.** Omission of indefinite article	47–49
XIV–XVI.	Personal pronouns. Verbs	50–61
XVII.	Commands. Numerals	62–66
XVIII.	Infinitives. Some irregular verbs	66–69
XIX.	Imperfect and preterite indicative	70–74
XX.	Radical-changing verbs. Feminine **el.** Neuter **lo**	74–77
XXI.	Inflection of adjectives. Verbs	77–81
XXII–XXIII.	Definite article. Verbs	81–89
XXIV.	Negatives. Changes in spelling	90–94
XXV–XXVI.	Future and conditional. Months. Days	95–102
XXVII.	Past participles	103–107
XXVIII.	**Tener** and **haber.** Perfect tenses	107–111

XXIX.	**Haber, saber,** and **conocer**	112–115
XXX.	Present participles. Progressive forms	116–120
XXXI.	Imperative. Subjunctive used imperatively	120–125
XXXII–XXXIV.	Subjunctive in substantive clauses. Imperfect subjunctive	125–141
XXXV.	Subjunctive in adjectival clauses	141–146
XXXVI.	Subjunctive in adverbial and conditional clauses	146–151
XXXVII.	**Ojalá.** Softened statement. *Will* and *should.* Future subjunctive. **Uir** verbs	152–157
XXXVIII.	Nouns. Verbs	157–162
XXXIX–XL.	Adjectives. Verbs	162–174
XLI–XLII.	Personal pronouns. Verbs	174–184
XLIII.	Definite article. Verbs	185–190
XLIV.	Omission of articles. Possessives. Verbs	190–196
XLV.	Demonstratives. Relatives. Verbs	196–202
XLVI.	Interrogatives. Pronominal adjectives. Verbs	202–208
XLVII.	Numerals. Verbs	208–215
XLVIII.	Adverbs. Verbs	215–221
XLIX.	Prepositions and conjunctions. Verbs	221–228
L.	Augmentatives and diminutives. Verbs	228–234
ORAL PRACTICE		235–272
Expresiones de la clase		237–239
Topical Charts and Direct-Method Exercises		240–267
Vocabulario		268–272
ALTERNATIVE ENGLISH–SPANISH EXERCISES		273–314
THE VERB		315–361
List of radical-changing, **-uir,** and irregular verbs		346–356
List of verbs requiring a preposition before a dependent infinitive		357–361
GENERAL VOCABULARY		362–407
INDEX		408–410

MAP OF SOUTH AMERICA		*Frontispiece*
MAP OF SPAIN	*Facing page*	1
MAP OF MEXICO		206

GOLFO DE GASCUÑA
FRANCIA
GOLFO DEL LEÓN
OCÉANO ATLÁNTICO
PORTUGAL
ESPAÑA
MAR MEDITERRÁNEO
ÁFRICA
La Coruña
Gijón
Santander
S.Sebastián
Oviedo
Bilbao
VIZCAYA
ASTURIAS
GALICIA
Cabo Finisterre
Santiago
VASCONGADAS
ÁLAVA
NAVARRA
León
Vigo
Astorga
LEÓN
Burgos
Logroño
CASTILLA LA VIEJA
Calahorra
Andorra
Seo de Urgel
Olot
Valladolid
Zaragoza
CATALUÑA
Lérida
Sabadell
Barcelona
Oporto
Zamora
Medina
Calatayud
ARAGÓN
Reus
Tarragona
Segovia
Sierra de Guadarrama
Sigüenza
Salamanca
La Granja
Guadalajara
Ávila
Escorial
Alcalá de Henares
Tortosa
Morella
MADRID
Teruel
Cuenca
Aranjuez
Toledo
CASTILLA LA NUEVA
Motilla
Cáceres
Trujillo
Alcázar
Minglanilla
Valencia
EXTREMADURA
La Roda
Carcagente
LISBOA
Badajoz
Argamasilla
Enguera
Denia
IBIZA
Almadén
Valdepenas
Puertollano
Sta. Cruz
MURCIA
Alcoy
Alicante
Linares
Murcia
Minas de Tharsis
Cordoba
Río Tinto
ANDALUCÍA
Huelva
Sevilla
Moguer
Granada
Cartagena
Cabo de San Vicente
Palos
Sierra Nevada
Almería
Cádiz
Jerez
Medina Sidonia
Málaga
Gibraltar
Estrecho de Gibraltar
AFRICA
ISLAS BALEARES
MALLORCA
MENORCA
ESPAÑA
ESCALA DE KILÓMETROS
0 50 100 200 300
ESCALA DE MILLAS INGLESAS
0 50 100 150 200
SUFFOLK, BOSTON
10° 8° 6° 4° 2° 0° 2° 4°
Longitud Oeste de Greenwich
Longitud Este de Greenwich
42° 40° 38° 36°

FIRST SPANISH COURSE

PRONUNCIATION

1. Castilian forms the basis of both the spoken and the written language of cultivated Spaniards and Spanish Americans.

The Alphabet

2. The following list gives the signs comprised in the Spanish or Castilian alphabet with the usual Castilian names for them:

a(*a*), **b**(*be*), **c**(*ce*), **ch**(*che*), **d**(*de*), **e**(*e*), **f**(*efe*), **g**(*ge*), **h**(*hache*), **i**(*i*), **j**(*jota*), **k**(*ka*), **l**(*ele*), **ll**(*elle*), **m**(*eme*), **n**(*ene*), **ñ**(*eñe*), **o**(*o*), **p**(*pe*), **q**(*cu*), **r**(*ere*), **s**(*ese*), **t**(*te*), **u**(*u*), **v**(*ve*, or **u** *ve*), [**w**(*doble u*)], **x**(*equis*), **y**(*i griega*), **z**(*zeta* or *zeda*).

Observe that **ch**, **ll**, and **ñ** figure as distinct signs in the Spanish alphabet. In the dictionary, words and syllables beginning with **ch**, **ll**, and **ñ** are found after those beginning with **c**, **l**, and **n** respectively.

VOWELS

3.

a = *a* of *father:* **padre.**

e = (1) *a* of *mate:* **mesa,** *table;* (2) *e* of *met,* before a consonant (except *n* or *s*) in the same syllable, before **rr**, and in the diphthong **ei** (or **ey**): **papel,** *paper;* **ser,** *to be;* **muerto,** *dead;* **defecto,** *defect;* **perro,** *dog;* **ley,** *law.*

i = *ee* of *meet:* **libro,** *book.*

o = (1) *o* of *note:* **todo,** *all;* (2) *o* of *not* before a consonant in the same syllable, before **rr**, and in the diphthong **oi** (or **oy**): **sol,** *sun;* **señor,** *sir;* **con,** *with;* **gorra,** *cap;* **soy,** *I am.*

u = *u* of *rule:* **pluma,** *pen.*

The vowels are of medium length or short; they never have the diphthongal sounds heard in the English long *a* (*fate*), long *o* (*no*), etc. There should not be prefixed to **u** the *y* element which it has in such English words as *tube, pure,* etc. In the conjunction **y,** *and,* the sound is that of the simple vowel **i** (*ee*); approximately the same sound is given to final **y,** as in **muy,** *very;* in other positions the **y** has nearly the sound of English *y* in *yet.*

In the western countries of South America, especially in Chile, the final **y** of Castilian is frequently supplanted by **i,** as in **mui** for **muy,** *very,* **i** for **y,** *and,* etc.

4. Vowel Combinations. — When two adjacent vowels in a word combine into a single syllable, they form a diphthong; when three do so, they form a triphthong.

5. Diphthongs. — These are constituted when one of the strong vowels, **a, e, o,** combines with one of the weak vowels, **i, u;** thus,

ai ei oi **au eu ou**
ia ie io; **ua ue uo;**

or when two weak vowels combine; thus,

iu ui.

If the second element is **i** and occurs at the end of a word, it is written **y,** as in **muy, soy,** etc.

When the syllable containing the diphthong is accented, the stress falls on the strong element, if there be one; otherwise it falls on the second of the two weak vowels.

The various combinations, in an accented syllable, may be illustrated by these words:

baile, *dance;* **hay,** *there is (are)* **principiamos,** *we begin*
flauta, *flute* **cuatro,** *four*
reina, *queen;* **rey,** *king* **bien,** *well*
deuda, *debt* **fuerte,** *strong*

oigo, *I hear;* **doy,** *I give*
bou, (*Catalonian mode of fishing*)
triunfo, *triumph*
naciones, *nations*
cuota, *quota*
cuita, *grief*

a. No diphthong, but two distinct syllables, will be the result, (1) when two strong vowels come together, as in **Saavedra** (a proper name), **faena,** *task,* **caoba,** *mahogany,* etc.; (2) when the accent falls on a weak vowel adjacent to a strong vowel, as in **traído,** *brought,* **oído,** *heard,* etc.; or (3) when two adjoining weak vowels are pronounced separately, as in **flúido,** *fluid;* **huída,** *flight;* **construído,** *constructed.* In the last two cases the accent is always written on the stressed vowel.

6. Triphthongs. — There are but four of these; they are formed when a stressed strong vowel stands between two weak vowels. Final **i** of a word is written **y.** The combinations are

iai, as in **principiáis,** *you begin*
iei, as in **principiéis,** *may you begin*
uai (**uay**), as in **averiguáis,** *you ascertain;* **guay,** *woe*
uei (**uey**), as in **continuéis,** *may you continue;* **buey,** *ox*

CONSONANTS

7. Of the consonants, **f, m,** and **p** may be said to have practically the same values as in English. **Ch** has the sound of English *ch* in *church.* **H** is silent: **hora,** *hour;* but **h** from **f** was pronounced as late as the sixteenth century: **hacer** (from *fazer*). **K** has the English sound and occurs only in foreign words. **Q** never occurs except with a following **u,** and the two together mean **k;** moreover they can appear only before **e** or **i,** as in **aquel,** *that,* **quitar,** *to take away.* **W** is found only in foreign words and has the foreign value; the sound of the English *w,* as in *well,* etc., is possessed by the Spanish unaccented **u** in hiatus before another vowel, as in **cuestión,** *question,* **cuando,** *when,* etc. The other consonants need special consideration.

8. B, v. — These have one and the same value which is usually that of a bilabial spirant. It is given to neither of them in English, and is produced by bringing the lips quite

close to each other and allowing the air to pass out constantly between them; there is no stoppage of the air as in the case of the English *b*. The sound of the English *v* does not exist in Spanish. In a measure the Spanish sound in question may be realized by trying to utter *b* and *v* in the same breath: cf. **cuba,** *vat,* **uva,** *grape.* Initial **b** or **v** more nearly resembles English *b,* as in **basta,** *enough,* **brazo,** *arm,* etc. After **m** or **n** (within a word or at the end of a preceding word), both **b** and **v** acquire the full value of the English *b,* as in **también,** *also,* **en verdad,** *in truth,* **envidia,** *envy.* (In these cases the **n** becomes **m** in pronunciation.)

9. C, z. — **C** has two values. Before **a, o,** or **u,** or before a consonant (except in **ch**) it is pronounced *k,* as in **calle,** *street,* **codo,** *elbow,* etc. Before **e** or **i** it has approximately the value of *th* in English *thin,* as in **cena,** *supper,* **cinco,** *five.* But in Spanish America and in parts of Spain (especially southern Spain) the **c** before **e** or **i** is pronounced like the English *ss.*

Z has in all positions the value of *th;* in the regions in which **c** has the sibilant value, it, too, is pronounced like *ss.*

10. D, t, l, n. — These differ from the English sounds in that they are produced farther forward in the mouth: when making them, the tongue touches the upper teeth, or at least the roots of the upper teeth.

In most positions, **d** is practically a spirant, and its sound somewhat resembles that of English *th* in *father.* It may be compared to a prolonged English *d,* but pronounced with the tongue farther forward: cf. **todo,** *all,* **madre,** *mother.* Initial **d** more nearly resembles English *d,* as in **dámelo,** *give it to me.* After **l** and **n** Spanish **d** acquires the full value of English *d:* cf. **espalda,** *back,* **tienda,** *shop.* At the end of a word **d** is sometimes pronounced like the *th* of *thin,* or is omitted altogether, but neither course is sanctioned by the best usage. There is a tendency for it to dis-

appear in pronunciation between vowels, especially in the ending **-ado**.

Aside from the fact that they should be produced well to the front in the mouth, **t**, **l**, and **n** are not unlike the English sounds.

11. Ll, ñ. — These are palatalized modifications of **l** and **n**. The sign **ll** does not mean double **l** at all; it simply denotes an **l** pronounced in that part of the mouth in which a **y** is regularly produced. In the endeavor to make an **l** the tongue is arched toward the palate (near which a **y** has its place of enunciation); hence it is a palatalized **l**. The sound, as in Spanish **millón**, is rendered in a measure by that in English *million*. In Spanish America, as in certain parts of Spain, the **ll** has become simply a **y** in pronunciation (which shows how strong the **y** element is in the **ll**), so that **caballo**, *horse*, is pronounced **cabayo**.

The **ñ** is, similarly, a palatalized variety of **n**, that is, an **n** produced in the **y** place in the mouth: the *ny* in the English *canyon* is an approximate rendering of the **ñ** in the Spanish **cañón**. The mark over the **ñ** is called a **tilde** (a word derived ultimately from the Latin "titulus," *title, sign*).

12. G, j. — Before **a**, **o**, or **u** and before a consonant **g** has the so-called "hard" sound, as in **gota**, *drop*, **grande**, *big*. Before **e** or **i** this sound is rendered by **gu** (in which the **u** has no pronounceable value of its own), as in **guerra**, *war*, **guisar**, *to cook*. Intervocalic "hard" **g** tends to become an indistinct spirant, as in **hago**, *I make*, **sigue**, *he follows*. **G** followed immediately by **e** or **i**, and **j**, wherever it occurs, have the "velar" sound given to *ch* in the Scotch-English "loch" or in the German "noch," as in **gente**, *people*, **jardín**, *garden*. While the sound indicated is the correct Castilian one, many Spanish speakers pronounce this **g** like a strong form of the *h* in English *hat*.

a. A diæresis is placed over **u** when it is pronounced in **gue-** or **gui-**, as in **lingüístico**, *linguistic*.

13. R, rr. — Wherever it occurs, the Spanish **r** is carefully pronounced with an unmistakable trill of the tongue. It has a well defined utterance, which resembles that of a carefully enunciated English *r*, as in **caro**, *dear*, **grande**, *large*, **amar**, *to love*. When initial in a word, when it immediately follows **l** or **n**, and when written **rr** between vowels, it has a re-enforced value of this sound, as in **roto**, *broken*, **Enrique**, *Henry*, **alrededor**, *about*, **perro**, *dog*.

14. S. — In most cases of its occurrence, between vowels and elsewhere, the Spanish **s** has the voiceless sound of the English *ss*, but it is hissed less: cf. **ser**, *to be*, **casa**, *house*, **más**, *more*. It should not receive between vowels the *z* sound which it often has in English. Nowadays, however, there is a tendency to voice it, that is, pronounce it like English *z*, before a voiced consonant (**b, d, g, l, r, m, n**), and many speakers aspirate it or fail to pronounce it at all before a consonant or at the end of a word. The better rule for foreigners is to pronounce it like English *ss* wherever it occurs.

15. X. — This is a sound of infrequent occurrence in Spanish. Between vowels it has ordinarily the English value. Before consonants it may be pronounced like the English *x* (that is, as *ks*) or as *s*; both **sexto** and **sesto** are found as spellings for the word meaning *sixth*.

16. Y. — This sound has been treated in part under the heading **Vowels.** At the beginning of a word or syllable it has a value comparable to that of the English *y*. However, when it is initial in a word, it is uttered strongly, and, in dialectal Spanish in Spain and rather generally in Spanish America, it acquires the sound of the English *j*, so that **yo**, *I*, becomes **jo** and **ya**, *already*, becomes **ja.** For Castilian a forcible **y** pronunciation suffices.

17. Double letters. — When Spanish letters, with the exception of **ll** and **rr**, are written double, each is pronounced

separately. Of the vowels, **a, e,** and **o** may appear as doubled; and of these double **e** is the commonest, as in **leer,** *to read,* **creer,** *to believe.* Of the consonants doubled in writing only two are pronounced separately; these are **cc** and **nn.** **Cc** can occur only before **e** or **i,** and then the first **c** is *k* in sound and the second is the spirant *th,* as in **acceder,** *to accede,* **acción,** *action.* Careless speakers are prone to neglect the first **c** in such cases. Double **n** is found only where the first **n** belongs to a prefix, as in **innoble,** *ignoble.*

ACCENTUATION

18. Most Spanish words reveal the place of their accent by their very form; for a considerable number, however, a written accent is thought necessary. The leading rules are these:

1. Words ending in a vowel, or in the consonants **n** or **s,** stress regularly the next to the last syllable and require no written accent, as in

habla, *he speaks* **examen,** *examination*
dulce, *sweet* **paraguas,** *umbrella*
especie, *species*

a. **S** and **n** are often inflectional endings or a part of inflectional endings. Usually their presence does not vary the accent which the particular word would have without them; thus,

carta, *letter;* **cartas,** *letters*
ama, *he loves;* **amas,** *thou lovest;* **aman,** *they love*

2. Words ending in a consonant except **n** or **s** stress regularly the last syllable and take no written accent, as in

libertad, *liberty* **amar,** *to love*

a. For accentual purposes final **y** is treated as a consonant.

3. A written accent is required for words not obeying the two rules just given and for all words whose stress comes more than two syllables from their end. (This means that a written accent is needed by all words ending in a vowel

and stressing it, by words ending in **n** or **s** and stressing the last syllable, by all those ending in a consonant — except **n** or **s** — and not stressing their last syllable, and by all words not stressed on either the last or the next to the last syllable). Examples:

papá, *papa*	**lápiz,** *lead pencil*
sofá, *sofa*	**mármol,** *marble*
razón, *reason*	**ejército,** *army*
interés, *interest*	**telégrafo,** *telegraph*

a. The addition of the plural sign **–es** sometimes involves the use of a written accent not needed in the singular; thus, **crimen,** *crime,* but **crímenes;** on the other hand, it may mean the omission of an accent required in the singular, as in **razón,** *reason,* **razones.**

b. In general, the addition of a plural sign has no effect upon the place of accent in the particular word; however, two words advance one syllable toward the end the place of stress; these are **carácter,** *character,* **caracteres** (for which word no written accent is necessary), and **régimen,** *rule of conduct,* **regímenes** (for which the written accent is still necessary, as it occurs more than two syllables from the end of the word).

19. Accents are also used merely to indicate different parts of speech. Certain monosyllables (which, of course, need no written accent to indicate the place of stress), and certain demonstrative, interrogative, and exclamative words require an accent to distinguish them from other words spelled and pronounced like them. Compare:

mí, *me, myself*	**mi,** *my*
sí, *himself,* etc.; *yes*	**si,** *if*
más, *more*	**mas,** *but*
éste, *this one* (pron.)	**este,** *this* (adj.)
ése, *that one* (pron.)	**ese,** *that* (adj.)
aquél, *that one* (pron.)	**aquel,** *that* (adj.)
qué, *what, which* (interrog. and exclam.)	**que,** *who, whom, which* (rel.)
quién, *who, whom* (interrog. and exclam.)	**quien,** *who, whom* (rel.)

a. A recent ruling of the Spanish Academy makes it no longer necessary to write the accent on **a,** *to, at,* **e,** *and,* **u,** *or,* and **o,** *or* (except on **o** between Arabic numerals, as in **2 ó 3**).

b. The written accent of a verb form must not be omitted even though, by the addition of an object pronoun to it, the place of the accent is clear enough, thus, **hablé,** *I spoke,* **hablóle,** *I spoke to him.* A verb form which does not take an accent when it stands alone may require one, if the addition of object pronouns to it throws the stress of the compounded form on a syllable preceding the next to the last; thus, **diciendo,** *saying,* **diciéndomelo,** *saying it to me;* **traer,** *to bring,* **traértelo,** *to bring it to thee;* **escriba Vd.,** *write,* **escríbalo Vd.,** *write it.*

SYLLABIFICATION

20. — 1. A single consonantal character and the digraphs **ch, ll, rr** (these three being inseparable combinations) are, in a syllabic division, passed over to the following vowel; so, also, are most combinations of a consonant with an ensuing **l** or **r** (except **rl, sl, tl,** and **sr,** which are separable):

la-bio, *lip*	**cu-brir,** *to cover*	**no-ble,** *noble*
ja-ca, *pony*	**su-frir,** *to suffer*	**mo-fle-tu-do,** *chubby-cheeked*
la-do, *side*	**re-pri-mir,** *to repress*	**su-plir,** *to supply*
ne-xo, *knot*	**la-cre,** *sealing-wax*	**te-cla,** *key*
mu-cho, *much*	**ma-gro,** *meager*	**si-glo,** *century*
bu-llir, *to boil*	**ma-dre,** *mother*	
pa-rra, *vine*	**cua-tro,** *four*	
Cf. **mer-lu-za,** *cod*		**es-la-bón,** *link*
At-lán-ti-co, *Atlantic*		**Is-ra-e-li-ta,** *Israelite*

2. With the exception of the inseparable combinations mentioned in the foregoing rule, two consonants between vowels are so divided that one remains with the preceding, the other goes to the following vowel:

ap-to, *fit*	**más-til,** *mast*	**in-no-ble,** *ignoble,* etc.
cor-te, *court*	**ac-ci-den-te,** *accident*	

3. Where the combination of consonants between vowels is of more than two, there is a tendency to pass over to the second vowel only a single consonant or one of the inseparable combinations mentioned above in 1; e.g.:

par-che, *plaster* **cons-truc-ción,** *construction*
pers-pi-ca-cia, *perspicacity*

4. Prefixes felt as such are usually kept intact, contrary to the rules given above in 1; e.g.:

des-es-pe-rar, *to despair* (cf. **esperar,** *to hope*)
sub-le-var-se, *to rebel* (cf. **levar,** *to raise*).
ab-ro-ga-ción, *abrogation* (cf. **rogar,** *to ask*).

PUNCTUATION

21. The only notable points here are: (1) the double use of question marks and exclamation points, which not only end their clause, but in an inverted form usually precede it (e.g. **¿Cómo está Vd.?** *How are you?* **¡Qué hermosa mujer!** *What a beautiful woman!*); (2) the frequency of suspension points (. . .) in narrative or dramatic style; and (3), in dialogue, the use of a dash (—) to indicate a change of speaker.

CAPITALIZATION

22. Capitals are less commonly used in Spanish than in English. Unless they begin a sentence, a line of verse, or a quotation, proper adjectives and the pronoun **yo,** *I*, are not capitalized. National or other locative adjectives used as nouns may take a capital when they denote persons (although usage varies in this respect); when they denote languages, they usually take no capital, even though used substantively: **los franceses** (or **Franceses**) **hablan francés,** *Frenchmen speak French.*

In the titles of books and in the headings of chapters, paragraphs, etc., it is customary in Spanish either to use capital letters (**emplear letra mayúscula**) exclusively, or to capitalize only the first letter of the title or heading and use small letters (**letra minúscula**) elsewhere, as in **RESUMEN GRAMATICAL** or **Resumen gramatical, GÉNERO DE LOS NOMBRES** or **Género de los nombres,** etc.

LESSON I

(Lección Primera)

23. Gender of Nouns. — All Spanish nouns are either masculine or feminine. There are no neuter nouns.

libro, *m.*, book **pluma,** *f.*, pen

24. Indefinite Article

Masculine	Feminine
un, a, an	**una,** a, an
un libro, a book	**una pluma,** a pen

25. **Un** is used with masculine nouns and **una** with feminine nouns.

26. **yo tengo,** I have **usted tiene,** you have

EXERCISES

un lápiz, a pencil
un libro, a book
papel, *m.*, paper
una pluma, a pen
y, and

A. 1. Yo tengo papel. 2. Usted tiene papel. 3. Yo tengo un lápiz. 4. Usted tiene un lápiz. 5. Yo tengo una pluma. 6. Usted tiene una pluma. 7. Yo tengo un libro. 8. Usted tiene un libro. 9. Yo tengo papel y lápiz. 10. Usted tiene papel y lápiz. 11. Yo tengo un lápiz y una pluma. 12. Usted tiene un lápiz y una pluma.

B. *Escríbase en español.* 1. You have a book. 2. I have a book. 3. You have a pencil. 4. I have a pencil. 5. You have paper. 6. I have paper. 7. You have paper and a pencil. 8. I have paper and a pencil. 9. You have a pen and a pencil. 10. I have a pen and a pencil. 11. You have a book and a pencil. 12. I have a book and a pen.

RESUMEN GRAMATICAL

Al Profesor: Sería conveniente que los alumnos dedujeran de los ejemplos precedentes las reglas que siguen, y así sucesivamente con todas las reglas de las lecciones siguientes.

23. Género de los nombres. — Todos los nombres en español son o masculinos o femeninos. No hay nombres neutros.

24–25. El artículo indeterminado (o indefinido). — **Un** se usa con los nombres masculinos y **una** con los femeninos.

LESSON II

(Lección Segunda)

27. Gender of Nouns. — 1. Nouns ending in **–o** are usually masculine.

un libro, a book **un ejercicio,** an exercise

2. Nouns ending in **–a** are usually feminine.

una pluma, a pen **tinta,** *f.*, ink

3. If nouns do not end in **–o** or **–a**, it is usually best to learn the gender of each noun separately.

28. Interrogative Sentences. — An inverted interrogation mark is placed at the beginning of a question.

¿Tengo yo? have I? **¿Tiene usted?** have you?

29. **yo escribo,** I write. **¿escribo yo?** do I write?
usted escribe, you write. **¿escribe usted?** do you write?

Note that the English auxiliary verb *do* is not expressed in Spanish.

EXERCISES

con, with **en,** in, on
un ejercicio, an exercise **tinta,** *f.*, ink

A. 1. ¿Tiene usted un lápiz? 2. Yo tengo papel y un lápiz. 3. ¿Escribe usted en papel con lápiz? [1] 4. Yo escribo en papel con pluma y tinta. 5. ¿Escribe usted un ejercicio

[1] Note the omission of **un,** *a.*

Atención de la Unión Panamericana

La Embajada norteamericana en Santiago de Chile

The American Embassy is one of the many stately buildings in the Chilean capital.

Atención de la Unión Panamericana

UNA CLASE DE NIÑOS

Interior of a classroom in a school in Buenos Aires.

con lápiz? 6. Yo escribo un ejercicio con pluma y tinta. 7. ¿Escribe usted en un libro? 8. Yo escribo en un libro.

B. *Contéstese afirmativamente a las siguientes preguntas.* 1. ¿Tiene usted un lápiz? (*Respuesta:* Yo tengo un lápiz.) 2. ¿Escribe usted con lápiz? 3. ¿Tiene usted pluma y tinta? 4. ¿Escribe usted con pluma y tinta? 5. ¿Tiene usted papel? 6. ¿Escribe usted en papel? 7. ¿Escribe usted en papel con lápiz? 8. ¿Escribe usted en papel con pluma y tinta? 9. ¿Escribo yo un ejercicio? (*Respuesta:* Usted escribe un ejercicio.) 10. ¿Escribo yo en papel? 11. ¿Escribo yo con lápiz? 12. ¿Escribo yo con pluma y tinta?

C. 1. I have a pencil. 2. You have a pen. 3. I write with [a][1] pencil. 4. You write with [a] pen. 5. I write on paper. 6. I write on paper with [a] pencil. 7. You write with pen and ink. 8. Have you a book? 9. Do you write in a book? 10. Do you write with [a] pencil? 11. Do you write with pen and ink? 12. Have I a pen? 13. Do I write with pen and ink? 14. Do I write on paper?

D. *Escríbase.* 1. I write on paper. 2. Do you write with [a] pencil? 3. I write with pen and ink. 4. Have you a pen? 5. I have a pen and a pencil. 6. Do you write an exercise with [a] pencil? 7. I write an exercise with pen and ink. 8. I write with [a] pencil. 9. You write with pen and ink. 10. Do I write in a book? 11. You write in a book with [a] pencil. 12. I write in a book with pen and ink.

RESUMEN GRAMATICAL

27. Género de los nombres. — 1. Los nombres que terminan en **–o** son, por regla general, masculinos. 2. Los nombres que terminan en **–a** son, por regla general, femeninos. 3. En cuanto a los nombres que no terminan ni en **–o** ni en **–a,** el género de cada uno debe aprenderse por separado.

28. Frases interrogativas. — En español las preguntas van precedidas por un signo de interrogación invertido.

Nótese que el verbo auxiliar *do* no se expresa en español.

[1] English words in brackets [ ] are to be omitted in Spanish.

LESSON III

(Lección Tercera)

30. Plural of Nouns. — 1. Nouns ending in a vowel add **–s** to form the plural.

libro, book	**pluma**, pen
libros, books	**plumas**, pens

2. Nouns ending in a consonant add **–es** to form the plural.

papel, paper	**lección**, lesson
papeles, papers	**lecciones**, lessons

Note that **lecciones** does not have the accent mark. The plural of **lápiz** is **lápices.**

31. **Definite Article**

Singular		Plural	
Masculine	**el**	**los**	the
Feminine	**la**	**las**	the

el libro, the book — **los libros**, the books
la pluma, the pen — **las plumas**, the pens

(See also §§ 96, 98)

32. In Spanish the definite article is usually repeated before each noun to which it refers.

La pluma y la tinta. The pen and (the) ink.

33.

yo tengo, I have
usted tiene, you have
el alumno tiene, the student has

yo enseño, I teach
usted enseña, you teach
el profesor enseña, the teacher teaches

yo escribo, I write
usted escribe, you write
el alumno escribe, the student writes

The same form of the verb is used when **usted** is the subject that is used when the subject is a singular noun. This is true of all verbs.

EXERCISES

la alumna, the student, *f.*
el alumno, the student, *m.*[1]
la lección, the lesson
la pizarra, the blackboard (*of slate*)[2]
el profesor, the teacher, *m.*[3]
la profesora, the teacher, *f.*

¿**quién?** who?
señor, sir
señora } madam, ma'am[4]
señorita }
sí, yes
la tiza, the chalk

yo estudio, I study; **usted estudia,** you study

A. 1. ¿Tiene usted los libros? 2. Sí, señor (señora *o* señorita); yo tengo los libros y estudio las lecciones. 3. ¿Escribe usted los ejercicios en papel? 4. Sí, señor; yo escribo los ejercicios con pluma y tinta. 5. ¿Estudia el alumno (*o* la alumna) las lecciones? 6. Sí, señor; el alumno (*o* la alumna) estudia las lecciones. 7. ¿Quién enseña las lecciones? 8. El profesor (*o* la profesora) enseña las lecciones. 9. ¿Quién escribe los ejercicios? 10. El alumno escribe los ejercicios en la pizarra. 11. ¿Escribe el alumno con tiza? 12. Sí, señor; el alumno escribe con tiza en la pizarra.

B. *Contéstese afirmativamente a las siguientes preguntas, empezando cada respuesta con las palabras* **sí señor (señora, *o* señorita).** *Úsense en la respuesta tantas palabras de la pregunta como sea posible.*
1. ¿Estudia usted las lecciones? 2. ¿Escribe usted los ejercicios en la pizarra? 3. ¿Escribe usted los ejercicios con tiza?

[1] In an elementary school a *pupil* is **discípulo;** in a university a *student* or *undergraduate* is **estudiante. Alumno** may be used for all grades.

[2] **Pizarra** means *slate.* In Spain and in some Spanish American countries a *blackboard* made of slate is also called **pizarra,** while in Mexico and some other countries it is called **pizarrón.** A *blackboard* made of waxed and painted cloth is called **encerado,** and one of painted boards is called **tablero.**

[3] In a high school or academy, in which each teacher gives instruction in only one subject, the *teacher* should be called **profesor, –ora.** In an elementary school, *teacher* is **maestro, –a.** A university *professor* is called **catedrático.**

[4] **Señorita** is used in addressing a young unmarried teacher. In addressing an older woman, whether she be married or single, **señora** is considered more respectful.

4. ¿Estudia el alumno (*o* la alumna) las lecciones? 5. ¿Escribe el alumno los ejercicios? 6. ¿Escribe el alumno con lápiz? 7. ¿Escribe la alumna los ejercicios? 8. ¿Escribe la alumna con pluma y tinta? 9. ¿Enseña el profesor (*o* la profesora) las lecciones?

Contéstese, empleando como sujeto del verbo **el alumno** *o* **la alumna, el profesor** *o* **la profesora.** 10. ¿Quién tiene los libros? 11. ¿Quién estudia las lecciones? 12. ¿Quién escribe los ejercicios en la pizarra? 13. ¿Quién enseña las lecciones?

C. *Tradúzcase y repítase después, poniendo todos los nombres en plural.* 1. I have the book. (**Yo tengo el libro. Yo tengo los libros.**) 2. I study the lesson. 3. I have the pencil and the pen. 4. I write the exercise. 5. You teach the lesson. 6. Who has the book? 7. Who studies the lesson? 8. Who has the pencil and the pen? 9. Who writes the exercise? 10. Who teaches the lesson?

Tradúzcase y repítase después en forma interrogativa. 11. The student has the book. 12. The student studies the lessons. 13. The student writes the exercises. 14. The student writes on the blackboard. 15. The student writes with chalk. 16. The teacher teaches the lesson.

D. *Escríbase.* 1. I study the lessons. 2. Do you write the exercises? 3. Yes, sir; I write the exercises on the blackboard. 4. Does the student write with pen and ink? 5. Yes, sir; the student writes the exercises with pen and ink. 6. Does the teacher teach the lessons? 7. Yes, sir; the teacher teaches the lessons. 8. Who studies the lessons? 9. The student studies the lessons. 10. I write the exercises on the blackboard with chalk. 11. You write the exercises on paper with pen and ink. 12. The student studies the lessons and writes the exercises.

RESUMEN GRAMATICAL

30. Plural de los nombres. — 1. Los nombres que terminan en vocal forman su plural añadiendo una **–s.**

2. Los nombres que terminan en consonante forman su plural añadiendo **–es.**

Obsérvese que el plural de **lección** (**lecciones**) no lleva el acento. El plural de **lápiz** es **lápices.**

32. Por regla general, se repite el artículo determinado (o definido) delante de cada uno de los nombres a que se refiere.

33. La misma forma de verbo se usa cuando el sujeto de la frase (u oración) es **usted** que cuando el sujeto es un nombre en singular. Esta regla conviene a todos los verbos.

LESSON IV

(Lección Cuarta[1])

34. Position of Adjectives. — 1. In Spanish, descriptive adjectives usually follow their noun.

Una lección fácil.	An easy lesson.
Un ejercicio difícil.	A difficult exercise.

2. Limiting adjectives (articles, possessives, demonstratives, numerals, etc.) usually precede their noun.

Un libro, muchos libros.	A book, many books.

35. Inflection of Adjectives. — 1. An adjective that ends in **–o** in the masculine singular has four forms, thus:

	Singular	Plural	
Masculine	**rojo**	**rojos**	red
Feminine	**roja**	**rojas**	red

El libro rojo.	The red book.
La casa roja.	The red house.
Los libros rojos.	The red books.
Las casas rojas.	The red houses.

2. Other adjectives have, as a rule, only two forms of the ending, one for the singular and one for the plural.

[1] In titles a numeral often follows its noun, as here, but usually one would say **la cuarta lección.**

	Singular	Plural	
Masculine and feminine	inteligente	inteligentes	intelligent
	fácil	fáciles	easy

El alumno inteligente.	The intelligent student, *m.*
La alumna inteligente.	The intelligent student, *f.*
Los alumnos inteligentes.	The intelligent students, *m.*
Las alumnas inteligentes.	The intelligent students, *f.*

El ejercicio fácil.	The easy exercise.
La lección fácil.	The easy lesson.
Los ejercicios fáciles.	The easy exercises.
Las lecciones fáciles.	The easy lessons.

36. The plural of adjectives is formed like that of nouns.

37. Agreement of Adjectives. — An adjective, no matter where it stands in the sentence, agrees with its noun or pronoun in gender and number.

EXERCISES

aplicado, –a, industrious, diligent	**mucho,** *adv.*, much, a great deal
blanco, –a, white	**muy,** very
la **casa,** the house	**negro, –a,** black
difícil, difficult	**rojo, –a,** red
fácil, easy	**también,** also, too
mucho, –a, much	**todo, –a,** all
muchos, –as, many	

es, is; **son,** are; **es aplicado,** (he) is a hard worker

A. 1. Yo tengo tinta negra y una pluma. 2. ¿Tiene usted papel blanco también? 3. Sí, señor (señora *o* señorita); yo escribo los ejercicios en papel blanco. 4. ¿Son difíciles los ejercicios?[1] 5. Sí, señor; toda la lección es muy difícil. 6. ¿Escribe el alumno muchos ejercicios en la pizarra? 7. El alumno escribe todos los ejercicios en la pizarra.

[1] Note that a single predicate adjective usually precedes a noun subject in an interrogative sentence. But in D. 7, the two predicate adjectives may well follow the noun.

8. ¿Es aplicado el alumno (*o* aplicada la alumna)? 9. Sí, señor; el alumno (*o* la alumna) estudia mucho todas las lecciones. 10. Los alumnos son todos muy aplicados. 11. ¿Tiene usted muchas casas? 12. Yo tengo una casa roja y una blanca (*a white one*) también.

B. *Contéstese afirmativamente a las siguientes preguntas.* 1. ¿Tiene usted papel blanco? 2. ¿Tiene usted tinta negra? 3. ¿Tiene usted muchos libros rojos? 4. ¿Tiene usted lecciones muy difíciles? 5. ¿Tiene usted una casa roja? 6. ¿Tiene usted una blanca también? 7. ¿Estudia mucho el alumno? 8. ¿Escribe el alumno muchos ejercicios? 9. ¿Es fácil la lección? 10. ¿Son fáciles los ejercicios? 11. ¿Es aplicado el alumno? 12. ¿Son aplicados todos los alumnos?

C. *Tradúzcase y repítase después en plural.* 1. The lesson is difficult. 2. The exercise is easy. 3. The student (*m.*) is [a] hard worker. 4. The student (*f.*) is [a] hard worker. 5. The book is red. 6. The house is white. 7. The pencil is black.

Tradúzcase y repítase después en forma interrogativa. 8. The lessons are difficult (*véase* A. 4). 9. The student studies a great deal (*véase* B. 7). 10. The student writes many exercises. 11. All the students are hard workers. 12. The teacher teaches many lessons.

D. *Escríbase.* 1. Do you study the lessons a great deal? (*véase* A. 9). 2. I study all the lessons and write all the exercises. 3. Are the lessons difficult? 4. Many exercises are very difficult. 5. Do you write the exercises with [a] pencil? 6. I write all the exercises with pen and ink. 7. Is the ink black? 8. The ink is black and the paper is white. 9. All the students are very hard workers. 10. The teacher teaches many lessons. 11. Have you a white house? 12. I have a white house and a red one (*véase* A. 12) too.

RESUMEN GRAMATICAL

34. Colocación de los adjetivos. — 1. En español, por regla general, los adjetivos descriptivos (o calificativos) siguen al nombre.

2. Los adjetivos determinantes (artículos, adjetivos posesivos, demostrativos, numerales, etc.), por regla general, preceden al nombre.

35. Inflexión de los adjetivos. — 1. El adjetivo masculino singular que termina en **–o** tiene cuatro formas: **–o, –a, –os, –as.**

2. Los demás adjetivos solamente tienen, por regla general, dos formas, una para el singular y otra para el plural.

36. El plural de los adjetivos se forma del mismo modo que el de los nombres.

37. Concordancia de los adjetivos. — El adjetivo, cualquiera que sea el lugar que ocupe en la frase, concuerda en género y número con el nombre o pronombre a que se refiere.

LESSON V

(Lección Quinta)

38. Agreement of Adjectives. — 1. An adjective that modifies two or more masculine nouns or pronouns is in the masculine plural.

El papel y el sobre son blancos. The paper and the envelope are white.

2. An adjective that modifies two or more feminine nouns or pronouns is in the feminine plural.

La casa y la escuela son blancas. The house and the school are white.

3. An adjective that modifies both a masculine and a feminine noun or pronoun is usually in the masculine plural.

La tiza y el papel son blancos. The chalk and the paper are white.

39. Similarly a noun or pronoun in the masculine plural may refer to both men and women.

Los profesores	The teachers (*men and women*)
Los alumnos	The students (*boys and girls*)

40. Negative Sentences. — In negative sentences, **no,** *not,* is placed before the verb.

Usted no estudia.	You do not study.
¿No estudia usted?	Do you not study?

EXERCISES

la carta,[1] letter
la clase, class
la dirección, address
la escuela, school
español, Spanish
inglés, English
no, no, not
o, or
¿qué? what?
el **sobre,** envelope

hay, there is, there are; **no hay,** there is not, there are not

A. 1. ¿Qué estudia usted en el libro? 2. Yo estudio lecciones y ejercicios muy difíciles. 3. ¿Es usted (*véase* § 33) muy aplicado?[2] 4. No, señor; yo no estudio mucho las lecciones. 5. ¿Hay muchos alumnos en la escuela? 6. Sí, señor; hay muchos alumnos y muchos profesores en la escuela. 7. ¿Son muy aplicados todos los alumnos? 8. No, señor; los alumnos no son todos muy aplicados. 9. ¿Escribe el alumno (*o* la alumna) muchas cartas en inglés y en español? 10. El alumno (*o* la alumna) no escribe muchas cartas en español. 11. Escribe (*He, o She, writes*) la carta y la dirección con pluma y tinta. 12. La tinta y el lápiz son negros: el papel y el sobre son blancos.

B. *Contéstese negativamente a las siguientes preguntas.* 1. ¿Escribe usted cartas con lápiz? (*Respuesta:* No, señor; yo no escribo cartas con lápiz.) 2. ¿Escribe usted cartas en papel rojo? 3. ¿Escribe el alumno muchas cartas en español? 4. ¿Son fáciles las lecciones y los ejercicios? 5. ¿Son aplicados todos los alumnos? 6. ¿Hay muchos profesores en la clase?

Contéstese según el sentido. 7. ¿En qué escribe usted la carta? 8. ¿En qué escribe usted la dirección? 9. ¿Con qué escribe usted la carta y la dirección? 10. ¿Con qué escribo yo en la pizarra? 11. ¿Son blancos o negros el papel y el sobre? 12. ¿Son blancas o negras la pizarra y la tinta?

[1] Hereafter the English definite article will be omitted from the special vocabularies.

[2] In addressing a woman, one would say: **¿Es usted muy aplicada?**

C. 1. The chalk is white. 2. The paper is white. 3. The chalk and the paper are white. 4. The ink is black. 5. The pencil is black. 6. The ink and the pencil are black.

Tradúzcase y repítase después negativamente. 7. The lesson is easy. 8. The exercise is easy. 9. The lesson and the exercise are easy. 10. The student (*m.*) is [a] hard worker. 11. The student (*f.*) is [a] hard worker. 12. The students are hard workers.

D. *Escríbase.* 1. Are the paper and the ink white or black? (*véase* B. 11). 2. The paper is white and the ink is black. 3. Are not the pencil and the chalk white? [1] 4. The chalk is white; the pencil is black. 5. Does not the teacher teach many lessons? 6. Are the lessons easy or difficult? [1] 7. The exercises are not very difficult. 8. Does the student write many letters? 9. [He] writes many letters in English: [he] does not write letters in Spanish. 10. I write letters in English and in Spanish too. 11. What does the student write on the envelope? 12. [He] writes the address with pen and ink.

RESUMEN GRAMATICAL

38. Concordancia de los adjetivos. — 1. Un adjetivo que modifica a dos o más nombres o pronombres masculinos debe ponerse en masculino plural.

2. Un adjetivo que modifica a dos o más nombres o pronombres femeninos debe ponerse en femenino plural.

3. Un adjetivo que modifica a la vez a dos nombres o pronombres, uno masculino y otro femenino, debe ponerse, por regla general, en masculino plural.

39. Igualmente un nombre en masculino y número plural puede referirse a hombres y mujeres.

40. Frases negativas. — En las frases (u oraciones) negativas el adverbio de negación **no** se coloca delante del verbo.

[1] See the footnote to IV, Exercises, A, 4.

LESSON VI

(Lección Sexta)

41. Present Indicative of Tener, *to have.*

SINGULAR	PLURAL
yo tengo, I have	**nosotros, nosotras** } **tenemos,** we have
tú tienes, thou hast	**vosotros, vosotras** } **tenéis,** ye have
usted tiene, you have	**ustedes tienen,** you have
él, ella } **tiene,** he, she } has	**ellos, ellas** } **tienen,** they have

42. Pronouns. — 1. **Tú,** *thou,* is used in familiar speech, as between the members of a family or between intimate friends and when speaking to small children and animals (the dog, the horse, etc.). It is also used in poetry and in prayers to the Deity. The plural of **tú** is **vosotros, –as.**

2. **Usted,** *you,* is required in more formal speech. In addressing a stranger or mere acquaintance, **usted** must be used. The plural of **usted** is **ustedes.**

Usted is used with the third person singular of the verb, and **ustedes** with the third person plural.

Usted and **ustedes** are abbreviated to **Vd.** and **Vds.,** and also to **Ud.** and **Uds.** or **V.** and **VV.**

3. **Nosotros, –as,** *we,* **vosotros, –as,** *ye,* and **ellos, –as,** *they,* have both masculine and feminine forms. **Nosotros, –as** is the plural of **yo, ellos** is the plural of **él,** and **ellas** is the plural of **ella.**

Él, *he,* is distinguished by the accent mark from **el,** *the.*

43. Tener que means *to have to, must.*

Yo tengo que estudiar.	I have to, *or* I must, study.
¿Tiene Vd. una lección que estudiar?	Have you a lesson to study?

44. **Some Infinitives**

enseñar, to teach
estudiar, to study
escribir, to write

EXERCISES

alto, –a, high
ancho, –a, wide, broad
el asiento, seat
la mesa, table, desk [1]
para, for, in order to (*with an infinitive*)
la clase, classroom [2]
la silla, chair
la ventana, window

A. *Continúese, usando como sujetos de los verbos todos los pronombres personales, tanto masculinos como femeninos en el número plural. Si lo prefiere el profesor,* **tú** *y* **vosotros, –as,** *y las formas correspondientes de los verbos pueden omitirse por ahora.* 1. Yo tengo muchos libros (tú tienes muchos libros), usted tiene . . ., él tiene . . ., *etc.* 2. Yo tengo que estudiar mucho. 3. Yo tengo que escribir cartas. 4. Yo tengo ejercicios que escribir.

B. 1. La clase tiene ventanas anchas y altas. 2. Hay muchos asientos. 3. Hay también una mesa (un escritorio) para el profesor (*o* la profesora). 4. Todos los alumnos tienen asientos. 5. Los profesores tienen sillas y mesas. 6. ¿Qué tienen que estudiar los alumnos? 7. Los alumnos tienen que estudiar las lecciones y escribir los ejercicios. 8. Tienen (*They have*) libros para estudiar las lecciones. 9. Tienen papel para escribir los ejercicios. 10. Los profesores tienen muchas lecciones que enseñar. 11. Yo tengo papel para escribir una carta. 12. ¿Tiene Vd. un sobre para la carta?

C. *Contéstese afirmativamente.* 1. ¿Tienen Vds. libros para estudiar la lección? 2. ¿Tienen Vds. papel para escribir los ejercicios? 3. ¿Tienen Vds. pluma y tinta para escribir? 4. ¿Tienen Vds. cartas que escribir? 5. ¿Tienen Vds. sobres

[1] If the teacher's desk resembles a table, it is called **la mesa del profesor**; if it is a writing desk, it is more properly called **el escritorio.**

[2] A lecture room in a university is called **sala de conferencias** or **aula.**

Camino militar entre San Juan y Ponce, Puerto Rico
An old military road in Porto Rico, built by the Spaniards.

Atención de la Unión Panamericana

ESCUELA PRESIDENTE ROCA
A public school building in Buenos Aires.

para las cartas? 6. ¿Tienen Vds. tiza para escribir en la pizarra? 7. ¿Tiene la clase ventanas altas y anchas? 8. ¿Tienen asientos los alumnos? 9. ¿Tiene una mesa el profesor (*o* la profesora)? 10. ¿Tienen que estudiar mucho los alumnos? 11. ¿Tienen los alumnos muchos ejercicios que escribir? 12. ¿Tiene el profesor muchas lecciones que enseñar?

D. *Tradúzcase, y repítase después en plural omitiendo los artículos indeterminados. En este ejercicio y en los siguientes tradúzcase* you *por* **usted** *o* **ustedes,** *a menos que se indiquen* **tú** *y* **vosotros, –as.** 1. I have a broad desk. (**Yo tengo una mesa ancha. Nosotros tenemos mesas anchas.**) 2. I must (*or* have to) study a lesson. 3. You have a difficult exercise. 4. You have a lesson to study. 5. You have a letter to write. 6. You must write with [a] pen. 7. He has an exercise to write. 8. He must write a letter too. 9. She hasn't a book. 10. She hasn't a chair.

E. *Escríbase.* 1. We have to study and to write a great deal. 2. We have lessons to study and exercises to write. 3. We must (*or* have to) write the exercises in Spanish. 4. Have you also letters to write in Spanish? 5. Yes, sir (*or* madam); we have many letters to write in Spanish and in English too. 6. The students in the classroom have seats. 7. The teacher has a chair and a broad desk. 8. [He] writes (**Escribe**) many letters on the desk. 9. In the classroom all the windows are wide and high. 10. What must the students write on the blackboard? 11. They have to write all the exercises in Spanish. 12. They must study much in order to write the exercises.

RESUMEN GRAMATICAL

41. Presente de indicativo del verbo *tener* (primera persona, segunda persona, tercera persona del singular, etc.).

42. Pronombres. — 1. El pronombre **tú** se usa en la conversación familiar, entre los diferentes miembros de una familia, entre amigos íntimos, y cuando se dirige uno a niños pequeños y a los animales (el perro, el caballo, etc.). También se usa en la poesía y en las oraciones a la Divinidad. El plural de **tú** es **vosotros, –as.**

2. El pronombre **usted** es de rigor en la conversación formal. Cuando habla uno con un extraño o simple conocido debe emplear **usted.** El plural de **usted** es **ustedes.**

Usted se usa con la tercera persona del singular del verbo y **ustedes** con la tercera persona del plural.

Usted y **ustedes** se abrevian **Vd.** y **Vds.**, y también **Ud.** y **Uds.**, o **V.** y **VV.**

3. **Nosotros**, plural de **yo**, **vosotros**, plural de **tú**, y **ellos**, plural de **él**, tienen las formas femeninas **nosotras**, **vosotras** y **ellas.**

El pronombre **él** se distingue del artículo **el** por el acento escrito.

43. Tener que significa *to have to, must.*

44. Algunos infinitivos: . . .

LESSON VII

(Lección Séptima)

45. Genitive Case.[1] — Possession is denoted by the preposition **de**, *of.*

El libro de Juan	John's book.

Spanish nouns have one form for the singular and one for the plural; they have no ending that corresponds to the English **'s.**

46. De + el is contracted to **del**; but **de la, de los,** and **de las** are not contracted.

Los libros del alumno.	The student's books.
Los libros de los alumnos.	The students' books.

47. Present Indicative of Ser, *to be.*

Singular	Plural
yo soy, I am	**nosotros / nosotras somos,** we are
tú eres, thou art	**vosotros / vosotras sois,** ye are
usted es, you are	**ustedes son,** you are
él / ella es, he / she is	**ellos / ellas son,** they are

[1] Or Possessive Case.

EXERCISES

ahora, now
la **aritmética,** arithmetic
la **geografía,** geography
la **gramática,** grammar
Juan, John
la **lectura,** reading
María, Mary
la **ortografía,** spelling, orthography
perezoso, –a, lazy [1]
pero, but
poco, –a, little
pocos, –as, few
poco, *adv.*, little

clase [2] **de español,** Spanish class; **ejercicio de español,** Spanish exercise; **lección de gramática,** grammar lesson *or* lesson in grammar; **libro de lectura,** reader.

A. *Continúese.* 1. Yo soy aplicado.[3] 2. Yo no soy perezoso. 3. Yo no soy el profesor. 4. Yo tengo que estudiar ahora.

B. 1. ¿Tiene Vd. el libro de lectura de Juan? 2. No, señor (*o* señora); yo tengo el libro de María. 3. Juan y María son alumnos de la escuela. 4. ¿Son ellos aplicados o perezosos? 5. Juan es un poco perezoso, pero María es aplicada. 6. Juan tiene pocos libros, pero María tiene muchos. 7. Juan, ¿qué estudia Vd. ahora? 8. Yo estudio la lección de ortografía. 9. ¿Es la lección fácil o difícil? 10. Es (*It is*) fácil, pero la lección de aritmética es muy difícil. 11. María, ¿es difícil la lección de geografía? 12. Sí, señor; es difícil, y la lección de gramática es difícil también.

C. *Contéstese afirmativamente.* 1. ¿Tiene Juan el libro de María? 2. ¿Estudia él la lección de español? 3. ¿Es fácil la lección de español? 4. ¿Tiene María el libro de Juan? 5. ¿Estudia ella la lección de gramática? 6. ¿Es difícil

[1] Some teachers would call *a lazy student* **un alumno flojo.** When thus used, **flojo** is a harsher term than **perezoso.**

[2] Note that **clase** means both *class* and *classroom.*

[3] If there are young women in the class, they should early form the habit of using the feminine form of a predicate adjective or noun with **yo soy,** as well as the feminine form of the personal pronoun, first person plural, thus: **yo soy aplicada, nosotras somos aplicadas.**

la lección de gramática? 7. ¿Hay muchos alumnos en la escuela? 8. ¿Son aplicados todos los alumnos? 9. ¿Son Vds. alumnos de la escuela? 10. ¿Tienen Vds. muchos libros? 11. ¿Tienen Vds. libros de lectura? 12. ¿Tienen Vds. ejercicios que escribir?

D. *Tradúzcase, y repítase después en plural.* 1. She is not [a] hard worker. (**Ella no es aplicada. Ellas no son aplicadas.**) 2. He is very lazy. 3. I have the student's book. 4. I have a reader. 5. I have to study the lesson. 6. You are the teacher. 7. Is the grammar lesson easy? 8. Is the Spanish exercise difficult?

E. *Escríbase.* 1. John has the teacher's book and is writing (**escribe**) the exercise. 2. John, is the Spanish lesson difficult? 3. The exercise is easy, but the grammar lesson is very difficult. 4. Mary, what are you studying (**¿qué estudia Vd.**) now? 5. I am studying (**Yo estudio**) the lessons in arithmetic and geography. 6. Have you (*pl.*) many books in English and in Spanish? 7. We have many books in English, but [we] have few books in Spanish. 8. Are the students industrious (**aplicados**) or lazy? 9. Few are lazy; many are industrious. 10. All the students in the Spanish class are hard workers. 11. We have difficult lessons and exercises to study. 12. [We] must study a great deal in order to write the Spanish exercises.

RESUMEN GRAMATICAL

45. Caso genitivo. — La idea de posesión se expresa mediante la preposición **de.**

Los nombres en español tienen una terminación para el singular y otra para el plural; carecen de una terminación análoga a la inglesa *'s.*

46. La preposición **de** y el artículo **el** se contraen en la forma **del**, pero **de la, de los,** y **de las** no se contraen.

LESSON VIII

(Lección Octava)

48. The Regular Conjugations. — Spanish verbs are divided into three conjugations, according to the infinitive endings **–ar, –er, –ir:**

I	II	III
Hablar, *to speak*	**Aprender,** *to learn*	**Vivir,** *to live*

Like these are inflected all regular verbs with corresponding infinitive endings.

49. The inflectional endings of the Present Indicative are:

I: **–o, –as, –a, –amos, –áis, –an**
II: **–o, –es, –e, –emos, –éis, –en**
III: **–o, –es, –e, –imos, –ís, –en**

50. Present Indicative

Hablar, *to speak*

SINGULAR

habl-o, I speak, do speak, am speaking
habl-as, thou speakest, dost speak, art speaking
habl-a { you speak, do speak, are speaking
he, she *or* it speaks, does speak, is speaking

PLURAL

habl-amos, we speak, do speak, are speaking
habl-áis, ye speak, do speak, are speaking
habl-an, you *or* they speak, do speak, are speaking

Aprender, *to learn*		**Vivir,** *to live*	
I learn, do learn, am learning; etc.		*I live, do live, am living;* etc.	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
aprend-o	**aprend-emos**	**viv-o**	**viv-imos**
aprend-es	**aprend-éis**	**viv-es**	**viv-ís**
aprend-e	**aprend-en**	**viv-e**	**viv-en**

a. Each of the verb forms given above may be translated in either one of three ways, thus: **aprendo,** *I learn, I do learn,* or *I am learning.* But **no aprendo** is usually to be translated in only two ways: *I do not learn* or *I am not learning.*

b. Note the accent on the ending of the second person plural in the present indicative of all three conjugations (**habláis, aprendéis, vivís**).

51. Omission of the Subject Personal Pronoun. — In Spanish the subject pronoun is usually omitted.

tengo, I have **aprendemos,** we learn

a. Sometimes the subject pronoun is needed for emphasis or to make the meaning clear.

Él estudia, pero ella no estudia. He studies, but she does not study.

b. It is usually more polite to express **usted** or **ustedes,** but this pronoun need not be repeated within a sentence.

EXERCISES

el **borrador,**[1] eraser
borrar, to erase
correctamente, correctly
el **cuaderno,** notebook, exercise book
la **dificultad,** difficulty
entonces, then
explicar, to explain
la **falta,** mistake
pasar, to pass, go (*to the blackboard*)
señalar, to point out, call attention to
si, if
subrayar, to underline

A. *Continúese, usando primero los pronombres sujetos de los verbos, y repitiendo después las mismas frases sin los pronombres.* 1. (Yo) señalo las faltas. 2. (Yo) aprendo la lección. 3. (Yo) no escribo correctamente. 4. (Yo) hablo español.

B. 1. Escribimos los ejercicios de español en los cuadernos. 2. Si escribimos correctamente, no hay faltas. 3. Pero si no escribimos correctamente, el profesor subraya las faltas con tinta roja. 4. En la clase de español pasamos a la pizarra. 5. Escribimos todo el ejercicio en la pizarra con tiza. 6. El profesor señala todas las faltas. 7. También explica todas las dificultades. 8. Entonces borramos el ejercicio con el borrador. 9. Los alumnos tienen que estudiar mucho para aprender las lecciones. 10. También estudian mucho para escribir correctamente los ejercicios. 11. ¿Es (*Is it*) difícil escribir correctamente un ejercicio de español? 12. Sí, señor; es muy difícil; pero el profesor explica las dificultades.

[1] Also called **cepillo.**

C. *Contéstese afirmativamente, omitiendo los pronombres sujetos de los verbos.* 1. ¿Escribe Vd. el ejercicio en un cuaderno? 2. ¿Escribe Vd. con tinta negra? 3. ¿Señala las faltas el profesor? 4. ¿Subraya las faltas con tinta roja? 5. ¿Explica todas las dificultades? 6. ¿Pasan Vds. a la pizarra? 7. ¿Escriben Vds. el ejercicio en la pizarra? 8. ¿Escriben Vds. con tiza? 9. ¿Borran Vds. el ejercicio con el borrador? 10. ¿Aprenden Vds. todas las lecciones? 11. ¿Escriben Vds. todos los ejercicios? 12. ¿Es difícil escribir correctamente los ejercicios?

D. *Tradúzcase, y repítase después usando las formas plurales de los sujetos y de los verbos.* 1. I live in a white house. 2. [I] study a great deal. 3. You learn the Spanish lesson. 4. You write the exercises. 5. He points out the mistakes. 6. She explains the difficulties. 7. You go to the blackboard. 8. You erase with the eraser. 9. The student writes the exercises. 10. The teacher calls attention to the mistakes.

E. *Escríbase.* 1. We do not speak Spanish, but we are learning to (a) speak. 2. If we study much, we learn much. 3. We write all the exercises in exercise books. 4. The teacher points out the mistakes and explains the difficulties. 5. He underlines all the mistakes with red ink. 6. [It] is very difficult to write correctly all the exercises. 7. Do you (*pl.*) go to the blackboard in order to write the exercises? 8. Yes, sir; we write with chalk and erase with the eraser. 9. The industrious (**aplicados**) students study much: the lazy [ones] study little. 10. All must study a great deal in order to learn the lessons. 11. There are many difficulties in Spanish. 12. But there are also many difficulties in English.

RESUMEN GRAMATICAL

48. Las conjugaciones regulares. — En español las conjugaciones de los verbos se dividen en tres, correspondiendo a las terminaciones del infinitivo, a saber: **–ar, –er, –ir.** Todos los verbos regulares se conjugan como **hablar, aprender,** o **vivir.**

49. Las terminaciones del presente de indicativo son: . . .

50. *a.* La forma verbal del presente de indicativo español corresponde a tres formas inglesas; por ejemplo, **aprendo** puede traducirse *I learn, I do learn* o *I am learning;* pero la forma negativa del mismo tiempo sólo equivale a dos formas inglesas, por ejemplo, **no aprendo** sólo puede traducirse por *I do not learn* o *I am not learning.*

b. Nótese el acento escrito que lleva la terminación de la segunda persona del plural del presente de indicativo en las tres conjugaciones: **habláis, aprendéis, vivís.**

51. Supresión del pronombre personal que sirve de sujeto. — En español se suprime, por regla general, el pronombre que sirve de sujeto al verbo.

a. Algunas veces se necesita el pronombre sujeto del verbo para dar mayor énfasis a la expresión o para darle mayor claridad.

b. La expresión resulta más correcta y cortés con el empleo del pronombre **usted** o **ustedes,** pero no es necesaria la repetición del pronombre en la frase.

LESSON IX

(Lección Novena)

52. **Possessives**

	SINGULAR	
mío, –a, –os, –as	or **mi, mis**	my (mine)
tuyo, –a, –os, –as	or **tu, tus**	thy (thine)
suyo, –a, –os, –as	or **su, sus**	your (yours), his, her (hers), its
	PLURAL	
nuestro, –a, –os, –as		our (ours)
vuestro, –a, –os, –as		your (yours)
suyo, –a, –os, –as	or **su, sus**	your (yours), their (theirs)

53. The short forms, **mi** (**mis**), **tu** (**tus**), **su** (**sus**), are used when they precede their nouns.

Mi madre. My mother. **Mis libros.** My books.
But, **¡Madre mía!** [1] My mother! **Los libros son míos.** The books are mine.

[1] An inverted exclamation point (**signo de admiración invertido**) is placed at the beginning of an exclamatory sentence.

54. **Suyo** (su) may mean *your*, *his*, *her*, *its*, or *their*.

¿Tiene Vd. sus libros?	Have you your books?
Juan tiene sus libros.	John has his books.
María tiene sus libros.	Mary has her books.
Juan y María tienen sus libros.	John and Mary have their books.

a. *Your* (*yours*) is often best expressed by **de usted.**

¿Es de Vd. este libro?	Is this book yours?

55. **Agreement of Possessives.** — Possessives agree in gender and number with the thing possessed, not with the possessor.

a. Possessive adjectives are usually repeated before each noun to which they refer.

Mi padre y mi madre.	My father and mother.

56. Interrogative *whose* is **de quién** or **de quiénes.**

¿De quién es el libro que Vd. tiene?	Whose book have you? (*lit.*, Whose is the book that you have?)

Note that the plural of **quién** is **quiénes.**

57. **Past Participles**

I. **Hablar: hablado,** spoken
II. **Aprender: aprendido,** learned
III. **Vivir: vivido,** lived.

Like these are formed the past participles of all regular verbs.

a. **Escribir** has an irregular past participle: **escrito,** *written.*

58. **Present Perfect Indicative of Hablar**

I have spoken; etc.

Singular	Plural
he hablado	**hemos hablado**
has hablado	**habéis hablado**
ha hablado	**han hablado**

Like **he hablado,** etc., is formed the present perfect indicative of all Spanish verbs.

EXERCISES

bien, well
hallar, to find
el **hermano**, brother; la **hermana**, sister
la **madre**, mother
la **música**, music
el **padre**, father; los **padres**, parents [1]
escuela municipal, municipal *or* city school;
trabajamos mucho, we work hard
el **piano**, piano
tocar, to play (*a musical instrument*)
todavía, yet
tomar, to take
trabajar, to work

A. *Continúese.* 1. Yo toco el piano. 2. Yo tengo mis libros (tú tienes tus libros, *etc.*). 3. Yo tengo mis plumas. 4. El piano es mío (tuyo, *etc.*). 5. La casa es mía. 6. He estudiado la lección. 7. He vivido en Chile.

B. 1. Tengo un hermano y una hermana. 2. Ellos son alumnos de una escuela municipal. 3. Estudian la gramática, la ortografía, la aritmética y la geografía.[2] 4. Mi hermana toca muy bien el piano. 5. Mi hermano no ha tomado lecciones de música. 6. Mis hermanos [1] toman lecciones de español. 7. Trabajan mucho, pero todavía no hablan español. 8. Hallan difíciles las lecciones de gramática. 9. Pero son aplicados y escriben todos los ejercicios. 10. Mi padre y mi madre (*o*, Mis padres) no hablan español. 11. Pero estudian todas las lecciones con mis hermanos.

C. *Contéstese.* 1. ¿Tiene Vd. su gramática? 2. ¿Tiene él su aritmética? 3. ¿Tiene ella su geografía? 4. ¿Tienen Vds. sus libros? 5. ¿Tienen ellos sus plumas? 6. ¿Tengo yo mi lápiz? 7. ¿Toca ella el piano? 8. ¿Ha tomado él [3] lecciones de música? 9. ¿Ha tomado Vd. lecciones de español? 10. ¿Han estudiado Vds. las lecciones? 11. ¿Trabajan Vds. mucho? 12. ¿Son Vds. aplicados? 13. ¿Es nuestra la casa? 14. ¿Son nuestros los libros? 15. ¿Es de

[1] See §39. [2] Note the use of the article.
[3] Note the position of the subject pronoun in **¿Ha tomado él?** etc. See §135.

Vd. el lápiz? 16. ¿Es de Vd. la pluma? 17. ¿De quién es el libro que Vd. tiene?

D. *Tradúzcase y repítase después en plural.* 1. The house is mine. (**La casa es mía. Las casas son mías.**) 2. My house is white. 3. The book is mine. 4. My book is red. 5. The pencil is yours. 6. Your pencil is black. 7. The pen is his. 8. I have his pen. 9. The letter is hers. 10. I have her letter. 11. Whose book have you? 12. Whose pen have I?

E. *Escríbase.* 1. Does your brother play the piano? 2. Yes, sir; but he does not play very well. 3. I have not (**Yo no he**) taken music lessons. 4. We are students in (**de**) a city school. 5. We take lessons in (**de**) grammar, arithmetic, geography, and Spanish.[1] 6. My brother and I have had to (**hemos tenido que**) work hard. 7. But our parents also work hard. 8. We do not speak Spanish yet. 9. Our parents have studied the lessons too. 10. But they do not speak Spanish yet. 11. I have your book. Whose book have you? 12. I have my sister's book, and I have written the exercise.

RESUMEN GRAMATICAL

52. Posesivos: . . .

53. Las formas apocopadas **mi (mis), tu (tus), su (sus)** se usan cuando preceden al nombre.

54. Suyo (su) puede significar *your, his, her, its,* o *their.*

a. Con frecuencia *your* (*yours*) se traduce más acertadamente por **de usted.**

55. Concordancia de los posesivos. — Los posesivos concuerdan en género y número con la cosa poseída y no con el poseedor.

a. Los adjetivos posesivos, por regla general, se repiten ante cada nombre a que se refieren.

57. Participios pasados (o pasivos). — Como **hablado, aprendido** y **vivido,** se forman los participios pasados (pasivos) de todos los verbos regulares.

a. **Escrito,** el participio pasado de **escribir,** es irregular.

58. El perfecto. — Como **he (has,** etc.) **hablado,** se conjuga el perfecto de indicativo de todos los verbos españoles.

[1] Do not use the article here after **de.**

LESSON X

(Lección Décima)

59. Demonstrative Adjectives

este, –a, –os, –as, this, these
ese, –a, –os, –as } that, those
aquel, aquella, –os, –as }

60. **Ese** usually denotes that which is near or which refers to the person addressed. **Aquel** denotes that which is more remote.

a. A demonstrative adjective is repeated before each noun to which it refers.

Este hombre y esta mujer. This man and (this) woman.

61. Demonstrative Pronouns

éste, –a, –os, –as, this (one), these
ése, –a, –os, –as } that (one), those
aquél, aquélla, –os, –as }

esto, this
eso } that
aquello }

62. **Esto, eso,** and **aquello** are neuter. They are used to denote a thing not mentioned by name or a mere idea. They can not represent a noun, since there are no neuter nouns in Spanish.

¿Qué es esto? What is this?
¡Eso es! That's it! That is right!

a. Note that the masculine and feminine demonstrative pronouns are distinguished by the accent mark from the demonstrative adjectives. The neuter demonstratives are never used as adjectives and therefore the neuter demonstrative pronouns do not need the accent mark.

63. Cardinal Numerals

un(o), –a, one
dos, two
tres, three
cuatro, four
cinco, five
seis, six
siete, seven
ocho, eight
nueve, nine
diez, ten
once, eleven
doce, twelve
trece, thirteen
catorce, fourteen
quince, fifteen
diez y seis, sixteen

64. — 1. **Uno** loses the final o of the masculine singular when it precedes its noun.

2. **Un(o), –a** has both a masculine and a feminine form, but the other numerals given above have only one form each for both genders.

Un lápiz.	One pencil.	**Una pluma.**	One pen.
Dos lápices.	Two pencils.	**Dos plumas.**	Two pens.

a. Note that **un lápiz** may mean either *one pencil* or *a pencil,* and **una pluma** may mean either *one pen* or *a pen.*

EXERCISES

el abuelo, grandfather; la **abuela,** grandmother; los **abuelos,** grandparents
anciano, –a, aged, old
fuerte, strong
el hijo, son; la **hija,** daughter; los **hijos,** children (= *sons and daughters*)
el hombre, man
leer, to read (*past part.:* **leído**)
mismo, –a, same
la mujer, woman
muy . . . para, too . . . to
que, *rel. pron.,*[1] who, which, that
rico, –a, rich
ya no viven, they are not living now

A. *Continúese.* 1. No he leído este libro. 2. No he vivido en aquella casa. 3. He aprendido la primera lección. 4. Hallo fácil esta lección. 5. He escrito muchas cartas.

B. 1. Este hombre y esta mujer viven en aquella casa blanca. 2. Tienen dos hijos, Juan y María. 3. Estos hijos tienen dos abuelos. 4. Los abuelos viven en la misma casa. 5. El abuelo es anciano, pero es un hombre muy fuerte. 6. La abuela también es anciana; no es una mujer fuerte. 7. Los abuelos no son ricos y han tenido que trabajar mucho. 8. Ahora son muy ancianos para trabajar mucho. 9. Juan, ¿qué lee Vd. en ese libro? 10. En este libro yo estudio la lección de español. 11. Hallo difícil la lección. 12. ¿Y qué estudia su hermana en aquel libro rojo? 13. Ella aprende la lección de aritmética. 14. También halla difícil la lección.

[1] Note that interrogative **qué** is distinguished by the accent from relative **que.**

C. *Contéstese.* 1. ¿Viven este hombre y esta mujer en aquella casa? 2. ¿Tienen ellos dos o tres hijos? 3. ¿Tienen dos abuelos Juan y María? 4. ¿Son ancianos los abuelos? 5. ¿Son ricos? 6. ¿Han tenido que trabajar mucho? 7. ¿Son muy ancianos para trabajar mucho? 8. ¿Es el abuelo un hombre fuerte? 9. ¿Es la abuela una mujer fuerte? 10. ¿Viven los abuelos en la misma casa? 11. ¿Qué lee Juan en aquel libro? 12. ¿Halla la lección fácil o difícil? 13. ¿Y qué estudia su hermana en el libro rojo? 14. ¿Halla difícil la lección de aritmética?

D. *Tradúzcase, y repítase después omitiendo los nombres y usando* **aquél** *por* that. 1. You have lived in that house. 2. I have read these letters. 3. We have written this exercise. 4. She has studied this lesson. 5. This student is [a] hard worker. 6. That student is lazy. 7. These men are rich. 8. Those women are not rich.

E. 1. Two, four, six, eight, ten. 2. One, three, five, seven, nine. 3. Fifteen, fourteen, thirteen, twelve, eleven. 4. Two and two are four. 5. Three and three are six. 6. Four and five are nine. 7. Five and ten are fifteen. 8. Six and seven are thirteen.

F. *Escríbase.* 1. Mary, what are you studying in that book? 2. I am reading the grammar lesson in this book. 3. What is John reading in that red book? 4. He is studying the first Spanish lesson. 5. Do your grandparents live with you (**Vds.**)? 6. Yes, sir; they live in the same white house. 7. Is your grandfather very old? 8. Yes, sir; he is old and he has worked hard. 9. He is too old to work much. 10. Our grandmother reads and writes a great deal. 11. Our father is the son of our grandparents. 12. The parents of our mother are not living now.

RESUMEN GRAMATICAL

59. Adjetivos demostrativos: . . .

60. El adjetivo demostrativo **ese** se refiere, por regla general, a la persona o cosa que está cerca de la persona a quien se habla. **Aquel** se refiere a la persona o cosa que está más distante.

a. El adjetivo demostrativo se repite, por regla general, delante de cada nombre a que se refiere.

61. Pronombres demostrativos: . . .

62. **Esto, eso** y **aquello** son neutros. Se usan para indicar una cosa que no se menciona por su nombre o una idea. No pueden representar nombres, puesto que no hay nombres neutros en español.

a. Nótese que los pronombres demostrativos masculinos y femeninos se distinguen de los adjetivos demostrativos por llevar el acento escrito. Los pronombres demostrativos neutros nunca se usan como adjetivos y en consecuencia no necesitan el acento.

63. Numerales cardinales: . . .

64. — 1. **Uno** pierde la **-o** final del masculino singular cuando precede al nombre.

2. **Uno** admite la forma femenina **una,** pero los demás adjetivos numerales citados sólo tienen una forma para ambos géneros.

a. **Un lápiz** puede traducirse *one pencil* o *a pencil* y **una pluma** puede traducirse *one pen* o *a pen.*

LESSON XI [1]

Radical-Changing Verbs

65. Many verbs of the three conjugations change the radical vowel **e** to **ie,** or the radical vowel **o** to **ue,** whenever the stress falls on the root.

Present Indicative

I. Cerrar, *to close*		Contar, *to count*	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
cierro	**cerramos**	**cuento**	**contamos**
cierras	**cerráis**	**cuentas**	**contáis**
cierra	**cierran**	**cuenta**	**cuentan**

[1] In referring to the *lesson, exercise, page* (**página**), etc., either ordinal numerals or cardinal numerals may be used after **décimo,** *tenth,* but the cardinal numerals are more commonly used; thus: **la undécima lección** or, more commonly, **la lección once.** Observe that a cardinal numeral thus used follows its noun.

II. Entender, *to understand*		Volver, *to return*	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
entiendo	entendemos	vuelvo	volvemos
entiendes	entendéis	vuelves	volvéis
entiende	entienden	vuelve	vuelven

III. Sentir, *to feel*		Dormir, *to sleep*	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
siento	sentimos	duermo	dormimos
sientes	sentís	duermes	dormís
siente	sienten	duerme	duermen

66. Some verbs of the third conjugation change the radical vowel **e** to **i** whenever the stress falls on the root.

Pedir, *to ask, ask for*

SINGULAR	PLURAL
pido	pedimos
pides	pedís
pide	piden

a. Note that in the present indicative of radical-changing verbs the radical vowel does not change in the first and the second persons plural, since in these forms the stress falls on the inflectional ending and not on the root.

b. With the exception of the regularly recurring changes in the radical vowels, the radical-changing verbs are inflected like regular verbs.

c. There is no rule by which all radical-changing verbs can be recognized (but see §254). Whenever a verb is radical-changing, this fact will be indicated in the vocabularies, thus: **sentir (ie), pedir (i), dormir (ue).** See also the list of verbs in § 282.

EXERCISES

Ana, Anna
bajo, –a, low
el **baño,** bath, bathtub [1]
la **biblioteca,** library
la **cocina,** kitchen
el **comedor,** dining room

[1] *Bathtub* is also called **tina del baño** (as in Mexico) and sometimes **bañadera** (as in Argentina).

el **criado**, servant, *m.*; la **criada**, servant, *f.*
¿cuál, cuáles?, which?
don,[1] Mr.; **doña**, Mrs. (*used before given names only*)
el **dormitorio**, bedroom [2]
el **esposo**, husband; la **esposa**, wife
la **familia**, family
Fernando, Ferdinand
la **pieza**, room (*in general*)
el **piso**, story, floor
el **primo**, cousin, *m.*; la **prima**, cousin, *f.*
querer (ie),[3] to wish, want
la **sala**, drawing room
el **sobrino**, nephew; la **sobrina**, niece
el **tío**, uncle; la **tía**, aunt

cuarto de baño, bathroom; **piso alto**, upper story *or* floor; **piso bajo** ground floor

A. *Continúese.* 1. Aprendo la lección. 2. No entiendo la lección. 3. Toco el piano. 4. Cuento las sillas. 5. Pido una pluma. 6. He dormido poco.

B. 1. En la familia de mi tío Fernando hay cuatro personas. 2. Éstas son: don Fernando; doña Ana, su esposa; un hijo, Juan; y una hija, María. 3. Mis tíos (§ 39) tienen también una criada. 4. Viven en una casa de ocho piezas. 5. Éstas son la sala, la biblioteca, el comedor y la cocina en el piso bajo. 6. Y el cuarto de baño y tres dormitorios (alcobas) en el piso alto. 7. Todos duermen en el piso alto. 8. No quieren dormir en el piso bajo. 9. En la biblioteca hay muchos libros en inglés y en español. 10. Nuestro tío Fernando es hermano de nuestra madre. 11. Juan y María son nuestros primos. 12. Ellos son sobrinos de nuestros padres.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Quiénes son don Fernando y doña Ana? (Don Fernando y doña Ana son nuestros tíos.) 2–3. ¿Quién es el hijo (¿Quién es la hija) de don Fernando y doña Ana? 4. ¿Tienen un criado o

[1] **Don** and **doña** are much used in Spanish as terms of respect when addressing or referring to a relative or friend. It is often best not to translate **don** or **doña** into English.

[2] A *bedroom* is also called **alcoba** (as often in Spain), or **recámara** (as in Mexico).

[3] Irregular in some tenses (see §271).

una criada? 5. ¿Viven en una casa de ocho piezas? 6. ¿Duermen todos en el piso alto? 7. ¿No quieren dormir en el piso bajo? 8–9. ¿Cuáles son las piezas del piso bajo (del piso alto)? 10. ¿Hay muchos libros en la biblioteca? 11. ¿Son Vds. sobrinos de don Fernando y doña Ana? 12. ¿Son Vds. primos de Juan y María?

D. *Tradúzcase y repítase después con* **ustedes** *como sujeto del verbo.* 1. We close the window. (**Nosotros cerramos la ventana. Vds. cierran la ventana.**) 2. We teach the lesson. 3. We ask for chalk. 4. We learn the lesson. 5. We understand the lesson. 6. We erase the exercise. 7. We count the books. 8. We work hard. 9. We sleep little. 10. We do not wish to study.

E. 1. My parents, my two brothers, and I live (**vivimos**) in a white house. 2. [It] is a two-story house (**casa de dos pisos**). 3. [It] has four rooms on the ground floor and five on the upper floor. 4. The rooms of the ground floor are the library, the drawing room, the dining room, and the kitchen. 5. On the upper floor we have four bedrooms and a bathroom. 6. We sleep on the upper floor. 7. We do not wish to sleep on the ground floor. 8. There are five persons in our family. 9. We have one servant, but she does not sleep in our house. 10. My brothers and I have (**tenemos**) two cousins, John and Mary. 11. Their father Ferdinand is our mother's brother. 12. I am [a] nephew of my uncle Ferdinand and of my aunt Anna.

RESUMEN GRAMATICAL

65. Muchos verbos de las tres conjugaciones cambian la vocal radical **e** en **ie**, o la **o** en **ue**, siempre que el acento prosódico recaiga sobre la raíz.

66. Algunos verbos de la tercera conjugación cambian la vocal radical **e** en **i**, siempre que el acento prosódico recaiga sobre la raíz.

a. Obsérvese que en la primera y segunda persona del plural del presente de indicativo la vocal radical no cambia, debido a que el acento prosódico no recae sobre la raíz sino sobre la terminación.

b. Con excepción de los cambios constantes en la vocal radical, estos verbos se conjugan lo mismo que los verbos regulares.

c. No hay regla absoluta para conocer los verbos que cambian su vocal radical. Siempre que un verbo sufra esta alteración, se indicará en los vocabularios del modo siguiente: **sentir (ie), pedir (i), dormir(ue).** Véase igualmente la lista de verbos en el § 282.

LESSON XII

67. Dative Case. — The indirect object[1] requires the preposition **a,** *to.*

¿A quién da ella el libro?	To whom does she give the book?
Ella da el libro a Juan	She gives the book to John, *or* She gives John the book.

Note that the preposition *to* may be omitted in English if the indirect object precedes the direct object. The Spanish preposition **a** cannot be thus omitted before a noun.

68. Accusative Case. — The direct object does not, as a rule, require a preposition, but the preposition **a** is required before the direct object, if the object is a proper noun, or any noun or pronoun [1] that denotes a definite person or personified thing.[2]

Busco mi libro.	I am looking for my book.
But: **Busco a mi padre.**	I am looking for my father.
Quiero ver a Madrid.	I wish to see Madrid.

a. The preposition **a** is sometimes placed before the direct object merely to distinguish the latter from the subject of the verb.

El adjetivo modifica al nombre.[3]	The adjective modifies the noun.
A la guerra sigue la paz.	Peace follows war.

[1] Except the relative pronoun **que** (dir obj.), and a personal pronoun that is the object (dir. or indir.) of a verb and is placed immediately before or after it.

[2] Including intelligent animals such as a dog or horse.

[3] Since in Spanish the subject often follows the verb, the omission of **a** in this sentence might cause ambiguity.

b. The preposition **a** is usually omitted after **tener**; and **querer a** means *to be fond of, to like* (a person), and not *to wish* or *want.*

Vd. tiene dos primos.	You have two cousins.
¿Quiere Vd. a sus primos?	Do you like your cousins?

69. **A** + **el** is contracted to **al.**

Buscamos al profesor.	We are looking for the teacher.

70. The following adjectives lose the final **–o** of the masculine singular when they immediately precede their noun.

buen(o), –a, good	**un(o), –a,** one
mal(o), –a, bad	**algun(o), –a,** some[1]
primer(o), –a, first	**ningun(o), –a,** none
tercer(o), –a, third	

El tercer ejercicio.	The third exercise.
But: **El tercero.**	The third (one).

EXERCISES

el **amigo,** friend, *m.*; la **amiga,** friend, *f.*
el **aparador,** sideboard
buscar, to seek, look for
el **cuadro,** picture
eléctrico, –a, electric
la **luz** (*pl.*, **luces**), light
el **mes,** month
el **mueble,** piece of furniture; los **muebles,** furniture
pensar (**ie**), to think, intend
poder (**ue**),[2] can, to be able
recibir, to receive
el **sillón** (*pl.*, **sillones**), armchair
el **sofá,** sofa
visitar, to visit, call on
da, gives; **dado,** given

A. *Continúese.* 1. Busco mi libro. 2. Busco a mi padre. 3. Quiero papel. 4. Quiero mucho a mi madre. 5. No puedo cerrar la ventana.

B. 1. Mi tío Fernando es anciano, pero trabaja mucho. 2. Su esposa doña Ana no puede trabajar. 3. Ellos no son ricos, pero viven bien. 4. Los muebles de su sala son un piano, una mesa, un sofá, sillas y sillones, y muchos cuadros.

[1] **Algún** and **ningún** require the accent mark.
[2] Irregular in some tenses (§270).

La Ciudad de México
Mexico City, looking northeast from the Cathedral.

La Torre del Oro y la Catedral con la Giralda, Sevilla

An unusual view of Seville from the Guadalquivir River, showing the Golden Tower at the left, and the Cathedral with the famous Giralda Tower.

5. Reciben a sus amigos en la sala. 6. En la biblioteca hay una mesa, un escritorio, dos sillas, algunos sillones y todos sus libros. 7. Mis tíos tienen muchos libros en inglés pero muy pocos en español. 8. En el comedor hay un aparador, una mesa, sillas y también algunos cuadros. 9. Tienen luz eléctrica en toda la casa. 10. Nosotros tenemos luz eléctrica en nuestra casa también. 11. Pienso visitar a mis tíos y pasar un mes con ellos (*them*). 12. Quiero mucho a mis primos Juan y María que son muy buenos.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Es anciano don Fernando? 2. ¿Trabaja mucho don Fernando? 3. ¿Puede trabajar doña Ana? 4. ¿Son ricos los tíos? 5. ¿Viven bien los tíos? 6. ¿Cuáles son los muebles de su sala? 7. ¿Reciben a sus amigos en la sala? 8. ¿Cuáles son los muebles de la biblioteca? 9. ¿Tienen los tíos muchos libros en inglés? 10. ¿Tienen muchos libros en español? 11. ¿Cuáles son los muebles del comedor? 12. ¿Tienen los tíos luz eléctrica en toda la casa? 13. ¿Tienen Vds. también luz eléctrica en su casa? 14. ¿Piensan Vds. visitar a sus tíos? 15. ¿Quieren Vds. a sus primos?

D. *Tradúzcase y repítase después con los verbos en plural.* 1. I have looked for my books. (**He buscado mis libros. Hemos buscado nuestros libros.**) 2. I have looked for my parents. 3. I intend to visit Madrid. 4. I intend to visit my cousins. 5. Do you wish the book? 6. Do you like your uncle Ferdinand? 7. He wishes to speak Spanish. 8. He is writing the first exercise. 9. He is writing the first [one]. 10. Does the adjective modify the noun? 11. She receives many letters in Spanish. 12. She receives her friends in the drawing room. 13. Have you electric light in your house? 14. Have you many cousins? 15. Do you intend to spend a month with your uncle and aunt (§39)? 16. I have little furniture (= few pieces of furniture).

E. 1. In my parents' house there is electric light in all the rooms. 2. My uncle and aunt have electric light in their house

too. 3. We can read very well with the electric light in the library. 4. Our library has armchairs, a writing desk, and many good books. 5. The drawing room has many pictures and many chairs, a piano, a sofa, and two tables. 6. My mother receives all her friends (*f.*) in the drawing room. 7. My brothers and I receive (**recibimos**) our friends in the library. 8. Our dining room has a table and chairs, a sideboard, and some pictures. 9. We have little furniture, but it-is (**son**) good. 10. There is much furniture in my uncle Ferdinand's house. 11. I intend to spend a month with my cousins John and Mary. 12. My parents are very fond of (**quieren mucho**) their nephew and niece (§39). 13. John and Mary like my parents too. 14. My father has given my cousins many good books.

RESUMEN GRAMATICAL

67. El complemento indirecto (caso dativo) requiere la preposición **a** (excepto delante de los pronombres **me, te,** etc.).

En inglés puede suprimirse la preposición *to* del complemento indirecto si éste precede al complemento directo. En español no puede hacerse esta supresión delante del nombre.

68. El complemento directo (caso acusativo), por regla general, no requiere preposición. Pero se emplea la preposición **a** con el complemento directo si éste es un nombre propio, o cualquier nombre o pronombre (excepto **que** y **me, te,** etc.) que exprese una persona determinada o cosa personificada.

a. Algunas veces la preposición **a** precede al complemento directo solamente para distinguir a éste del sujeto del verbo.

b. La preposición **a** se suprime generalmente después del verbo **tener;** y **querer a** significa *to be fond of, to like,* y no *to wish* o *want.*

69. La preposición **a** y el articulo **el** se contraen en la forma **al.**

70. Los siguientes adjetivos pierden la **–o** final del masculino singular cuando preceden inmediatamente al nombre que califican: . . .

LESSON XIII

71. **Present Indicative of Estar,** *to be*

Singular	Plural
estoy	estamos
estás	estáis
está	están

72. **Estar,** *to be,* is used instead of **ser,** *to be:*

1. To express position.
2. To express an accidental or temporary condition.[1]

1. **Mi padre está en Chile.**	My father is in Chile.
Madrid está en España.	Madrid is in Spain.
2. **Juan está cansado.**	John is tired.
María está enferma.	Mary is ill.
Las sábanas están limpias.	The sheets are clean.

73. Some adjectives have one meaning when used with **ser,** and another meaning when used with **estar.**

ser bueno, to be good	**ser malo,** to be bad
estar bueno, to be well	**estar malo,** to be ill

74. **Omission of the Indefinite Article.** — 1. The indefinite article is usually omitted before an unqualified predicate noun.

Mi padre es médico.	My father is a physician.
Mi tío es abogado.	My uncle is a lawyer.
Nuestro amigo es español.	Our friend is a Spaniard.

2. The indefinite article is not used with **otro,** *other, another.*

otro libro, another book	**el otro libro,** the other book

[1] This rule has many apparent exceptions, thus: **él es joven,** *he is young.* Youth is, in a sense, temporary, but it is after all relatively permanent as compared with illness or fatigue.

EXERCISES

el **abogado**, lawyer
la **almohada**, pillow
la **cama**, bed
cansado, –a, tired
la **cómoda**, chest of drawers, "chiffonier"
cuando (*interrog.*, **cuándo**), when
el **cuarto**, room[1]
enfermo, –a, ill, sick
el **espejo**, mirror, looking-glass
la **frazada**,[2] blanket
la **funda de almohada**, pillowcase
la **lana**, wool; **de lana**, woollen
limpio, –a, clean
el **médico**, physician, doctor
la **pared**, wall
la **sábana**, sheet
el **tocador**, dressing table, "dresser"
la **verdad**, truth

en casa, at home; **en casa de un amigo**, at a friend's; **¿no es verdad?** o **¿verdad?** is it not true? isn't it so?

A. *Continúese.* 1. No soy joven. 2. No soy médico. 3. Estoy en casa. 4. Estoy cansado, –a. 5. No soy malo, –a. 6. No tengo otra cama.

B. 1. Mi primo Juan tiene una buena (*fine*) cama en su cuarto. 2. Las fundas de almohada y las sábanas están limpias y blancas. 3. Las frazadas (mantas) son de lana. 4. Juan duerme muy bien en esta cama cuando está cansado. 5. Los otros muebles de su cuarto son un tocador con un buen espejo, una cómoda, una mesa y algunas sillas. 6. Hay también algunos cuadros en las paredes. 7. Juan no está ahora en casa. 8. Está en casa de un amigo que está enfermo. 9. Este amigo es abogado. 10. Cuando el abogado está bueno, trabaja mucho. 11. Pero cuando está enfermo, no puede trabajar. 12. Juan quiere mucho a su amigo el abogado.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Tiene Juan una buena cama? 2. ¿Están limpias y blancas las sábanas? 3. ¿Están limpias y blancas las fundas de almohada? 4. ¿Son de lana las frazadas (mantas)? 5. Juan duerme bien en esta cama, ¿no es verdad? 6. ¿Cuáles son los otros muebles

[1] Note the many words for *room.* [2] Or **manta (de cama).**

del cuarto? 7. ¿Tiene el tocador un buen espejo? 8. ¿Está Juan ahora en casa? 9. Está en casa de un amigo, ¿verdad? 10. ¿Está bueno o malo el amigo de Juan? 11. ¿Es este amigo médico o abogado? 12. Juan quiere mucho a su amigo, ¿no es verdad?

D. 1. Is John lazy? 2. Is John ill? 3. Mary is good. 4. Mary is well, is she not? (**¿no es verdad?**) 5. The blankets are red. 6. Are the blankets woolen? 7. Are the blankets clean? 8. My uncle is old. 9. My uncle is not well. 10. His father is a physician, isn't he? 11. No, sir; he is a lawyer. 12. Haven't you another pillow? 13. This pillowcase is not clean. 14. I have another pillowcase.

E. 1. I have one friend who is a physician and another who is a lawyer. 2. The physician is an Englishman and the lawyer is a Spaniard. 3. My brother likes the lawyer, but he does not like the physician. 4. When my brother is ill, he does not want that (**ese**) physician. 5. My brother is not now at home; he is at the lawyer's (house). 6. Our bedroom is on the upper floor of the house. 7. We have two fine beds with clean, white sheets (= with sheets clean and white). 8. The pillowcases are also clean and white, but the woolen blankets are red. 9. When we are tired, we sleep well in these beds. 10. Our dressing table has a good mirror. 11. We have two chests of drawers ("chiffoniers") **also** and some fine pictures on the walls. 12. There are also some books and a writing desk in our room.

RESUMEN GRAMATICAL

72. Estar y ser. — El verbo **estar** se usa en lugar de **ser:**

1. Para expresar situación.
2. Para expresar una condición accidental o temporal.

73. Algunos adjetivos cambian de significado según sean usados con el verbo **ser** o con **estar.**

74. Supresión del artículo indeterminado. — 1. Por regla general se suprime el artículo indeterminado delante del nombre predicado (o atributo) no calificado.

2. El artículo indeterminado no se usa con **otro.**

LESSON XIV

75. Personal Pronouns. — The following personal pronouns are used as objects of verbs:

Singular	Plural
me, me, to me	**nos,** us, to us
te, thee, to thee	**os,** you, to you

Te corresponds to **tú** and **os** to **vosotros, –as.**

76. The personal pronoun objects usually precede their verb (but see §194).

Me busca. — He seeks me.

Me da el libro. — He gives me the book, *or* He gives the book to me.

77. Reflexive Verbs. — 1. The pronouns given above may also be used as reflexives. The reflexive pronoun of the third person, singular or plural, is **se.**

yo me engaño, I deceive myself
tú te engañas, thou deceivest thyself
usted, **él**, **ella** — **se engaña** — you deceive yourself; he deceives himself; she deceives herself
nosotros (–as) **nos engañamos,** we deceive ourselves
vosotros (–as) **os engañáis,** ye deceive yourselves
ustedes, **ellos**, **ellas** — **se engañan** — you deceive yourselves; they deceive themselves

2. Many verbs are used reflexively in Spanish, but not in English:

Me acuesto, I go to bed. **Me desayuno,** I (have) breakfast.
Me levanto, I get up, rise. **Me equivoco,** I am mistaken.

All the verbs given above are in the first conjugation.

3. If the subject is inanimate, the reflexive construction is generally preferred in Spanish to the passive voice.

La casa se calienta por vapor. — The house is warmed by steam.
Aquí se habla español. — Spanish is spoken here.

78. Hours of the Day

Es la una, it is one (o'clock).
A la una, at one (o'clock).
Son las dos, it is two (o'clock).
A las tres y media, at half-past three (o'clock).
A las cuatro y cuarto, at a quarter past four (o'clock).
A las cinco menos cuarto, at a quarter to five (o'clock).[1]
A las doce y diez (minutos), at ten minutes past twelve (o'clock), at twelve ten.
A las ocho de la mañana, at eight (o'clock) in the morning (*or,* A.M.).
A las tres de la tarde, at three (o'clock) in the afternoon (*or,* P.M.).
A las once de la noche, at eleven (o'clock) at night (*or,* P.M.).
¿Qué hora es? what time is it? what o'clock is it?

a. **La una** agrees with **hora** understood, and **las dos, las tres,** etc., agree with **horas.** **Media** (*half*) is an adjective and agrees with **hora,** while **cuarto** (*quarter, fourth*) is a noun and therefore does not agree.

EXERCISES

el **aire,** air
almorzar (ue), to lunch [2]
aquí, here
calentar (ie), to warm, heat
caliente, warm, hot
el **calor,** warmth, heat
el **calorífero central,** furnace [3]
el **carbón de piedra,**[4] coal
cenar, to sup, have supper
comer, to eat, dine
el **día,**[5] day
la **hora,** hour
la **mañana,** morning
la **noche,** night
producir, to produce, create
quemar, to burn
el **sótano,** basement
la **tarde,** afternoon
el **vapor,** steam

A. *Continúese.* 1. Yo me levanto a las seis. 2. Yo me desayuno a las siete y media. 3. Yo almuerzo a la una.

[1] One hears also: **a un cuarto para las cinco,** or **a las cuatro y tres cuartos.**

[2] In Spain and Spanish America, it is customary to have a light breakfast (**desayunarse**) in the morning, to dine (**comer**) at noon, and have supper (**cenar**) in the evening. But in the large cities it is now becoming customary to lunch (**almorzar**) at noon and to dine (**comer**) in the evening.

[3] Or **estufa central.**

[4] Literally *stone coal.* It is also called **carbón mineral.** *Bituminous* or *soft coal* is **hulla.** *Charcoal* is **carbón vegetal** or **carbón de leña.**

[5] **Día,** *day,* though ending in **-a,** is masculine.

4. Yo como a las siete. 5. Yo me acuesto a las diez. 6. Yo me equivoco.

B. 1. Mi tío Fernando tiene un calorífero central en el sótano de su casa. 2. En este calorífero se quema carbón de piedra. 3. Con el calor que se produce se calienta toda la casa. 4. La casa se calienta por vapor. 5. También se calienta por vapor la casa de otro tío mío (*of mine*), si no me equivoco. 6. Se equivoca Vd.; la casa se calienta por aire caliente. 7. En nuestra casa nos levantamos todos a las siete de la mañana. 8. Nos desayunamos a las ocho. 9. A las doce y media almorzamos, y comemos a las seis y media. 10. Pero mis tíos y mis primos comen a las doce y cenan a las seis. 11. Nos acostamos a las once de la noche. 12. Nos acostamos a las diez si estamos cansados.

C. *Contéstese según el contexto de B.* 1. ¿Qué tiene don Fernando en el sótano de su casa? 2. ¿Qué se quema en el calorífero? 3. ¿Se produce mucho calor? 4. ¿Se calienta toda la casa? 5. ¿Se calienta por vapor? 6. ¿Se calienta por aire caliente? 7. ¿No se equivoca Vd.? 8. ¿A qué hora se acuestan Vds.? 9. ¿A qué hora se levantan Vds.? 10. ¿A qué hora se desayunan Vds.? 11. ¿A qué hora almuerzan Vds.? 12. ¿A qué hora comen Vds.? 13. ¿Almuerzan o comen los tíos a la una? 14. ¿Comen o cenan a las seis?

D. *Tradúzcase, y repítase después negativamente.* 1. He teaches me. (**Él me enseña. Él no me enseña.**) 2. They like me. 3. She seeks us. 4. Spanish is spoken here.[1] 5. English is spoken here.[1] 6. You are mistaken. 7. Coal is burned.[1] 8. Heat is created.[1] 9. The house is warmed.[1] 10. I rise at five o'clock. 11. We go to bed at eight. 12. It is twelve o'clock.

E. 1. I go to bed at nine o'clock and get up at six. 2. My father goes to bed at ten o'clock and gets up at half-past six.

[1] Place the subject after the verb. Note how often the subject may follow the verb in Spanish even in an affirmative sentence.

3. We breakfast at seven o'clock or at a quarter past seven. 4. We lunch at half-past twelve and dine at half-past six. 5. When we are at the table, we speak Spanish. 6. My cousins dine at twelve o'clock and have supper at six. 7. There is a good furnace in the basement of my father's house. 8. Coal is burned in the furnace. 9. The house is warmed by steam. 10. My uncle Ferdinand's house is warmed with (**por**) air. 11. I cannot study when the air is (**está**) very warm. 12. I cannot sleep well if the air of my bedroom is warm.

RESUMEN GRAMATICAL

75. Pronombres personales. — Los siguientes pronombres personales se usan como complementos (objetos) de verbo: **me, te, nos, os.**

76. Los pronombres personales usados como complementos, por regla general preceden al verbo (pero véase el § 194).

77. Verbos reflexivos. — 1. Los pronombres citados arriba se usan también como reflexivos. El pronombre reflexivo de tercera persona, singular o plural, es **se.**

2. Muchos verbos que en español son reflexivos no lo son en inglés.

3. Cuando el sujeto de la oración es un ser inanimado se prefiere en español la forma reflexiva a la pasiva.

78. Horas del día: . . .

a. **La una** concuerda con la palabra **hora** sobrentendida, y **las dos, las tres,** etc., concuerdan con **horas. Media** es adjetivo y concuerda con **hora,** mientras que **cuarto** es substantivo y por consiguiente no concuerda.

LESSON XV

79. Personal Pronouns. — 1. The personal pronouns of the third person used as objects of verbs are:

	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
SING.	**le**, him **la**, her, it **lo**, it [1]	**le** { him, to him her, to her it, to it
PL.	**los**, **las** } them	**les**, them, to them

Busco la carta.	I seek the letter.
La busco.	I seek it.
Busco las cartas.	I seek the letters.
Las busco.	I seek them.
Busco el libro.	I seek the book.
Lo busco.	I seek it.
Busco los libros.	I seek the books.
Los busco.	I seek them.
Busco al profesor.	I seek the teacher.
Le busco.	I seek him.

Note that **la**, **las**, and **los** are used both as articles and as object pronouns, but that the article **el** differs in form from the corresponding object pronouns **le** and **lo**.

2. All the pronouns given above serve also as the object pronouns corresponding to **usted** and **ustedes**.

Le busco.	I seek him *or* you, *m. sing.*
La busco.	I seek her *or* you, *f. sing.*
Los busco.	I seek them *or* you, *m. pl.*
Las busco.	I seek them *or* you, *f. pl.*
Le da el libro.	He gives him, her, *or* you the book.
Les da el libro.	He gives them *or* you the book.

[1] **Lo** is also used with the meaning of *him* or *you* (*m.*), but **le** is generally considered preferable.

3. English *it* (*dir. obj.*) is expressed in Spanish by **la** when it refers to a feminine noun, and by **lo** when it refers either to a masculine noun or to a mere idea or statement.

Tengo la pluma.	I have the pen.
La tengo.	I have it.
Tengo el libro.	I have the book.
Lo tengo.	I have it.
Creo eso.	I believe that.
Lo creo.	I believe it.

EXERCISES

asar, to roast
la **batería de cocina,**[1] kitchen utensils
la **carne,** meat
la **cazuela,** pan
cocer (**ue**), to bake, boil (*food*)
la **cocina económica,**[2] kitchen stove, range
el **cocinero,** *o* la **cocinera,** cook
la **comida,** food, meal, dinner
creer, to believe
fregar (**ie**), to scour
guisar,[3] to cook
el **horno,** oven
la **olla,** pot
el **pan,** bread
preparar, to prepare
sabroso, –a, savory; **ser** (**estar**) **sabroso,** to taste good

hay . . . que, there is (are) to; **eso no me gusta,** I do not like that *or* that does not please me; **nos gustan estos cuadros,** we like these pictures *or* these pictures please us.

A. *Continúese.* 1. No me (te, le, *etc.*) gusta esta casa. 2. No me gustan los muebles. 3. Don Juan me enseña. 4. Me da lecciones de español. 5. Mi (tu, su, *etc.*) tío me (te, le, *etc.*) busca. 6. Yo no guiso la comida.

B. 1. Nuestra cocinera guisa la comida en la cocina económica. 2. La comida que guisa es muy sabrosa.

[1] Or **trastos de cocina.**

[2] A modern, iron *cooking stove* or *range* is usually called a **cocina económica** or merely an **económica.** In some places it is also called **estufa.** Many Spaniards and Spanish Americans still cook over openings in the top of stone benches or shelves, in which charcoal is burned, or over open fireplaces. Either one is usually called **fogón.**

[3] Also **cocinar.**

3. El pan que cuece en el horno es muy bueno. 4. Y me gusta mucho la carne que asa en el horno o que cuece en una olla. 5. Esta mujer tiene que trabajar mucho en la cocina. 6. Tiene que preparar las comidas y fregar la batería de cocina. 7. Hay ollas y cazuelas que fregar. 8. Creo que le gusta trabajar en la cocina. 9. Le gusta guisar; no le gusta fregar las ollas y las cazuelas. 10. Pero no es perezosa y la batería de cocina está siempre muy limpia.

C. *Contéstese según el contexto de* B. 1. ¿Quién prepara las comidas? 2. ¿En qué se guisa la comida? 3. ¿En qué se cuece el pan? 4. ¿En qué se asa la carne? 5. ¿En qué se cuece la carne? 6. ¿Quién friega la batería de cocina? 7. ¿Qué friega la mujer? 8. ¿Trabaja mucho la cocinera? 9. ¿Le gusta guisar la comida? 10. ¿Le gusta fregar las ollas? 11. ¿Le gusta a Vd. (*Do you like*) guisar? 12. ¿Le gusta a Vd. fregar las ollas y las cazuelas?

D. *Tradúzcase, y repítase después, usando el pronombre personal que corresponda en lugar del último nombre de cada frase* 1. We prepare the meals. (**Preparamos las comidas. Las preparamos.**) 2. We roast the meat. 3. We bake the bread. 4. We scour the pans. 5. I am looking-for John. 6. I am looking-for Mary. 7. He gives the chair to John. 8. He gives the books to Mary. 9. He gives the letters to the men. 10. I do not like Doña Ana. (**No me gusta doña Ana. Ella no me gusta.**) 11. Do you like Don Fernando? 12. We like the teachers.

E. 1. Doña Ana's cook is a little lazy, and her pots and pans are not always clean. 2. She likes to cook the food, but she does not like to scour the kitchen utensils. 3. And in a kitchen there are many utensils (**trastos**) to scour. 4. The cook has to work hard in order to prepare three meals. 5. She bakes the bread in the oven of the stove. 6. She roasts the meat in the oven, or she boils it in a pot. 7. The food that she cooks always tastes good. 8. Do you like to bake bread and roast meat? 9. No, sir; I do not like to cook; but I am very fond of reading (**me gusta mucho leer**) books. 10. I like the library of our house, but I do not like the

Estación de ferrocarriles
A part of the railway station in Buenos Aires.

La Catedral de Lima

Un restaurant argentino

kitchen. 11. You like the dining room of your house, do you not? (**¿no es verdad?**) 12. Yes, I do like [it], but I do not like to prepare the meals.

RESUMEN GRAMATICAL

79. Pronombres personales. — 1. Los pronombres personales de la tercera persona usados como complementos verbales son: **le, la, lo, los** y **las** para el complemento directo (o caso acusativo) y **le** y **les** para el complemento indirecto (o caso dativo).

Nótese que las formas **la, las** y **los** se usan como artículos y también como pronombres complementarios; en cuanto al artículo **el** es de forma diferente de los pronombres complementarios correspondientes **le** y **lo.**

2. Todos los pronombres citados arriba hacen las veces de pronombres complementarios correspondientes a **usted** y **ustedes.**

3. El pronombre inglés *it* (complemento directo) se expresa en español por **la** cuando se refiere a un nombre del género femenino, y por **lo** cuando se refiere a un nombre del género masculino o a una idea o manifestación.

LESSON XVI

80. Personal Pronouns. — 1. When a verb has two personal pronoun objects, the indirect object precedes the direct.

Me lo da.	He gives it to me.
Te los da.	He gives them to thee.
Nos la da.	He gives it to us.
Os las da.	He gives them to you.

2. If both pronouns are in the third person, **se** is used as the indirect object instead of **le** or **les.** Although alike in form, this **se** and the reflexive **se** are different words.

Se lo da.	He gives it to him, her, it, them, *or* you.

Note that in this sentence **se** has all possible meanings of both **le** (*ind. obj.*) and **les.**

81. Prepositional Forms of the Personal Pronouns.— The personal pronouns governed by a preposition are the same in form as the subject pronouns, except that **mí** and **ti** are used instead of **yo** and **tú**. **Sí** is the prepositional form of **se**.

para mí,	for me	**para nosotros, –as,**	for us
" **ti,**	" thee	" **vosotros, –as,**	" you
" **usted,**	" you	" **ustedes,**	" you
" **él,**	" him, it	" **ellos, –as,**	" them
" **ella,**	" her, it		

para sí, for himself, herself, *etc.*

a. **Mí,** *me,* is distinguished from **mi,** *my,* and the reflexive **sí** is distinguished from **si,** *if,* by the accent mark.

82. When a personal pronoun is the object of a verb, the meaning may be made clear or emphatic by adding **a mí, a ti,** etc.

Me gusta a mí.	I like it.
Le gusta a ella.	She likes it.
Se lo da a él.	He gives it to him.
Se lo da a Vd.	He gives it to you.

a. One may say with still more emphasis on the pronoun: **A mí me gusta,** etc.

b. With a noun the corresponding personal pronoun object is often used thus even though it is not required to make the meaning clear or emphatic: **le gusta a Juan,** John likes it; **se lo da a María,** he gives it to Mary.

83. The definite article with **de él, de ella,** etc., may be used instead of **su,** to make the meaning clear or emphatic.

Su libro, o **el libro de él.**	His book.
Su casa, o **la casa de ella.**	Her house.
Su cuarto, o **el cuarto de Vd.**	Your room.
Su padre, o **el padre de ellos.**	Their father.

a. With these expressions, compare **el libro de Juan,** *John's book*; **la casa de María,** *Mary's house.*

EXERCISES

el **almuerzo,** lunch, heavy breakfast
el **café,** coffee
el **campo,** country (*as distinguished from the city*); los **campos,** fields
la **cena,** supper
la **ciudad,** city, large town
¿cuánto? how much? **¿cuántos?** how many?
cultivar, to cultivate
el **chocolate,** chocolate
el **desayuno,** (light) breakfast
después de, *prep.*, after
España, *f.*, Spain
el **ganadero,** cattle raiser
el **habitante,** inhabitant
el **hacendado,** planter
el **labrador,** farm laborer [1]
la **leche,** milk
la **mantequilla,** butter [2]
la **ópera,** opera
el **teatro,** theater

una vez, once; **dos veces,** twice; **tres veces,** three times; **algunas veces,** sometimes; **en vez de,** instead of; **al día,** daily

A. *Continúese.* 1. Me enseña la lección. 2. Me la enseña. 3. A mí me da el libro. 4. Me lo da a mí. 5. A mí no me gusta el campo. 6. Hay una carta para mí. 7. El profesor tiene mi cuaderno. 8. Mi hermano tiene mi gramática.

B. 1. En España los habitantes de las ciudades hacen (*have*) tres comidas al día: el desayuno, el almuerzo, y la comida o la cena. 2. Se desayunan a las ocho de la mañana, y toman a esta hora café con leche,[3] pan y mantequilla (manteca). 3. Muchos toman chocolate en vez de café. 4. Almuerzan a la una y comen a las siete o las siete y media. 5. Algunas veces cenan después del teatro o la ópera. 6. Los hacendados y los ganaderos comen a las doce o la una y cenan a las seis o las siete. 7. Los labradores tienen que trabajar mucho para cultivar los campos. 8. Se levantan a las cinco de la mañana y se acuestan a las ocho

[1] A *plantation* is **una hacienda** or, in Argentina, **una estancia.** In Mexico *farm* and *farmer* are **rancho** and **ranchero** and *a laborer* is **un jornalero.**

[2] In Spanish America *butter* is **mantequilla** and *lard* is **manteca.** In most of Spain, however, *butter* is **manteca (de vaca)** and *lard* is **manteca de cerdo.**

[3] **Café con leche,** a mixture of coffee and hot milk.

o a las nueve de la noche. 9. A mí me gusta mucho el campo, pero a mi hermano no le gusta. 10. ¿Le gusta a Vd. el campo? 11. — Sí, señor; me gusta mucho.

C. *Contéstese según el contexto de* B. 1. ¿Cuántas comidas al día hacen los habitantes de las ciudades? 2. ¿Cuáles son estas comidas? 3. ¿A qué hora se desayunan? 4. ¿Qué toman a esta hora? 5. ¿A qué hora almuerzan? 6. ¿A qué hora comen? 7. ¿Cuándo cenan? 8. ¿Trabajan mucho los labradores? 9. ¿A qué hora se levantan? 10. ¿A qué hora comen? 11. ¿A qué hora cenan? 12. ¿A qué hora se acuestan? 13. ¿Le gusta a Vd. el campo? 14. ¿Le gusta a su hermano?

D. 1. He has her book. 2. She has his book. 3. I have your grammar. 4. Have you my grammar? 5. We have lunch (= We lunch) at half-past twelve. 6. We have dinner (= We dine) at seven o'clock. 7. We go to bed at ten. 8. We get up at seven. 9. He gives the paper to me: he gives it to me. 10. He does not give the chairs to you: he does not give them to you. 11. She teaches me arithmetic: she teaches me it. 12. She prepares for me (**me prepara**) a good lunch. 13. I like the country, but you do not like it. 14. Mary likes the country, but John does not like it.

E. 1. Ferdinand, is your father a planter? 2. No, sir; he is a lawyer and lives in this city. 3. Does your father like the country? 4. Yes, sir; he likes the country, and he likes the city too. 5. Do the cattle raisers and the planters have to work hard? 6. The farm laborers must work hard in order to cultivate the fields. 7. When (**¿A qué hora**) do the planters have dinner? 8. They have dinner at twelve o'clock and supper at six in the evening. 9. In the city we have dinner at seven o'clock at night. 10. Sometimes we have supper after the opera or theater. 11. If we take supper, we have (**hacemos**) four meals. 12. For breakfast (**Para el desayuno**) we take coffee and milk and bread and butter. 13. In Spain many people (**personas**) take chocolate instead of coffee. 14. In our family we all like (**a todos nos gusta**) to take coffee if it is not very strong (**cargado**).

RESUMEN GRAMATICAL

80. Pronombres personales. — 1. Cuando el verbo tiene dos complementos pronominales, el pronombre complemento indirecto precede al pronombre complemento directo.

2. Si ambos pronombres son de la tercera persona, se usa el pronombre **se** en lugar de los complementos indirectos **le** o **les**. Aunque este **se** tiene la misma forma que el pronombre reflexivo **se**, son dos palabras distintas.

81. Formas preposicionales (o terminales) de los pronombres personales. — Cuando los pronombres personales van regidos de una preposición tienen la misma forma que cuando son sujetos del verbo, exceptuando las formas **mí** y **ti** que se usan en vez de **yo** y **tú**. **Sí** es la forma preposicional de **se**.

a. **Mí**, pronombre personal, se distingue de **mi**, adjetivo posesivo, y la forma reflexiva **sí** se distingue de la conjunción **si**, por el acento escrito que llevan.

82. Cuando un pronombre personal es complemento verbal, su significado puede aclararse o hacerse enfático añadiendo las expresiones **a mí, a ti,** etc.

a. La expresión es aun más enfática si **a mí, a ti,** etc., preceden al verbo.

b. Con un nombre, el pronombre personal complementario correspondiente se usa a menudo de esta manera, aunque no se requiera para aclarar o hacer enfático el significado.

83. En lugar del adjetivo posesivo **su**, se puede emplear el artículo determinado y las expresiones **de él, de ella,** etc., lo que da mayor claridad y énfasis a la frase.

LESSON XVII

84. Commands. — 1. To express a direct command with **usted** or **ustedes** as subject, the following forms of the regular verbs are used:

	Singular	Plural	
I. **Hablar:**	**hable Vd.**	**hablen Vds.**	speak
II. **Aprender:**	**aprenda Vd.**	**aprendan Vds.**	learn
III. **Vivir:**	**viva Vd.**	**vivan Vds.**	live

2. Radical-changing verbs change **e** to **ie** or **i**, and **o** to **ue**, as in the third person of the present indicative.

	Singular	Plural	
Cerrar:	**cierre Vd.**	**cierren Vds.**	close
Pedir:	**pida Vd.**	**pidan Vds.**	ask (for)
Volver:	**vuelva Vd.**	**vuelvan Vds.**	return

3. Some irregular verbs:

	Singular	Plural	
Dar:	**dé**[1] **Vd.**	**den Vds.**	give
Hacer:	**haga Vd.**	**hagan Vds.**	do
Tener:	**tenga Vd.**	**tengan Vds.**	have
Traer:	**traiga Vd.**	**traigan Vds.**	bring

a. **Usted** or **ustedes** is usually expressed once in a command as in the examples given above, but not repeated.

Preparen Vds. la segunda lección y repasen la primera.	Prepare the second lesson and review the first.

85. — 1. Personal pronoun objects precede the verb in a negative command, according to the general rule for the position of these pronouns (§194).

No me dé Vd. ese libro.	Do not give me that book.
No me lo dé Vd.	Do not give it to me.

2. In an affirmative command the personal pronoun objects follow the verb and are attached to it so that the verb and the pronoun or pronouns form one word.

Déme Vd. ese libro.	Give me that book.
Démelo Vd.	Give it to me.

[1] Note the accent which distinguishes this word from the preposition **de**.

a. When a pronoun is thus attached to one of these verb forms having two or more syllables, the verb requires the accent mark. Compare **traiga,** *bring,* with **tráigame,** *bring me.*

86. — 1. **Vamos** (from **ir,** *to go*), used in commands, means *let us go.*

Vamos a la escuela.	Let us go to school.
Vamos a trabajar.	Let us go to work.

2. When followed by an infinitive, **vamos a** often means no more than *let us.*

Vamos a hablar con él.	Let us speak with him.
Vamos a estudiar la lección.	Let us study the lesson.

87. Cardinal Numerals

diez y siete, seventeen
diez y ocho, eighteen
diez y nueve, nineteen
veinte, twenty
veintiun(o), –a,[1] twenty-one
veintidós, twenty-two
veintitrés, twenty-three
veinticuatro, twenty-four
veinticinco, twenty-five

EXERCISES

la cuchara, spoon
el cuchillo, knife
donde (*interrog.* **dónde**), where
en seguida, then (= next)
entrar en,[2] to enter, go in(to), come in(to)
escuchar, to listen (to)
hoy, to-day
la lista, list, bill of fare
el mantel, tablecloth
mañana, *adv.*, to-morrow
mientras, while
el mozo, waiter[3]
nuevo, –a, new
el plato, plate
repasar, to review
repetir (i), to repeat
el restaurant,[4] restaurant
sentar (ie), to seat; **me siento,** I seat myself, sit (down)
la servilleta, napkin
sobre, on, upon
el tenedor, fork
el vaso, (drinking-)glass

hágame Vd. el favor de estudiar, please study;[5] **prestar atención,** to pay attention

[1] See page 209, footnote 1.

[2] **Entrar a** is also in common use.

[3] The *waiter* is sometimes called **camarero.** **Mozo** is also used to designate a *servant boy,* a *street porter,* etc.

[4] As **restaurant** is a French word, the final *t* is not pronounced.

[5] **Hágame Vd. el favor** is more emphatic than the English *please* and is used less often.

A. 1. El profesor dice (*says*) a los alumnos: Escuchen Vds. bien. 2. Esta lección es muy difícil. 3. Fernando, Vd. no presta atención. Cierre su libro. 4. Pasen Vds. a la pizarra y escriban el ejercicio diez y siete. 5. Juan, lea Vd. la primera frase del ejercicio. 6. No le entiendo a Vd.: repítala. 7. ¡Está bien! Borre Vd. la frase y siéntese. 8. Borren Vds. el ejercicio y siéntense. 9. Preparen para mañana la lección diez y ocho. 10. Y repasen también la lección de hoy. 11. Háganme Vds. el favor de aprender bien la nueva lección.

B. 1. Mi amigo y yo entramos en el restaurant y nos sentamos a una mesa. 2. El mozo nos da la lista. 3. Mientras leemos la lista, el mozo pone (*puts*) sobre la mesa un mantel blanco. 4. Nos trae en seguida platos, vasos, cuchillos, tenedores y cucharas. 5. Mozo, le digo (*say*), tráiganos Vd. dos servilletas también.

C. *Contéstese según el contexto de* A *y* B. 1. ¿Qué les dice el profesor a los alumnos (§82, *b*)? 2. ¿Qué le dice a Fernando? 3. ¿Qué les dice en seguida a todos los alumnos? 4. ¿Qué le dice a Juan? 5. A todos los alumnos, ¿qué les dice? 6. ¿Qué lección tienen que preparar los alumnos para mañana? 7. ¿Qué lección tienen que repasar? 8. ¿Quiénes entran en el restaurant? 9. ¿Dónde se sientan Vds? 10. ¿Quién les da a Vds. la lista? 11. ¿Leen Vds. la lista? 12. ¿Qué pone el mozo sobre la mesa? 13. ¿Qué les trae a Vds. en seguida? 14. ¿Qué dice Vd. al mozo?

D. 1. Let us repeat the lesson. 2. Let us prepare the new lesson. 3. Let us write the twentieth exercise.

Tradúzcase y repítase después negativamente. 4. Ferdinand, go to the blackboard. 5. Write the exercise. 6. Write it with chalk. 7. Now erase it. 8. Prepare (*pl.*) the twenty-first lesson (**la lección veintiuna**). 9. Prepare it for to-morrow. 10. Please prepare this lesson (*neg.*: **Háganme Vds. el favor de no preparar**, *etc.*).

Repítase, con el pronombre personal correspondiente en vez del nombre. 11. He enters (into) the restaurant. 12. He says to the waiter: Give me the bill of fare. 13. Bring me a napkin. 14. Do not bring me the napkin to-morrow.

E. 1. Please (*pl.*) close your books and listen. 2. John and Ferdinand, [please] go to the blackboard and write to-day's exercise. 3. Write all the sentences and then read them to the class. 4. John, repeat your sentences; you do not read well. 5. Now underline (*pl.*) the mistakes and take your seats (= sit down). 6. Prepare for to-morrow the twenty-first lesson with the twenty-first exercise. 7. Please prepare well all the new lesson. 8. Let us dine in this restaurant. 9. Very well! I like this restaurant. 10. Here they cook the meals well (*say:* well the meals) always. 11. The tablecloths, the napkins, and the plates are always clean. 12. Waiter, give us the bill of fare. 13. Please bring us the bill of fare. 14. While we are reading it, the waiter brings us glasses, knives, forks, and spoons.

RESUMEN GRAMATICAL

84. Expresiones de mando. — 1. Las formas de los verbos regulares empleadas en expresiones de mando con **usted** y **ustedes** son: . . .

2. Los verbos que sufren cambios constantes en su raíz cambian la vocal radical **e** en **ie** o **i**, y **o** en **ue**, como lo hacen en la tercera persona del presente de indicativo.

a. El pronombre **usted** o **ustedes** se expresa una sola vez, por regla general, en una expresión de mando, y no se repite.

85. — 1. Los pronombres personales complementarios preceden al verbo en las frases prohibitivas, según la regla general para la colocación de estos pronombres (§194).

2. En las expresiones de mando afirmativas los pronombres personales complementarios siguen al verbo al cual están unidos, formando así una sola palabra.

a. Cuando al verbo de dos o más sílabas se añade un pronombre, el verbo requiere el acento escrito.

86. — 1. **Vamos** (del verbo **ir**) en expresiones de mando se traduce al inglés por *let us go*.

2. Cuando la expresión **vamos a** va seguida de un infinitivo, muchas veces no significa más que *let us*.

LESSON XVIII

88. Infinitives. — 1. Some verbs require a preposition before a subordinate infinitive, but many do not.

Juan aprende a leer.	John is learning to read.
Empieza a escribir.	He is beginning to write.
Me enseña a hablar español.	He teaches me to speak Spanish.
Tratamos de estudiar.	We try to study.
No pienso entrar.	I do not intend to go in.
No quiero almorzar.	I do not wish to breakfast.
¿Prefiere Vd. tomar café?	Do you prefer to take coffee?
¿Puede Vd. hacerlo?	Can you do it?

For a list of these verbs, see §283.

2. Personal pronoun objects follow an infinitive and are attached to it, so that the verb and the pronoun or pronouns form one word. If there are two pronoun objects, the final syllable of the infinitive requires the accent mark.

Sentarse.	To seat oneself, sit down.
¿Quiere Vd. dármelo?	Are you willing to (*or*, Will you) give it to me?

3. After a preposition the infinitive is regularly used in Spanish instead of the present participle (gerund).

Antes de (Después de) comer.	Before (After) eating.
Estoy cansado de estudiar esta lección.	I am tired of studying this lesson.

4. Spanish **al** + infinitive is equivalent to English *on* + present participle (gerund).

Al entrar en el restaurant.	On going into the restaurant.
Al leer la carta.	On reading the letter.

89. Present Indicative of:

Ir, *to go*

I go, do go, am going; etc.

Singular	Plural
voy	vamos
vas	vais [1]
va	van

Venir, *to come*

I come, do come, am coming; etc.

Singular	Plural
vengo	venimos
vienes	venís
viene	vienen

Dar, *to give*

I give, do give, am giving; etc.

Singular	Plural
doy	damos
das	dais [1]
da	dan

90. Forms of Ir, Venir, and Dar Used in Commands.

vaya Vd. / vayan Vds. } go — venga Vd. / vengan Vds. } come — dé Vd. / den Vds. } give

91. Idiomatic Expressions

Acaba de hablar.	He has just spoken.
Vuelve a hablar.	He is speaking again.
Vaya Vd. a buscarlo.	Go and get it, go after it.
Venga Vd. a verme.	Come and see me.

EXERCISES

acabar, to finish
antes de, *prep.*, before
el **apetito,** appetite
la **botella,** bottle
la **carne,** meat; **carne de vaca,**[2] beef
como, as
empezar (ie), to begin
la **ensalada,** salad
las **frutas,** *pl.*, fruit
la **papa** o **patata,** potato [3]
el **pescado,** fish
poder (ue),[4] to be able, can
los **postres,** *pl.*, dessert
preferir (ie), to prefer
la **propina,** tip
el **queso,** cheese
servir (i), to serve
la **sopa,** soup
la **taza,** cup
tratar, to try
la **vaca,** cow
el **vino,** wine

[1] Since **vais** and **dais** are monosyllables, they do not take the accent.

[2] In some countries called **carne de res.**

[3] Called **patata** in most of Spain.

[4] Radical-changing verb in the present tenses, but irregular in some other tenses. See §270.

A. *Continúese.* 1. Acabo de leer el libro. 2. Vuelvo a leerlo. 3. Voy a buscarlo. 4. Aprendo a hablar español. 5. Trato de estudiar. 6. Pienso trabajar mucho. 7. Yo no puedo hacerlo. 8. Yo empiezo a escribir la carta.

B. 1. Como me desayuno a las ocho, tengo buen apetito a la una. 2. Los primeros platos que pedimos son sopa y pescado. 3. Empezamos a comerlos con buen apetito. 4. Después de comer el pescado, pedimos ensalada, carne y papas (patatas). 5. La ensalada que sirven en este restaurant es buena y la carne es sabrosa. 6. Como todos los españoles toman vino en las comidas, pedimos una botella. 7. Nuestros postres son queso y frutas. 8. Después de acabar el almuerzo, tomamos una taza de café. 9. En el desayuno prefiero tomar una taza de café con leche. 10. Pero en el almuerzo y la comida no tomo leche. 11. Antes de levantarnos de la mesa, damos una propina al mozo (al camarero). 12. A mi amigo y a mí nos gustan mucho los almuerzos que sirven en este restaurant.

C. *Contéstese según el contexto.* 1. ¿Al entrar en el restaurant, se sientan Vds. a una mesa? 2. ¿Viene el mozo (el camarero) a la mesa? 3. ¿Va a buscar la lista? 4. ¿Les da a Vds. la lista? 5. ¿Leen Vds. la lista? 6. ¿Cuáles son los primeros platos que piden Vds.? 7. ¿Empiezan Vds. a comerlos con buen apetito? 8. Después de comer el pescado, ¿qué piden Vds.? 9. ¿Cuáles son los postres? 10. Después de acabar el almuerzo, ¿qué toman Vds.? 11. ¿Prefiere Vd. tomar café con leche en el almuerzo? 12. Antes de levantarse de la mesa, ¿qué dan Vds. al mozo (al camarero)? 13. ¿Les gusta a Vd. y a su amigo almorzar en este restaurant?

D. 1. Waiter, come to this table. 2. I am coming (**Allá voy**), sir. 3. What does the gentleman wish? (**¿Qué manda el señor?**) 4. Go and get me another glass. 5. This [one] is not clean.

6. Bring me also a plate of soup. 7. After the soup I wish fish. 8. Bring me a plate of the good salad that you (**Vds.**) serve in this restaurant. 9. And bring me also a cup of coffee. 10. Do you always give a tip to the waiter? 11. Yes, sir; I have just given him a tip. 12. Do you give it to him before or after (**antes o después de**) rising from the table? 13. Always before rising from the table. 14. I do not give tips to the waiters.

E. 1. Do you like the meals that they serve in this restaurant? 2. I like the soup, the salad, and the coffee which they serve here, but I do not like the meat. 3. The tablecloth, the plates, the spoons, the knives, and (the) forks are clean. 4. Sometimes the glasses are not clean. 5. Let us (§86, 2) sit down at this table. 6. Will you (**¿Quiere Vd.**) dine with us? 7. No, thank you (**gracias**), I have just dined. 8. I do not wish to dine again (**volver a comer**). 9. But we can talk while you are eating. 10. As I have lunch (**Como almuerzo**) at half-past twelve, I have [a] good appetite for (the) dinner. 11. Will you take a cup of coffee? 12. No, thank you; I have just taken one cup of coffee. 13. The waiter that is serving us is very good. 14. Before rising from the table, let us give him a tip.

RESUMEN GRAMATICAL

88. Infinitivos. — 1. Algunos verbos rigen a otros en el infinitivo mediante preposición, pero muchos efectúan este régimen sin preposición.

2. Los pronombres personales complementarios siguen al infinitivo y se añaden a él formando una sola palabra.

3. En español se usa el infinitivo después de una preposición en lugar del participio presente (o gerundio).

4. La expresión castellana **al** con el infinitivo corresponde a la inglesa *on* con el gerundio.

91. Expresiones idiomáticas: . . .

LESSON XIX

92. Imperfect and Preterite Indicative. — 1. Spanish has in the indicative mood two simple past tenses where English has one. These Spanish tenses are the Imperfect (or Past Descriptive) and the Preterite (or Past Absolute).

2. The inflectional endings of these tenses are:

IMPERF. { I . . . . : **–aba, –abas, –aba, –ábamos, –abais, –aban**
II and III: **–ía, –ías, –ía, –íamos, –íais, –ían**

PRET. { I . . . . : **–é, –aste, –ó, –amos, –asteis, –aron**
II and III: **–í, –iste, –ió, –imos, –isteis, –ieron**

3.

Hablar: Imperfect

I spoke, did speak, was speaking; etc.

SINGULAR	PLURAL
hablaba	**hablábamos**
hablabas	**hablabais**
hablaba	**hablaban**

Aprender: Imperfect

I learned, did learn, was learning; etc.

SINGULAR	PLURAL
aprendía	**aprendíamos**
aprendías	**aprendíais**
aprendía	**aprendían**

Preterite

I spoke, did speak; etc.

SINGULAR	PLURAL
hablé	**hablamos**
hablaste	**hablasteis**
habló	**hablaron**

Preterite

I learned, did learn; etc.

SINGULAR	PLURAL
aprendí	**aprendimos**
aprendiste	**aprendisteis**
aprendió	**aprendieron**

The imperfect (past descriptive) and the preterite (past absolute) tenses have the same inflectional endings in the third conjugation that they have in the second. All regular verbs are inflected in these tenses like **hablar** and **aprender.**

Note carefully the position of the accent marks.

93. The Irregular Verb Ser

Imperfect

I was; etc.

SINGULAR	PLURAL
era	**éramos**
eras	**erais**
era	**eran**

Preterite

I was; etc.

SINGULAR	PLURAL
fuí	**fuimos**
fuiste	**fuisteis**
fué	**fueron**

94. Uses of the Imperfect and Preterite. — 1. When the English simple past tense expresses an action or state as of indefinite duration, it is equivalent to the Spanish imperfect.

When it expresses an action or state as definitely past, it is equivalent to the Spanish preterite.

Era verdad. It was true (*it may have been true long before and it may still be true*).

Fué verdad. It was true (*it was true at the time to which the speaker refers*).

2. In narrations, the Spanish imperfect is used to describe the conditions or circumstances which prevailed when something happened, while the preterite is used to tell what happened.

Llovía cuando llegamos. It was raining when we arrived.

a. In this use the imperfect is best translated by *was*, etc., + the present participle, as in the sentence above.

3. The Spanish imperfect is also used to tell what was customary or habitual.

Cuando yo era alumno de esta escuela, estudiaba mucho. When I was a student in this school, I studied (used to study, would study) much.

a. In this use the imperfect is often best translated by *used to* or *would* + the infinitive, as in the sentence above.

EXERCISES

América, America
el **árabe,** Arab
ayer, yesterday
la **compañía,** company
descubrir, to discover
durar, to last, endure
encontrar (ue), to meet
la **enfermedad,** illness
los **Estados Unidos,** the United States
el **indio,** Indian
llegar, to arrive
llover (ue), to rain
morir (ue), to die
el **mundo,** world
nunca, never
el **presidente,** president
que, *conj.*, that
el **siglo,** century
varios, –as, several
el **viaje,** voyage, trip

¿cuántos años tiene Vd.? (*lit.*, how many years have you?), how old are you? **tengo veinte años,** I am twenty years old; **le falta,** he lacks (*lit.*, there is lacking to him)

A. 1. Cristóbal Colón (*Christopher Columbus*) descubrió el Nuevo Mundo el día 12 (**doce**) de octubre (*October*) de 1492 (**mil cuatrocientos noventa y dos**). 2. Hizo (*pret. de* **hacer**) cuatro viajes al Nuevo Mundo. 3. Tenía cincuenta (*fifty*) y seis años cuando hizo el cuarto viaje; le faltaba el vigor de la juventud (*youth*) y en el Nuevo Mundo tenía muchos enemigos (*enemies*). 4. Muy enfermo volvió a España y pasó a Valladolid donde estaba la Corte (*Court*), y donde murió (*pret. de* **morir**) poco después (*afterward*).

" Por Castilla (*Castile*) y por León
Nuevo Mundo halló Colón."

B. 1. ¿Quién descubrió a América? 2. ¿Cuándo descubrió a América? 3. ¿Cuántos viajes hizo Colón al Nuevo Mundo? 4. ¿Cuántos años tenía cuando hizo el cuarto viaje? 5. ¿Le faltaba el vigor de la juventud? 6. ¿Tenía muchos enemigos en el Nuevo Mundo? 7. ¿Estaba enfermo Colón cuando volvió a España? 8. ¿A dónde pasó? 9. ¿Dónde estaba la Corte? 10. ¿Dónde murió Colón?

C. *Tradúzcase, y dígase por qué el verbo está en el imperfecto o en el pretérito.*

1. La enfermedad duró varios meses.
2. Ella tenía veinticinco años cuando murió.
3. Juan escribía todas las cartas de la compañía.
4. Ayer escribió una carta a su padre.
5. Fernando no habló a mi padre cuando le encontró esta mañana.
6. Nunca hablaba Fernando a mi padre cuando le encontraba.
7. No hallé el libro que buscaba.
8. Yo escribía una carta cuando mi amigo entró.
9. Era la una de la noche cuando llegaron.
10. Cuando mis amigos llegaron a casa eran las dos y llovía.

11. Wáshington fué el primer Presidente de los Estados Unidos.
12. Los indios vivían en América.
13. Los árabes vivieron muchos siglos en España.

D. 1. When John was (**estaba**) in (the) school, he did not study much. 2. But he spoke Spanish every day (**todos los días**). 3. And he did learn to speak Spanish. 4. He used to write all the Spanish letters (**cartas en español**). 5. Yesterday he wrote a Spanish letter to his aunt Mary. 6. Did you find the letter that you were looking for? 7. No, sir; I did not find it. 8. I thought (**creí**) that you found it. 9. What time was it when they arrived? 10. It was ten o'clock at night when they arrived at the house, and it was raining. 11. Doña María was ill when she arrived. 12. Did the illness last long (**mucho tiempo**)? 13. No, sir; it did not last long.

RESUMEN GRAMATICAL

92. Imperfecto y pretérito de indicativo. — 1. El castellano tiene en el modo indicativo dos tiempos pasados simples mientras que el inglés sólo tiene uno. Estos tiempos castellanos son el imperfecto (o pasado descriptivo) y el pretérito (o pasado absoluto).

3. . . . Los tiempos imperfecto y pretérito tienen las mismas terminaciones para los verbos de la tercera conjugación que para los de la segunda; en consecuencia todos los verbos regulares se conjugan en estos dos tiempos como los verbos **hablar** y **aprender.**

Debe observarse cuidadosamente el lugar que le corresponde al acento gráfico.

94. Uso de los tiempos imperfecto y pretérito. — 1. Cuando en inglés el tiempo pasado simple expresa una acción o estado de duración indefinida, se traduce al español por el imperfecto.

Cuando expresa una acción o estado en tiempo completamente pasado, se traduce al español por el pretérito.

2. En español se usa en la narración el imperfecto para describir las condiciones o circunstancias que prevalecían cuando algún

hecho se verificaba, pero el hecho mismo se expresa mediante el pretérito.

a. En este caso el imperfecto español se traduce al inglés mediante *was*, etc., más el participio presente del verbo principal.

3. El imperfecto se usa también para expresar hechos habituales.

a. En este caso el imperfecto español puede traducirse al inglés por *used to* o *would* más el infinitivo del verbo principal.

LESSON XX

95. Imperfect and Preterite of Radical-Changing Verbs. — In the imperfect (past descriptive) and preterite (past absolute) indicative, radical-changing verbs are inflected like regular verbs, without change in the radical vowel, except in the preterite of the third conjugation. Here the radical vowels **e** and **o** are changed to **i** and **u**, respectively, in the third person singular and plural.

Preterite

Sentir: *I felt, did feel; etc.*		**Pedir:** *I asked, did ask; etc.*	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
sentí	**sentimos**	**pedí**	**pedimos**
sentiste	**sentisteis**	**pediste**	**pedisteis**
sintió	**sintieron**	**pidió**	**pidieron**

Dormir: *I slept, did sleep; etc.*

SINGULAR	PLURAL
dormí	**dormimos**
dormiste	**dormisteis**
durmió	**durmieron**

96. The Feminine Article el (*Review* §31). — Before a feminine noun with initial **a–** (or **ha–**) and with the stress on the first syllable, **el** is used instead of **la.**

El agua.	The water.
El hacha.	The axe.

But: **las aguas,** *the waters;* **las hachas,** *the axes.*

97. The Neuter Gender. — There are no neuter nouns in Spanish; but pronouns and adjectives are called neuter when they do not refer to masculine or feminine nouns.

Eso es bueno.	That is good.

98. The Neuter Article lo. — The article **lo** is required before the masculine form of an adjective when the adjective is used substantively with the force of an abstract noun. **Lo** can not be used with a noun.

Lo bueno.	The good (= that which is good).
Lo infinito.	The infinite.

EXERCISES

aceptar, to accept
afectuosamente, affectionately
el **alma,** *f.*, soul
bañarse, to bathe, take a bath
la **calle,** street
el **cielo,** sky
¿cómo? how?
componerse [1] **de,** to be composed of
despedirse (i) **de,** to take leave of
dirigirse a, to make one's way to, go to
dormirse (ue), to go to sleep
frío, –a, cold
inmortal, immortal
la **invitación,** invitation
invitar, to invite
lleno, –a, full
nublado, –a, cloudy, overcast
el **número,** number
Pablo, Paul
salir [1] **a,** to go out into
vestirse (i), to dress oneself
ya, already

ya acabé, I have finished, I'm done; **se acabó,** it is finished, it's done; **con mucho gusto,** with great pleasure; **llegué hace ocho** (**quince**) **días, o hace ocho** (**quince**) **días que llegué,** I arrived a week (fortnight) ago.

A. *Continúese.* 1. Me bañé y me vestí. 2. Ya acabé. 3. Acepté con mucho gusto. 4. Lo sentí mucho. 5. Llegué hace ocho días. 6. Hace quince días que me despedí de ellos.

B. 1. Ayer me levanté a las siete, me bañé y me vestí. 2. Después de desayunarme, salí a la calle. 3. El cielo

[1] Irregular in some tenses (see **poner** §265, and **salir** §274).

estaba nublado, pero no llovía. 4. Las calles estaban llenas de hombres y mujeres. 5. Me dirigí a casa de mi amigo don Pablo. 6. Este amigo vive en la calle de Atocha, número 20. 7. Me recibió afectuosamente, y me invitó a pasar el día con él y su familia. 8. Acepté la invitación con mucho gusto. 9. La familia se compone de don Pablo, su esposa y tres hijos. 10. Después de comer me despedí de mis amigos. 11. Volví a casa (*home*) y me acosté. 12. Como estaba muy cansado, me dormí en seguida.

C. 1. ¿A qué hora se levantó Vd.? 2. Después de levantarse, ¿qué hizo Vd.? 3. Cuando Vd. salió a la calle, ¿estaba nublado el cielo? 4. Cuando Vd. salió, ¿llovía? 5. ¿Estaban las calles llenas de hombres y mujeres? 6. ¿A dónde se dirigió Vd.? 7. ¿Dónde vive el amigo de Vd.? 8. ¿Cómo le recibió a Vd.? 9. ¿Le invitó a Vd. a pasar el día con él? 10. ¿Aceptó Vd. la invitación? 11. ¿De quiénes se compone la familia de don Pablo? 12. ¿Después de la comida se despidió Vd. de sus amigos? 13. ¿Volvió Vd. a casa? 14. ¿Estaba Vd. cansado (cansada)? 15. ¿Se acostó Vd.? 16. ¿Se durmió Vd. en seguida?

D. *Léase* B, *cambiando a la tercera persona del singular todos los verbos y pronombres que están en la primera persona, y usando* **mi padre** *como sujeto de los verbos, verbigracia:* "Ayer mi padre se levantó," *etc.*

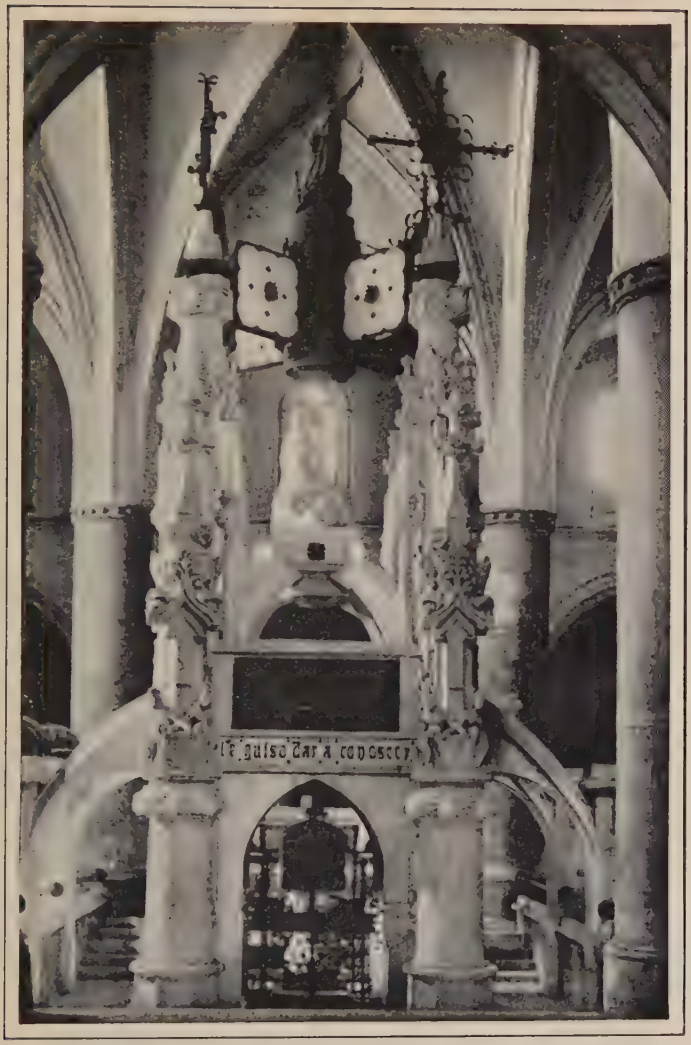
E. 1. *Conjúguense en el imperfecto y pretérito los siguientes verbos:* cerrar, contar, entender, volver, sentir, dormirse, y despedirse.

2. *¿Cuántas y cuáles son las formas del artículo determinado?*

Tradúzcase: 3. We prefer the good to the bad in this world. 4. The water is (**está**) cold. 5. The waters are cold. 6. The soul is immortal. 7. The souls of men (**de los hombres**) are immortal.

F. 1. When I lived [1] in Atocha Street, I rose at seven. 2. I took a bath, dressed, and had breakfast at eight. 3. Then I would

[1] The meaning is *I used to live, I used to rise,* etc.



Atención de la Unión Panamericana

LA SUPUESTA TUMBA DE CRISTÓBAL COLÓN

This monument, erected in the ancient cathedral of Santo Domingo, has been designated by the Dominican Republic as the actual resting-place of the great Discoverer.

Propiedad de Underwood & Underwood

La Catedral de México
The cathedral in Mexico City.

go out into the street. 4. If it was not raining the streets were full of men and women. 5. I used to visit my friend Paul (**don Pablo**) who received me affectionately. 6. He would always invite me to spend the day with him. 7. After dinner I used to return home. 8. At ten o'clock I would go to bed. 9. —[1] Does your friend live in Atocha Street now? 10. — No. He doesn't live in Madrid. 11. A week ago I went to the house in which he used to live. 12. My friend was not there to (**para**) receive me, and I returned home.

RESUMEN GRAMATICAL

95. En los tiempos imperfecto (pasado descriptivo) y pretérito (pasado absoluto) de indicativo, los verbos que cambian la vocal de la raíz se conjugan lo mismo que los verbos regulares, es decir, sin cambiar la vocal radical, exceptuándose el pretérito de la tercera conjugación donde las vocales radicales **e** y **o** se cambian en **i** y **u** respectivamente, en las terceras personas del singular y plural.

96. El artículo **el** se emplea con nombres femeninos que empiezan por **a** o **ha** siempre que esta sílaba lleve el acento prosódico.

97. En castellano no hay nombres del género neutro; pero se consideran del género neutro aquellos pronombres y adjetivos que no se refieren a nombres masculinos o femeninos.

98. El artículo **lo** se usa con la forma masculina del adjetivo cuando éste hace las veces de substantivo abstracto. No puede emplearse con el nombre.

LESSON XXI

99. Inflection of Adjectives (*Review* §§35, 36). — By exception, the following adjectives ending in consonants add **–a** to form the feminine:

1. Adjectives ending in **–án, –ón,** and **–or** (not including comparatives in **–or**).

Un muchacho haragán, burlón y hablador.	An idle, roguish, talkative boy.
Una muchacha haragana, burlona y habladora.	An idle, roguish, talkative girl.

[1] In written Spanish a change of speaker is indicated by a dash.

2. Adjectives of nationality.

Un muchacho español.	A Spanish boy.
Una muchacha española.	A Spanish girl.

100. When an adjective of nationality denotes the language, it is masculine and usually takes the definite article.

El español no es fácil.	Spanish is not easy.
Estudiamos el español.	We are studying Spanish.

a. But the article may be omitted when the name of a language immediately follows **hablar,** or is used with **en.**

¿Habla usted español (o **castellano)?**	Do you speak Spanish?
Está escrito en español (o **en castellano).**	It is written in Spanish.

Note also such idiomatic expressions as **una lección de francés,** *a French lesson;* **un ejercicio de español,** *a Spanish exercise.*

b. The term **castellano** (*Castilian*) is considered preferable to **español** in certain expressions, such as **la gramática castellana,** *Spanish grammar;* and in some Spanish-American countries the Spanish language is more commonly called **el castellano.**

101. Most verbs classified as irregular form the imperfect indicative regularly. Thus, this tense is regular in the irregular verbs **estar, tener, poder,** and **querer.**

102. **Preterite**

Singular	Plural	Singular	Plural
Estar: *I was; etc.*		**Tener:** *I had,* or *did have; etc.*	
estuve	**estuvimos**	**tuve**	**tuvimos**
estuviste	**estuvisteis**	**tuviste**	**tuvisteis**
estuvo	**estuvieron**	**tuvo**	**tuvieron**
Poder: *I could,* or *was able; etc.*		**Querer:** *I wished,* or *did wish; etc.*	
pude	**pudimos**	**quise**	**quisimos**
pudiste	**pudisteis**	**quisiste**	**quisisteis**
pudo	**pudieron**	**quiso**	**quisieron**

Note that these irregular preterites have a change of stem, and do not have the accent on the endings of the first and third persons singular.

EXERCISES

Carlos, Charles
casi, almost
cortés, polite, courteous
la **duda,** doubt
Emilia, Emily
Felipe, Philip
fonético, –a, phonetic
francés, –esa, French
hermoso, –a, handsome
igualmente, equally
Isabel, Elizabeth
la **lengua,** language
más, more, most
el **muchacho,** boy; la **muchacha,** girl; los **muchachos,** children.
perfectamente, perfectly
que, than
romance, Romance (*derived from Latin*)
traidor, –ora, treacherous
trigueño, –a, dark-complexioned

al contrario, on the contrary; **me llamo** (*lit.*, I call myself), my name is; **¿cómo se llama Vd.?** what is your name?

A. *Continúese.* 1. No soy español (española). 2. Yo no hablaba español. 3. Yo quería aprender el castellano. 4. No pude hallar el libro. 5. Me llamo Felipe (Isabel).

B. 1. Don Felipe y su esposa doña Isabel eran españoles. 2. Tenían dos hijos, Carlos y Emilia. 3. Carlos tenía diez y seis años y Emilia doce. 4. Los dos muchachos eran trigueños, hermosos y corteses. 5. Como eran españoles, hablaban casi perfectamente el castellano. 6. Querían aprender a hablar y escribir el inglés también. 7. Yo les daba lecciones de inglés casi todos los días. 8. Creían que el inglés era más difícil que el castellano. 9. Yo creía, al contrario, que el castellano era más difícil. 10. La verdad es que las dos lenguas son difíciles. 11. Para aprender a hablar y escribir correctamente una lengua, tiene uno que (*one has to*) estudiar mucho. 12. No hay duda de que la ortografía inglesa es más difícil. 13. La ortografía castellana es más fonética que la inglesa. 14. Pero la gramática castellana y la gramática inglesa son igualmente difíciles.

C. *Contéstese.* 1. ¿Cómo se llamaba la esposa de don Felipe? 2. ¿Cómo se llamaba su hijo? 3. ¿Cómo se llamaba

su hija? 4. ¿Cuántos años tenía Carlos? 5. ¿Cuántos años tenía Emilia? 6. ¿Eran españoles o ingleses? 7. ¿Hablaban español o inglés? 8. ¿Querían aprender el inglés también? 9. ¿Les daba Vd. lecciones de inglés? 10. ¿Creían ellos que el inglés era más difícil que el castellano? 11. ¿Creía Vd. que el inglés era más difícil? 12. ¿Son difíciles las dos lenguas? 13. ¿Tiene uno que estudiar mucho para aprender una lengua? 14. ¿Es más difícil la ortografía inglesa? 15. ¿Es más fonética la ortografía castellana?

D. 1. *¿Cuáles son las formas masculina y femenina, singular y plural, de* **blanco, fuerte, cortés, inglés, traidor, inferior?**

Tradúzcase. 2. This woman is handsome and strong. 3. This man is talkative; this woman is not talkative. 4. This girl is French; she is polite. 5. She does not speak Spanish. 6. She is studying Spanish. 7. Spanish is not easy. 8. The English language also is difficult. 9. This book is written in French. 10. French is a Romance language.

E. 1. Spanish and French are Romance languages. 2. (The) French grammar and (the) Spanish are equally difficult. 3. But (the) Spanish spelling is more phonetic than (the) French. 4. When I lived in Madrid, Don Felipe taught me Spanish. 5. I did not speak Spanish correctly. 6. I wished to learn to speak it and write it perfectly. 7. In order to learn Spanish I took lessons nearly every day. 8. Doña Isabel, Don Felipe's wife, was handsome and very courteous. 9. The two children (**hijos**), Emily and Charles, were dark-complexioned. 10. They spoke Spanish and French, and they wished to learn English. 11. When I talked English with them they were glad (**contentos**). 12. I was able to give them lessons nearly every day. 13. One day it rained, and I could not give them an English lesson. 14. But they learned the lesson and wrote the exercise.

RESUMEN GRAMATICAL

99. Inflexión de los adjetivos. — Por excepción los siguientes adjetivos terminados en consonante forman su femenino añadiendo

una a: 1. los adjetivos terminados en **-án, -ón** y **-or** (sin incluir los comparativos terminados en **-or**); 2. los adjetivos que denotan nacionalidad.

100. Cuando el adjetivo de nacionalidad denota el idioma, toma el género masculino y va generalmente precedido del artículo determinado.

a. Se puede suprimir el artículo cuando el nombre de la lengua sigue inmediatamente al verbo **hablar,** o cuando se usa con la preposición **en.**

b. En ciertas expresiones se prefiere el término **castellano** al de **español,** por ejemplo, **la gramática castellana;** y en algunos países hispanoamericanos llaman comúnmente a la lengua nacional **el castellano.**

101. La mayor parte de los verbos irregulares forman su imperfecto de indicativo regularmente. Así, pues, este tiempo es regular en los verbos irregulares **estar, tener, poder,** y **querer.**

102. . . . Hay que notar que estos pretéritos irregulares sufren un cambio en su radical y no llevan el acento en las personas primera y tercera del singular.

LESSON XXII

103. The Definite Article is Required. — 1. Before a noun used in a general sense to denote all of the thing or kind it names.

Las mujeres aman a los niños.	Women (*as a rule*) love children (*generally speaking*).
But, **Compramos flores.**	We are buying (some) flowers.

2. Before a proper noun modified by a title or a descriptive adjective, except in direct address.

El señor García.	Mr. García.
La pequeña Isabel.	Little Elizabeth.
But, **Buenos días, señor García.**	Good day, Mr. García.

a. **Don** and **doña** (used before given names only) are exceptions in that they never require the definite article: **doña Emilia no está en casa.** *Doña Emilia is not at home.*

b. Note the meanings of **señor, señora, señorito,** and **señorita.**

señor, — Mr., sir, gentleman; **señores,** Messrs., sirs, gentlemen Mr. and Mrs.

señora, — Mrs., madam (ma'am), lady.

señorito, — Master, young gentleman.

señorita, — Miss, young lady.

104. Present Indicative

Decir, *to say, tell*

I say (tell), do say (tell), am saying (telling); etc.

Singular	Plural
digo	decimos
dices	decís
dice	dicen

Ver, *to see*

I see, do see, am seeing; etc.

Singular	Plural
veo	vemos
ves	veis
ve	ven

105. Imperfect Indicative

Ir, *to go*

I went, did go, was going; etc.

Singular	Plural
iba	íbamos
ibas	ibais
iba	iban

Ver, *to see*

I saw, did see, was seeing; etc.

Singular	Plural
veía	veíamos
veías	veíais
veía	veían

The imperfect indicative of **decir** and **venir** is formed regularly.

106. Preterite

Decir

I said (told), did say (tell); etc.

Singular	Plural
dije	dijimos
dijiste	dijisteis
dijo	dijeron

Ver

I saw, did see; etc.

Singular	Plural
vi	vimos
viste	visteis
vió	vieron

Ir

I went, did go; etc.

Singular	Plural
fuí	fuimos
fuiste	fuisteis
fué	fueron

Venir

I came, did come; etc.

Singular	Plural
vine	vinimos
viniste	vinisteis
vino	vinieron

a. **Ir,** *to go,* and **ser,** *to be,* have the same preterite. This is because **ir** has lost its own preterite and has borrowed that of **ser.** Compare with the colloquial English expression: *I was to town yesterday.*

EXERCISES

amar, to love
el **apellido,** surname, family name
el **bautismo,** baptism; **nombre de bautismo,** baptismal *or* given name
casado, –a, married
comprar, to buy
conocer, to know (= be acquainted with), meet
conservar, to retain
cordialmente, cordially
enseñar, to show, teach
entregar, to hand, deliver
la **flor,** flower
el **hierro,** iron
el **marido,** husband
mortal, mortal
el **oro,** gold
pequeño, –a, little, small
preguntar, to ask (*a question*)
el **significado,** meaning, significance
la **tarjeta,** card; **tarjeta de visita,** visiting card
usar, to use, wear
útil, useful
la **visita,** visit

A. *Continúese.* 1. Fuí a verlos. 2. Los vi. 3. Vine a ver a Vd. 4. Le dije la verdad. 5. Conocí al señor García.

B. 1. En Granada conocí a los señores de García (al señor García y su señora esposa). 2. La familia se componía de don Fernando el marido, doña Emilia la esposa, y la pequeña Isabel su hija. 3. Don Fernando me invitó a hacerles una visita. 4. Fuí a verlos y me recibieron cordialmente. 5. Un día don Fernando vino a verme. 6. La criada me entregó la tarjeta de visita del señor. 7. En la tarjeta leí: "Fernando García y Morales." 8. Cuando conocí bien a este señor, le pregunté el significado de estos nombres. 9. Me dijo que Fernando era su nombre de bautismo (*o* de pila).[1] 10. Dijo también que García era el apellido de su padre y Morales el apellido de su madre. 11. Me explicó que muchos españoles usan los dos apellidos. 12. Me enseñó una tarjeta de visita de doña Emilia. 13. En esta tarjeta

[1] **Pila** is the baptismal font.

leí: "Emilia González de García." 14. Me explicó que en España las mujeres casadas conservan el apellido del padre. 15. González era el apellido del padre de doña Emilia. 16. Me dijo también que el nombre y los apellidos de la pequeña Isabel eran: Isabel García y González.

C. *Contéstese. Sería conveniente que el profesor, antes de hacer estas preguntas, escribiera en la pizarra los nombres de bautismo* (o *de pila*) *y los apellidos de la familia García.* 1. Cuando Vd. estuvo en Granada ¿a quiénes conoció? 2. ¿De cuántas personas se componía esa familia? 3–5. ¿Cómo se llamaba el marido? la esposa? la hija? 6. ¿Le invitó a Vd. don Fernando a hacerles una visita? 7. ¿Fué Vd. a verlos? 8. ¿Cómo le recibieron a Vd.? 9. ¿Vino don Fernando a hacerle a Vd. una visita? 10. ¿Qué le entregó a Vd. la criada? 11 ¿Qué nombres estaban escritos en la tarjeta? 12. ¿Le preguntó Vd. al señor el significado de esos nombres? 13–15. ¿Cuál era el nombre de bautismo del marido? de la esposa? de la hija? 16–18. ¿Cuáles eran los apellidos del marido? de la esposa? de la hija? 19. ¿En España conservan las mujeres casadas el apellido del padre? 20. Los hijos usan el apellido de la madre también, ¿no es verdad?

D. 1. Man is mortal. 2. Men are mortal. 3. Iron is useful. 4. Iron is more useful than gold. 5. He is buying iron with gold. 6. Do you like flowers? 7. Yes, sir; I like flowers. 8. I am buying flowers for my mother. 9. Mr. García is a Spaniard. 10. Mrs. García (**La señora de García**) is Spanish. 11. I met Mr. and Mrs. García in Granada. 12. I met Miss García also. 13. What are your given names? 14. What is your surname?

E. 1. Mr. García y Morales was the father of little Elizabeth. 2. Mrs. González de García was her mother. 3. The surname of Elizabeth was García y González. 4. Elizabeth was a handsome, dark-complexioned [girl]. 5. Like (**Como**) all Spanish girls she loved flowers. 6. She liked books and pictures, but she preferred flowers. 7. She used to buy flowers every day. 8. Mr. García

did not like flowers. 9. He would say that coal and iron are more useful than flowers. 10. One day he bought coal to warm the house. 11. He said that he could not warm the house with flowers (*¿por qué no se usa el artículo?*). 12. Visiting cards are useful. 13. When Don Fernando came to see me, the maidservant handed me this gentleman's card. 14. I read on the card his given name and his family names. 15. I asked (to) Don Fernando the meaning of these names and he explained them to me.

RESUMEN GRAMATICAL

103. El artículo determinado se usa: 1. delante de un nombre usado en sentido colectivo y que se refiere a toda la clase o especie; 2. delante de un nombre propio modificado por un título o adjetivo descriptivo, exceptuándose el vocativo.

a. Los términos **don** y **doña** (delante de nombres de bautismo) deben considerarse como excepciones en el sentido de que no requieren el artículo determinado.

b. No se olvide cuáles son los significados de las voces **señor, señora, señorito,** y **señorita.**

106. — *a.* **Ir** y **ser** tienen el mismo pretérito. Esto se debe a que el verbo **ir** ha perdido su pretérito y ha tomado el del verbo **ser.**

LESSON XXIII

107. Definite Article for Possessive. — 1. When speaking of parts of the body or articles of clothing, the definite article is generally used instead of the possessive adjective.

Los niños abrieron los ojos.	The children opened their eyes.
Perdí el sombrero.	I lost my hat.

2. To avoid ambiguity, an indirect object pronoun may be used also.

Me corté el dedo.	I cut my finger.
Me puse el sombrero.	I put on my hat.

a. But the possessive is generally used before the subject of a sentence: **su sombrero es nuevo,** *his hat is new.*

b. Note the following use of **tener** + the name of a part of the body.

Tengo los ojos cansados.	My eyes are tired.
Tiene las manos muy frías.	His hands are very cold.

108. Distributive Construction. — When speaking of similar objects one of which belongs to each member of a group, the singular is generally used in Spanish.

Los niños se lavaron la cara y las manos.	The children washed their faces and hands.

(**Cara** *is singular since each child has one, while* **manos** *is plural since each child has two.*)

Se limpiaron los dientes con cepillo y polvos.	They cleaned their teeth with brushes and powder.

109. Present Indicative

Hacer, ***to make, do***

I make (do), do make (do), am making (doing); etc.

Singular	Plural
hago	**hacemos**
haces	**hacéis**
hace	**hacen**

Poner, ***to put***

I put, do put, am putting; etc.

Singular	Plural
pongo	**ponemos**
pones	**ponéis**
pone	**ponen**

Dar, ***to give***

I give, do give, am giving; etc.

Singular	Plural
doy	**damos**
das	**dais**
da	**dan**

110. Preterite

Hacer

I made (did), did make (did do); etc.

Singular	Plural
hice	**hicimos**
hiciste	**hicisteis**
hizo	**hicieron**

Poner

I put, did put; etc.

Singular	Plural
puse	**pusimos**
pusiste	**pusisteis**
puso	**pusieron**

Dar

I gave, did give; etc.

Singular	Plural
di	dimos
diste	disteis
dió	dieron

a. The imperfect of **hacer, poner,** and **dar** is formed regularly.

111. Present Indicative

Conocer, *to know, be acquainted with*

I know, do know, am knowing; etc.

Singular	Plural
conozco	conocemos
conoces	conocéis
conoce	conocen

a. The imperfect and the preterite of **conocer** are formed regularly.

112. Most verbs ending in **–cer** or **–cir** preceded by a vowel are inflected like **conocer** (thus **nacer,** *to be born;* **lucir,** *to shine;* etc.). These are usually called Inceptive Verbs.

EXERCISES

abrir, to open
apresurarse (a), to make haste (to)
los **cabellos,**[1] hair (*of the head*)
la **cara,** face
cepillar, to brush
el **cepillo,** brush; **cepillo de dientes,** toothbrush
despertarse (ie), to wake up, awaken
el **diente,** tooth
el **jabón,** soap
lavar, to wash
limpiar, to clean
la **mano,** hand
el **niño,** small boy, child; la **niña,** small girl, child; los **niños,** children
el **ojo,** eye
peinar, to comb
los **polvos dentífricos,**[2] tooth-powder
porque, because, for; **¿por qué?** why?
responder, to answer
saltar, to jump (out)
secar, to dry
la **toalla,** towel

en este momento, at this moment; **es hora de,** it is time to *or* for; **hace frío,** it is cold; **tengo frío,** I am cold; **tengo hambre,** I am hungry

[1] Or **el pelo.**

[2] Or **polvos para los dientes.**

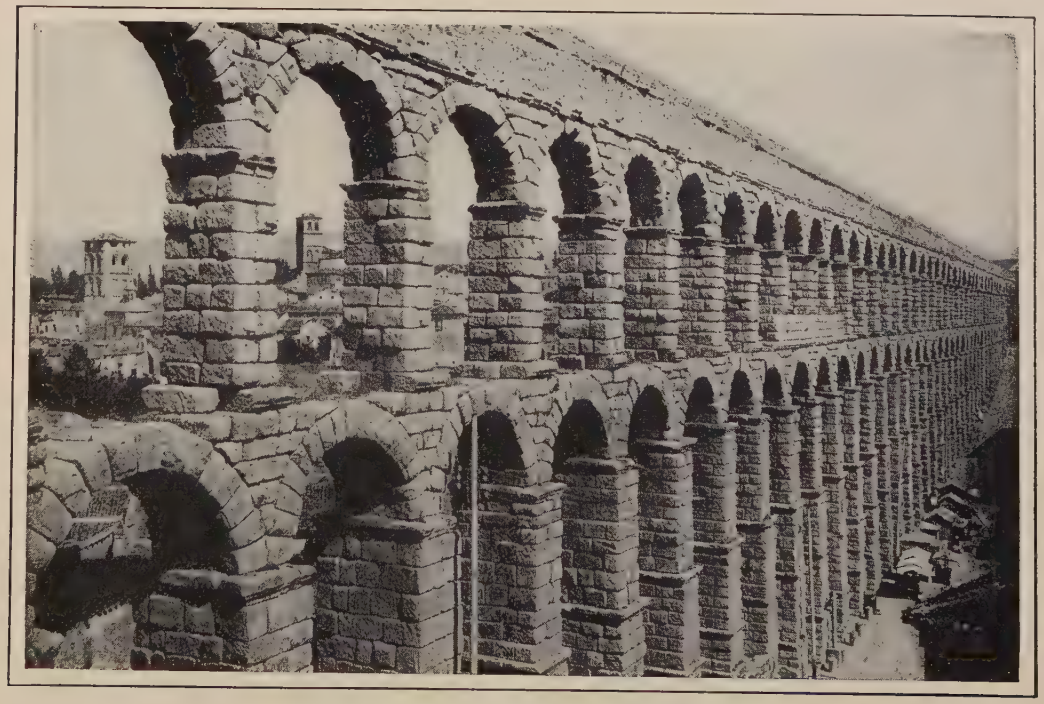
A. *Continúese.* 1. Abrí los ojos. 2. Me lavé la cara y las manos. 3. Me cepillé los cabellos (el pelo). 4. Yo tenía hambre. 5. No lo hice. 6. Yo conozco al señor Morales. 7. Me puse el sombrero. 8. Le di el libro.

B. 1. Los dos niños se despertaron y abrieron los ojos. 2. Saltaron de la cama porque ya eran las siete. 3. ¡La familia se desayunaba a las siete y media! 4. Los niños se lavaron la cara y las manos con agua y jabón. 5. Y se las secaron con una toalla. 6. En seguida se limpiaron los dientes con cepillo y polvos. 7. Se peinaron y se cepillaron los cabellos (*o* el pelo). 8. En este momento entró en el cuarto la madre de los niños. 9. Buenos días, mamá, dijeron los niños. 10. Buenos días, hijos míos, respondió la madre. 11. Ya es hora del desayuno. Vamos al comedor. 12. Los niños se apresuraron a vestirse. 13. Porque hacía frío en el cuarto y tenían hambre.

C. 1. ¿A qué hora se desayunaba la familia? 2. ¿A qué hora se despertaron los niños? 3. ¿Abrieron los ojos los niños? 4. ¿Saltaron de la cama? 5. ¿Con qué se lavaron la cara y las manos? 6. ¿Con qué se las secaron? 7. ¿Con qué se limpiaron los dientes? 8. ¿Se peinaron y se cepillaron los cabellos (el pelo)? 9. En este momento ¿quién entró en el cuarto? 10. ¿Qué le dijeron los niños? 11. ¿Qué respondió la madre? 12. ¿Qué hicieron los niños en seguida? 13. ¿Por qué?

D. *Tradúzcase, y repítase con los sujetos de los verbos en plural.* 1. The child opened his eyes. (**El niño abrió los ojos. Los niños abrieron los ojos.**) 2. The child washed his face and hands. 3. I cleaned my teeth with [a] toothbrush. 4. I combed my hair.[1] 5. I brushed my hair. 6. You made haste to dress. 7. You were hungry. 8. I was born in the United States.

[1] Omit. **Me peiné** is sufficient (but in 5 the noun is required).



El acueducto romano de Segovia
This old Roman aqueduct is one of the finest in Spain.

El Patio de los Leones en la Alhambra
The Court of the Lions in the beautiful Moorish palace at Granada, Spain.

E. 1. Good day, my children, said the mother on entering (§88, 4) the room. 2. Good day, mamma, said the children. 3. The children jumped out of bed, for it was half-past seven o'clock. 4. And they had-breakfast (*imperf.*) at eight! 5. They made haste to wash their faces and hands with soap and water. 6. Then they brushed their hair and cleaned their teeth. 7. To (**Para**) clean their teeth they made use of (**se sirvieron de**) toothbrushes and tooth powder. 8. They made haste to dress because it was breakfast-time. (*véase* B, 11). 9. They were cold and hungry. 10. When children are cold, they wish to warm themselves. 11. When they are hungry, they wish to eat. 12. Children always have [a] good appetite. 13. I knew these children and their parents. 14. They were all born (= All were born) in Spain.

RESUMEN GRAMATICAL

107. Empleo del artículo determinado en vez del posesivo. — 1. Para referirse a las diferentes partes del cuerpo humano o a las diversas prendas de vestir se emplea el artículo determinado en vez del adjetivo posesivo.

2. Para evitar ambigüedad se puede emplear un complemento indirecto pronominal.

a. En cambio se hace uso del adjetivo posesivo cuando se trata del sujeto de la frase.

b. Hay que notar el empleo del verbo **tener** con el nombre de las partes del cuerpo humano.

108. Uso distributivo. — Cuando se habla de objetos semejantes de los cuales uno corresponde a cada individuo del grupo, en español se emplea por regla general el singular.

110. — *a.* El imperfecto de indicativo de los verbos **hacer, poner** y **dar** se forma regularmente.

111. — *a.* El imperfecto y el pretérito de **conocer** se forman regularmente también.

112. La mayor parte de los verbos terminados en **–cer** o **–cir** después de vocal se conjugan como **conocer** (tales como **nacer, lucir,** etc.). Estos verbos llevan el nombre genérico de Incipientes.

LESSON XXIV

113. Negative Pronouns and Adverbs

1. **nadie**, no one, nobody
nada, nothing
ninguno (ningún), –**a**, no, none
nunca, never
ni, nor; **ni . . . ni**, neither . . . nor
tampoco, neither; **ni . . . tampoco**, nor . . . either

¿Quién vino? — Nadie.	Who came? No one.
Nadie vino.	No one came.
Nada tengo.	I have nothing, *or* I haven't anything.

2. When such negatives follow the verb, **no** must precede it. This means that then they are really affirmative in force.

No conozco a (§98) **nadie en Burgos.**	I know no one, *or* I do not know anyone, in Burgos.
No tengo nada.	I have nothing, *or* I haven't anything.
No tengo ni pluma ni papel.	I have neither pen nor paper, *or* I haven't either pen or paper.

114. Changes in Spelling. — According to the Spanish system of orthography, it is sometimes necessary to change the spelling of the stem of an inflected word, to show that the pronunciation does not change.

1. The rules for the more common changes are:

To express the sound of:	k	hard g	gw	jota	zeta
Before –**a** or –**o**, or final, write:	**c**	**g**	**gu**	**j**	**z**
Before –**e** or –**i**, write:	**qu**	**gu**	**gü**	**g**	**c**

Sacar: **saco**, I take out; **saqué**, I took out.
Llegar: **llego**, I arrive; **llegué**, I arrived.
Coger: **cojo**, I catch; **coges**, you catch.
Empezar: **empecé**, I began; **empezaste**, you began. **Luz**, light; **luces**, lights.

a. But verbs in **–jar** keep the **j** throughout: **trabajar: trabajo,** *I work;* **trabajé,** *I worked.*

2. When the stem of a verb of the second or the third conjugation ends in **a, e,** or **o,** its preterite is written as follows:

Singular	Plural
creí	**creímos**
creíste	**creísteis**
creyó	**creyeron**

a. Note the unusual accent-marks in the second person singular and the first and second persons plural, and the change of **–ió** and **–ie–** to **–yó** and **–ye–** in the third person. This is because stressed **i,** standing next to **a, e,** or **o,** requires the written accent; and **y** takes the place of unstressed **i** between vowels.

115. To express an act or state that continues from the past into the present, the present tense is used in Spanish, while in English the present perfect is used.

Hace veinticuatro horas que este libro *está* sobre la mesa.	This book **has been** on the desk for twenty-four hours.
Hace dos años que *vivimos* en Madrid.	We **have lived,** *or* we **have been living,** in Madrid for two years *(and we are still there, hence the present tense).*
Compare, ***Hemos vivido* dos años en Madrid.**	We **have lived** in Madrid for two years *(we are not there now, hence the perfect tense).*

a. Similarly, if the act or state continues from one period in the past into another less remote, the imperfect tense is used in Spanish, while in English the pluperfect is used.

Cuando mi padre murió, hacía dos años que *vivíamos* en Madrid.	When my father died we **had been living** in Madrid for two years.

EXERCISES

aguardar, to await, wait for
la **americana,** coat (*of a man's business suit*) [1]
la **blusa,** blouse
el **bolsillo,** pocket [2]
el **calcetín,** sock, half-hose
la **corbata,** necktie, cravat
el **cortaplumas,** penknife
corto, –a, short
el **chaleco,** waistcoat, vest
la **chaqueta,** (boy's) coat, jacket
largo, –a, long
la **levita,** frock coat
llevar, to carry
la **media,** stocking, hose
mirar, to look at
los **pantalones,** trousers [3]
la **prenda de vestir,** article of clothing
el **reloj** (**de bolsillo**), watch; **reloj** (**de pared** o **de mesa**), clock [4]
la **ropa,** clothes; **ropa interior,** underclothes
el **zapato,** shoe

creo que no, I believe not; **digo que sí,** I say yes; **yo no,** not I; **acababa** [5] **de hablar,** he had just spoken; **acabó de hablar,** he finished speaking.

A. *Continúese.* 1. Dije que sí. 2. Empecé a vestirme. 3. Acabé de vestirme. 4. No conozco a nadie en Caracas. 5. No pido nunca nada a nadie. 6. Hace un año que vivo aquí. 7. Hace un mes que estudio el español.

Escríbase. 8. *Presente de indicativo de* **corregir** (i), *to correct;* **vencer,** *to conquer;* **nacer,** *to be born.* 9. *Pretérito de* **leer,** *to read;* **oír,** *to hear;* **pagar,** *to pay;* **sacar,** *to take out;* **rezar,** *to pray.*

B. 1. Después de lavarse la cara y las manos los niños empezaron a vestirse. 2. Se pusieron la ropa interior y las medias (*o* los calcetines). 3. En seguida se pusieron los pantalones, la blusa y la corbata. 4. Como estos niños tenían

[1] Also called **saco** in some Spanish-American countries.
[2] Also called **bolsa** (*as in Mexico*).
[3] Also used in the singular: **el pantalón,** *trousers.*
[4] It is usually not necessary to express **de bolsillo, de pared** or **de mesa.**
[5] Only the present and the imperfect of **acabar** are used for English *have just* and *had just.*

el uno siete años y el otro nueve, no usaban pantalones largos. 5. Para ponerse los zapatos se sentaron en la cama. 6. Los hombres usan levita o americana (saco) y chaleco. 7. Los niños usan chaqueta pero no usan chaleco. 8. Estos niños llevaban en el bolsillo cortaplumas nuevos que su padre acababa de darles. 9. Ni el uno ni el otro tenía reloj. 10. Mientras se vestían, miraban la hora (*the time*) en el reloj de pared. 11. A las siete y media acabaron de vestirse. 12. Y se dirigieron al comedor donde los aguardaban sus padres.

C. 1. ¿Cuáles son las prendas de vestir de un niño de siete años? 2. ¿Usa pantalones cortos o largos? 3. ¿Usa chaqueta o levita? 4. ¿Usa chaleco? 5. ¿En dónde se sentaron estos niños para ponerse los zapatos? 6. Mientras se vestían, ¿en qué miraban la hora? 7. ¿A qué hora acabaron de vestirse? 8. ¿A dónde se dirigieron en seguida? 9. ¿Quiénes los aguardaban en el comedor? 10. ¿Qué llevaban los niños en el bolsillo? 11. ¿Quién acababa de darles los cortaplumas? 12. ¿Tenían ellos relojes?

D. (*Debe tenerse presente que* not any *es igual a* no one *o* none; not anything *a* nothing; *etc.*) 1. Haven't you anything to write with [= with which (**que**) to write]? 2. Not I. I have neither pen nor ink. 3. Nor I either. 4. I haven't anything. 5. I never have anything. 6. Haven't you any friends? 7. Yes, sir; I have some friends. 8. I haven't any. 9. We have not studied the lesson. 10. We have studied the lesson [for] two hours.

E. 1. Do boys ten years old (= of ten years) wear long trousers? 2. I believe not. Boys ten years old wear short trousers. 3. They never wear long trousers. 4. Men wear long trousers and coats and waistcoats (vests). 5. The two children of whom (**de quienes**) we were speaking made haste to dress. 6. It was cold in the room and they were hungry. 7. They put on their underclothes, their stockings and their shoes. 8. They put on their blouses and neckties, and then their coats. 9. They would look often at the clock

to see the time. 10. They did not carry watches in their pockets. 11. Before entering the dining room, they combed [their hair] again (*úsese* **volver**). 12. At a quarter past eight o'clock they finished dressing and entered the dining room. 13. Their parents had just sat down at the table. 14. They had been waiting fifteen minutes. 15. All began (the) breakfast with [a] good appetite.

RESUMEN GRAMATICAL

113. Pronombres y adverbios negativos: 1: . . .

2. Cuando estos vocablos negativos siguen al verbo, el adverbio **no** debe precederle, lo cual quiere decir que dichos vocablos son realmente afirmativos.

114. Cambios ortográficos. — De acuerdo con el sistema prosódico castellano, con objeto de conservar el sonido del radical de una palabra, es necesario a veces cambiar su ortografía.

1. Cambios ortográficos que son necesarios para conservar el sonido de las consonantes **c, g, gü, j, z:** . . .

a. El verbo cuyo infinitivo termina en **–jar,** conserva la **j.**

2. Cuando el radical de un verbo de la segunda o tercera conjugación termina en **a, e,** u **o,** su pretérito se forma de la manera siguiente: . . .

a. Obsérvense los acentos gráficos excepcionales sobre la segunda persona del singular y primera y segunda del plural, y el cambio de las terminaciones **–ió** y **–ie–** en **–yó** y **–ye–** en la tercera persona. Esto se debe a que la **i** acentuada junto a las vocales **a, e, o** requiere el acento escrito; pero la **y** substituye a la **i** no acentuada cuando va entre vocales.

115. Para expresar una acción o estado que continúa del pasado al presente, en español se hace uso del tiempo presente gramatical mientras que en inglés se requiere el presente perfecto.

a. Igualmente, si la acción o estado continuó desde un período de tiempo pasado hasta otro menos remoto, en español se expresa la idea mediante el tiempo imperfecto mientras que en inglés se usa el pluscuamperfecto.

LESSON XXV

116. Future and Conditional. — The future and the conditional (or past future) indicative of all regular verbs are formed by adding the following endings to the infinitives:

Future: **–é, –ás, –á, –emos, –éis, –án**
Conditional: **–ía, –ías, –ía, –íamos, –íais, –ían** [1]

117.

Future		Conditional	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
I. *I shall speak, shall be speaking; etc.*		*I should speak, should be speaking; etc.*	
hablaré	**hablaremos**	**hablaría**	**hablaríamos**
hablarás	**hablaréis**	**hablarías**	**hablaríais**
hablará	**hablarán**	**hablaría**	**hablarían**
II. *I shall learn, shall be learning; etc.*		*I should learn, should be learning; etc.*	
aprenderé	**aprenderemos**	**aprendería**	**aprenderíamos**
aprenderás	**aprenderéis**	**aprenderías**	**aprenderíais**
aprenderá	**aprenderán**	**aprendería**	**aprenderían**
III. *I shall live, shall be living; etc.*		*I should live, should be living; etc.*	
viviré	**viviremos**	**viviría**	**viviríamos**
vivirás	**viviréis**	**vivirías**	**viviríais**
vivirá	**vivirán**	**viviría**	**vivirían**

118. All radical-changing verbs and many irregular verbs form the future and conditional indicative regularly.

Thus, the irregular verbs **ser, estar,** and **ir** form these tenses regularly.

[1] The Spanish indicative future tense is formed by postfixing to the infinitive the indicative present tense of **haber,** the conditional by postfixing the imperfect tense.

hablar(h)é	**hablar(h)emos**	**hablar(hab)ía**	**hablar(hab)íamos**
hablar(h)ás	**hablar(hab)éis**	**hablar(hab)ías**	**hablar(hab)íais**
hablar(h)á	**hablar(h)án**	**hablar(hab)ía**	**hablar(hab)ían**

Note the disappearance of **hab–**.

119. Names of the Months of the Year: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre.

All are of the masculine gender.

120. Days of the Month. — The cardinal numbers are used to express the days of the month, with the one exception of **primero**, *first*.

El primero (o **el uno**), **el dos, el tres**, etc. **de enero.**	The first, the second, the third, etc., of January.

EXERCISES

el **caballo**, horse	la **semana**, week
los **demás**, the rest, others	el **sitio**, place, site
el **jardín**, flower garden	**sólo**, *adv.*, only
el **lago**, lake	**tarde**, *adv.*, late
nadar, to swim	**temprano**, *adv.*, early
necesario, **–a**, necessary	**treinta**, thirty; **treinta y uno**, **–a**, thirty-one
partir de, to leave, depart from	**último**, **–a**, last
pescar, to fish	el **verano**, summer
la **población**,[1] town	
el **río**, river	

hace buen (**mal**) **tiempo**, the weather is fine (bad); **montar a caballo**, to ride on horseback.

A. *Continúese.* 1. Partiré el primero de julio. 2. Volveré el quince de agosto. 3. Montaré a caballo. 4. No me gustaría montar a caballo. 5. Me equivoqué. 6. Hace ocho días que llegué. 7. Hace quince días que estoy aquí.

B. 1. Este verano pasaremos algunas semanas en el campo. 2. Partiremos de la población el primero (el uno) o el dos de julio. 3. Y volveremos el último día de agosto. 4. Buscaremos una casa en un sitio hermoso. 5. No será difícil encontrar una casa con jardín. 6. En la población me levanto tarde. 7. En el campo me levantaré temprano. 8. Me

[1] Also **pueblo**, or, if small, **pueblecito** or **pueblito**.

acostaré temprano también. 9. Llevaremos con nosotros varios libros. 10. Si llueve, leeremos los libros. 11. Si hace buen tiempo, mi hermana montará a caballo. 12. Yo pescaré o nadaré en las aguas de algún lago o río. 13. Creí que sería necesario pasar el verano en la población, pero me equivoqué. 14. No me gustaría pasar los meses de julio y agosto en esta población.

C. 1. ¿Dónde pasarán Vds. el verano? 2. ¿Cuándo partirán Vds. de la población? 3. ¿Cuándo volverán Vds.? 4. ¿Qué buscarán Vds. en el campo? 5. ¿En la población se levanta Vd. temprano o tarde? 6. ¿En el campo se levantará Vd. temprano? 7. ¿Se acostará Vd. temprano también? 8. Si llueve, ¿qué leerá Vd.? 9. Si hace buen tiempo ¿montará a caballo su hermana de Vd.? 10–11. Si hace buen tiempo ¿en dónde pescará (nadará) Vd.? 12. ¿Creyó Vd. que sería necesario pasar el verano en la población? 13. ¿Se equivocó Vd.? 14. ¿Le gustaría a Vd. pasar los meses de julio y agosto en esta población?

C. *Apréndase de memoria:*

Treinta días trae noviembre,
Con abril, junio y septiembre;
De veintiocho sólo hay uno;
Los demás de treinta y uno.

D. *Tradúzcanse al español las seis primeras frases y después formúlense las respuestas.* 1–4. How many days has the month of January (February, March, April)? 5. How many days are there in a week? 6. How many weeks are there in a month? 7–9. The first (second, third) of May. 10. Shall you spend the summer in (the) town? 11. Shall you go to the country? 12. Will he work this summer? 13. Will he swim in the lake? 14. Will they fish in the river? 15. I have just arrived (§91). 16. John arrived two days ago.[1] 17. Mary has been here [for] ten days (§115).

[1] See vocabulary of Exercise XX.

E. 1. The month of January has thirty-one days. 2. The month of February has twenty-eight days. 3. January has three days more than February. 4. February has four weeks: January has four weeks and three days. 5. We shall not spend this summer in (the) town. 6. We shall go to the country the twentieth of June. 7. And we shall return to (the) town the tenth of September. 8. We shall try to find a house with [a] garden. 9. If the weather is fine, my brothers will ride on horseback. 10. I prefer to fish in the waters of some river or lake. 11. If [it] rains, I shall read books or write letters. 12. In the country we shall get up and go to bed early. 13. Sometimes in the city [it] would be necessary for-us-to-go-to-bed (**acostarnos**) late. 14. I should like to live in the country all the year.

RESUMEN GRAMATICAL

116. El futuro y el condicional (o futuro pasado) de indicativo se forman añadiendo al infinitivo de los verbos las siguientes desinencias: . . .

118. Todos los verbos que sufren cambios constantes en su raíz así como muchos verbos irregulares forman su futuro y condicional de una manera regular. Así los verbos irregulares **ser, estar** e **ir** forman estos tiempos de una manera regular.

119. Los nombres de los meses del año son del género masculino.

120. Los días del mes. Para indicar los días del mes se hace uso de los números cardinales, con excepción de **primero,** que es ordinal.

NOTE TO THE INSTRUCTOR

If the instructor wishes at this point to begin the reading of Spanish novels or short stories, the following program is suggested:

Study (1) §145, §151, 2, §152, §155, §156, §158, 1; (2) §159, §160, 1, §161, §165, §166, 1.

Resume the regular Lessons.

LESSON XXVI

121. The following verbs are among those that form the future and conditional indicative irregularly:

	Future	Conditional
Querer:	querr-é, –ás, etc.	querr-ía, –ías, etc.
Poder:	podr-é, –ás, etc.	podr-ía, –ías, etc.
Tener:	tendr-é, –ás, etc.	tendr-ía, –ías, etc.
Poner:	pondr-é, –ás, etc.	pondr-ía, –ías, etc.
Venir:	vendr-é, –ás, etc.	vendr-ía, –ías, etc.
Decir:	dir-é, –ás, etc.	dir-ía, –ías, etc.
Hacer:	har-é, –ás, etc.	har-ía, –ías, etc.

122. Future and Conditional of Probability. — The future indicative is often used to denote probability or conjecture in present time, and the conditional to denote probability or conjecture in past time.

¿Qué hora es? — Será la una.	What time is it? — It is probably about one o'clock.
¿Qué hora era? — Sería la una.	What time was it? — It was probably about one o'clock.
¡Será posible!	Is it, *or* can it be, possible!

123. The definite article is required before expressions of time modified by **próximo,** *next,* **pasado,** *past, last* (= *past*), and the like.[1]

El lunes próximo.	Next Monday.
La semana pasada.	Last week.
El mes que viene (que entra).	Next month.

124. Names of the Days of the Week: domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado. All are of the masculine gender. They usually take the definite article

[1] There are many expressions for *next* when referring to time. Thus *next month* may be translated by **el mes que viene, que entra,** etc. In referring to a specific date **próximo** may be used, but **próximo** really means *nearest,* either in the past or in the future. Note **el mes próximo pasado,** *the last month past.*

if **próximo** or **pasado** be expressed or understood, or if used in a general sense (*see* §103, 1). Those that end in **–es** have the same form in the plural as in the singular.

Llegó el martes.	He arrived on Tuesday.
Yo trabajo los sábados.	I work on Saturdays.

EXERCISES

acordarse (ue) de, to remember
aparecer, to appear
el **árbol,** tree
cuarenta, forty
el **director,** principal, director
durante, during
la **estación,** season
excepto, except
la **fecha,** date
la **hoja,** leaf
el **invierno,** winter
el **otoño,** autumn, fall
la **primavera,** spring
principiar, to begin
recitar, to recite
terminar, to end, terminate
viejo, –a, old

por, o **en, la mañana,**[1] in the morning; **por,** o **en, la tarde,** in the afternoon, *or* in the early evening; **por,** o **en, la noche,** in the evening (*after dark*) *or* at night; **el curso,** school year; **el día de descanso,** day of rest; **el día de trabajo,** work day; **el tiempo de las vacaciones,** vacation time; **a (en) la escuela,** to (at *or* in) school; **a (en) la iglesia,** to (at *or* in) church.

A. *Continúese.* 1. No lo haré. 2. Le diría la verdad. 3. Vendré a las diez. 4. No podría venir. 5. Me pondré el sombrero. 6. No me acuerdo de la fecha.

B. 1. La (§ 103, 1) primavera es la primera estación del año. 2. En la primavera aparecerán las primeras flores en nuestros jardines. 3. Y los árboles se vestirán de (*with*) hojas. 4. El verano es la estación del calor. 5. Es también el tiempo de las vacaciones. 6. Ustedes no tendrán lecciones que aprender ni ejercicios que escribir. 7. El otoño es la estación de las frutas. 8. En el otoño principiará el nuevo curso. 9. Entonces irán Vds. a la escuela todos los días excepto los sábados y los domingos. 10. Estos días serán

[1] The time is more specific when **en** is used.

días de descanso, pero los demás serán días de trabajo. 11. Por la noche Vds. prepararán las lecciones. 12. Por la mañana y por la tarde las recitarán. 13. El domingo por la mañana Vds. irán a la iglesia. 14. ¿Cuántos años tiene el director de la escuela? 15. — No es viejo: tendrá treinta y cinco o cuarenta años. 16. ¿Cuándo terminó el curso pasado? 17. — No me acuerdo de la fecha: terminaría el cuatro o seis de junio.

C. 1–4. ¿Cuál es la primera (segunda, tercera, última) estación del año? 5. En la primavera ¿qué aparecerá en nuestros jardines? 6. ¿De qué se vestirán los árboles? 7–8. El verano (El otoño) ¿de qué es la estación? 9. ¿Cuál es el tiempo de las vacaciones? 10. ¿Tendrá Vd. lecciones que aprender en el verano? 11. ¿En qué estación principiará el nuevo curso? 12–13. Durante la semana ¿cuáles serán los días de descanso (de trabajo)? 14. ¿Cuándo preparará Vd. las lecciones? 15. ¿Cuándo las recitará Vd.? 16. ¿A dónde irá Vd. los domingos? 17. ¿Cuántos años tiene el director de la escuela? 18. ¿Cuándo terminó el curso pasado?

D. *En las respuestas úsese el futuro o condicional de probabilidad.* 1. ¿Qué hora es? 2. ¿Qué hora era cuando Vd partió de Madrid? 3. ¿Qué hora era cuando Vd. llegó a Barcelona? 4. ¿Cuántos años tiene Felipe? 5. ¿Cuántos años tenía Carlos cuando murió? 6. ¿Dónde estará mi sombrero? (*tradúzcase: It is probably in your room.*) 7. ¿Dónde estarán mis libros? (*tradúzcase: They are probably on the table.*)

E. 1. I studied (*pret.*) Spanish last year. 2. Next year I shall study French. 3. The school year ended last month. 4. The new school year will begin next month. 5. Our vacations are not long. 6. My friends arrived last Tuesday. 7. They will leave next Friday. 8. Sunday (§ 103, 1) is [a] rest day. 9. Monday is [a] work day. 10. Summer is the warm season (*véase* B. 4). 11. Winter is the cold season.

12. Autumn is the season of fruits. 13. Spring is the season of flowers.

F. 1. Last year I studied Spanish. 2. Next year I shall study Spanish again (§91). 3. The second year will be more difficult than the first year, will it not? (**¿no es verdad?**). 4. The new school year will begin the fifteenth of September. 5. The last school year ended the sixteenth of June. 6. The summer vacations (= vacations of summer) will last three months. 7. These will be months of rest. 8. I shall be able to fish or swim every day. 9. [On] Sundays I shall go to church. 10. In the autumn I shall go to school Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, and Fridays.[1] 11. The Saturdays and Sundays [1] will be rest days. 12. But [on] the Saturdays I shall study my lessons at night. 13. The principal of our school will be forty years old next month. 14. How old are you? — I shan't tell you how old I am. 15. Shall you come to see me this afternoon? 16. I shall come to see you if I can. 17. What time is [it]? — [It] is probably about eleven o'clock. 18. I haven't my watch. [It] is probably on the table in (**de**) my room.

RESUMEN GRAMATICAL

121. Los verbos que siguen son de los que forman de una manera irregular su futuro y condicional (o futuro pasado): . . .

122. Futuro y condicional de probabilidad. — El futuro de indicativo se usa a menudo para denotar probabilidad o suposición en tiempo presente, y el condicional para denotar probabilidad o suposición en tiempo pasado.

123. Es indispensable el uso del artículo determinado delante de las expresiones de tiempo modificadas por las palabras **próximo, pasado,** etc.

124. Los nombres de los días de la semana son masculinos, y generalmente van precedidos del artículo determinado si se expresan las palabras **próximo** o **pasado** o si se sobrentienden, o si los nombres de los días se usan en sentido general. Los que terminan en **–es** tienen la misma forma para el plural que para el singular.

[1] **Los lunes, martes,** etc. Do not repeat the article.

LESSON XXVII

125. Past Participles. — If the infinitive of a verb ends in –ar, the past participle ends in –ado; if the infinitive ends in –er or –ir, the past participle ends in –ido.

Hablar: hablado, spoken.	**Estar: estado,** been.
Aprender: aprendido, learned.	**Ser: sido,** been.
Vivir: vivido, lived.	**Ir: ido,** gone.

126. The following verbs are among those that have irregular past participles:

1. Otherwise regular verbs:

Abrir: abierto, opened, open.	**Cubrir: cubierto,** covered.
Escribir: escrito, written.	

2. Radical-changing verbs:

Morir: muerto, died, dead,[1] killed.	**Volver: vuelto,** returned, turned.

3. Irregular verbs:

Decir: dicho, said.	**Poner: puesto,** put, set.
Hacer: hecho, done, made.	**Ver: visto,** seen.

4. When the stem of a verb of the second or third conjugation ends in a vowel, –ido receives the accent mark.

Creer: creído, believed.	**Oír: oído,** heard.

127. A past participle used as an adjective is inflected like an adjective.

Un libro bien escrito.	A well written book.
Una carta bien escrita.	A well written letter.

[1] **Morir** means *to die;* but the past participle, **muerto,** means either *died* or *killed,* according to the context, when it refers to persons.

128. When used with **estar**, a past participle has the force of an adjective and simply denotes a resultant state, rather than the passive voice.

La carta está escrita en castellano.	The letter is written in Spanish.
Don Pablo estaba muerto.	Don Pablo was dead.

129. The past participle is used with **ser** to form the tenses of the passive voice. The participle agrees in gender and number with the subject.

La carta será escrita por don Juan.	The letter will be written by Don Juan.
Don Pablo fué muerto por un ladrón.	Don Pablo was killed by a thief.

130. With passive verbs, *by* is usually expressed by **por**; but it may be expressed by **de** (instead of **por**) after some verbs that denote mental action.

La puerta fué abierta por el criado.	The door was opened by the servant.
Él es amado de todos.	He is loved by all (beloved of all).

a. For the use of the reflexive instead of the passive, see §77, 3. But the use of *to be* in English really indicates the passive voice in Spanish when an agent is expressed, and then **ser** must be used.

EXERCISES

el **arquitecto,** architect
la **clase,** class, kind
colocar, to place
cómodo, –a, comfortable
construir, to build, construct
cubrir, to cover
la **escalera,** stairs, stairway
el **gas,** gas
grande, large, big
el **ladrillo,** brick
la **puerta,** door
subir, to go up, ascend
el **techo,**[1] roof
el **tejamaní,** (wooden) shingle
el **teléfono,** telephone
la **sala (de recibo),** reception room, drawing-room.

A. *Continúese.* 1. Fuí enseñado por mi padre. 2. Yo estaba cansado. 3. Me equivocaba. 4. Quiero ser amado de todos.

[1] A *roof of tiles* (**tejas**) is called **tejado.**

B. 1. Nuestra casa fué construída por un buen arquitecto. 2. No es grande, pero es hermosa y cómoda. 3. Las paredes están construídas de ladrillos. 4. El techo está cubierto con pizarra (con tejamaníes). 5. En el piso bajo están la sala (de recibo), la biblioteca, el comedor y la cocina. 6. Cuando subimos por la escalera al piso alto, hallamos cuatro dormitorios (*o* alcobas) y el cuarto de baño. 7. Prefiero la biblioteca a todas las demás piezas porque tiene libros de todas clases. 8. Hay también un teléfono en la biblioteca. 9. Tenemos una buena cocina económica. 10. Se quema carbón de piedra en ella (*it*) cuando se preparan las comidas. 11. En invierno la casa se calienta por vapor. 12. El calor se produce en un calorífero central colocado en el sótano. 13. En todas las piezas hay luz eléctrica que preferimos al gas.

C. 1. ¿Por quién fué construída la casa de Vds.? 2. ¿De qué están construídas las paredes? 3. ¿Con qué está cubierto el techo? 4–5. ¿Qué piezas están en el piso bajo (alto)? 6. ¿Cuál es la pieza que Vd. prefiere a las demás? 7. ¿Por qué? 8. ¿Dónde está el teléfono? 9. ¿Dónde se preparan las comidas? 10. ¿Cómo se calienta la casa en invierno? 11. ¿En dónde se produce el calor? 12. ¿Dónde está colocado el calorífero? 13. ¿Tiene la casa luz eléctrica o de gas?

D. 1. The door closed (**se cerró**). 2. The door was closed by the servant. 3. The door was (**estaba**) closed. 4. The window opened (**se abrió**). 5. The window was opened by Mary. 6. The window was already open. 7. The book was written in English. 8. It was written by my brother. 9. This cooking-stove was made by Pereda and Company (**Compañía**). 10. It is very well made. 11. It is said (**Se dice**) that Spanish is spoken here. 12. The house was well built. 13. It was built by a good architect. 14. The roof is covered with shingles. 15. The house is warmed with (**por**) steam. 16. Coal is burned in the furnace. 17. Don Felipe is loved by all.

E. 1. My uncle has just bought an eight-room house (= a house of eight rooms). 2. It is not large, but it is very comfortable. 3. All the rooms in (**de**) the house are warmed with steam. 4. And there is electric light in all the rooms. 5. There are four rooms on the first floor: the reception room, the library, the dining room, and the kitchen. 6. On the upper floor are four bedrooms and the bathroom. 7. The roof of the house is covered with slate. 8. The walls are built of brick (*véase* B. 3). 9. The house was built by an architect who lives in Chicago. 10. The cooking-stove and the furnace were made by Ayer and Company, and they are well made. 11. Yesterday I went to see my uncle's new house. 12. The door was opened by my cousin who received me affectionately. 13. My uncle and aunt were not at home, but my cousin showed me (**me enseñó**) all the rooms. 14. He prefers the library to the other rooms, because he likes books (§103, 1).

RESUMEN GRAMATICAL

125. Participios pasados (o pasivos). — Si el infinitivo del verbo termina en **–ar,** su participio pasado termina en **–ado**; si el infinitivo termina en **–er** o **–ir,** el participio pasado termina en **–ido.**

126. Los verbos que siguen son de los que forman irregularmente su participio pasado: 1. Verbos regulares en todas las demás formas: . . . 2. Verbos que sufren cambios constantes en su raíz: . . . 3. Verbos irregulares en varias formas: . . . 4. Cuando el radical del verbo de la segunda o tercera conjugación termina en **a, e,** u **o,** la terminación **–ido** del participio pasado recibe el acento gráfico.

127. Cuando el participio pasado se usa como adjetivo, sufre las alteraciones gramaticales propias de estos últimos.

128. Cuando el participio pasado acompaña al verbo **estar,** adquiere el carácter de verdadero adjetivo denotando un simple estado resultante y no la voz pasiva.

129. El participio pasado se usa con el verbo **ser** para formar la voz pasiva. El participio concuerda en género y número con el sujeto.

130. Con los verbos en pasiva *by* se traduce por la palabra **por**; pero puede expresarse por **de** (en lugar de **por**) después de algunos verbos que expresan acción mental.

a. En cuanto al uso de la forma reflexiva en vez de la pasiva, véase el §77, 3. Pero el empleo de *to be* en inglés indica la voz pasiva en español cuando se expresa el agente, y entonces debe emplearse el verbo **ser.**

LESSON XXVIII

131. Tener and Haber. — Spanish has two verbs meaning *to have:* **tener** and **haber.** *To have,* meaning *to possess,* is expressed by **tener.** As an auxiliary verb to form perfect tenses, *to have* is **haber.**

132. Perfect Tenses. — The perfect tenses are formed by combining the auxiliary verb **haber,** *to have,* with the past participle. When used with **haber,** the past participle is invariable in form.

133. **Hablar**

Present Perfect

I have spoken, have been speaking; etc.

Singular	Plural
he hablado	**hemos hablado**
has hablado	**habéis hablado**
ha hablado	**han hablado**

Pluperfect [1]

I had spoken, had been speaking; etc.

Singular	Plural
había hablado	**habíamos hablado**
habías hablado	**habíais hablado**
había hablado	**habían hablado**

Preterite Perfect [2]

(when) I had spoken; etc.

Singular	Plural
(cuando) hube hablado	**(cuando) hubimos hablado**
" hubiste hablado	**" hubisteis hablado**
" hubo hablado	**" hubieron hablado**

[1] Or Past Perfect.

[2] Or Second Past Perfect.

Future Perfect		Conditional Perfect[1]	
I shall have spoken, shall have been speaking; etc.		*I should have spoken, should have been speaking; etc.*	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
habré hablado	**habremos hablado**	**habría hablado**	**habríamos hablado**
habrás hablado	**habréis hablado**	**habrías hablado**	**habríais hablado**
habrá hablado	**habrán hablado**	**habría hablado**	**habrían hablado**

The perfect tenses of all verbs are formed like those of **hablar.**

134. — 1. *I had* (*you had,* etc.) *spoken* is usually expressed in Spanish by **había** (**habías,** etc.) **hablado.**

Él no había venido.	He had not come.
Yo no lo había hecho.	I had not done it.

2. **Hube** (**hubiste,** etc.) **hablado** is used after the temporal conjunctions **cuando,** *when,* **luego que,** *as soon as,* and the like. But with these conjunctions the simple preterite indicative is the more common in colloquial Spanish.

Luego que hubo venido, le dije la verdad.	As soon as he had come, I told him the truth.

(Or, more commonly: **luego que vino, le dije la verdad,** *as soon as he came, I told him the truth.*)

a. Note the following idiom: **llegado que hubo,** *as soon as he had arrived.*

135. In Spanish it is usually best not to place the subject or an adverb between the auxiliary and the past participle of a perfect tense.

¿Ha venido Juan?	Has John come?
¿Le ha hablado Vd.?	Have you spoken to him?
Lo he preferido siempre.	I have always preferred it.

[1] Or Past Future Perfect.

El valle de Arán

Propiedad de la Publishers' Photo Service, N. Y.

PATIO DE UNA CASA

A corner of an open court.

EXERCISES

alumbrar, to light
la **azotea,** flat roof.
el **brasero,** brasier
cada (*invariable*), each
el **centro,** center
el **clima,** climate
el **cobre,** copper
crecer (§112), to grow
la **chimenea,** fireplace
la **galería,** gallery, veranda
el **lado,** side
la **lámpara,** lamp
luego que, as soon as
la **lumbre,** fire
el **patio,** (inner) courtyard
el **petróleo,** coal oil, petroleum
la **piedra,** stone
principal, main, principal
la **tienda,** shop, store
tropical, tropical
la **vela,** candle
el **zaguán,** vestibule, passageway [1]

dar a, to face; **no más que,** only, no more than; **había,** there was, there were

A. *Continúese.* 1. He vivido en Málaga. 2. Hace seis meses que vivo en Málaga. 3. Hace seis meses que llegué. 4. Yo no había vuelto. 5. Yo lo habré hecho.

B. 1. Hemos pasado este invierno en Málaga. 2. La casa en que vivíamos estaba construída de piedra y tenía azotea. 3. En el centro de la casa había un patio donde crecían flores tropicales. 4. Entrábamos en el patio por el zaguán. 5. En el piso bajo había una tienda en cada lado del zaguán y algunos cuartos para los criados. 6. En el piso principal [2] estaban la sala de recibo, el comedor, la cocina y el cuarto de baño. 7. En el segundo piso no había más que alcobas que daban a la calle o a las galerías del patio. 8. Se alumbraba la casa con velas y lámparas de petróleo. 9. Y

[1] Leading from the street to the inner courtyard.

[2] In the larger houses of Spanish and Spanish-American cities, the *first floor* is called the **piso bajo** or **cuarto bajo,** the *second floor* the **piso principal** or **primer piso,** the *third floor* the **segundo piso,** etc. If there is an **entresuelo** (a floor between the **piso bajo** and the **piso principal,** with low ceilings, and usually occupied by the janitors and other servants), the *third floor* is called the **piso principal,** the *fourth floor* the **segundo piso,** etc.

se calentaba la casa por la lumbre de las chimeneas o de los braseros de cobre. 10. Para guisar (*o* cocinar) había en la cocina fogones[1] en que se quemaba carbón de leña. 11. El clima de Málaga durante el invierno ha sido casi perfecto.

C. 1. ¿Dónde han pasado Vds. este invierno? 2. ¿De qué estaba construída la casa en que vivían Vds.? 3. ¿Qué clase de techo tenía la casa? 4. ¿Dónde estaba el patio? 5. ¿Qué crecía en el patio? 6. ¿Cómo entraban Vds. en el patio? 7–9. ¿Qué había en el piso bajo? (piso principal? segundo piso?) 10. ¿Cómo se alumbraba la casa? 11. ¿Cómo se calentaba? 12. ¿Qué se quemaba en los fogones? 13. ¿Cómo ha sido el clima de Málaga durante el invierno?

D. 1. Has your friend arrived? 2. Yes, sir; he has just (§91) arrived. 3. Has Mr. Pereda come? 4. He had not come this morning. 5. Has the letter been (**sido**) written by John or by Charles? 6. It has not been written by Charles. 7. Charles has not written it. 8. As soon as he had finished it, I read it. 9. This house has been built by a good architect. 10. We have lived (§115) in this house [for] three years. 11. It (= *the weather*) has not been cold this winter.

E. 1. I have lived in Burgos and the other towns of the north (**del norte**) where the courtyards are covered. 2. And I have spent two winters in Granada and Málaga where many courtyards are (**están**) open (**descubiertos**). 3. I have always preferred the houses with courtyards open and full of flowers. 4. I like to sit on the veranda of the main floor and look at the flowers. 5. Last winter the window of my bedroom faced the street. 6. Some rooms (**piezas**) in (**de**) the house had no windows. 7. But each one of these rooms had a large door that faced the courtyard. 8. I had an oil lamp (*véase* B. 8) to (**para**) light my bedroom. 9. In some bedrooms there were only candles. 10. I had a fireplace in my

[1] See XV, Exercises, footnote 2.

room (**cuarto**) to warm me when it (= *the weather*) was cold. 11. I have never liked the Spanish brasiers in which charcoal is burned.

RESUMEN GRAMATICAL

131. Tener y haber. — El verbo *to have* se traduce de dos modos al español: por **tener** o por **haber**; el primero en el sentido de " poseer " y el segundo para formar los tiempos perfectos.

132. Tiempos perfectos. — Para formar los tiempos perfectos de los verbos se hace uso de los tiempos simples del verbo auxiliar **haber** y se les agrega el participio pasado del verbo que se conjuga. El participio pasado es invariable en su forma cuando se emplea con el verbo **haber.**

133. En el modo indicativo los tiempos perfectos son: presente perfecto; pluscuamperfecto; pretérito perfecto; futuro perfecto; condicional perfecto.

134. — 1. *I had* (*you had*, etc.) *spoken*, por regla general, se traduce al español por **había** (**habías,** etc.) **hablado.**

2. **Hube** (**hubiste,** etc.) **hablado** se usa después de las conjunciones temporales **cuando, luego que,** y otras semejantes. Pero con estas conjunciones se prefiere usar el pretérito simple en el lenguaje corriente.

135. En español, por regla general, no se debe colocar el sujeto o el adverbio entre el participio pasado y el verbo auxiliar.

LESSON XXIX

136. Some Uses of Haber

1 **Haber de** + infinitive.

Él ha de tener hambre.	He must be hungry.
Ella ha de cantar esta noche.	She is to (*or*, she will) sing tonight.
Compare, **Tiene que hacerlo.**	He has (got) to do it.

2. Impersonal **haber.**

hay, there is (are)	**habrá,** there will be
había, there was (were)	**habría,** there would be
hubo, there was (were)	**ha habido,** there has (have) been etc.

Note that the present indicative of impersonal **haber** is **hay** and not **ha.**

a. The noun or pronoun used with impersonal **haber** is the object of the verb.

¿Hay buenas tiendas en esta población?	Are there (some) good shops in this town?
Sí, señor; las hay muy buenas.	Yes, sir; there are (some) very good ones.

3. **Hay . . . que** and **hay que** + infinitive.

Hay mucho que estudiar.	There is much to study.
Hay que estudiar mucho.	One has to study much.

137. Saber, *to know*

Present Indicative

I know, do know, am knowing; etc.

Singular	Plural
sé	**sabemos**
sabes	**sabéis**
sabe	**saben**

Preterite

I knew, did know; etc.

Singular	Plural
supe	supimos
supiste	supisteis
supo	supieron

138.—1. The imperfect indicative of **saber** is regular.

2. The future and the conditional of **saber** are irregular:

sabré, –ás, etc.
sabría, –ías, etc.

139. Meaning of Saber and Conocer

1. **Saber** means *to know, know how, can* (= *know how*).

¿Sabe Vd. la lección?	Do you know the lesson?
¿Sabe Vd. nadar?	Do you know how to (Can you) swim?

2. **Conocer** means *to know* (= *be acquainted with*), *meet* (= *become acquainted with*).

¿Conoce Vd. al señor Ortiz?	Do you know Mr. Ortiz?

EXERCISES

el **aroma,**[1] perfume, aroma
cantar, to sing
ciego, –a, blind
el **gusto,** taste
la **importancia,** importance
menos, less, least
mudo, –a, dumb, mute
la **nariz,** nose
el **oído,** (inner) ear,[2] hearing
el **olfato,** sense of smell
el **olor,** odor, smell
el **órgano,** organ
la **palabra,** word, speech
percibir, to perceive
sin, without
sordo, –a, deaf
la **vista,** sight

esta noche, to-night

[1] Or **el perfume,** *perfume.* Note that **aroma** is masculine (see §174, 3).
[2] The outer, or visible, *ear* is called **oreja.**

A. *Continúese.* 1. Yo he de cantar esta noche.[1] 2. No conozco al señor Ortiz. 3. No sé nadar. 4. No supe la lección. 5. Tengo que estudiar mucho.

B. 1. El hombre tiene ojos para ver. 2. En este mundo hay mucho que ver. 3. El hombre tiene oídos para oír. 4. Mi hermano cree que la vista es de más importancia que el oído. 5. Pero yo preferiría el oído a la vista. 6. A mí me gusta mucho la música. 7. La nariz sirve para percibir los olores. 8. El olfato es de menos importancia que la vista o el oído. 9. Pero ¿a quién no le gusta el aroma de las flores? 10. La lengua es el órgano principal del gusto y de la palabra. 11. Sin la lengua no podríamos hablar: seríamos mudos. 12. Sin la vista no podríamos ver: seríamos ciegos. 13. Sin el oído no podríamos oír: seríamos sordos. 14. Y sin la nariz no podríamos percibir los olores.

C. *Contéstese.* 1–2. Para ver (Para oír) ¿qué tiene el hombre? 3. ¿Qué sirve para percibir los olores? 4. ¿Cuál es el órgano principal del gusto? 5. ¿Cuál prefiere Vd., la vista o el oído? 6. ¿Le gusta a Vd. la música? 7. ¿Cuál es de menos importancia, la vista o el olfato? 8. ¿Le gusta a Vd. el aroma de las flores?

Complétense las siguientes frases. 9–11. Sin la vista (Sin el oído, la lengua) no podríamos ——. 12–14. Sin la vista (Sin el oído, la lengua) seríamos ——.

D. 1. Do you know Miss Ortiz? 2. She is to sing to-night. 3. And I am to read. 4. Did you know the lesson? 5. I had been studying it three hours (§115, *a*). 6. But I did not know it. 7. Does this boy know how to read? (**¿Sabe leer este niño?**). 8. He can read a little. 9. But he can not write. 10. Was there much to do? 11. There were several lessons to study. 12. One had to study hard (**mucho**) in order to learn them.

[1] In colloquial Spanish **yo voy a cantar** (or **yo canto**) **esta noche**, would be commoner expressions.

E. 1. We have eyes in order to see and ears in order to hear. 2. Without eyes we could (**podríamos**) not see and without ears we could not hear. 3. I know a man who is blind. 4. He can not see, but he can hear very well. 5. Without a (**la**) tongue man could not speak. 6. The tongue is the principal organ of speech (*véase* B. 10). 7. I used to know a girl who was deaf and dumb.[1] 8. That girl could (**podía**) not learn to speak because she could not hear. 9. Now the deaf learn to speak. 10. Which is of more importance, sight or hearing? 11. My sister would prefer hearing because she likes music. 12. Without a (**la**) nose man could not smell (**percibir los olores**). 13. Which should you prefer, taste or the sense of smell? 14. I like perfumes, but I should prefer taste to the sense of smell.

RESUMEN GRAMATICAL

136. Algunos usos del verbo *haber*. — 1. **Haber** de más el infinitivo.

2. Uso impersonal del verbo **haber.**

Su presente de indicativo es **hay** y no **ha.**

a. El nombre o pronombre usado con el verbo impersonal **haber** resulta su complemento.

3. **Hay que** más el infinitivo.

138. — 1. Es regular el imperfecto de **saber.**

2. Son irregulares el futuro y el condicional de **saber.**

139. Significado de saber y conocer. — 1. **Saber** significa *to know, know how, can.*

2. **Conocer** significa *to be* o *become acquainted with.*

[1] **Sorda y muda,** or **una sordo-muda** (*a deaf mute*).

LESSON XXX

140. Present Participles

1. Regular verbs:

Hablar: hablando, speaking
Aprender: aprendiendo, learning
Vivir: viviendo, living

2. Radical-changing verbs of the third conjugation:

Sentir: sintiendo, feeling
Pedir: pidiendo, asking
Dormir: durmiendo, sleeping

Note that the radical vowels **e** and **o** are changed to **i** and **u** respectively.

The present participles of radical-changing verbs of the first and second conjugations are regular.

3. Some irregular verbs:

Decir: diciendo, saying
Poder: pudiendo, being able
Ser: siendo, being
Venir: viniendo, coming
Ver: viendo, seeing

But many irregular verbs form their present participles regularly.

4. **Change in Spelling.** — If the stem of a verb of the second or the third conjugation ends in a vowel, **–iendo** becomes **–yendo** (but see §253).

Leer: leyendo, reading
Oír: oyendo, hearing

141. Agreement. The present participle is invariable in form.

Ví a un muchacho (a una muchacha) leyendo un libro.	I saw a boy (a girl) reading a book.

Review §88, 3 and 4.

142. Progressive Forms of Verbs. — English *to be* + present participle often equals Spanish **estar** or **ir** + present participle. **Ir** is used to denote motion or change of condition.

Estoy estudiando.	I am studying.
Estábamos trabajando.	We were working.
Va corriendo.	He is running, *or* he goes on the run.
El niño iba creciendo.	The child was growing.
Se fué [1] **poniendo pálida.**	She was turning pale.

a. The progressive forms are used to express an act or state as in progress at the time to which the speaker refers. They are used less often and are more emphatic in Spanish than in English.

b. **Estar** is not used with the present participles of **estar** and **haber** to form progressive tenses.

143. Personal pronoun objects follow a present participle and are attached to it so that the verb and object or objects form one word. The participle then requires the accent mark.

Mirándome.	Looking at me.

But in compound progressive tenses the pronoun object usually precedes the auxiliary verb: **me estaba mirando,** *he was looking at me.*

EXERCISES

la **acogida,** reception
adiós, goodbye, farewell
anunciar, to announce
besar, to kiss
la **bondad,** goodness, kindness
el **caballero,**[2] gentleman; **¡caballero!** Sir!
celebrar, to rejoice at, be very glad to have
correr, to run, hurry
dispensar, to give, grant; to excuse, pardon
gracias, thanks, thank you
el **guante,** glove
inclinarse, to bow
íntimo, –a, intimate
llamar, to call, knock, ring (*a* ~ *doorbell*)
la **ocasión,** occasion, opportunity
el **pie** (*pl.,* **pies**), foot
presentar, to present
quitar, to take off
la **reverencia,** bow
seguir (i), to continue, go on, keep on
el **sobretodo,** overcoat

hasta luego, farewell for a while, goodbye till we meet again; **otra vez,** again; **ponerse pálido,** to turn pale, grow pale.

A. *Continúese.* 1. Voy corriendo. 2. Estoy escribiendo. 3. Yo iba creciendo. 4. Yo estaba estudiando. 5. Me fuí

[1] **Fué** is here the preterite of **ir,** not of **ser.**

[2] **Caballero** is more formal than **señor.** There is no feminine form of **caballero.**

poniendo pálido, –a. 6. ¿A quién he de anunciar? 7. El gusto era mío.

B. 1. Llamé a la puerta. 2. El criado me abrió la puerta, y yo entré en la casa. 3. Le pregunté al criado: ¿Está [1] el señor González? 4. El criado respondió: Sí, el señor está en casa. 5. ¿Tendrá Vd. la bondad de decirme su nombre? 6. ¿A quién he de anunciar? 7. Quitándome el sombrero, los guantes y el sobretodo, entré en la sala (de recibo). 8. Don Felipe me recibió cordialmente, y me dijo: ¿Cómo está Vd., caballero? 9. Le respondí: Muy bien, gracias, ¿y Vd.? 10. Me presentó a su esposa, doña Carolina Herrera de González. 11. Yo me incliné y dije: Celebro la ocasión de conocer a Vd., señora. 12. Después el señor González me presentó a su hijo, don Carlos. 13. Inclinándome otra vez, yo le dije: Caballero, tengo mucho gusto en conocer a Vd. 14. Don Carlos respondió: El gusto es mío, caballero. 15. Al despedirme de la familia, yo di gracias por (*for*) la buena acogida que me había dispensado. 16. Haciendo una reverencia dije: A los pies de Vd., señora. 17. Beso a Vds. la mano, caballeros. 18. Que Vds. lo pasen bien (*May you all keep well*). 19. Cuando me despido de un amigo íntimo, le digo: Adiós, o Hasta luego.

C. *Contéstese.* 1. ¿Quién abrió la puerta cuando Vd. llamó? 2. ¿Qué le preguntó Vd. al criado? 3. ¿Qué le respondió a Vd. el criado? 4. ¿Qué se quitó Vd. antes de entrar en la sala? 5. ¿Cómo le recibió a Vd. don Felipe? 6. ¿Cuál era el apellido de don Felipe? 7. ¿A quién le presentó a Vd. este caballero? 8. Al inclinarse Vd., ¿qué le dijo a doña Carolina? 9. ¿Cuál era el apellido de la señora? 10. Después ¿a quién le presentó a Vd. don Felipe? 11. ¿Qué le dijo Vd. a don Carlos? 12. ¿Qué le respondió a Vd. este señor? 13. Al despedirse de la familia, ¿qué

[1] Note this common omission of **en casa.**

dijo Vd.? 14. Al despedirse de un amigo íntimo, ¿qué le dice Vd.?

D. *Repítase* B., *usando* **don Pablo** *como sujeto en lugar de* **yo.** **(Don Pablo llamó a la puerta. El criado le abrió la puerta y don Pablo entró en la casa;** etc.)

E. 1. Open (*pl.*) your books. 2. Ferdinand, read the first page. 3. Go on reading. 4. Close (*pl.*) your books. 5. Were you (*pl.*) working? 6. I was writing a letter. 7. My brother was studying. 8. Your brother studies all the time. 9. He is growing pale. 10. John, run and (a) get (**buscar**) the doctor. 11. Hurry! 12. John is running. 13. Mary is reading a book. 14. He was taking off his overcoat. 15. He was making a bow. 16. He was taking leave. 17. Excuse me. 18. Have the kindness to excuse me.

RESUMEN GRAMATICAL

140. Participio presente (gerundio): — 1. Verbos regulares: **hablar, hablando; aprender, aprendiendo; vivir, viviendo.**

2. Verbos de la tercera conjugación que sufren cambios constantes de su vocal radical: **sentir, sintiendo; pedir, pidiendo; dormir, durmiendo.**

Obsérvese que las vocales radicales **e** y **o** se cambian en **i** y **u** respectivamente. El participio presente es regular en los verbos de la 1ª y 2ª conjugación que cambian su vocal radical.

3. Algunos verbos irregulares: **poder, pudiendo; ser, siendo; ver, viendo; decir, diciendo; venir, viniendo.**

Muchos verbos irregulares forman su participio presente de una manera regular.

4. Cambios ortográficos. — Si el radical de un verbo de la 2ª o 3ª conjugación termina en vocal, la terminación **–iendo** del participio presente se cambia en **–yendo: leer, leyendo; oír, oyendo.**

141. Concordancia. — El participio presente es invariable.

142. Formas progresivas de los verbos. — La expresión inglesa *to be* con el participio presente equivale a menudo a la española

formada con los verbos **estar** o **ir** y el participio presente. El verbo **ir** denota movimiento o cambio de condición.

a. Las formas progresivas se usan para expresar un acto o estado en ejecución en el momento a que se refiere el sujeto de la oración. Estas formas se usan menos y son más enfáticas en español que en inglés.

b. El verbo **estar** no se construye con el participio presente de los verbos **estar** y **haber.**

143. Los pronombres personales complementarios siguen al participio presente y toman el carácter de enclíticos, es decir que van unidos a él formando una sola palabra. En este caso el participio presente lleva el acento gráfico.

LESSON XXXI

144. **Imperative Mood**

	Singular	Plural	
I. Hablar:	habla (tú),	hablad (vosotros, –as),	(you) speak
II. Aprender:	aprende (tú),	aprended (vosotros, –as),	(you) learn
III. Vivir:	vive (tú),	vivid (vosotros, –as),	(you) live

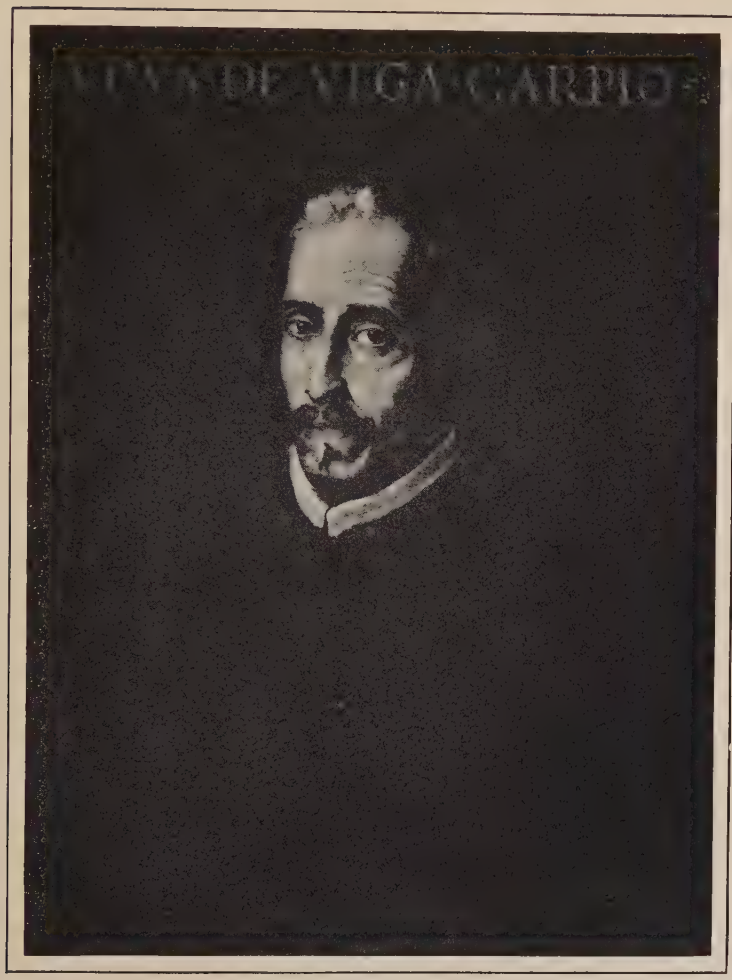
The imperative mood is used only affirmatively. In negative commands the subjunctive is used.

145. **Subjunctive Mood. — Present Tense:**

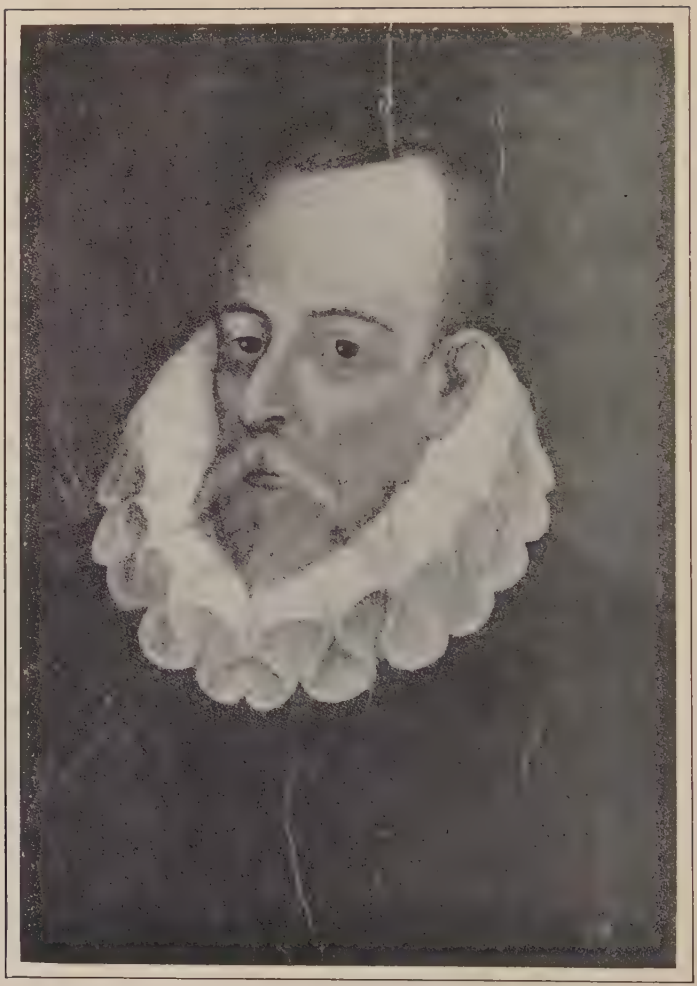
I. — Hablar		II. — Aprender	
Singular	Plural	Singular	Plural
hable	hablemos	aprenda	aprendamos
hables	habléis	aprendas	aprendáis
hable	hablen	aprenda	aprendan

III. — Vivir

Singular	Plural
viva	vivamos
vivas	viváis
viva	vivan



Lope Felix de Vega Carpio (1562–1635)
Lope de Vega was a great dramatist of the "Golden Age" of Spanish Literature.



MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA (1547–1616)

A portrait of Cervantes, the author of *Don Quixote* and other important works, which is now in the possession of the Royal Spanish Academy in Madrid.

146. The Present Subjunctive (1) may be used to express a direct command or wish; or (2) it may be used in subordinate clauses.

147. Forms of Hablar Used to Express a Direct Command or Wish.

Affirmative	Negative
Singular	
habla (tú), **hable Vd.** } speak	**no hables (tú)**, **no hable Vd.** } do not speak
(que) **hable él**,[1] let him speak	(que) **no hable él**, let him not speak
Plural	
hablemos, let us speak	**no hablemos**, let us not speak
hablad (vosotros, –as), **hablen Vds.**, } speak	**no habléis (vosotros, –as)**, **no hablen Vds.** } do not speak
(que) **hablen ellos**, let them speak	(que) **no hablen ellos**, let them not speak

All regular verbs of the first conjugation are thus inflected. Regular verbs of the second and third conjugations use similarly the forms of **aprender** and **vivir** given in §§144, 145.

a. In the third person, the **que** may sometimes be omitted. Without **que** the command is more direct.

148. The Spanish present subjunctive used in direct commands is generally to be expressed in English by *let* and the infinitive, if the subject is not in the second person. See above.

a. But if *let* means *allow* or *permit*, it is to be translated by **dejar** or **permitir**: **déjeme Vd. entrar**, *let me go in;* **permita Vd. que Juan hable**, *let John speak, permit John to speak* (lit., *permit that John speak*).

b. In the first person plural one may say either **estudiemos** or **vamos a estudiar**, *let us study*. *Let us not study* is **no estudiemos.**

[1] Or **que él hable, que ellos hablen**, etc.

149. — 1. The final **–d** of the plural imperative is lost before the object pronoun **os**, *you, yourselves:* **sentaos** (for **sentad-os**), *seat yourselves;* except **idos**, *go away,* from **irse**, *to go away.*

2. The final **–s** of the first person plural of the present subjunctive is omitted before the object pronoun **nos**, *us, ourselves:* **sentémonos** (for **sentemos-nos**), *let us seat ourselves.*

150. For the position of the personal pronoun objects of a verb used to express a command or wish, see §85.

a. But if the verb is introduced by **que**, a personal pronoun object precedes the verb: **que lo traiga ella desde luego**, *let her bring it at once.*

b. The present subjunctive, second person, with or without **que**, may also express a mere wish: **que seas feliz**, *may you be happy* · **¡viva el rey!** *long live the king!*

EXERCISES

agitar, to shake
amargo, **–a**, bitter
apetecer, to have an appetite for, wish
el **automóvil**, motor car, automobile
beber, to drink
la **cucharadita**, teaspoonful
deber, must, to be (expected) to
débil, weak
la **dieta**, diet
el **dolor**, pain, sorrow; **dolor de cabeza**, headache
la **dosis**, dose
feliz, happy
la **fiebre**, fever
la **medicina**, medicine
observar, to observe
la **píldora**, pill
el **pulso**, pulse
el **remedio**, remedy
el **resfriado**, cold (*a disease*)
el **rey**, king
telefonear, to telephone

A. *Repítase con el verbo en plural.* 1. Habla más alto. 2. Hable Vd. más alto. 3. Hable él más alto. 4. Aprende la lección. 5. Aprenda Vd. la lección. 6. Que ella la aprenda.

Repítase negativamente. 7. Telefonea al médico. 8. Come todo lo que apetezcas (*anything you wish*). 9. Tómela Vd. 10. Agítela Vd. 11. Sentaos. 12. Sentémonos.

B. 1. Carlos, telefonea al médico que estoy enfermo. 2. —Sí, señor; le telefonearé desde luego. 3. Ya telefoneé al

doctor Heredia. 4. Dice que vendrá desde luego. 5. Aquí viene él en su automóvil. 6. — Buenos días, señor doctor. Estoy muy enfermo. 7. — Vamos a ver la lengua y a tomar el pulso. 8. ¿Se siente Vd. (*Do you feel*) débil? 9. — Sí, señor; me siento muy débil. 10. Tengo dolor de cabeza y no tengo apetito. 11. Creo que tengo fiebre. 12. — Vd. no tiene más que un fuerte (*bad*) resfriado. 13. Aquí tiene Vd. algunas píldoras. 14. Tome Vd. dos cada (*every*) cinco horas. 15. Y aquí tiene Vd. una medicina muy amarga. 16. Tome Vd. una cucharadita después de cada comida. 17. Agítese la botella (*Let the bottle be shaken*) antes de tomar la medicina. 18. — ¿Qué dieta debo observar? 19. — Coma Vd. todo lo que apetezca. 20. — Adiós, señor doctor. — Hasta luego, amigo mío: que lo pase bien.

C. *Contéstese.* 1. ¿A quién telefoneó Carlos? 2. ¿En qué vino el médico? 3. ¿Quiso ver la lengua del enfermo (*patient*)? 4. ¿Quiso tomar el pulso? 5. ¿Tenía el enfermo dolor de cabeza? 6. ¿Tenía buen apetito? 7. ¿Tenía un fuerte resfriado? 8. ¿Qué remedios le dió el médico al enfermo? 9. ¿Cuántas píldoras debía tomar el enfermo cada cinco horas? 10. ¿Era amarga la medicina de la botella? 11. ¿Debía agitarse la botella antes de tomar la medicina? 12. ¿Cuál era la dosis de esta medicina?

D. 1. Did you telephone to Dr. Heredia? 2. — Yes, sir; I telephoned to him. 3. He will come at once. 4. — Have you fever? 5. — No, sir; but I have a headache. 6. — You must have a cold. 7. — Yes, sir; I have a bad cold. 8. — Here is (**Aquí tiene Vd.**) a bottle of medicine. 9. — Is the medicine bitter? 10. I do not like bitter medicine (§103, 1). 11. — Shake the bottle. 12. Let the bottle be shaken. 13. Take a teaspoonful every two hours. 14. Here are some pills. 15. Take one pill before each meal. 16. Do not take the pill after the meal. 17. — I do not like pills (§103, 1). 18. — Do not eat much. 19. — I shan't eat much. 20. I haven't [any] appetite.

E. 1. When I was ill, Charles telephoned to Dr. Heredia. 2. The latter (**Éste**) came to my house in his motor car. 3. Charles opened the door for-him (**le**). 4. Taking off his hat, his gloves, and his overcoat, he came into (**entró en**) my room. 5. I said to him: Good day, doctor; I am very ill. 6. He answered: Let (§148, *a*) me see your (**la**) tongue and take your (**el**) pulse. 7. You have a cold, but you are not very ill. 8. But, I answered, I have [a] headache, and I haven't [any] appetite. 9. You haven't [any] fever, said the good physician. 10. I took your (**el**) pulse and your temperature (**la temperatura**). 11. Here are twelve white pills. 12. Take one every two hours, and drink a great deal of water. 13. And here is a bottle of medicine. 14. Take a teaspoonful fifteen minutes before each meal. 15. In the morning you may (**puede**) eat anything you wish. 16. Do not eat much at (**de**) night.

RESUMEN GRAMATICAL

144. Modo imperativo. — El modo imperativo sólo se usa en la forma afirmativa. En expresiones de mando negativas se emplea el subjuntivo.

145. Modo subjuntivo.

146. El presente de subjuntivo (1) se emplea para expresar una orden o deseo directo; o (2) puede usarse en cláusulas subordinadas.

147. Formas del verbo *hablar* en expresiones de mando o deseo: . . .

Todos los verbos regulares de la primera conjugación se conjugan como el verbo **hablar.** Los verbos regulares de las segunda y tercera conjugaciones se conjugan igualmente como los verbos **aprender y vivir** (*véanse los* §§144, 145).

a. El vocablo **que** se suprime algunas veces en la tercera persona. Sin **que,** la idea de mando resulta más directa.

148. El presente de subjuntivo, en expresiones de mando directas, se traduce generalmente al inglés mediante el vocablo *let* y el infinitivo, con tal que el sujeto no sea de la segunda persona.

a. Pero si *let* significa **dejar o permitir,** debe traducirse por estos verbos.

b. En la primera persona plural se puede decir **estudiemos** o **vamos a estudiar**, *let us study*. *Let us not study* equivale a **no estudiemos.**

149. — 1. La **-d** final de la segunda persona plural del imperativo se pierde delante del pronombre complementario **os.**

2. La **-s** final de la primera persona plural del presente de subjuntivo se omite delante del pronombre complementario **nos.**

150. Para la colocación del pronombre personal complemento de un verbo en expresiones de mando o deseo, véase el §85.

a. Pero si el verbo va precedido de la voz **que,** el pronombre personal complementario precede al verbo.

b. El presente de subjuntivo, segunda persona, con la voz **que** o sin ella, puede también expresar un simple deseo.

LESSON XXXII

151. Radical-Changing Verbs. — 1. Imperative Mood:

Cerrar: cierra, cerrad, close
Contar: cuenta, contad, count
Entender: entiende, entended, understand
Volver: vuelve, volved, return
Sentir: siente, sentid, feel
Dormir: duerme, dormid, sleep
Pedir: pide, pedid, ask (for)

2. **Present Subjunctive**

Cerrar, *to close*		Contar, *to count*	
Singular	Plural	Singular	Plural
cierre	cerremos	cuente	contemos
cierres	cerréis	cuentes	contéis
cierre	cierren	cuente	cuenten

Entender, *to understand*		Volver, *to return*	
Singular	Plural	Singular	Plural
entienda	entendamos	vuelva	volvamos
entiendas	entendáis	vuelvas	volváis
entienda	entiendan	vuelva	vuelvan

Sentir, *to feel*		Dormir, *to sleep*	
Singular	Plural	Singular	Plural
sienta	sintamos	duerma	durmamos
sientas	sintáis	duermas	durmáis
sienta	sientan	duerma	duerman

Pedir, *to ask*

Singular	Plural
pida	pidamos
pidas	pidáis
pida	pidan

Note that in the imperative and in the present subjunctive, as in the present indicative, the radical vowel **e** changes to **ie** or **i**, and the radical vowel **o** changes to **ue**, when the root is stressed.

In the third conjugation (but not in the first or second), the radical vowel **e** changes to **i**, and the radical vowel **o** changes to **u**, in the first and second persons plural of the present subjunctive.

152. Subjunctive in Substantive Clauses.[1] — The present subjunctive may be used to express a direct command or wish (§§146, 147). It is also used to express an indirect command or wish, after **mandar**, *to command, order;* **pedir** (i), *to ask;* **querer** (ie), *to wish;* **preferir** (ie), *to prefer;* **aconsejar**, *to advise;* **dejar**, *to let, allow;* **prohibir**, *to forbid*, and the like.

Él manda que yo cierre la puerta.	He orders me to close (that I shall close) the door.
Quiero que tú seas feliz.	I wish you to be (that you may be) happy.
Preferimos que la escriba él.	We prefer that he write (that he should write) it.
Prohibo que tú entres en aquella casa.	I forbid your entering (that you should enter) that house.

Note that in these sentences the Spanish subjunctive is expressed in English by: (1) the simple subjunctive (as in *that he write*); (2) *shall*,

[1] A clause that is the subject or the object of a verb is called a substantive clause.

should, or *may* and the infinitive; (3) the infinitive alone; (4) the present participle (or gerund).

a. **Decir, escribir,** and the like, may be used as verbs of command: **me escribe que vuelva en seguida,** *he writes me to return immediately.*

153. If the principal and the subordinate verbs of a sentence have the same subject, the infinitive is used in Spanish instead of the subjunctive.

Quiero ser feliz.	I wish to be happy.
Preferimos escribirla.	We prefer to write it.

a. The infinitive is often used in English even when the principal and the subordinate verbs have different subjects (see §152). In Spanish the infinitive may be thus used only after a few verbs, such as **mandar, dejar,** and the like, chiefly when the logical subject of an affirmative subordinate verb is an unstressed personal pronoun.

Me mandó venir.	He ordered me to come.
No le dejamos entrar.	We do not let him come in.

EXERCISES

caro, –a, dear, expensive
la **casa editorial,** publishing house
clásico, –a, classic
completo, –a, complete
el **dependiente,** clerk
desear, to desire
la **edición,** edition
el **ejemplar,** copy (*of a book, etc.*)
encuadernar, to bind (*a book*)
escoger, to choose, select
ilustrar, to illustrate
importante, important
la **librería,** bookstore
la **literatura,** literature
el **lujo,** luxury; **de lujo,** de luxe, elegant
mandar, to command, send
mejor, better, best
necesitar, to need
la **obra,** work (*of art, literature, music*)
el **peso,** dollar
la **poesía,** poetry, poem
publicar, to publish
valer,[1] to be worth
el **volumen,** volume

A. 1. ¿Dónde está la librería de Victoriano Sánchez? 2. — Aquí está. ¿Quiere Vd. que entremos en ella?

[1] Irregular in some tenses (§273).

3. — Sí, señor; mi padre desea que le compre las poesías de Espronceda. 4. — Yo también necesito comprar varios libros. 5. En mi biblioteca ya tengo muchas obras clásicas. 6. Tengo las *Obras completas* de Calderón de la Barca y las *Obras escogidas* de Lope de Vega. 7. El profesor de castellano me aconseja que busque (§114) una buena edición del *Quijote*. 8. Me dice que es la obra más importante de la literatura castellana. 9. — Aquí tiene Vd. un buen ejemplar, ilustrado y bien encuadernado. 10. — Voy a pedirle al dependiente que me enseñe otra edición mejor que ésta. 11. — Aquí tiene Vd. una que acaba de publicar (§91) la mejor casa editorial de Madrid. 12. Es una edición de lujo encuadernada en doce volúmenes. 13. — ¿Cuánto vale la edición? — Vale veinticinco pesos. 14. — Es cara; pero la tomo. 15. — ¿Quiere Vd. que la mande a su casa? 16. — Sí; hágame Vd. el favor de mandármela a casa.

B. *Contéstese.* 1. ¿Quiere Vd. que entremos en la librería? 2. ¿Qué quiere su padre que le compre Vd.? 3. ¿Ya tiene Vd. muchas obras en su biblioteca? 4. ¿Tiene Vd. las *Obras completas* de Calderón de la Barca? 5. ¿Tiene Vd. las *Obras escogidas* de Lope de Vega? 6. ¿Cuál es la obra más importante de la literatura castellana? 7. ¿Quién escribió el *Quijote?* (Miguel de Cervantes Saavedra.) 8. ¿Quién le aconseja a Vd. que busque una edición del *Quijote?* 9. ¿Compró Vd. una buena edición del *Quijote?* 10. ¿Cuántos volúmenes tiene? 11. ¿Cuánto vale la edición? 12. ¿La mandó el dependiente a la casa de Vd.? 13. ¿Ha leído Vd. esta obra importante? 14. ¿Desea Vd. leerla?

C. *Repítase, usando* **usted** *como sujeto de los verbos subordinados.* 1. Deseo dormir bien. (Deseo que Vd. duerma bien.) 2. Carlos desea cerrar la puerta. 3. Ana prefiere escribirla. 4. Preferimos comprar otra edición. 5. Quiere mandarla a casa. 6. Te aconsejo que no entres en esa casa. (Le aconsejo a Vd. que no entre, *etc.*) 7. Prohibimos que tú

entres en ella. 8. No te dejamos entrar. (No le dejamos a Vd. entrar.) 9. Tu padre te pide que no entres. 10. El profesor me escribe que lo compre. 11. A ti te dice que no lo compres (A Vd. le dice, *etc.*). 12. El padre de Juan le manda que vuelva en seguida (Su padre le manda a Vd. que, *etc.*).

D. 1. Have you in your library a good copy of *Don Quixote* (**del *Quijote***)? 2. Yes, sir; I have a handsome copy very well bound. 3. Where did you buy it? 4. I found it in a Madrid bookstore (**librería de Madrid**). 5. My teacher wishes me to buy a good edition. 6. He advises me to look for an illustrated edition of this classic work. 7. He prefers that I should read *Don Quixote* in Spanish. 8. He says (that) he will not permit me to read it in English. 9. Why do you not ask your teacher (**a su profesor**) to select (§152) the edition? 10. I shall ask him to select it and buy it for me (**y me la compre**). 11. Are there many important works in (the) Spanish literature? 12. Yes, sir; the works of Cervantes, Calderón, Lope de Vega, and many others (**otros muchos**) are very important. 13. I have not read the poems of Espronceda, Zorrilla, and Bécquer, but I intend to read them. 14. It is not worth while to (**No vale la pena de**) read all the poems of Zorrilla. 15. He wrote some poems that I do not like. 16. Which is the best edition of Bécquer's works? 17. The one which (**La que**) Victoriano Sánchez has just published. 18. Ask the clerk (**Pida Vd. al dependiente**) to show it [to] you. 19. I will take it (**La tomo**); but I desire you to send it to my house (*véase* A. 16).

RESUMEN GRAMATICAL

151. Verbos que sufren cambios constantes en su vocal radical. — 1. Modo imperativo. 2. Presente de subjuntivo.

Adviértase que en el imperativo y en el presente de subjuntivo, como en el presente de indicativo, la vocal radical **e** se cambia en **ie** o **i**, y la vocal **o** se cambia en **ue**, cuando sobre la raíz cae el acento prosódico.

En la tercera conjugación (y no en la primera o segunda), la vocal radical **e** se cambia en **i**, y la vocal radical **o** se cambia en **u**, en las personas primera y segunda del plural del presente de subjuntivo.

152. Subjuntivo en cláusulas substantivadas. — El presente de subjuntivo puede usarse para expresar una orden o deseo directo (§§146, 147). También se usa para expresar una orden o deseo indirecto después de los verbos **mandar, pedir, querer, preferir, aconsejar, dejar, prohibir,** y otros semejantes.

Obsérvese que en estas frases el subjuntivo español se traduce al inglés por (1) el simple subjuntivo, (2) *shall, should* o *may* y el infinitivo, **(3) el infinitivo solo, y (4) el gerundio.**

a. **Decir, escribir,** y otros verbos semejantes, pueden usarse como verbos de mando.

153. Si el verbo principal así como el subordinado en una frase tienen un mismo sujeto, en español se usa el infinitivo en vez del subjuntivo.

a. En inglés se usa a menudo el infinitivo aunque el verbo principal y el subordinado tengan diferentes sujetos (§152). En este caso, en español sólo se usa el infinitivo después de determinados verbos, tales como **mandar, dejar,** y algunos otros, especialmente cuando el sujeto lógico de un verbo subordinado afirmativo es un pronombre personal no acentuado.

permitir, hacer

LESSON XXXIII

154. Some Irregular Imperatives

Decir: di, decid, say (tell)	**Venir: ven, venid,** come
Hacer: haz, haced, do (make)	**Ir: ve, id,** go
Poner: pon, poned, put (place)	**Ser: sé, sed,** be
Tener: ten, tened, have	

155. Stem of the Present Subjunctive. — 1. The present subjunctive has, as a rule, the same stem as that of the first person singular of the present indicative.

	Pres. Ind. 1st Pers. Sing.	Present Subjunctive
Conocer:	**conozc-o;**	**conozc-a, –as, –a, –amos, –áis, –an**
Decir:	**dig-o;**	**dig-a, –as, –a, –amos, –áis, –an**
Hacer:	**hag-o;**	**hag-a, –as, –a, –amos, –áis, –an**
Tener:	**teng-o;**	**teng-a, –as, –a, –amos, –áis, –an**
Venir:	**veng-o;**	**veng-a, –as, –a, –amos, –áis, –an**

2. The exceptions to this general rule are the six verbs whose present indicative, first person singular, does not end in **-o**.

	Pres. Ind. 1st Pers. Sing.	Present Subjunctive
Dar:	doy;	d-é, -es, -é, -emos, -eis, -en
Estar:	estoy;	est-é, -és, -é, -emos, -éis, -én
Ir:	voy;	vay-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Ser:	soy;	se-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Haber:	he;	hay-a, -as, -a, -amos, -áis, -an
Saber:	sé;	sep-a, -as, -a, -amos, -áis, -an

3. **Poder** (**ue**) and **querer** (**ie**) are inflected in the present subjunctive like radical-changing verbs of the second conjugation.

156. Subjunctive in Substantive Clauses, Continued. — 1. The subjunctive is required after expressions of feeling or emotion, such as **temer,** *to fear;* **esperar,**[1] *to hope;* **alegrarse de,** *to be glad of;* **sentir** (**ie**), *to regret, be sorry;* **ser lástima,** *to be a pity, be too bad,* and the like.

Tememos que él no llegue a tiempo.	We fear that he will not arrive in time.
Siento que Vd. esté enfermo.	I am sorry that you are ill.
Es lástima que Juan no estudie más.	It is a pity that John does not study more.
But (§153),	
Tememos no llegar a tiempo.	We fear that we shall not arrive in time.
Siento estar enfermo.	I am sorry to be ill (that I am ill).

a. A preposition is usually retained before a substantive clause in Spanish, but omitted in English: **me alegro de eso,** *I am glad of that;* **me alegro de que Vd. no lo crea,** *I am glad that you do not believe it.*

[1] The future indicative may be used after **esperar** and **temer** if certainty is implied. See XXXVI, Exercises, E. 15.

2. The subjunctive is required after expressions of *doubting* or *denying*, such as **dudar**, *to doubt*, and **negar** (**ie**), *to deny*.

Dudo que sea feliz.	I doubt that (whether) he is (*or* he will be) happy.
Niega que sea verdad.	He denies that it is true.

157. Expressions of believing or saying, such as **creer**, *to believe*, **decir**, *to say*, **estar seguro de**, *to be sure of*, and the like, usually take the indicative; but when they are negative or interrogative they may express doubt or denial, in which case they take the subjunctive.

Creo que es feliz.	I believe that he is happy.
But, **No creo que sea feliz.**	I do not believe that he is happy.
¿Cree Vd. que sea feliz?	Do you believe that he is happy? (*The speaker implies that* **he** *is in doubt.*)

a. Similarly, **no dudo, no niego**, and the like, may take the indicative to stress a fact: **no dudo que es feliz**, *I do not doubt that he is happy;* **no niega que es verdad**, *he does not deny that it is true.*

b. Note that the Spanish present subjunctive may express either present or future time, and that it is sometimes best translated into English by the present or the future indicative.

EXERCISES

apenas, scarcely, hardly
el **buzón**, mail box, letter box
el **centavo**, cent
cerca, near
certificar, to register (*a letter, package, etc.*)
el **correo**, mail, post office [1]
costar (**ue**), to cost
echar, to throw, put
enviar, to send
extranjero, -a, foreign
el **giro**, money order, draft
muchísimo, very much
el **país**, country
parecer, to appear, seem
el **porte**, postage
salir,[2] to go out, leave
el **sello**, stamp; **sello de correo**, *o* **sello postal**, postage stamp [3]

creo que sí (**que no**), I think so (not); **esperamos que sí** (**que no**), we hope so (not).

[1] *Post office* is also **casa de correos.**
[2] **Salir** is irregular in some tenses (see §274).
[3] Also called **estampilla de correo** in some countries

Palacio del Congreso Nacional
The Argentine Capitol or House of Parliament.

Plaza de Mayo y Municipalidad
A view of the Plaza de Mayo and the City Hall in Buenos Aires.

Un Museo de Bellas Artes

El interior de la Catedral de Santiago de Chile

A. 1. Acabo de escribir algunas cartas a mis amigos en los Estados Unidos de América. 2. Tengo sobres, pero no tengo sellos de correo (*o* sellos postales). 3. Siento muchísimo no tener sellos. 4. — ¿Quiere Vd. que vaya a buscarlos? 5. — Sí; tenga Vd. la bondad de ir a buscar diez sellos de cinco centavos cada uno. 6. Éste es el porte de una carta a un país extranjero. 7. — ¿Quiere Vd. que lleve las cartas al correo? 8. — Sí; el correo de la mañana sale a las nueve. 9. Temo que Vd. no llegue a tiempo. 10. Dudo que pueda llegar antes de las nueve. 11. — ¿Quiere Vd. que certifique las cartas? 12. — Apenas puedo creer que haya[1] tiempo para eso. 13. Ponga Vd. los sellos y eche las cartas en el buzón. 14. Es lástima que no tengamos sellos de correo en casa. 15. Pero me alegro de que esté cerca el correo. 16. ¿Cree Vd. poder llegar al correo antes de las nueve? 17. — Sí, señor; creo que sí. 18. — Yo espero que sí; pero no estoy seguro de que pueda hacerlo. 19. No me parece probable que llegue antes de las nueve. 20. Hágame Vd. el favor de traerme diez tarjetas postales de dos centavos cada una. 21. Mañana enviaré un giro postal de cuarenta pesos a una casa editorial de Bogotá. 22. Dudo que tengamos tiempo para hacerlo hoy.

B. *Contéstese.* 1. ¿A quiénes he escrito yo? 2. ¿Dónde viven mis amigos? 3. ¿Tenemos en casa sellos de correo (*o* sellos postales)? 4–5. ¿Cuál es el porte de una carta (de una tarjeta postal) a un país extranjero? 6. ¿A qué hora sale el correo de la mañana? 7. ¿Cree Vd. que yo pueda llegar al correo antes de las nueve? (*respuesta:* Sí, señor; creo que puede, *etc.*; *o*, No, señor; no creo que pueda, *etc.*). 8. ¿Le parece a Vd. probable que pueda llegar a esa hora? 9. ¿Está Vd. seguro de que no pueda llegar? 10. ¿Qué enviaré yo mañana a una casa editorial de Bogotá? 11. ¿Cree Vd. que tenga tiempo para hacerlo hoy?

[1] **Haya** is here the present subjunctive corresponding to **hay.**

C. *Repítase, usando* **usted** *como sujeto del verbo subordinado.* 1. Temo no llegar a tiempo. (Temo que Vd. no llegue a tiempo.) 2. Siento muchísimo estar enfermo hoy. 3. Espero poder hacerlo. 4. Me alegro de poder hacerlo. 5. Él está seguro de poder llegar a tiempo. 6. ¿Está él seguro de poder llegar a tiempo? 7. Ella niega haberlo hecho.

Repítase con **yo** *sobrentendido, pero no expresado, como sujeto del verbo subordinado.* 8. Siento que no tengamos sellos. (Siento no tener sellos.) 9. Quiero que Vd. vaya a buscarlos. 10. Deseo que Vd. lleve las cartas al correo. 11. Temo que Vd. no llegue a tiempo. 12. Espero que Vd. pueda hacerlo.

D. 1. Bring me five postal cards. 2. I desire you to bring me also ten postage stamps. 3. The postal cards cost two cents each (one). 4. The postage stamps cost five cents each (one). 5. Have you sent the postal money order? 6. I am glad that you have sent it. 7. Your father wishes you to post [1] this letter. 8. Please post it at once. 9. We hope that you will buy some Spanish books (**libros en español**). 10. And we hope (that) you will read them. 11. I fear (that) you may not read them all. 12. Do you believe (that) Ferdinand has read *Don Quixote?* 13. No, sir; I do not believe (that) he has read it. 14. He doesn't say (that) he has read it. 15. And I believe (that) he has not done so (**lo**).

E. 1. When does the mail for Cuba (**para Cuba**) leave? 2. It leaves every third day (**cada tres días**) at half-past four in the afternoon. 3. Will you (**¿Quiere Vd.**) post this letter? 4. If you have the time, please register it. 5. I prefer that you should register all my letters. 6. Is the post office near? — Yes, sir; it is very near. 7. Good! I am glad (that) it is near. 8. But this letter hasn't [any] stamp! 9. That is true. Please buy me five postage stamps. 10. Put one stamp on this envelope and bring me the others (**los demás**). 11. I have many other [2] letters to write. 12. What is the postage of a letter to a foreign country? 13. The postage of a

[1] *To post* = **echar al correo** or **echar en el buzón.**

[2] See XXXII, Exercises, D. 12.

letter is five cents and that (el) of a postal card two cents. 14. Have you written to your mother this week? 15. No, sir; I have not written to her this week. 16. I am very sorry that you have not written to her. 17. I fear that you may not be able to write to her to-day. 18. I desire you to write if you can (**puede**) do so. 19. But I doubt that you will have the time. 20. It is a pity that you do not write to your family every Sunday (**todos los domingos**).

RESUMEN GRAMATICAL

155. El radical del presente de subjuntivo. — 1. El presente de subjuntivo tiene, por regla general, el mismo radical que la primera persona singular del presente de indicativo.

2. Las excepciones de esta regla general son las de los seis verbos cuya primera persona singular del presente de indicativo no termina en **–o.**

3. Los verbos **poder** y **querer** se conjugan en el presente de subjuntivo como los verbos de la segunda conjugación que cambian su raíz.

156. Subjuntivo en cláusulas substantivadas. — 1. Se requiere el subjuntivo después de expresiones de sentimiento o emoción, tales como **temer, esperar, alegrarse de, sentir, ser lástima,** etc.

a. En español se usa la preposición delante de la cláusula substantivada pero se suprime en inglés.

2. Se emplea el subjuntivo después de expresiones de negación o duda, tales como **dudar** y **negar.**

157. Expresiones que implican ideas de creer o decir, tales como **creer, decir, estar seguro de,** rigen, por regla general, al modo indicativo; pero cuando son negativas o interrogativas, pueden expresar duda o negación y en este caso rigen al subjuntivo.

a. Del mismo modo, las expresiones **no dudo, no niego,** etc., pueden regir al modo indicativo para expresar un hecho.

b. Adviértase que el presente de subjuntivo en español puede indicar o bien tiempo presente o futuro, y que se traduce algunas veces al inglés por el presente o el futuro de indicativo.

LESSON XXXIV

158. Subjunctive in Substantive Clauses, Continued. — 1. The subjunctive is required after such impersonal expressions as **es preciso,** *it is necessary;* **importa,** *it is important;* **conviene,**[1] *it is proper;* **es posible,** *it is possible,* and the like.

Es preciso que él diga la verdad.	It is necessary for him to (that he should) tell the truth.
Importa que lleguemos temprano.	It is important for us to (that we should) arrive early.
No es posible que yo lo haga.	It is not possible for me to do it.

2. After most of these expressions the infinitive is used, as in English, if it does not have a definite subject, and it may be used if, in Spanish, its logical subject is an unstressed personal pronoun object of the principal verb.

Importa llegar temprano.	It is important to arrive early.
Nos importa llegar temprano.	It is important for us to arrive early.
No es posible hacerlo.	It is not possible to do it.
No me es posible hacerlo.	It is not possible for me to do it.

159. Imperfect (or Past) Subjunctive. — Spanish has two imperfect tenses of the subjunctive mood. These tenses may be formed for all verbs, both regular and irregular, by adding the following endings to the stem of the preterite indicative, third person:

I { 1. **–ase, –ases, –ase, –ásemos, –aseis, –asen**
2. **–ara, –aras, –ara, –áramos, –arais, –aran**

II *and* III. { 1. **–iese, –ieses, –iese, –iésemos, –ieseis, –iesen**
2. **–iera, –ieras, –iera, –iéramos, –ierais, –ieran**

[1] **Convenir** is inflected like **venir** (§264).

Pret. Ind. 3d Pers. Pl.	Past Subjunctive
	Hablar
habl-aron,	1. habl-ase, –ases, –ase, –ásemos, –aseis, –asen 2. habl-ara, –aras, –ara, –áramos, –arais, –aran
	Aprender
aprend-ieron,	1. aprend-iese, –ieses, –iese, –iésemos, –ieseis, –iesen 2. aprend-iera, –ieras, –iera, –iéramos, –ierais, –ieran
	Vivir
viv-ieron,	1. viv-iese, –ieses, –iese, –iésemos, –ieseis, –iesen 2. viv-iera, –ieras, –iera, –iéramos, –ierais, –ieran
	Pedir
pid-ieron,	1. pid-iese, –ieses, –iese, –iésemos, –ieseis, –iesen 2. pid-iera, –ieras, –iera, –iéramos, –ierais, –ieran
	Tener
tuv-ieron,	1. tuv-iese, –ieses, –iese, –iésemos, –ieseis, –iesen 2. tuv-iera, –ieras, –iera, –iéramos, –ierais, –ieran

a. In subordinate clauses either form may be used, but the form in **–ra** is more common in Spanish America.

b. Note the absence of **i** in **fueron,** etc., and in **dijeron,** etc.

160. Use of the Imperfect Subjunctive. — 1. If the principal verb of a sentence is past or conditional, the subordinate subjunctive verb is usually in the imperfect tense.

Yo quería que Vd. fuera feliz.	I wished you to be (that you might be) happy.
Temíamos que él no llegara temprano.	We feared that he would not arrive early.
Negó que fuese verdad.	He denied that it was true.
No sería posible que Pablo lo hiciera.	It would not be possible for Paul to do it.
But (§153), **Yo quería ser feliz.**	I wished to be happy.
Temíamos no llegar temprano.	We feared that we should not arrive early.
No sería posible hacerlo.	It would not be possible to do it.

2. The present perfect or the imperfect subjunctive is used after the present tense if the time of the subordinate verb is logically past.

Siento que Vd. haya estado enfermo.	I am sorry that you have been ill.
Dudo que fuese feliz.	I doubt that he was happy.

EXERCISES

acudir, to come (to), go (to)
la **aguja,** needle
aun, even; **aún,** yet
el **botón,** button
la **cajita,**[1] little box
calzarse, to put on one's shoes (boots)
castigar, to punish
cumplir, to fulfil
el **dedal,** thimble
descoser, to rip
la **gorra,** cap
el **hilo,** thread, linen
Juanito,[2] Johnny
llorar, to weep, cry
la **mamá,** mamma, mother
la **manga,** sleeve
remendar (ie), to mend
rogar (ue), to request, ask
romper, to break, tear
la **ropa,** clothes
roto, –a, broken, torn
subir a, to go up to, climb
las **tijeras,** scissors; **unas tijeras,** a pair of scissors
el **traje,** suit (*of clothes*)
usar, to use, wear
el **vestido,** dress

dejó de llorar, he stopped crying; **ayer cumplió ocho años,** he was eight years old yesterday.

A. 1. Juanito se rompe siempre la ropa. 2. Cuando se rompió la chaqueta al subir a un árbol, acudió a su mamá y le rogó que le remendara en seguida la chaqueta. 3. La mamá halló roto un bolsillo y descosida una manga. 4. Ella buscó una aguja e (*and*) hilo, el dedal, las tijeras y la cajita de botones, y remendó la chaqueta. 5. Para castigar a Juanito, la madre no le permitió llevar más aquel día su traje nuevo. 6. Juanito tuvo que ponerse una chaqueta usada, pantalones rotos y una gorra vieja. 7. Ayer cumplió Juanito ocho años, pero es todavía muy (*very much of a*) niño. 8. No puede

[1] Diminutive of **caja,** *box.* [2] Diminutive of **Juan.**

lavarse, vestirse ni calzarse. 9. Esta mañana rogó a su mamá que le pusiera la blusa y los zapatos. 10. Llora cuando su mamá le lava la cara y las manos con agua y jabón. 11. Llora cuando ella le peina y cepilla el pelo (los cabellos). 12. Y llora aun más cuando ella le cepilla los dientes con polvos.

B. *Contéstese.* 1. ¿Quién se rompe siempre la ropa? 2. ¿Qué se rompió al subir a un árbol? 3. ¿A quién acudió? 4. ¿Qué le rogó a su mamá? 5. ¿Qué halló roto la mamá? 6. ¿Qué halló descosido la mamá? 7. ¿Qué buscó ella para remendar la chaqueta? 8. ¿Cómo castigó a Juanito? 9. ¿Qué tuvo que ponerse Juanito? 10. ¿Cuántos años cumplió Juanito ayer? 11. ¿Puede lavarse, vestirse y calzarse? 12. ¿Qué le rogó a su mamá esta mañana? 13. ¿Cuándo llora él?

C. 1. *¿Cuáles son las dos formas del imperfecto de subjuntivo de* estar, haber, decir, hacer, ir, venir? 2. *¿Cuáles son las dos formas del pluscuamperfecto de subjuntivo (úsense como verbos auxiliares* **hubiese, –eses,** *etc., y* **hubiera, –eras,** *etc.) de los verbos* hablar, aprender, vivir?

D. *Repítase, con el verbo principal en el imperfecto de indicativo.* 1. Importa que lleguemos temprano. (Importaba que llegáramos temprano.) 2. Nos importa llegar temprano. (Nos importaba llegar temprano.) 3. No es posible que yo lo haga. 4. No me es posible hacerlo. 5. ¿Quiere Vd. que yo lleve las cartas al correo? 6. Deseo que Vd. certifique las cartas. 7. Apenas puedo creer que haya tiempo. 8. No estoy seguro de que Vd. pueda hacerlo. 9. ¿Cree Vd. que sea posible?

Repítase, con el verbo principal en el presente de indicativo, y después en el futuro de indicativo. 10. Prohibí que Vd. entrase en esa casa. (Prohibo que Vd. entre, *etc.* Prohibiré que Vd. entre, *etc.*) 11. Era preciso que dijera la verdad. 12. Vd.

negó que fuese verdad. 13. No sería posible que yo lo hiciera. 14. Yo quería ser feliz. 15. El dudó que tuviésemos tiempo. 16. Ellos sentían muchísimo que estuviéramos enfermos.

E. 1. It was not possible for me to go to the post office. 2. It was necessary that you should post the letter. 3. It was important that you should arrive early. 4. We feared that you could not do it. 5. Do you believe that he has put stamps on the envelopes? 6. No, sir; I can scarcely believe that he has done so. 7. I doubt that he has bought [any] stamps. 8. Did Johnnie tear his coat? 9. Yes, sir; and he asked his mother to mend it. 10. Did she mend it? 11. I doubt that she has mended it yet. 12. Did she permit him to wear (**llevar**) his new suit? 13. No, sir; she told him to put-on his old suit. 14. Did Johnnie cry? 15. Yes, sir; he cried a long time (**mucho tiempo**) and his mother punished him. 16. Did he stop crying when his mother punished him? 17. No, sir; he cried even more.

F. 1. Annie (**Anita** [1]) is the daughter of Mr. and Mrs. Enríquez. 2. She was five years old last Monday. 3. She is a handsome dark-complexioned-little-girl (**trigueñita** [2]). 4. But she cries when her mother washes her face with water and soap. 5. And she cries even more when her mother brushes her teeth. 6. Yesterday Annie tore her new dress. 7. She went weeping to her mother and asked her to mend it. 8. Her mother told her to go and get the needle and thread. 9. While she was mending the dress she asked:[3] How did you (**tú**) tear your dress? 10. Annie answered: I tore it while climbing (**al subir a**) a tree. 11. To (**Para**) punish Annie her mother told her to wear an old dress. 12. She forbade her (**le**) **to** climb (§152) the tree [any] more. 13. She said that it was necessary that she should stop climbing trees (§103, 1). 14. And that it was too bad that she had torn (**hubiera roto**) her new dress. 15. Annie was very sorry that she had done so (**lo**). 16. She told her mother that she would not climb the tree again (**otra vez**). 17. The mother kissed Annie and the child stopped crying.

[1] Diminutive of **Ana,** *Anna.*
[2] Diminutive of **trigueña.**
[3] **Rogar** or **preguntar?**

RESUMEN GRAMATICAL

158. Subjuntivo en cláusulas substantivadas. — 1. Se usa el subjuntivo después de expresiones impersonales tales como **es preciso, importa, conviene, es posible,** etc.

2. Después de la mayor parte de estas expresiones, se usa el infinitivo como en inglés si carece de sujeto determinado, y también puede usarse si el sujeto lógico es un pronombre personal no acentuado complemento del verbo principal.

159. Imperfecto (o pasado) de subjuntivo. — El español tiene dos tiempos imperfectos en el subjuntivo. Estos tiempos pueden formarse en todos los verbos, tanto regulares como irregulares, añadiendo las siguientes terminaciones al radical de la tercera persona del pretérito (pasado absoluto) de indicativo: . . .

a. En las cláusulas subordinadas puede usarse cualquiera de las dos formas, pero en la América española prefieren la forma en **–ra.**

b. Nótese la falta de **i** en **fueron,** etc., y en **dijeron,** etc.

160. Uso del imperfecto de subjuntivo. — 1. Si el verbo principal de una frase está en tiempo pasado o condicional, el verbo subordinado generalmente está en el imperfecto de subjuntivo.

2. El presente perfecto o el imperfecto de subjuntivo se emplean después del presente si el tiempo de la acción indicada por el verbo subordinado es lógicamente pasado.

LESSON XXXV

161. Subjunctive in Adjectival Clauses — The subjunctive is used in adjectival clauses[1] (introduced by a relative pronoun):

1. After a negative.

No encontré a nadie que hablase español.	I did not find anyone who spoke Spanish.

[1] A clause that modifies a noun or pronoun is called an adjectival clause.

2. If the relative pronoun has an indefinite antecedent.

Yo buscaba un hombre que hablase español.	I was looking for a man (= any man) who spoke Spanish.
But, **Yo conocía a un hombre que hablaba español.**	I knew a man (= some definite man) who spoke Spanish.
Prometió dar un premio al alumno que escribiera el mejor tema.	He promised to give a prize to the student (= any student) who should write the best theme.
But, **Dió un premio al que escribió el mejor tema.**	He gave a prize to the one (= some definite one) who wrote the best theme.
Todo viajero que tome este tren habrá de comprar un billete de primera clase.	Every passenger (whoever he may be) who shall take this train will have to buy a first-class ticket.

3. In clauses containing *whoever, whatever, however.*

Quienquiera que sea.	Whoever he may be.
Sea lo que sea.	Whatever it may be.
Por bueno que sea.	However good it may be.

162. The present indicative of **caer**, *to fall*, **oír**, *to hear*, **salir**, *to go out*, and **valer**, *to be worth*, is:

	Singular	Plural		Singular	Plural
Caer:	caigo	caemos	**Salir:**	salgo	salimos
	caes	caéis		sales	salís
	cae	caen		sale	salen
Oír:	oigo	oímos	**Valer:**	valgo	valemos
	oyes	oís		vales	valéis
	oye	oyen		vale	valen

What is the present subjunctive of these verbs? (see §155)

163. The future indicative of **salir** and **valer** is:

Salir: saldr-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án
Valer: valdr-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án

What is the conditional tense of these verbs?

164. The imperative of **oír**, **salir**, and **valer** is:

Oír: oye, oíd
Salir: sal, salid
Valer: val, valed

All other forms of the above verbs are regular. Note, however, the orthography of **caer** and **oír** (§ 114, 2, and § 126, 4).

EXERCISES

el algodón, cotton
la cabritilla, kid
la camisa, shirt
la cantidad, amount, quantity
cargar, to charge
la cosa, thing
el cuello, neck, collar
la cuenta, account, bill
desatar, to untie
la docena, dozen
gastar, to spend
mostrar (ue), to show
pagar, to pay
el pañuelo, handkerchief
el paquete, package
el par, pair
la pechera, bosom (*of a shirt*)
la pieza, piece, article
el puño, fist, cuff
la seda, silk
el surtido, supply, stock
vender, to sell
vistoso, –a, bright-colored, showy

de moda, in fashion, fashionable; **al contado**, for cash; **al fiado**, on credit; **de color**, colored

A. 1. Hoy gasté más de (*than*) cincuenta pesos. 2. Fuí a una tienda y compré a (*of*) un dependiente un par de guantes de cabritilla que me costaron dos pesos. 3. También compré una docena de pañuelos de hilo que valían treinta y cinco centavos cada uno. 4. Le pregunté al dependiente: ¿Tiene Vd. camisas del número quince que tengan la pechera y los puños de hilo? 5. Él me contestó: Sí, señor; ¿las quiere Vd. blancas o de color? 6. Le respondí: Las prefiero blancas. 7. Compré media docena de camisas y una docena de cuellos. 8. Después me dijo el dependiente: ¿Necesita Vd. corbatas? 9. Tenemos el surtido más completo que hay en la ciudad. 10. Le contesté: Tenga Vd. la bondad de mostrarme (*o*, enseñarme) algunas de seda.

11. Deseo dos o tres que no sean muy vistosas. 12. Él me contestó: No tenemos corbatas de color que no sean vistosas. 13. Este invierno las corbatas vistosas están de moda. 14. No encontré ninguna corbata que me gustase. 15. Pero compré diez pares de calcetines y alguna ropa interior. 16. Cuando hube escogido estas piezas, le dije al dependiente que me las cargara en cuenta. 17. Me contestó que vendía siempre al contado y no al fiado. 18. Pagué la cuenta y rogué al dependiente que me lo mandase todo a casa. 19. Por la tarde recibí los paquetes. 20. Los desaté y encontré todas las cosas que había comprado.

B. *Contéstese.* 1. ¿Cuántos pesos gastó Vd. hoy? 2. ¿Cuánto costaron los guantes de cabritilla que Vd. compró? 3. ¿Cuánto valían los pañuelos de hilo? 4. ¿Prefiere Vd. los pañuelos de hilo a los (*those*) de algodón? 5. ¿Prefiere Vd. las camisas blancas a las de color? 6. ¿Prefiere Vd. las camisas con pechera de hilo o con pechera de seda? 7. ¿Cuántos cuellos compró Vd.? 8. ¿Le gustan a Vd. las corbatas vistosas? 9. ¿Están de moda? 10. ¿Qué color le gusta a Vd. más? 11. ¿Prefiere Vd. comprar al fiado o al contado? 12. Cuando Vd. compra un traje (un vestido), ¿desea Vd. que el dependiente se lo cargue en cuenta? 13. O ¿prefiere Vd. pagar la cuenta desde luego? 14. ¿Pagó Vd. la cuenta de hoy?

C. *Repítase, con el verbo principal en el presente de indicativo.* 1. Yo buscaba una corbata que no fuese vistosa. (Yo busco una corbata que no sea vistosa.) 2. No encontré ninguna que me gustara. 3. No tenían corbatas de color que no fueran vistosas. 4. Sí, señor; tenían corbatas que no eran vistosas. 5. Yo encontré una que me gustaba. 6. Buscábamos pañuelos que no fueran de algodón. 7. Por buenos que fuesen, no nos gustaban los (*those*) de algodón. 8. ¿No tenían camisas que costasen menos? 9. No, señor; no

encontré ninguna que costara menos. 10. Sí, señor; yo encontré una docena que costaban menos. 11. ¿Encontró Vd. un dependiente que hablase inglés? 12. No encontré ninguno que hablara inglés. 13. Yo encontré a uno que hablaba bien el inglés.

D. 1. We are looking for a boy who speaks Spanish. 2. Do you know a boy who speaks Spanish? 3. I *do* know (**Sí conozco**) one who speaks Spanish very well. 4. He promised to give a dollar to the student who should write the best exercise, whoever he might be. 5. And he gave the dollar to the one who wrote the best exercise. 6. However good it might be, an exercise would not be worth a dollar. 7. We desire you to hear all that (**todo lo que**) he may say. 8. It is necessary that you should hear it. 9. We heard all that he said. 10. We are looking for silk handkerchiefs (**pañuelos de seda**) that cost twenty-five cents each (one). 11. Have you any that cost that amount? 12. No, sir; but I have some that cost thirty cents each (one). 13. I do not see any (**ninguno**) that I like. 14. I have some that you will like (*fut. ind.*). 15. They are of white silk.

E. 1. What did you buy to-day at Rodríguez's shop? 2. I bought a ready-made suit (**un traje hecho**) and some underclothes 3. The suit cost me twenty dollars and the underclothes ten dollars. 4. Did you not buy shirts and collars too? 5. No, sir; I didn't find any (**ninguno**) that I liked. 6. I looked for some colored shirts without cuffs, but I could not find them. 7. Do you know why white shirts (§103, 1) cost more than colored ones (**las de color**)? 8. White shirts are of better linen (**de hilo de mejor clase**), are they not (**¿no es verdad?**)? 9. I asked the clerk if he had some red silk ties (= ties of red silk) that were not very bright-colored. 10. He told me that bright-colored ties are in fashion this year. 11. I bought one dozen white handkerchiefs that cost me ten cents each (one). 12. I do not know whether they are (**si son**) of cotton or of linen. 13. If they cost ten cents each (one), I do not believe that they are of linen. 14. You will have to pay twenty or twenty-five cents for (**por**) each one if they are (of) linen. 15. Did you buy the articles (**cosas**) for cash or on credit?

16. I told the clerk to charge them on account. 17. He answered that they didn't sell on credit. 18. He said (that) they always sold for cash. 19. I paid the bill and received the things this afternoon.

RESUMEN GRAMATICAL

161. Se usa el **subjuntivo en cláusulas adjetivadas** (introducidas por un pronombre relativo):

1. Después de una expresión negativa.
2. Siempre que el pronombre relativo tenga un antecedente indeterminado.
3. Con las expresiones **quienquiera, como quiera,** etc.

LESSON XXXVI

165. Subjunctive in Adverbial Clauses. — The subjunctive is used in adverbial clauses: [1]

1. After the temporal conjunctions **cuando,** *when,* **antes que,** *before,* **hasta que,** *until,* **luego que,** *as soon as,* **mientras (que),** *as long as, while,* and the like, if future time is implied.

Cuando venga a verme, le recibiré cordialmente.	When he comes to see me, I shall receive him cordially.
No lo venda Vd. antes que yo lo vea.	Do not sell it before I see it.
Dijo que esperaría hasta que llegara el tren.	He said that he would wait until the train arrived (*or,* should arrive).

a. If future time is not implied, the indicative is used: **cuando viene a verme, siempre le recibo cordialmente,** *when he comes to see me, I always receive him cordially;* **cuando vino a verme, le recibí cordialmente,** *when he came to see me, I received him cordially.*

2. After **para que,** *in order that,* **de modo (manera) que,** *so as, so that,* **con tal que** or **siempre que,** *provided that,* **a menos que,** *unless,* **aunque,** *although, even if,* **dado que,** *granted*

[1] A clause that modifies a verb is called an adverbial clause.

that, and the like, if the subordinate verb does not state something as an accomplished fact.

Le dí papel, pluma y tinta para que escribiese la carta.	I gave him paper, pen and ink in order that he should write the letter.
Me escribió que compraría la casa con tal que yo hiciese las reparaciones necesarias.	He wrote me that he would buy the house provided (that) I should make the necessary repairs.
No aprenderé esta lección aunque estudie toda la noche.	I shall not learn this lesson even if (although) I study all night.

a. After **aunque, de modo que,** and the like, the indicative is used to state something as an accomplished fact: **no aprendí la lección aunque estudié toda la noche,** *I did not learn the lesson although I studied all night.*

166. Conditional Clauses. — 1. The imperfect subjunctive is used in a conditional clause (or if-clause) to imply that the statement is either contrary to fact in the present or doubtful in the future.

Si yo tuviese (o **tuviera**) **dinero, lo compraría desde luego.**	If I had money, I should buy it immediately.

(This implies: **No tengo dinero.**)

Si yo tuviese (o **tuviera**) **dinero mañana, lo compraría.**	If I should have money to-morrow, I should buy it.

(This implies: **Es dudoso** (*doubtful*) **que tenga dinero mañana.**)

2. In the conclusional clause of such a sentence the conditional tense or, less often, the imperfect subjunctive in **-ra** is used, but not the imperfect subjunctive in **-se.**

Si yo tuviera, o tuviese, dinero, lo compraría (o **lo comprara**).	If I had money, I should buy it.

EXERCISES

la **bota,** high shoe, boot (= high shoe)
el **calzado,** footwear
el **chanclo,** rubber overshoe, golosh [1]
el **dinero,** money
el **fieltro,** felt
el **frac,** evening coat, "dress" coat
el **hongo,** "derby" hat, "bowler" [2]
lastimar, to hurt
la **llave,** key
la **medida,** measure
el **objeto,** object
la **paja,** straw
la **plumafuente,** [3] **fountain pen**
el **portamonedas,** purse
las **reparaciones,** repairs
el **sastre,** tailor
la **sastrería,** tailor shop
la **sombrerería,** hat shop, hatter's
el **sombrerero,** hatter, dealer in hats
la **suela,** sole (*of a shoe*) [4]
la **zapatería,** shoe store
el **zapatero,** shoemaker
la **zapatilla,** slipper [5]

la bota de montar, riding boot; **el sombrero de ala ancha,** broad-brimmed hat; **el traje de etiqueta,** evening clothes, "dress" suit; **me mandé hacer un traje,** I had, *or* I ordered, a suit made; **me sienta** (o **me cae**) **bien,** it fits me well

A. 1. Entré en una sastrería. 2. Me mandé hacer un traje, y el sastre me tomó la medida. 3. Me preguntó el sastre si quería levita o americana (saco). 4. Me dijo que la levita estaba más de moda. 5. Yo le contesté que prefería la americana (el saco) aunque estuviera más de moda la levita. 6. También me mandé hacer un traje de etiqueta, frac y pantalón negros y chaleco blanco. 7. No compro nunca los trajes hechos. 8. No me sientan (caen) bien. 9. Yo necesito muchos bolsillos. 10. Llevo en ellos muchos objetos: el reloj, el portamonedas, las llaves, un pañuelo, un cortaplumas y un lápiz o una plumafuente.

[1] In most Spanish-American countries called **zapato** (o **zapatón**) **de goma,** or **zapato de hule** (as in Mexico).
[2] Also called **bombín** (as in Mexico).
[3] Also **pluma de fuente,** or **pluma estilográfica** (as in Spain).
[4] The sole of the foot is **la planta del pie.**
[5] Moorish slippers, without counter, are **babuchas.**

11. Después fuí a una zapatería donde había un buen surtido de toda clase de calzado. 12. Compré al dependiente un par de botas, dos pares de zapatos y un par de zapatillas. 13. También compré un par de chanclos (zapatos de goma) que me pondré cuando llueva. 14. Mandé poner medias suelas a un par de zapatos viejos. 15. No me gustan las botas de montar porque me lastiman los pies. 16. Pero le dije al dependiente que compraría un par de botas de montar con tal que no me lastimaran los pies. 17. No las compré hoy, pero las compraré cuando vuelva otra vez, siempre que tenga dinero. 18. Fuí también a una sombrerería. 19. Compré al sombrerero un hongo y un sombrero de fieltro. 20. Compraré un sombrero de paja de ala ancha cuando llegue el verano.

B. 1. ¿En dónde entró Vd.? 2. Cuando Vd. mandó hacer un traje, ¿qué le tomó el sastre? 3. ¿Qué le preguntó a Vd. el sastre? 4. ¿Cuál estaba más de moda, la levita o la americana (el saco)? 5. ¿Cuál prefería Vd. aunque no estuviera de moda? 6. ¿Cuáles son las prendas (*parts*) de un traje de etiqueta? 7. ¿Por qué no le gustan a Vd. los trajes hechos? 8. ¿Qué lleva Vd. en los bolsillos? 9. ¿En dónde venden el calzado? 10. ¿Quién vende el calzado? 11. ¿Qué clase de calzado compró Vd.? 12–13. En el invierno (En el verano) ¿prefiere Vd. las botas a los zapatos? 14. ¿Cuándo se pondrá Vd. los chanclos (zapatos de goma)? 15. ¿Qué mandó Vd. poner a un par de zapatos viejos? 16. ¿Por qué no le gustan a Vd. las botas de montar? 17. ¿Comprará Vd. un par con tal que no le lastimen los pies? 18. ¿En dónde venden los sombreros? 19. ¿Quién vende los sombreros? 20. ¿Prefiere Vd. el hongo al sombrero de fieltro? 21. ¿Cuándo comprará Vd. un sombrero de paja? 22. ¿Quiere Vd. que sea de ala ancha?

C. *Léase* A., *usando la tercera persona de los verbos en lugar de la primera.*

D. 1. When (**¿A qué hora**) will the train arrive? 2. I shall wait until the train arrives. 3. I shall leave (**Partiré**) when the train arrives. 4. The train arrived at three o'clock. 5. I waited until the train should arrive. 6. I left when the train arrived. 7–8. He asks (He asked) him not to sell the piano before Mary sees (saw) it. 9. He sold it before Mary saw (**viera**) it. 10. We shall speak so as not to offend anyone. 11. We spoke so that we did not offend anyone. 12. I shall buy the house provided you make the repairs. 13. Will you (**¿Quiere Vd.**) make them? 14. They said (that) they would learn the lesson even if they studied all night. 15. But they did not learn the lesson although they did study all night. 16. If ready-made suits fitted him well, he would buy one. 17. If he had the money, he would have a good suit made. 18. If straw hats were in fashion, I should buy one. 19. If it were (**hiciera** *or* **hiciese**) cold, you would prefer a felt hat, would you not? 20. Should you wear (**¿Usaría Vd.**) riding boots if they did not hurt your feet? 21. If I rode on horseback, I should wear riding boots.

E. 1. Mr. (§103, 2) Martínez is a (§74) tailor and he has the best tailor shop in (the) town. 2. When I wish a suit that will fit (§161, 2) me well, I go to his tailor shop. 3. His suits cost more than ready-made suits (§103, 1), but they are much better. 4. When (the) autumn comes (*úsese* **llegar**), I shall have a woolen suit made. 5. Unless the suit fits me well, I shan't accept it. 6. And I want a suit that has a-lot-of (**muchos**) pockets. 7. In one vest (waistcoat) pocket (= one pocket of the vest) I carry my (**el**) watch and in another my (**el**) penknife. 8. I carry my (**las**) keys in a trousers pocket. 9. There are many kinds of men's suits: those with (**los de**) frock coat, with (**de**) evening coat, sack coat, jacket, etc. (**etcétera**). 10. In the morning I use [a] sack coat and I use [a] frock coat in the afternoon; but at night a (**el**) " dress " coat is more suitable (**propio**). 11. Mr. González bought this morning a pair of high shoes (boots). 12. He told the shoemaker to put half soles on (**a**) the old shoes (**botas**). 13. In (the) summer he prefers low shoes and in (the) winter he prefers high shoes (boots). 14. As soon as the rainy season (**la estación de lluvias**) begins, he will buy a pair of rubber overshoes (goloshes).

15. I hope (that) he will buy (**comprará**) them before the rains (**las lluvias**) begin. 16. Shall you wear a straw hat when summer comes? 17. Do you like a broad-brimmed hat? 18. In (the) winter you prefer a felt hat, do you not? 19. Although a (**el**) "derby" may be more fashionable, I shall wear a felt hat this winter. 20. I shall buy it of (**al**) Mr. Herrera, because he's the best hatter in (**de la**) town.

RESUMEN GRAMATICAL

165. Subjuntivo en cláusulas adverbiales. — Se emplea el subjuntivo:

1. Después de las conjunciones temporales **cuando, antes que, hasta que, luego que, mientras** (que), etc., siempre que se implique tiempo futuro.

a. Pero si las expresiones anteriores no implican tiempo futuro, se usa el indicativo.

2. Después de **para que, de modo (manera) que, con tal que, siempre que, a menos que, aunque, dado que,** etc., siempre que el verbo subordinado no exprese algo ya sucedido.

a. Después de **aunque, de modo que,** y otras conjunciones semejantes, se usa el indicativo para expresar algo como un hecho ya sucedido.

166. Cláusulas condicionales. —1. El imperfecto de subjuntivo se usa en cláusulas condicionales para indicar que la expresión es contraria a la verdad en el presente o dudosa en el futuro.

2. En las cláusulas terminales de tales frases se usan el condicional o, con menos frecuencia, el imperfecto de subjuntivo en **-ra,** pero nunca el imperfecto de subjuntivo en **-se.**

LESSON XXXVII

167. Use of Ojalá (que) with the Subjunctive

¡Ojalá (que) [1] **viva mil años!**	Oh, that he may (*or*, I hope he will) live a thousand years!
¡Ojalá (que) viviese (o viviera) mil años!	Oh, that he might (*or*, I wish he would) live a thousand years!
¡Ojalá (que) yo pudiera hacerlo!	I wish I could do it!

168. Softened Statement

1. **Yo quisiera vender la casa.** — I should like (*or*, I should be glad) to sell the house.

Yo quisiera que Vd. la comprase (o comprara).	I wish you would buy it.
Vd. debiera hacer las reparaciones.	You ought to (*or*, should) make the repairs.

a. These are milder expressions, and therefore more commonly used, than the following:

Quiero vender la casa.	I want to sell the house.
Quiero que Vd. la compre.	I wish you to buy it.
Vd. debe hacer las reparaciones.	You must make the repairs.

2. The conditional is also thus used.

Me gustaría mucho hacerlo.	I should be very glad to do so.
Ella preferiría pasearse en coche.	She would prefer to go driving.

169. *Will* and *Should*

Will (= *am, art, is*, etc., *willing*) is expressed by **quier-o, -es, -e**, etc.

Should (= *ought to*) is expressed by **debier-a, -as**, etc.

¿Quiere Vd. venderla?	Will you sell it?
¿Debiera (o debería) yo hacerlo?	Should I do it?

[1] **Que** is often omitted after **ojalá**.

170. Future (or Hypothetical) Subjunctive. — This tense may be formed for all verbs by adding the following endings to the stem of the preterite indicative, third person:

I: **–are, –ares, –are, –áremos, –areis, –aren**
II *and* III: **–iere, –ieres, –iere, –iéremos, –iereis, –ieren**

	Pret. Ind. 3d Pers. Pl.	Future Subjunctive
Hablar:	**habl-aron;**	**habl-are, –ares, –are, –áremos, –areis, –aren**
Pedir:	**pid-ieron;**	**pid-iere, –ieres, –iere, –iéremos, –iereis, –ieren**
Estar:	**estuv-ieron;**	**estuv-iere, –ieres, –iere, –iéremos, –iereis, –ieren**

Note that the imperfect subjunctive tenses are also formed from the stem of the preterite, third person.

171. Use of the Future Subjunctive. — The future subjunctive denotes a condition or hypothesis. In the spoken Spanish of to-day it is rarely used except in proverbs, legal expressions, etc. Its place is regularly taken by the present subjunctive, or by the present indicative if used with **si**, *if*.

Donde fueres, haz como vieres.	Wherever you go, do as you see. (*cf.* "When in Rome, do as the Romans do.")
Si algún accionista pidiere (o **pide**) **que la reunión se difiera, decidirá la mayoría.**	If any shareholder asks that the meeting be postponed, the majority shall decide.

172. Traer, *to bring*

Present Indicative		Preterite Indicative	
SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
traigo	**traemos**	**traje**	**trajimos**
traes	**traéis**	**trajiste**	**trajisteis**
trae	**traen**	**trajo**	**trajeron** [1]

Other forms of the indicative, and the imperative, are regular. What are the four subjunctive tenses of **traer**?

[1] Since **i** is omitted from **trajeron** (the ending is **–eron** instead of **–ieron**), it is also omitted from **trajese, trajera,** and **trajere.** See also **dijeron** (from **decir**): **dijese, dijera, dijere** (§277).

173. -uir Verbs. — These verbs add **y** to the stem vowel **u** except before an inflectional ending that begins with **i** or **y**.

Huir, *to flee*

Present Indicative		Imperative	
Singular	Plural	Singular	Plural
huyo	**huimos**		
huyes	**huis**	**huye**	**huid**
huye	**huyen**		

a. In **huyó** and **huyeron** the **y** is a part of the inflectional ending (§114, 2).

What are the four subjunctive tenses of **huir**?

b. Like **huir** are inflected **construir,** *to build, construct,* **instruir,** *to instruct,* etc.

EXERCISES

aficionado, -a (a), fond (of)
el **almidón,** starch
almidonar, to starch
la **caballeriza,** stable
el **coche,** carriage
encoger(se), to shrink
la **espuela,** spur [1]
hervir (ie), to boil
el **jinete,** horseman
el **kilómetro,** kilometer (= $\frac{5}{8}$ mile)
el **lavandero,** laundryman; la **lavandera,** laundress
ligero, -a, light, fast
manso, -a, gentle, tame
marcar, to mark
la **milla,** mile
pasearse, to walk, drive, *or* ride for pleasure
planchar, to iron
el **precio,** price
la **raza,** race, breed
la **silla,** chair, saddle
subido, -a, high
tibio, -a, lukewarm
el **tiro,** pull; **caballo de tiro,** driving horse

hacer advertencias, to give directions; **dar un paseo,** to take a walk, ride, *etc.*

A. 1. Cuando el lavandero (la lavandera) venga por la ropa, yo quisiera que Vd. le hiciera las siguientes advertencias. 2. Me gustaría que estuvieran bien almidonados los cuellos, los puños y las pecheras de las camisas. 3. Pero la ropa

[1] Spurs with a single sharp point are called **los acicates.**

interior la[1] quisiera sin almidón. 4. La ropa de lana debiera lavarse con agua tibia y no ponerse en agua hirviendo, porque se encoge. 5. La ropa de hilo y de algodón puede lavarse con agua caliente. 6. También quisiera todas las piezas bien planchadas. 7. Toda la ropa está marcada.

B. 1. ¿No quisiera Vd. venir a la caballeriza a ver nuestros caballos? 2. — Con mucho gusto. Soy aficionado a los caballos de silla (*saddle horses*). 3. — Tenemos también hermosos caballos de tiro. 4. — Sé que todos los caballos de Vds. son de buena raza. 5. — Sí, señor; mi padre paga precios subidos por ellos. 6. Mi hermana tiene un caballo muy manso. 7. Ella monta a caballo casi todos los días, si hace (*it is*) buen tiempo. 8. — ¡Ojalá que la mía hiciera lo mismo! 9. Pero prefiere pasearse en coche o en automóvil. 10. Yo tengo un caballo muy ligero que puede correr veinte kilómetros por hora (*an hour*). 11. Prefiero este caballo a todos los demás.

C. *Contéstese.* 1. ¿Quién vendrá por la ropa? 2. ¿Qué advertencias quiere Vd. que yo le haga?

D. *Contéstese.* 1. ¿Es Vd. aficionado (–a) a los caballos? 2. ¿Le gusta a Vd. montar a caballo? 3. ¿Son de buena raza los caballos de Vds.? 4. ¿Pagó su señor padre precios subidos por ellos? 5. ¿Cuáles costaron más, los caballos de silla o los (caballos) de tiro? 6. ¿Cuáles son más hermosos? 7. ¿Tiene la hermana de Vd. un caballo manso? 8. ¿Prefiere montar a caballo o pasearse en automóvil? 9. ¿Tiene Vd. un caballo ligero? 10. ¿Cuántos kilómetros (¿Cuántas millas) puede correr por hora?

E. 1. We should like to sell the house. 2. We wish you (Vds.) would buy the house. 3. We should like to sell it. 4. We should like you to buy it (*or*, We wish you would buy it). 5. Will you

[1] Note the personal pronoun **la** used here because the noun object (*f.*) precedes the verb.

buy it? 6. I *should* study more. 7. I must study more. 8. I have [got] to study more. 9. I should study more if I had the time. 10. Bring me a glass of water. 11. Please bring it at once. 12. I wish you would bring it now. 13. The house is built of brick(s). 14. I wish my house to be built [1] of stone. 15. Should you like your house to be built [1] of wood (**madera**)? 16. Please have (= order) a new suit made. 17. The suit (that) you are (**está**) wearing does not fit you well. 18. If the price of woolen suits (§103, 1) were not so (**tan**) high, I should have one made.

F. 1. Please tell the laundryman to come for the clothes [on] (the) Mondays. 2. And tell him to bring the clean clothes on Wednesdays or Thursdays. 3. When he comes, I wish you would give him the following directions. 4. The woolen underclothes should not be put [1] in boiling water, because they shrink. 5. But I should like [2] the linen and cotton clothes to be washed [1] in hot water. 6. Tell him also that I should like the cuffs and collars of the shirts well starched. 7. But I should prefer less starch in the shirt bosoms. 8. And I don't want any starch in the underclothes. 9. I think (**Creo que**) all the pieces are well marked.

G. 1. Have you a very fast saddle horse? 2. I should like to take a ride (**pasearme a caballo**) this afternoon. 3. Will you not come with us? We are going to take a drive in a (**pasearnos en**) motor car. 4. No, thank you; I should prefer the exercise of riding (§88, 3) on horseback. 5. But I should want a saddle horse: I shouldn't want to take a ride on a driving horse. 6. I wish you would choose a gentle horse, because I am not [a] good horseman. 7. I should like a good saddle, but I shouldn't want spurs. 8. I never put on spurs when I ride on horseback. 9. Should you like a fast horse? 10. Yes, sir; I should prefer a fast horse, provided it is gentle.

[1] Use reflexive construction.

[2] Note that *I should like* may mean either *I should wish* (**yo quisiera**) or *it would please me* (**me gustaría**).

Atención de la Unión Panamericana

La Quinta de los Molinos

Formerly a country residence of the Spanish Governors of Cuba, the grounds are now used for expositions.

UNA EXHIBICIÓN DE GANADO

Judging highly bred cattle at an annual exhibition in South America.

RESUMEN GRAMATICAL

168. — 1. Quisiera, debiera, etc., son expresiones **más suaves y** por lo mismo más usadas que **quiero, debo,** etc.

2. También se usa el condicional en este sentido.

170. Futuro (o hipotético) de subjuntivo. — Este tiempo se forma en todos los verbos añadiendo al radical de la tercera persona del pretérito (pasado absoluto) de indicativo las siguientes terminaciones: . . .

171. Uso del futuro de subjuntivo. — El futuro de subjuntivo indica una condición o hipótesis. En el español hablado hoy en día, rara vez se emplea esta forma excepto en proverbios, expresiones legales, etc. Se substituye en el lenguaje corriente por el presente de subjuntivo, o por el presente de indicativo si se usa con la conjunción condicional **si.**

173. Verbos en –uir. — Los verbos en **–uir** añaden a la vocal radical **u** una **y,** excepto delante de las terminaciones que empiecen por **i** o por **y.**

a. La **y** de **huyó** y **huyeron** forma parte de la terminación.

b. Se conjugan como **huir** los verbos **construir, instruir,** etc.

LESSON XXXVIII

In this Lesson and in those that follow there is a review of rules of grammar given in preceding Lessons, with the more important exceptions to the rules.

NOUNS

174. Gender of Nouns. — Nouns ending in **–o** are usually masculine, and those ending in **–a** are usually feminine.

Exceptions. — 1. The name of a male being is masculine, even if the noun ends in **–a.**

el cura, parish priest **el artista,** artist, *m.*

2. **La mano,** *hand,* is feminine, and **el día,** *day,* is masculine.

3. **El mapa,** *map,* and some words of Greek origin ending in **–ma** or **–ta,** like **el poema,** *poem,* and **el planeta,** *planet,* are masculine.[1]

175. Number of Nouns. — A noun ending in a vowel adds **–s,** and a noun ending in a consonant adds **–es,** to form the plural.

Exceptions. — 1. A noun that ends in a stressed vowel or diphthong adds **–es** to form the plural.

rubí, ruby; **rubíes,** rubies **rey,** king; **reyes,** kings

a. But, **mamá,** *mamma,* **papá,** *papa,* and all nouns ending in stressed **–e,** add only **–s: papá, papás; café,** *coffee,* **cafés,** *coffees;* **pie,** *foot,* **pies,** *feet.*

2. Nouns ending in unstressed **–es** or **–is** have the same form in the plural as in the singular.

lunes, Monday, Mondays **crisis,** crisis, crises

3. Family names generally remain unchanged in the plural.

Martínez, los Martínez **García, los García**

176. Dative of Separation. — In Spanish, verbs meaning *to take from, ask of,* and the like, take the dative of the person.

Pido un favor a mi padre.	I ask a favor of my father.
Lo compró al señor García.	He bought it of Mr. García.

Note also: **le pido un favor,** *I ask a favor of him;* **se lo compró,** *he bought it from him.*

177. An English noun used as an adjective is generally expressed in Spanish by a noun preceded by **de** or **para.**

Un reloj de oro.	A gold watch.
Una taza para te.	A teacup (**una taza de te** is *a cup of tea*).

178. Study the inflection of regular verbs of the first conjugation. (§237).

[1] Thus **el clima,** *climate,* **el idioma,** *language,* **el diploma,** *diploma,* **el programa,** *program,* **el telegrama,** *telegram,* **el tema,** *theme, written exercise.* **el cometa,** *comet* (but **la cometa,** *kite*), etc.

EXERCISES

agitado, –a, rough, agitated
agradable, pleasant, agreeable
el **billete,** ticket,[1] note
el **buque,** boat
el **camarote,** stateroom
la **cubierta,** deck
desaparecer, to disappear
la **distancia,** distance
la **litera,** berth [2]
el **mar,**[3] sea
marearse, to get seasick
el **marinero,** sailor
el **muelle,** wharf, dock
el **oficial,** officer
la **ola,** wave
el **pasajero,** passenger
la **tormenta,** storm
tranquilo, –a, calm, tranquil
la **travesía,** passage
el **vapor,** steam; steamboat, steamship [4]

a bordo de, aboard; **en punto,** promptly, exactly; **¿qué distancia hay de . . . ?** what is the distance from . . . ? how far is it from . . . ?

A. 1. ¿Cuándo sale el vapor para Buenos Aires? 2. — Todos los días a las nueve de la mañana. 3. — ¿Hay camarotes de primera clase? 4. — Sí, señor; hay camarotes de primera clase y de segunda. 5. — Déme Vd. un billete (*o* boleto) de primera clase. 6. Quisiera un camarote sobre cubierta en que no haya más de (*than*) dos literas (*o* camas). 7. — Sí, señor; aquí tiene Vd. su billete. 8. — ¿Qué distancia hay de Montevideo a Buenos Aires? 9. — Hay cerca de doscientos (200) kilómetros. 10. — Vamos a bordo. Ya son las ocho y media. 11. ¿Cuántos pasajeros hay a bordo? 12. — Me dijo uno de los oficiales que habrá más de doscientas personas a bordo sin contar los marineros. 13. — Espero que sea agradable la travesía. 14. — Yo temo una tormenta. Si el mar está agitado, me mareo. 15. — Pero, hombre, ¿no ve Vd. que el mar está tranquilo? Las olas ya desaparecieron.[5] 16. Vamos a decir adiós a nuestros amigos

[1] In several Spanish-American countries *ticket* is **boleto,** and *ticket agent* is **boletero.** [2] Or **la cama.** [3] Also **la mar.**
[4] One also says **buque de vapor** for *steamboat.*
[5] Note the preterite used with **ya** with the force of the English present perfect.

del (*on the*) muelle antes que salga el buque. 17. — ¡Bueno! Yo veo a los señores de García y a los señores de González en el muelle. 18. ¡Buen viaje! — ¡Feliz viaje! — ¡Adiós! — ¡Adiós!

B. *Contéstese.* 1–4. (*Úsense, como preguntas orales,* A. 1, 3, 8 *y* 11.) 5. ¿Preferiría Vd. un camarote bajo (*below*) cubierta o sobre cubierta? 6. ¿Cuántas literas (*o* camas) quisiera Vd. en el camarote? 7. ¿Cuándo se marea Vd.? 8. ¿Está el mar tranquilo o agitado? 9. ¿Ya desaparecieron las olas? 10. ¿Cree Vd. que sea agradable la travesía? 11. ¿Quiénes han venido al muelle para despedirse de Vds.? 12. ¿Le gusta a Vd. la vida (*life*) a bordo de un buque? 13. ¿Quisiera Vd. ser marinero? 14. ¿Preferiría Vd. ser pasajero?

C. *Úsese el artículo determinado correspondiente a los siguientes nombres en ambos números, singular y plural:* libro (*por ejemplo,* el libro, los libros), pluma, mano, día, agua, artista (*m.*), artista (*f.*), hombre, mujer, hermano, hermana, carta, planeta, papá, mamá, idioma, hacha, cuchara, cura, pie, inglés, martes, canapé (*m.*: *sofa*), sinopsis (*f.*: *synopsis*), rey, señor Ortiz, señor Heredia, rubí, frac (§114), luz, reloj, café, alma, aguja, americana, española.

D. 1. I asked[1] the man when (**a qué hora**) the train would arrive. 2. I asked the man for a ticket. 3. I asked him to give me the ticket at once. 4. Did he buy the gold watch from Mr. Olmedo? 5. Yes, sir; he bought it from him. 6. Did you buy Charles' horse? 7. Did you buy this horse from Charles? 8. Did you take (*úsese* **quitar**) it from your sister? 9. No, ma'am; I didn't take it from her. 10. Please bring me a coffee cup. 11. Please bring me a cup of coffee. 12. And bring me also a glass of cold water.

E. 1. To-day we leave for Buenos Aires. 2. — How far is Buenos Aires from Montevideo? (*véase* A. 8) 3. — It is (**Hay**) two

[1] Distinguish between **preguntar,** and **pedir** or **rogar.**

hundred kilometers more or less (**más o menos**). 4. — Is the steamship that you will take (**tomará**) large or small? 5. — It is not very large, but it is fast. 6. — Have you already bought your tickets? 7. — Yes, sir; I have bought two tickets from the agent (**agente** *o* **boletero**), one for me and the other for my brother. 8. — I am glad that your brother is going also to Buenos Aires. 9. Where is your stateroom? — We have a stateroom on deck with two berths. 10. It is small, but it is very comfortable. 11. — Do you get seasick if the sea is rough? 12. — When the sea is rough I always get seasick, but my brother never gets seasick. 13. — When shall you go aboard the boat? 14. — I should go aboard now if I could. 15. I shall ask an officer if I may (**puedo**) go aboard now. 16. I shall ask him to let me go aboard at once. 17. But before going (§88, 3) aboard I should like to take leave of my friends on the wharf. 18. I see the parish priest and his old mother. 19. Do you believe (that) they have come to say goodbye to us? 20. — No, sir; they have come to take leave of Mr. and Mrs. Núñez. 21. — Do you fear a storm? — No, sir; to-day there will not be [a] storm. 22. The waves have already disappeared and the sea is calm. 23. One of the sailors told me that there will be many passengers on the ship. 24. Yes, sir; I believe (that) there will be more than two hundred persons on board, without counting the officers and the sailors.

RESUMEN GRAMATICAL

174. Género de los nombres (o substantivos). — Los nombres que en singular terminan en **–o** son, por regla general, masculinos; y los que terminan en **–a** son generalmente femeninos.

Excepciones. — 1. El nombre de hombre o animal macho es masculino aunque termine en **–a.**

2. **Mano** es femenino, y **día** es masculino.

3. **El mapa** y algunas palabras de origen griego que terminan en **–ma** o **–ta** son masculinos.

175. Número de los nombres. — Los nombres que terminan en vocal forman el plural añadiendo una **–s,** y los que terminan en consonante añadiendo **–es.**

Excepciones. — 1. El nombre que termina en vocal acentuada (o diptongo acentuado) forma el plural añadiendo **–es.**

a. Las palabras **papá** y **mamá,** y todos los nombres que terminen en **–é** acentuada, forman su plural añadiendo solamente **–s.**

2. Los nombres que terminan en **–es** o **–is** sin el acento tienen en el plural la misma forma que en el singular.

3. Los nombres patronímicos, por regla general, no varían en el plural.

176. Dativo de separación. — En español los verbos **quitar, pedir,** etc., rigen al dativo de la persona.

177. El nombre inglés usado en calidad de adjetivo se traduce al español mediante un nombre precedido de las preposiciones **de** o **para.**

LESSON XXXIX

ADJECTIVES

179. Apocopation of Adjectives. — 1. **Bueno,** *good,* **malo,** *bad,* **uno,** *one, an,* or *a,* **alguno,** *some,* **ninguno,** *no, none,* **primero,** *first,* and **tercero,** *third,* lose the final **–o** of the masculine singular when they precede their noun.

2. **Grande,** *great,* **santo,** *Saint,* and **ciento,** *one hundred,* generally lose the final syllable before the word they modify:

Una gran ciudad, a great city.	**Cien pesos,** one hundred dollars.
San Pablo, Saint Paul.	But, **Ciento dos pesos,** one hundred and two dollars.

a. **Santa** does not lose its final syllable: **Santa Isabel,** *Saint Elizabeth.*

180. Position of Adjectives. — To the rule that Spanish descriptive adjectives usually follow their noun, there are these exceptions:

1. A descriptive adjective usually precedes its noun if it does not distinguish one object from another but merely

names a quality characteristic of the object It is then often used in a figurative sense.

Compare:

La casa blanca.	The white house.
La blanca nieve.	The white snow.
Una voz ronca.	A hoarse voice.
El ronco trueno.	The hoarse thunder.

2. A few adjectives have one meaning before, and another after their noun.

Un gran hombre.	A great man.
Un hombre grande.	A big man.
Una pobre mujer.	A poor woman.
Una mujer pobre.	A poor (poverty-stricken) woman.
Mi caro amigo.	My dear friend.
Un caballo caro.	A dear (expensive) horse.
Varios papeles.	Several papers.
Papeles varios.	Miscellaneous papers.

181. Agreement of Adjectives. — To the rule that an adjective agrees in number with its noun, there are the following apparent exceptions:

1. If an adjective modifies several singular nouns, the plural form of the adjective is used (see §38).

2. Sometimes a plural noun is modified by several singular adjectives. This occurs when each adjective modifies only one of the individuals denoted by the noun.

Los volúmenes primero y segundo.	The first and second volumes.

(For other rules for adjectives, see: **Inflection,** — §§35, 36, 99; **Position,** — §34; **Agreement,** — §37, 38.)

182. Comparison of Adjectives. — Most Spanish adjectives form their comparative of superiority by prefixing **más,** *more,* to the positive, and their superlative by prefixing the definite article or a possessive adjective to the comparative.

Este hombre es rico.	This man is rich.
Este hombre es más rico que aquél.	This man is richer than that one.
Estos hombres son los más ricos del mundo.	These men are the richest in the world.
Juan es mi amigo más íntimo.	John is my most intimate friend.

a. When there is no real comparison, *most* may be expressed by **muy,** or the suffix **–ísimo**: **es muy útil,** or **es utilísimo,** *it is most useful.*

183. Study the regular verbs of the second and third conjugations (§237).

EXERCISES

además, moreover, besides
allí, there
atravesar (**ie**), to cross (over)
barato, –a, cheap
el **baúl,** trunk
el **cochecama,**[1] sleeping car
el **cochecomedor,** dining car
la **comodidad,** convenience
el **conocido,** acquaintance
el **cuero,** leather
el **departamento,**[2] compartment
el **dril,** duck (cloth)
expreso, express[3]
el **ferrocarril,** railway
hasta, till, to
la **lona,** canvas
la **maleta,** valise, (hand)bag
meter en, to put in *or* into
la **pampa,** prairie, plain
sacar, to take out, get (*a ticket*)
la **sierra,** mountain range, mountains
el **tranvía,** street car, tramway
viajar, to travel

el billete sencillo, one-way ticket; **el billete de ida y vuelta,**[4] round-trip ticket; **mañana por la mañana,** to-morrow morning; **pasado mañana,** the day after to-morrow; **por supuesto,** of course; **está haciendo** (o **arreglando**) **el baúl,** he is packing his trunk; **hay de todo,** there is everything; **hace mucho calor,** it is very warm; **resulta más barato,** it is cheaper;[5] **tengo ganas de,** I long to; **¿qué le parece a Vd.?** what is your opinion? what do you think (about it)? **si le parece a Vd.,** if you think best (approve).

A. 1. ¿A qué hora sale el tren para Santiago de Chile? 2. — El tren expreso (*o* rápido) sale a las nueve y diez de

[1] Also **el coche dormitorio, el "Pullman"** (as in Mexico), or **el "sleeping."**

[2] Or **compartimiento.**

[3] Or **rápido.**

[4] Literally, *of going and returning.*

[5] Literally, *it results cheaper.*

la mañana. 3. — ¿Qué le parece a Vd.? ¿Tomamos ese tren mañana por la mañana? 4. — No, señor; mañana no podré partir. 5. Tengo que comprar varias cosas y hacer (arreglar) el baúl. 6. Además, tengo que despedirme de varios amigos y conocidos. 7. — ¡Bueno! Partiremos pasado mañana si le parece a Vd. 8. — ¿Qué traje debe llevar uno en el tren, de lana o de dril, y qué zapatos, de cuero o de lona? 9. — Lleve Vd. traje de lana y zapatos de cuero, por supuesto. 10. El primer día hará mucho calor cuando estemos atravesando las pampas. 11. Pero cuando atravesemos la sierra, hará más frío que en el Labrador. 12. — ¿Podremos meter las maletas en los departamentos? 13. Sí; con tal que no sean muy grandes. 14 — ¿Lleva ese tren cochecama y (coche)comedor[1]? 15. — Sí; hay de todo. El tren expreso tiene todas las comodidades que podamos apetecer. 16. — ¿Qué le parece a Vd.? ¿Sería más conveniente (*better*) sacar billete sencillo (de ida nada más), o de ida y vuelta? 17. — Si Vd. piensa volver a Buenos Aires, le aconsejo que compre billete (*o* boleto) de ida y vuelta. 18. Resulta más barato que dos billetes sencillos. 19. Yo sacaré un billete sencillo hasta Santiago. 20. De Santiago paso a Valparaíso y de allí voy por (*by*) mar a los Estados Unidos. 21. Cuesta menos venir por mar desde Valparaíso a los Estados Unidos que desde Buenos Aires. 22. Además, hace mucho tiempo que tengo ganas de ver a Lima y el canal de Panamá. 23. — ¡Bueno! Mañana a las ocho y media tomaremos el tranvía para ir a la estación del ferrocarril.

B. *Contéstese.* 1–6. (*Repítanse, como preguntas orales,* A. 1, 3, 8, 12, 14, 16.) 7. ¿De quiénes tiene Vd. que despedirse antes de partir? 8. ¿A dónde va Vd. por ferrocarril? 9. Cuando Vd. parta de Santiago de Chile, ¿a dónde irá a tomar el vapor? 10. De Valparaíso ¿a dónde irá Vd. por vapor? 11. ¿Qué ciudad tiene Vd. ganas de ver?

[1] Here **comedor** alone would be sufficient.

12. ¿Hace mucho tiempo que Vd. piensa visitar a Lima? 13. ¿Qué otro lugar (*place*) tiene Vd. ganas de ver? 14. ¿Tomará Vd. un automóvil para ir a la estación del ferrocarril? 15. ¿Preferiría Vd. tomar el tranvía? 16. Si Vd. prefiere el tranvía, dígame por qué lo prefiere. 17. ¿Cuál es la tarifa (*fare*) del tranvía? (*Respuesta:* La tarifa del tranvía es de cinco centavos.)

C. *Repítase, omitiendo los nombres.* 1. ¿Tiene Vd. algún amigo? (¿Tiene Vd. alguno?) 2. Tengo un amigo. 3. No tengo ningún amigo. 4–6. Tenemos el primer (el tercer, el último) volumen. 7. Él tiene cien pesos. 8. Vd. tiene un buen caballo (Vd. tiene uno bueno).

D. *Póngase en los tres grados de comparación:* aplicado, perezosa, cansados, baratas, fuerte, inteligentes.

E. *Formúlense frases que contengan* (1) *un nombre modificado por* rojo, –a; azul (*blue*); mal(o), –a; gran(de); más fácil; (2) *dos o más nombres modificados por* blancos, –as; negros, –as; pobres; caros, –as; más pobres; más caros, –as; utilísimos, –as; varios, –as.

F. 1. We shall leave Buenos Aires for Santiago de Chile the day after to-morrow. 2. The express train leaves at half-past ten in the morning. 3. Before departing we must take leave of all our friends and of some acquaintances. 4. My father will get our tickets to-morrow if they will permit him [to do] so (**si se lo permiten**). 5. We shall take a carriage or a motor car to (**para**) go to the railway station. 6. The street (tram) car would be cheaper, of course. 7. But we have a lot (**un montón**) of parcels and handbags to carry with us. 8. I should prefer to pay more and take an automobile (motor car). 9. We must buy many things before we pack (§153) our trunks. 10. I wish I could wear (**Quisiera poder llevar**) a duck suit and canvas shoes while we are crossing the plains. 11. It will be very warm all (the) day on the train. 12. But there will be much dust, and the suit would soon be soiled (**sucio**). 13. When we cross the mountains between (**entre**) Argentina and

Chile, it will be very cold. 14. It is cold all (the) summer in the mountains. 15. I shall wear a woolen suit and leather shoes on the train. 16. We shall travel in the sleeping car, although it is (es) dearer. 17. There will be fewer people (**menos gente**) and more conveniences. 18. I am glad that the train carries a dining car (**lleve comedor**). 19. When I travel on the train, I like to take (**hacer**) three meals daily. 20. I have [a] good appetite, but my poor father can not eat much. 21. My father will not get round-trip tickets, because we shall not return to Buenos Aires this year. 22. After spending (**pasar**) two or three weeks in Santiago, we shall leave for Lima. 23. For a long time we have wished to see (**el**) Cuzco in the mountains of (**del**) Perú. 24. And, of course, we shall be glad to see the Panama Canal. 25. Then we shall go to New York (**Nueva York**) or to San Francisco.

RESUMEN GRAMATICAL

179. Adjetivos apocopados. — 1. **Bueno, malo, uno, alguno, ninguno, primero** y **tercero** pierden la **-o** del masculino singular cuando preceden al nombre.

2. **Grande, santo** y **ciento** pierden la sílaba final cuando preceden al nombre que modifican.

a. Se exceptúa **santa** de la regla anterior.

180. Colocación de los adjetivos. — En español los adjetivos descriptivos (o calificativos) siguen al nombre que modifican, con estas excepciones:

1. El adjetivo descriptivo, por regla general, precede al nombre si simplemente señala una cualidad inherente al objeto, sin tratar de distinguirlo de otro. Dicho adjetivo tiene muchas veces un sentido figurado.

2. Algunos adjetivos varían de significado según precedan o sigan al nombre.

181. Concordancia de los adjetivos. — A la regla que dice que el adjetivo debe concertar en género y número con el nombre tenemos estas excepciones aparentes:

1. Si el adjetivo se refiere a varios nombres en singular, se pone en plural.

2. Algunas veces un nombre en plural va modificado por varios adjetivos en singular. Esto acontece solamente cuando cada adjetivo modifica a uno de los individuos expresados por el nombre.

182. Grados de comparación de los adjetivos. — Casi todos los adjetivos españoles forman su comparativo de superioridad anteponiendo **más** al positivo, y su superlativo anteponiendo el artículo determinado o un adjetivo posesivo al comparativo.

a. Cuando no se trata de verdadera comparación, la palabra *most* se traduce por **muy** o mediante la terminación **-ísimo.**

LESSON XL

184. Comparison of Adjectives, continued. — The following adjectives are compared irregularly:

bueno, mejor, el mejor, good, better, the best.
malo, peor, el peor, bad, worse, the worst.

grande { **más grande, el más grande,** large, larger, the largest.
mayor, el mayor, large, larger *or* older, the largest *or* **oldest.**

pequeño { **más pequeño, el más pequeño,** small, smaller, the smallest.
menor, el menor, small, smaller *or* younger, the smallest *or* youngest

mucho, más, much, more *or* most.
poco, menos, little (few), less (fewer) *or* least (fewest).

a. **Mayor** means *larger* and **menor,** *smaller,* in quantitative expressions such as **en mayor** (**menor**) **cantidad,** *in larger* (*smaller*) *quantity.* When applied to persons, **mayor** means *older,* and **menor,** *younger.*

b. Most, used with a noun or pronoun, is generally expressed by **la mayor parte** (**de**): **la mayor parte de mis libros,** *most of my books.*

185. Spanish adverbs are compared like Spanish adjectives.

aprisa, más aprisa, (lo) más aprisa, fast, faster, (the) fastest.

a. The article is used with a superlative adverb only when the adverb is followed by **posible** or a like expression: **Pablo es quien más estudia,** *Paul is the one who studies most;* **llegué lo más pronto posible,** *I came as soon as possible.*

El Palacio Real, Madrid

General view of the Royal Palace, one of the most imposing edifices of the Spanish capital.

La biblioteca del Escorial

A view of the library of the Escorial. This famous old monastery was built during the reign of Philip the Second in the sixteenth century.

186. The following adverbs are compared irregularly:

bien, mejor, (lo) **mejor,** well, better, (the) best.
mal, peor, (lo) **peor,** badly, worse, (the) worst.
mucho, más, (lo) **más,** much (a great deal), more, (the) most.
poco, menos, (lo) **menos,** little, less, (the) least.

187. Correlative *the . . . the,* followed by comparatives, is usually expressed in Spanish by **cuanto . . .** (**tanto**). **Tanto** is often omitted.

Cuanto más gana, (**tanto**) **más gasta.**	The more he earns, the more he spends.
Cuanto menos tiene, menos quiere.	The less he has, the less he wants.

a. The . . . the may also be expressed by **mientras . . . —,** with which **tanto** is never used: **mientras más gana, más gasta,** *the more he earns, the more he spends.*

188. Than. — 1. *Than* is usually expressed by **que.**

Juan es más alto que María.	John is taller than Mary.

2. Before a numeral, *more than* and *less than* are expressed by **más de** and **menos de.**

Hemos gastado más de cien pesos.	We have spent more than one hundred dollars.
Ella tiene menos de diez años.	She is less than ten years old.

3. Before a clause (containing a verb), *than* is usually **de lo que;** but *than* is **del que** (or, **de la que, de los que, de las que**) when the noun object of the principal verb is understood after **del** (or, **de la, de los, de las**).

Hace más frío de lo que Vd. cree.	It is colder than (what) you think.
Tenemos más libros de los que teníamos.	We have more books than (the books which) we used to have.

186. Study the inflection of the radical-changing verbs of the first class (§§ 244–245), including **errar** and **oler** (§ 247), and **jugar** (§ 249).

EXERCISES

anoche, last night
asustar, to frighten
bajar(se), to descend, alight, get out
el **barrio**, part (*of a city*), suburb
bastante, enough; **bastante bueno**, good enough
centígrado, –a, centigrade
cuarenta, forty
derecho, –a, *adj.*, straight, right; *adv.*, straight ahead
desagradable, unpleasant, disagreeable
desde, since (*in time*)
doblar, to turn (*a corner, etc.*)
equivaler, to be equivalent
la **esquina**, corner
izquierdo, –a, left
luego, soon, then
la **neblina**, fog
nevar (ie), to snow
la **nieve**, snow
relampaguear, to lighten
el **sol**, sun
soportar, to endure, support
tanto, so much, as much
la **temperatura**, temperature
el **termómetro**, thermometer
tronar (ue), to thunder
el **viento**, wind

seguir derecho, to go straight ahead; **la casa de huéspedes**, boarding house; **hace buen** (mal) **tiempo**, the weather is good (bad); **hace viento**, it is windy; **no más . . . que**, only

A. 1. ¿Me hace Vd. el favor de indicarme un buen hotel? 2. — Con mucho gusto. En mi opinión, el mejor es el Hotel A. que da a la Puerta del Sol en la esquina de la calle de B. 3. Para ir al Hotel A., toma Vd. el tranvía que pasa por aquí y baja Vd. en la Puerta del Sol. 4. O si prefiere ir a pie, Vd. sigue derecho hasta llegar a la iglesia. 5. Y luego dobla (la esquina de) la primera calle a su derecha (a su izquierda[1]). 6. Si Vd. busca una casa de huéspedes, hallará las mejores en C., el barrio más de moda de la población. 7. Yo viví muchos años en la casa número 18 de la calle de D., a poca distancia de la Puerta del Sol. 8. Me gusta mucho Madrid, pero no me gusta su clima. 9. En el verano hace mucho calor y en el invierno mucho frío. 10. No puedo soportar los calores[2] del verano ni los fríos del invierno. 11. Más me

[1] **Mano** is understood.
[2] Note the plural forms when used in this sense.

gusta el clima de Málaga, donde no hace ni frío ni calor. 12. En mi opinión, la primavera es la mejor estación del año en España. 13. Hay menos neblina que en el otoño y no llueve tanto. 14. El invierno de Nueva York es también malísimo. 15. Ayer hizo un tiempo bastante bueno. 16. Pero anoche no hizo más que relampaguear, tronar y llover toda la noche. 17. Hoy hace mal tiempo. Nieva desde la mañana, y ahora hace tanto viento que no puedo salir a la calle. 18. El viento y la nieve son muy desagradables. 19. Mañana el termómetro centígrado marcará (*will show*) diez y ocho grados bajo cero. 20. Diez y ocho grados centígrados bajo cero equivalen aproximadamente (*approximately*) a cero Fahrenheit.

B. 1. En su opinión ¿cuál es el mejor hotel de la población? 2. ¿A qué plaza da? 3. ¿Puedo tomar el tranvía para ir a ese hotel? 4. ¿En dónde he de bajar? 5. Si prefiero ir a pie, ¿qué dirección debo tomar? 6. ¿Dónde podría hallar una buena casa de huéspedes? 7. ¿Cuál es el número de la casa en que vivió Vd. tantos años? 8. ¿Está cerca de la Puerta del Sol? 9–10. ¿Sabe Vd. por qué no me gusta (por qué me gusta) el clima de Madrid (Málaga)? 11. ¿Cuál es la mejor estación del año en España? 12. ¿Por qué? 13. ¿Hizo buen tiempo ayer? 14. ¿Relampagueó anoche? 15. ¿Le asustan a Vd. los relámpagos (*lightning*)? 16. ¿También tronó? 17. ¿Le asustan a Vd. los truenos (*thunder*)? 18. ¿Y llovió después? 19. Cuanto más relampagueó y tronó, (tanto) más llovió, ¿verdad? 20. ¿Le gusta a Vd. la lluvia? 21. ¿Está nevando hoy? 22. Pues (*Well then*), hoy hace más frío de lo que hacía ayer, ¿verdad? 23. ¿Le gusta a Vd. la nieve? 24. ¿Cuántos grados bajo cero (*o* sobre cero) marca ahora el termómetro? 25–26. ¿A qué temperatura Fahrenheit (centígrada) hierve el agua? [1]

[1] 212 ° (100) °.

27. ¿A qué temperatura Fahrenheit (centígrada) se congela (*freezes*) el agua? [1] 28. Conque (*So that*) nueve grados Fahrenheit equivalen a cinco grados centígrados, ¿no es verdad?

C. *Dense los tres grados de comparación de los adjetivos* grande, fuerte, malo, hermosa, buena, ricos, y pequeñas; *y de los adverbios* bien, pronto, y mal.

D. 1. Most men are lazy. 2. This is the most interesting (**interesante**) lesson of all. 3. And it is the most useful. 4. Charles is taller than Anna. 5. She is older than he. 6. But he is larger than she. 7. She is more than twenty years old. 8. It is colder than I thought. 9. It is warmer than it was yesterday. 10. The colder it is, the more I like it. 11. The more it thunders, the more it rains. 12. The more I have, the more I want. 13. The less you study, the less you will know. 14. The earlier he comes (**llegue**), the better. 15. The faster she wrote, the more mistakes she made. 16. John has fewer friends than he had (**tenía**) last year. 17. Mary has more friends (*f.*) than she used to have. 18. We receive more letters than we received last summer. 19. We received more than ten this morning.

E. 1. Do you prefer a boarding house to a hotel? 2. Yes, sir; I prefer a boarding house because it is less dear. 3. And in my opinion the cooking (**la cocina**) is better in a good boarding house. 4. Do you believe that Mrs. Hernández's boarding house is the best in (**de la**) town? 5. It is one of the best; but I do not say (that) it is the best of all. 6. As a rule, the more you pay, the better the cooking is (= is the cooking). 7. Please direct me to Mrs. Hernández's boarding house. 8. With great pleasure. You go straight ahead until you come (*úsese* **llegar**) to the church that is on the corner of Preciados Street. 9. Then you turn the corner and follow Preciados Street until you come to a large house that is on the corner of M. Street. 10. The number of the house is 25. 11. You will find the boarding house (that) you are looking for on the main floor of this house. 12. The rooms (**las habitaciones**)

[1] 32 ° (cero).

and the bed linen (**la ropa de cama**) are clean, and the cooking is good. 13. Thank you very much! (**¡Muchísimas gracias!**) Can I take the street car to go to that (**esa**) house? 14. Yes, sir; the street car passes near the house. 15. You get out at (**en**) the corner of M. Street. 16. In (the) summer it is warm in Madrid, but I believe (that) it is still (**aun**) warmer in New York. 17. The heat does not trouble (*úsese* **molestar**) me so much as the thunder and lightning during the electric storms. 18. But I like the rains in (the) summer, because after raining there is less dust (**polvo**). 19. Last night it lightened and thundered and rained all (the) night. 20. I should prefer (the) snow, as (**pues**) it doesn't lighten and thunder when it snows. 21. This morning the thermometer showed a temperature of thirty degrees centigrade. 22. It is warmer than it was last summer. 23. The warmer it is, the more I like it.

RESUMEN GRAMATICAL

184. Grados de comparación de los adjetivos, continuación. — **Bueno, malo, grande, pequeño, mucho** y **poco** forman su comparativo de una manera irregular.

a. **Mayor** significa "más grande" y **menor** "más pequeño" tratándose de expresiones de cantidad. Cuando se aplican a personas, el **mayor** significa el "de mayor edad" y el **menor** el "de menor edad."

b. Most, usado con un nombre o pronombre, se traduce al español por **la mayor parte (de).**

185. En español los adverbios forman su comparativo del mismo modo que los adjetivos.

a. El artículo se usa con el adverbio en grado superlativo solamente cuando el adverbio va seguido de la palabra **posible** u otra expresión semejante.

186. Bien, mal, mucho y **poco** forman su comparativo de una manera irregular.

187. El correlativo *the . . . the* seguido de un comparativo se traduce por **cuanto . . . (tanto).** **Tanto** se omite generalmente.

a. The . . . the puede expresarse también por **mientras . . . —.**

188. *Than.* — 1. *Than* se traduce generalmente por **que.**

2. Las expresiones *more than* y *less than* antepuestas a un adjetivo numeral se traducen por **más de** y **menos de.**

3. Ante una cláusula (que contenga verbo), *than* es generalmente **de lo que**; pero *than* es **del que** (o, **de la que, de los que, de las que**) cuando el nombre que es el complemento del verbo principal se sobrentiende detrás de **del** (o, **de la, de los, de las**).

LESSON XLI

PERSONAL PRONOUNS

190. The Spanish personal pronouns used as the subject or object of verbs are:

SINGULAR

SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
yo, I	**me**, me	**me**, to me
tú, thou	**te**, thee	**te**, to thee
m. **él**, he, it	le or lo,[1] him, it	le { to him, to her
f. **ella**, she, it	la, her, it	to it (**la**, to her)
n. **ello**, it	**lo**, it	

PLURAL

SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
nosotros, –as, we	**nos**, us	**nos**, to us
vosotros, –as, ye	**os**, you	**os**, to you
ellos, –as, they	*m.* **los**, *f.* **las** } them	**les**, to them (**las**, to them, *f.*)

a. **Ello** is rarely used as the subject of a verb, except in the expression **ello es que . . .**, *the fact is that. . . .* English *it*, as subject, is usually not expressed at all in Spanish. As direct object, *it* is **lo** (*m.*) or **la** (*f.*) when it refers to a definite thing, and **lo** (*n.*) when it refers to a statement or idea.

Relampaguea, llueve, nieva.	It lightens, rains, snows.
Hallé el libro: lo hallé.	I found the book: I found it.

[1] See §79, footnote.

Vendí la casa: la vendí.	I sold the house: I sold it.
No lo creemos.	We do not believe it.

b. The feminine dative forms **la,** *to her,* and **las,** *to them,* are often used, but their use is not sanctioned by the Spanish Academy.

See also §§42, 51, 75–77, 79, 80.

191. **Usted, –es**

SINGULAR

SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
usted, you	*m.* **le** or **lo** *f.* **la** } you	**le** **le (la)** } to you

PLURAL

SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
ustedes, you	*m.* **los** *f.* **las** } you	**les** **les (las)** } to you

a. **Usted** and **ustedes** are of the second person in meaning, but they require the verb in the third person.

192. **Se,** *himself, herself, oneself, itself, yourself; themselves, yourselves* (see §77).

1. **Se,** with a singular verb, sometimes has the force of English *one, people,* etc., used as indefinite pronouns.

Se dice.	One says.
Se cree que es verdad.	People believe that it is true.

2. Some intransitive verbs may be used as reflexives, with change of meaning.

ir, to go	**dormir,** to sleep
irse, to go away	**dormirse,** to fall asleep

193. Study the inflection of the radical-changing verbs of the second and third classes (§§250–251).

EXERCISES

el **aceite,** oil
el **ascensor,** lift, elevator[1]
el **azúcar,** sugar
el **bizcocho,** biscuit[2]
la carne de carnero, mutton
la **cucharita,** teaspoon
descansar, to rest
el **despacho,** office
el **fósforo,** match[3]
fresco, –a, fresh
el **guisante,** pea[4]
el **jarro,** jug, "pitcher"
la **lechuga,** lettuce
la **nuez,** (English) walnut
la **pasta de guayaba,** guava marmalade
la **pimienta,** pepper
la **sal,** salt
el **servicio,** service
el **vinagre,** vinegar
el **vino tinto,** red wine

en buen orden, in good order; **en primer lugar,** in the first place; **tengo (mucha) hambre,** I am (very) hungry; **tengo (mucha) sed,** I am (very) thirsty; **tengo (mucho) sueño,** I am (very) sleepy; **tengo cuidado,** I am careful; **¡tenga Vd. cuidado!** be careful! look out! **pierda Vd. cuidado,** do not worry

A. 1. Después de pasearnos a pie toda la tarde teníamos mucha hambre. 2. Entramos en un hotel y nos dirigimos al comedor. 3. El mozo (camarero) vino y nos dió la lista. 4. Mientras leíamos la lista, el mozo puso sobre la mesa un mantel limpio, servilletas, platos, vasos, cuchillos, tenedores, cucharas para sopa, cucharitas, sal, pimienta, azúcar, aceite y vinagre. 5. En primer lugar pedimos los platos siguientes: sopa, pescado y ensalada de lechuga. 6. Después pedimos carne de carnero asada, papas (patatas) y guisantes. 7. Por regla general, prefiero la carne de vaca (de res) a la carne de carnero. 8. Pero hoy no había más que carne de carnero. 9. El mozo (camarero) nos trajo pan y vino tinto sin pedirlo nosotros (*without our ordering*). 10. Para mí (*For my part*) lo más difícil es escoger los pos-

[1] Or **el elevador** (as in Mexico). [2] Or **galleta.**

[3] The little wax matches, so common in Latin countries, are generally called **cerillas** in Spanish (but are called **cerillos** in Mexico).

[4] Or **chícharo** (as in Mexico and some other Spanish-American countries).

tres. 11. Hoy pedí pasta de guayaba, bizcochos, queso, nueces y café. 12. Después de la comida pagamos la cuenta y dimos una propina al mozo. 13. Fuimos al despacho y pedimos un cuarto. 14. Estábamos cansados y queríamos descansar. 15. Pedimos un cuarto grande y cómodo con ventanas que dieran a la plaza, con dos buenas camas, con sus sábanas blancas y limpias, almohadas de pluma y frazadas (mantas) de lana. 16. Subimos al tercer piso en el ascensor y entramos en el cuarto. 17. El criado lo había puesto todo en buen orden. 18. Nos trajo una vela y fósforos, un jarro de agua fresca y vasos. 19. Se dice que la comida, las habitaciones y el servicio de este hotel son excelentes.

B. *Contéstese.* 1. ¿Por qué tenían Vds. mucha hambre? 2. ¿En dónde entraron Vds. y a dónde se dirigieron? 3. ¿Dónde se sentaron Vds.? 4. ¿Qué les dió el mozo? 5. ¿Qué puso él sobre la mesa? 6. ¿Qué pidieron Vds. en primer lugar? 7. ¿Qué pidieron Vds. después? 8. ¿Prefiere Vd. la carne de carnero a la carne de vaca (de res)? 9. ¿Qué cosas les trajo el mozo sin pedirlo Vds.? 10. ¿Qué postres pidieron Vds.? 11. Después de pagar la cuenta, ¿qué le dieron Vds. al mozo? 12. ¿A dónde fueron Vds. en seguida? 13. ¿Qué clase de cuarto pidieron Vds.? 14. ¿En qué subieron Vds. al tercer piso? 15. ¿Qué les trajo el mozo? 16. ¿Se dice que son excelentes la comida, las habitaciones y el servicio de este hotel?

C. 1. It is true. 2. It is raining. 3. I don't believe it. 4. I doubt it. 5. Did you buy the horse? — I bought it. 6. Did you sell the bicycle (**la bicicleta**)? — I sold it. 7. It is said to be (**que es**) true. 8. Spanish is spoken here. 9. The house is warmed with steam. 10. Coal is burned in the furnace. 11. We went to bed at ten o'clock. 12. We got up at seven o'clock.

D. *Tradúzcase cada frase cuatro veces, usando* (1) **tú,** (2) **usted,** (3) **vosotros, -as,** *y* (4) **ustedes,** *o los pronombres complementarios*

correspondientes. 1. You (*m.*) are tired. 2. You (*f.*) are ill. 3. He saw you (*m.*) yesterday. 4. I saw you (*f.*) this morning. 5. We told you the truth. 6. We gave you a present. 7. You fell asleep. 8. Did you go away?

E. 1. I am very tired and I am very hungry. 2. We have walked about (**por la**) town all (**the**) day. 3. It is said that they serve excellent meals in the restaurant of this hotel. 4. Should you like to dine here, or should you prefer to go to another restaurant? 5. — No, sir; I am tired of walking about town, and I should prefer to dine here. 6. Waiter! — I am coming (*véase XVIII*, D. 2 y 3), sir. What do the gentlemen wish? 7. — Bring me soup and fish, and let (§148) the soup be hot. 8. — Wouldn't the gentlemen wish salad? To-day we have a good lettuce salad. 9. — Bring us salad after the fish, and bring us oil and vinegar. 10. I like a lot of oil on (**en**) the salad, but I don't like pepper. 11. — Do the gentlemen wish beef or mutton? — Bring us beef and fried (**fritas**) potatoes. 12. — Very well! (¡**Está bien!**), sir; soup, fish, lettuce salad, roast beef, and fried potatoes. 13. Do the gentlemen wish red wine or white wine? 14. — I like (the) red wine, but my friend prefers (the) white. 15. Waiter! Please bring me another napkin: this [one] is torn. 16. — Here is (**Aquí tiene Vd.**) another, sir. Do the gentlemen wish dessert? 17. — Bring us a small cup (**una tacita**) [1] of coffee, and cheese and biscuits. 18. As (**De**) [a] tip how much shall we give the waiter? 19. — The dinner will cost two dollars. Let us give him twenty cents. 20. Let us go to the hotel office (= the office of the hotel) and ask for a room. 21. — On the second floor we have a large room, with two beds, that faces the square. 22. — Is there [an] elevator in this hotel? — No, sir; I am sorry to say (that) there isn't any elevator. 23. I could give you a good room on the first floor if you would prefer it. 24. — Very well! Let's go to bed: I am very sleepy. 25. Please send (**mandar**) to the room a jug of water and glasses. 26. — Very well, sir, and I shall also send some matches and a candle. 27. Good night, sirs. May (§150, *b: úsese* **que**) you sleep well.

[1] Diminutive of **taza.**

RESUMEN GRAMATICAL

190. Pronombres personales. — Los pronombres personales españoles usados como sujeto o complemento son los siguientes: . . .

a. **Ello** rara vez se usa como sujeto del verbo, excepto en la expresión **ello es que.** El *it* inglés, como sujeto, casi nunca se traduce al español. Como complemento directo, *it* equivale a **lo** (para el masculino) y **la** (para el femenino) cuando se refiere a una cosa determinada y concreta, y **lo** (para el neutro) cuando se refiere a una expresión o idea.

b. Las formas femeninas del dativo **la** y **las** se usan a menudo; pero su uso no está sancionado por la Real Academia.

191. Usted, -es: . . .

a. **Usted** y **ustedes** son, por su significado, de la segunda persona, pero piden el verbo en la tercera persona.

192. 1. **Se,** usado con un verbo en singular, equivale frecuentemente a *one, people,* etc., en inglés, usados como pronombres indefinidos.

2. Algunos verbos intransitivos pueden usarse como reflexivos, cambiando entonces de significado.

LESSON XLII

194. Personal Pronouns, continued. — Spanish object-pronouns usually precede their verb.

But an object-pronoun follows its verb and is attached to it when the verb is an infinitive, a present participle, or an affirmative imperative (or subjunctive used imperatively). See §§88, 2; 143; 85, 1 and 2.

a. If the sentence or clause begins with the verb, the object-pronoun may follow, but this rarely occurs in colloquial Spanish:

pláceme, dice el juez, *it pleases me, says the judge.*

195. Reflexive **se,** whether direct or indirect object, always precedes another object-pronoun.

Se me figura.	It seems to me.

See also § 80, 2.

196. Prepositional Forms of the Personal Pronouns. — When personal pronouns are governed by a preposition, the following forms are used:

1.

Singular	Plural
mí, me	**nosotros, –as**, us
ti, thee	**vosotros, –as**, you
m. **él**, him, it	
f. **ella**, her, it	**ellos, –as**, them
n. **ello**, it	

2. **Usted, –es**, *you*, and **sí**, *himself*, *herself*, etc., are also used with prepositions.

a. With me is **conmigo**; *with thee* is **contigo**; and *with himself, herself*, etc., is **consigo.**[1]

See also §§81–82.

197. If English *myself, thyself, himself*, etc., are emphatic, they are to be expressed in Spanish by the reflexive pronoun in the prepositional form, modified by **mismo** (**–a, –os, –as**).

Me engaño a mí mismo (**–a**).	I deceive myself.
Ella se burla de sí misma.	She makes fun of herself.

198. In the plural a reflexive verb may become reciprocal. Usually no distinction of form is made in Spanish between reflexive and reciprocal verbs; thus, **nos engañamos** may mean *we deceive ourselves*, or *we deceive each other* or *one another*. But a reciprocal verb may be made explicit by the use of **el uno al** (**del**) **otro, unos a** (**de**) **otros**, etc.

Se engañan el uno al otro.	They deceive each other.
Se burlan unas de otras.	They make fun of one another.

199. The definite article is required before a noun used in apposition with a personal pronoun.

Nosotros los alumnos deseamos una vacación.	We students desire a vacation.
Ustedes las señoras nunca murmuran unas de otras.	You women never gossip about one another.

[1] Latin *mecum, tecum*, and *secum* became *migo, tigo*, and *sigo* in Old Spanish, and later the preposition *con* was prefixed.

200. Study the inflection of the inceptive and the **-uir** verbs (§§255, 256).

EXERCISES

el **acróbata,** acrobat
el **actor,** actor; la **actriz,** actress
el **anuncio,** advertisement
el **artista,** la **artista,** artist
el **cinematógrafo** (el "**cine**"), motion pictures ("movies")
la **comedia,** comedy, play
desocupado, -a, unoccupied
divertirse (**ie**), to enjoy oneself
la **entrada,** entrance, admission
estrenar, to perform *or* give (*a play, etc.*) for the first time
la **fila,** row
la **función,** performance
la **galería,**[1] balcony (*in theater*), gallery
la **butaca** (**de patio**), seat in "orchestra" *or* "pit"
ocupado, -a, occupied
el **palco,** box
el **periódico,** (news)paper
quedar, to remain
el **sainete,** farce
el **telón,** curtain (*of theater*)
la **tragedia,** tragedy
la **zarzuela,** operetta, musical comedy

el teatro de variedades, vaudeville theater; **¡ya lo creo!** I should say so! **no tardará en volver,** it will not be long before he returns; **se hace tarde,** it is getting late

A. 1. ¿Qué le parece a Vd.? ¿Vamos al teatro o a la ópera esta noche? 2. — Sí, señor; yo quisiera ir al teatro a divertirme. 3. — Carlos, tráigame el periódico de la mañana: quiero leer los anuncios de los teatros. 4. Si Vd. quiere divertirse, lo mejor será que no vaya a ver ninguna tragedia. 5. — No, señor; vamos a ver una comedia o un sainete, o una zarzuela si le gusta a Vd. la música. 6. — ¿Qué le parece? Vamos a un teatro de variedades donde haya acróbatas. 7. — No, señor; entre nosotros prefiero el cinematógrafo (el "cine") al teatro de variedades. 8. — ¡Bueno! Aquí tengo el anuncio de una función en el Teatro de Calderón. 9. Esta noche se estrena una nueva comedia de los hermanos Álvarez Quintero. 10. Si le parece a Vd., iremos, ¿eh? 11. — ¿Sabe Vd. cuánto cuesta la entrada? 12. — Butaca con entrada cuesta dos pesos; asiento en la galería (el

[1] **Or anfiteatro** (as in Madrid).

anfiteatro) con entrada, un peso. 13. Un asiento de palco costaría más, por supuesto. 14. No somos bastante ricos para ir a palco. 15. — ¿Y a qué hora se levanta el telón? — A las ocho en punto. 16. — ¿Y hay buenos actores (*o* artistas)? — ¡Ya lo creo! los mejores del país. 17. — ¡Está bien! Vamos a tomar los billetes, porque ya son las siete y cuarto. 18. Yo preferiría una butaca de la primera fila si no están todas ocupadas. 19. — Temo que no quede desocupada ninguna butaca de la primera fila, pero veremos. 20. — Y después del teatro iremos al Café Real a cenar, si le parece. 21. ¡Vamos! ¡Apresúrese Vd., que (*for*) se hace tarde! No tardará en levantarse el telón.

B. *Contéstese.* 1. ¿Le gusta a Vd. ir al teatro? 2. ¿A qué teatro quisiera Vd. ir? 3. ¿En dónde se pueden leer los anuncios del teatro? 4. ¿Qué quiere Vd. ver, tragedia, sainete, o zarzuela? 5. ¿Por qué? 6. ¿Le gusta a Vd. ir al teatro de variedades? 7. ¿Por qué? 8. ¿Le gusta a Vd. el cinematógrafo (el "cine")? 9. ¿Por qué? 10. ¿Habrá función esta noche en el Teatro de Calderón? 11. ¿Se estrena una nueva comedia? 12. ¿Quiénes son los autores (*authors*) de la comedia? 13. ¿Cuánto cuesta la entrada? 14. ¿A qué hora se levanta el telón? 15. ¿Hay buenos actores (*o* artistas)? 16. ¿En dónde preferiría Vd. sentarse? 17. ¿Cree Vd. que queden desocupadas algunas butacas de la primera fila? 18. Después del teatro, ¿a dónde iremos? 19. ¿A qué? 20. ¿Se hace tarde? 21. ¿Tardará en levantarse el telón?

C. 1. Give it to Ferdinand. 2. Give it to him. 3. Do not give it to Ferdinand. 4. Do not give it to him. 5. Give it to *me*. 6. Do not give it to *me*. 7. Tell the truth to *me*. 8. Do not tell it to *her*. 9. Bring me a napkin. 10. I shall bring it to you at once. 11. Do not bring me a torn napkin. 12. He likes it. 13. She does not like it. 14. I wish to do so (**lo**). 15. You are (**está**) doing so now. 16. He presented himself to me. 17. Does it seem (*úsese* **figurarse**) to you that it is possible? 18. Come with me. 19. I

can't go with you (*2a pers. fam.*). 20. Have you a letter for me? 21. I haven't any letter for you (*2a pers. fam.*). 22. John deceives himself. 23. Charles makes fun of himself. 24. They deceive each other. 25. They make fun of each other. 26. You students ought to study more. 27. Men should never gossip about one another. 28. I agree to (**Convengo en**) it. 29. I insist upon (**Insisto en**) it.

D. 1. Have you read the advertisements of the theaters in the afternoon paper? 2. — I have read all [of] them in the morning paper. 3. At (**En**) the Calderon Theater a new tragedy by Jacinto Benavente is given for the first time to-night. Should you like to see it? 4. — No, sir; I want to enjoy myself, and I should prefer a comedy or a farce. 5. — Well (**Pues**) a musical comedy is given (**se representa**) to-night at the Lyric (**Lírico**) Theater. We'll go there, if you think best. 6. — *I* don't like the music of musical comedies. I prefer [grand] opera. 7. — All right! Let's go and (**a**) see a farce by the Álvarez Quintero brothers. I enjoy greatly (**Me divierto muchísimo con**) their comedies and farces. 8. — Will there be [a] performance to-night? — I should say so! There is [a] performance every night (**todas las noches**). 9. — Should you like to take a box? — No, sir; we aren't rich enough to take a box. 10. Let's take an orchestra seat or a seat in the first row of the balcony. 11. — How much does a seat in the first row [together] with admission cost? 12. — As a rule it costs a dollar, but it is dearer to-night. 13. According to the advertisement, it will cost a dollar and [a] half to-night. 14. — And when (**a qué hora**) does the curtain rise? — Promptly at half-past eight. 15. — Then (**Pues**) we must hurry. It will not be long before the performance begins. 16. Yesterday I went to a vaudeville theater. The performance was wretched (**malísima**). 17. There was a Spanish actress who sang very well, and a Japanese (**japonés**) acrobat who did well enough. 18. But the rest (**lo demás**) of the performance was not good. 19. To (**Para**) tell the truth, between us, I prefer motion pictures to a vaudeville performance (= a performance of vaudeville). 20. All right! Let's hurry, for it's getting late, and I want a seat in the first row. 21. We haven't taken tickets yet. I fear that all the best seats may already be

occupied. 22. Let's catch (*úsese* **tomar**) the street (tram) car that is coming up the street.

RESUMEN GRAMATICAL

194. Pronombres personales, continuación. — En español los pronombres complementarios preceden generalmente al verbo.

Pero el pronombre complementario sigue al verbo y va unido a él si está en infinitivo, participio presente, o imperativo (o subjuntivo usado con el carácter de imperativo) afirmativo.

a. Si la frase o cláusula empieza con el verbo, el pronombre complementario puede seguirle, pero esto ocurre rara vez en el lenguaje usual.

195. El reflexivo **se,** ya sea como complemento directo o indirecto, siempre precede a los otros pronombres complementarios.

196. Formas de los pronombres personales con preposición. — Cuando los pronombres personales van regidos por una preposición se usan las siguientes formas: 1. **mí, ti, él, ella, ello, nosotros –as, vosotros –as, ellos –as.**

2. **Usted** y **sí** también se usan con preposiciones.

a. Cuando **con** se usa con **mí, ti,** o **sí,** la preposición y el pronombre se unen formando una sola palabra, y la combinación termina con la sílaba **–go.**

197. Si las expresiones inglesas *myself, thyself, himself,* etc., son enfáticas, deben traducirse al español mediante el pronombre reflexivo con preposición, modificado por **mismo (–a, –os, –as).**

198. En el plural un verbo reflexivo puede volverse recíproco. Por regla general, en español no se hace distinción de forma entre los verbos recíprocos y reflexivos; así, por ejemplo, **nos engañamos** puede significar "nos engañamos a nosotros mismos" o "nos engañamos el uno al otro." Pero un verbo recíproco puede hacerse explícito mediante las expresiones **el uno al (del) otro, unos a (de) otros,** etc.

199. El artículo determinado se requiere ante un nombre usado en aposición con un pronombre personal.

LESSON XLIII

201. **Definite Article**

	Masculine	Feminine	Neuter
Sing.	el	la (el)	lo
Pl.	los	las	

1. The feminine **el** is used only immediately before a noun beginning with stressed **a–** or **ha–** (§96).

2. Neuter **lo** is used with neuter adjectives that have the force of abstract nouns (§98); with neuter pronouns (**lo mismo,** *the same,* **lo cual,** *which,* etc.); with adverbs (**por lo menos,** *at least,* **lo más aprisa posible,** *as fast as possible*); and in such idiomatic expressions as **sabemos lo buena que es,** *we know how good she is.*

202. The definite article is required: 1. With an adjective of nationality used to denote a language, except after **hablar** or **en** (§100); with a noun used in a general sense to denote all of the thing or kind it names (§103, 1); with a proper noun modified by a title or a descriptive adjective, except in direct address (§103, 2); instead of a possessive adjective, when speaking of parts of the body or articles of clothing, etc. (§107); with expressions of time modified by **próximo, pasado,** and the like (§123).

2. With some names of countries. These include all geographic names modified by an adjective, such as **los Estados Unidos,** *the United States,* and also some others including the following:

el Brasil, *Brazil*
el Canadá, *Canada*
el Ecuador, *Ecuador*
el Japón, *Japan*
el Perú, *Peru*

a. Names of cities, as a rule, do not take the article, but to this rule, **la Habana,** *Havana,* and a few others are exceptions.

And the article may be used:

3. To modify an infinitive or a subject clause.

El hablar demasiado es un vicio.	To talk too much is a vice.
Me enfada el que Vd. no quiera hacerlo.	It angers me that you are **not** willing to do it.

4. To express measure.

Diez centavos la docena.	Ten cents a dozen.
A peso el metro.	(At) a dollar a meter.

203. Study the changes in spelling that occur in the inflection of verbs (§§ 239–243).

EXERCISES

amarillo, –a, yellow
la avena, oats
claro, –a, clear, bright
el corral, yard
detrás de, behind
en frente de, before
la gallina, hen
el grano, grain
la hacienda, large farm, plantation
la huerta, garden[1]
el huevo, egg
la legumbre, vegetable
lindo, –a, pretty
el maíz, maize, Indian corn
la manzana, apple
la naranja, orange
el nido, nest
el pájaro, bird
la pera, pear
el pez, (*living*) fish
el plátano, banana
el trigo, wheat
las verduras, fresh vegetables
vigilar, to watch over, guard

echar de menos, to miss (*a person or thing*); **poco faltó para que se cayera,** he almost fell; **poner huevos,** to lay eggs; **¿qué ha sido de él?** what has become of him?

A. 1. No nos gusta la vida de la ciudad durante la estación de los calores. 2. Nuestra familia tiene una hacienda a quince kilómetros de la ciudad y allí pasamos el verano todos los años. 3. Nos divertimos más en el campo que en la ciudad. 4. Tenemos caballos de silla y nos paseamos a caballo casi todos los días. 5. Mi hermana no

[1] In some countries, as in Mexico, a *vegetable garden* is called **hortaliza.** **Jardín** usually means *flower garden.*

tiene caballo, porque no le gusta montar. 6. La primera vez que montó a caballo poco faltó para que se cayera, y no ha querido montar después. 7. A poca distancia de la casa hay muchos peces en un hermoso lago de agua fresca y clara. 8. Nos divertimos mucho pescando en este lago. 9. En un jardín en frente de la casa tenemos lindas flores blancas, amarillas, azules y rojas. 10. Detrás de la casa hay una huerta en la cual (*in which*) se cultivan muchas clases de frutas y legumbres (verduras). 11. En mi opinión, las manzanas y las peras son las mejores frutas. 12. Siento mucho que en este clima no se produzcan frutas tropicales como la naranja, el plátano y la guayaba. 13. En un corral hay gallinas blancas a las cuales echamos grano. Ponen muchos huevos. 14. Los pájaros hacen su nido en un árbol muy grande que está cerca de la casa. 15. Los labradores, que cultivan los campos, se levantan temprano y trabajan todo el día. 16. Cultivan varias clases de cereales, como el trigo, el maíz y la avena. 17. El año pasado teníamos un hermoso perro que vigilaba la casa. 18. El pobrecito (*poor thing*) murió, y ahora le echamos de menos. 19. En la hacienda hay vacas Jersey que nos dan leche. 20. En el verano la vida del campo es muy agradable. 21. Pero cuando llegue el otoño, tendremos ganas de volver a la ciudad.

B. *Contéstese.* 1–2. ¿Qué vida le gusta más a Vd. durante la estación de los calores (de los fríos), la (*that*) del campo o la de la ciudad? 3. ¿A qué distancia de la ciudad tiene su familia la hacienda? 4. ¿Se pasea Vd. a caballo? 5. ¿Por qué no quiere montar a caballo su hermana? 6. ¿Dónde se divierten Vds. pescando? 7–8. ¿Dónde está el jardín (la huerta)? 9–10. ¿Qué se cultiva en el jardín (en la huerta)? 11. En su opinión ¿qué frutas son las mejores? 12. ¿Por qué no se pueden producir allí las frutas tropicales? 13. ¿Qué frutas tropicales? 14. ¿En dónde están las galli-

nas? 15. ¿Qué ponen? 16. ¿Dónde hacen los pájaros su nido? 17. ¿A qué hora se levantan los labradores? 18. ¿Trabajan mucho? 19. ¿Qué cereales cultivan? 20. ¿Quién vigilaba la casa el año pasado? 21. ¿Qué ha sido de él? 22. ¿Lo echan Vds. de menos? 23. ¿Qué raza de vacas tienen Vds.? 24. ¿Dan leche? 25. ¿Cuándo tendrán Vds. ganas de volver a la ciudad?

C. 1. Avoid (**Evitad**) the bad (*n.*) and seek the good. 2. Men do not comprehend (**no comprenden**) the infinite. 3. We shall do the same. 4. I prefer mine (*n.*) to yours. 5. Write as fast as possible. 6. Study at least two hours. 7. I know how good she is. 8. We know how ill you are. 9. We are studying Spanish. 10. Spanish is not difficult. 11. Do you speak Spanish? 12. This letter is written in Spanish. 13. Women love flowers. 14. Horses are strong. 15. Dogs are useful. 16. Gold is worth more than iron. 17. Mr. Pérez left yesterday. 18. Good day, Mr. Martínez. 19. Captain (*úsese* **capitán**) Treviño is a Mexican. 20. I took off my gloves. 21. I washed my hands. 22. The children washed their faces. 23. John has lost his hat. 24. We arrived last month. 25. We shall leave next Friday. 26. Is Argentina a richer country than Mexico? 27. Mexico has more inhabitants (**habitantes**) than Argentina. 28. He was born in Spain. 29. His wife was born in Perú. 30. Havana is the largest city in (**de**) Cuba. 31. To eat too much is a vice. 32. Oranges cost thirty cents a dozen. 33. This cloth (**paño**) is sold at two dollars a meter.

D. 1. My father has a large-farm (at) fifty kilometers from Boston. 2. We spend all our summer vacations (= vacations of the summer) on (**en**) the farm, because it is cooler there. 3. My brothers like to ride on horseback every day. 4. *I* do not (like it). The first time (that) I rode on horseback I almost fell [off]. 5. Since then (**entonces**) I have not ridden (**no monto**) on horseback. I prefer to ride on (**en**) [a] bicycle. 6. I used to have a dog that I loved dearly (**tiernamente**), but the poor thing died a year ago. 7. At night he used to guard the house, and during the day (**de día**) he followed me everywhere (**por todas partes**). 8. There

is a large lake near the farm where we go fishing (**a pescar**). 9. The waters of the lake are cool and clear. 10. We have a lot of horses and cows. 11. The Jersey cows are the best we have. 12. They give better milk than the other cows give. 13. The farm laborers have to work early and late in order to cultivate the fields. 14. They grow (= cultivate) many kinds of cereals, such as (**tales como**) oats, wheat, and Indian corn. 15. We have a garden for (**jardín para**) flowers before the house, and behind the house a garden for vegetables. 16. In the flower garden beautiful (*úsese* **bello**) flowers of every color (**de todos los colores**) are grown. 17. There are large flowers and little [ones]. Some are red and white, and others are blue or yellow. 18. My mother prefers tropical fruits, such as bananas and oranges, to northern fruits (**las frutas del norte**). 19. But my father thinks that apples and pears are the best fruits in the (**del**) world. 20. My little sister loves birds. 21. In a large tree before the house the birds make their nests. 22. We climb the (**al**) tree to look at the eggs, but we do not take them away from (**no se los quitamos a**) the birds. 23. Our hens lay many eggs and we take them from the hens and eat them up (**nos los comemos**). 24. We shall be glad to return to (the) town when September comes (*úsese* **llegar**).

RESUMEN GRAMATICAL

201. El artículo determinado. — 1. La forma femenina **el** sólo se usa inmediatamente delante de un nombre que empieza por **a-** o **ha-** acentuada.

2. La forma neutra **lo** se usa con adjetivos neutros usados como nombres abstractos; con pronombres neutros; con adverbios; y en algunas expresiones idiomáticas.

202. El artículo determinado se requiere: 1. Con un adjetivo de nacionalidad cuando denota idioma, excepto después de **hablar** o **en**; con un nombre usado en sentido general para denotar toda la cosa o especie que nombra; con un nombre propio modificado por un título o un adjetivo descriptivo, si aquél no está en vocativo; en lugar del adjetivo posesivo cuando se refiere a las diferentes partes del cuerpo humano o a las prendas de vestir, etc.; con expresiones de tiempo modificadas por **próximo, pasado,** etc.

2. Con los nombres de algunos países. Entre ellos se cuentan todos los nombres geográficos modificados por un adjetivo, así como los **Estados Unidos,** y también los siguientes: . . .

a. Los nombres de ciudades, por regla general, no llevan el artículo; sin embargo, **la Habana** y algunos otros son excepciones de esta regla.

El artículo puede usarse:

3. Para modificar a un infinitivo o una cláusula sujeto de verbo.
4. Para expresar medida.

LESSON XLIV

204. Omission of the Definite Article. — The definite article is omitted in Spanish, though required in English:

1. Usually before a noun in apposition.

Santiago, capital de Chile.	Santiago, the capital of Chile.

2. Before a numeral modifying a title.

Carlos Quinto.	Charles the Fifth.
Alfonso Trece.	Alfonso the Thirteenth.

205. Omission of the Indefinite Article. — It is regularly omitted:

1. Before an unqualified noun in the predicate (§74).
2. Before a noun in apposition.

Lima, ciudad del Perú.	Lima, a city of Perú.

3. Before **cierto,** *a certain,* **otro,** *another,* **ciento,** *a hundred,* **mil,** *a thousand;* and after **tal,** *such a.*
4. In many idioms, such as:

Nunca lleva chaleco.	He never wears a waistcoat (vest).
No dice palabra.	He doesn't say a word.
¡Qué lástima!	What a pity!

POSSESSIVES

206. Possessive Adjectives. — Study §§52–55.

207. Possessive Pronouns

SINGULAR

el mío (**la mía, lo mío, los míos, las mías**), mine
el tuyo (**la tuya, lo tuyo, los tuyos, las tuyas**), thine
el suyo (**la suya, lo suyo, los suyos, las suyas**), his, hers, its, yours

PLURAL

el nuestro (**la nuestra, lo nuestro, los nuestros, las nuestras**), ours
el vuestro (**la vuestra, lo vuestro, los vuestros, las vuestras**), yours
el suyo (**la suya, lo suyo, los suyos, las suyas**), theirs, yours

Prefiero la casa de Vd. a la mía.	I prefer your house to mine.
La de Vd. es más grande que la mía.	Yours is larger than mine.

The possessive pronouns require the definite article in Spanish though not in English.

a. But the definite article is used with a possessive in the predicate only in a question beginning with *which*, or in answer to such a question. Compare:

¿De quién es este libro? — Es mío.	Whose book is this? — It is mine.
¿Qué libro es el de Vd.? — Éste es el mío.	Which book is yours? — This one is mine.
¿Cuál de las plumas es la mía? — Ésta es la de Vd.	Which pen is mine? — This is yours.

208. The definite article may be used with **de él, de ella,** etc., instead of **suyo,** etc., to make the meaning clear or emphatic (see also §83).

Tengo el libro de él: no tengo el de ella.	I have his book: I haven't hers.
Prefiere la casa de Vd. a la de ellos.	He prefers your house to theirs.

209. Study the inflection of **haber** (§257), **ser** (§259), and **ir** (§ 261).

EXERCISES

agradecer, to be grateful for; **agradecido, –a,** grateful
anhelar, to long for
atento, –a, devoted, courteous
el **borrón,** blot
el **cariño,** affection
el **compromiso,** engagement
corriente, present (month), instant
dentro de, within
Enrique, Henry
estimable, esteemed
evitar, to avoid, help (=avoid)
histórico, –a, historic(al)
la **molestia,** trouble
el **monumento,** monument, imposing public building
la **oportunidad,** opportunity
permanecer, to remain
prestar, to lend, show
pues, well, for
querido, –a, dear, beloved
el **respeto,** respect; **respetos,** regards
saludar, to salute
el **servidor,** la **servidora,** servant
subscribir, to subscribe, sign

Muy señor mío, My dear Sir; **su apreciable carta,** your favor; **no hay novedad,** all is well; **sin novedad,** without accident, as usual; **me hallo mejor,** I am better; **está de vuelta,** he has returned, he is back; **¿qué tal sigue Vd.?** how are you getting on? **da la una,** it is striking one; **dan las dos** (**tres,** *etc.*), it is striking two (three, *etc.*); **no sirve para nada,** it is good for nothing; **su atento y seguro servidor,** your devoted and faithful servant [1]

A. 1.

Hotel Grande, Granada
15 de Junio de 1918 [2]

Querido Pablo:

Hoy llegué a Granada sin novedad, y pienso permanecer aquí ocho días. La verdad es que estaba cansado cuando llegué, pero ya me hallo mejor. He oído decir que Granada tiene muchos monumentos históricos y deseo verlos todos. Hágame Vd. el favor de decir al señor Velázquez que estaré de vuelta dentro de quince días. Bien sé que le doy a Vd. mucha molestia, pero no puedo evitarlo. ¿Qué tal sigue

[1] This may be translated: *very sincerely yours.*
[2] **Mil novecientos diez y ocho.**

Vd.? Espero que ya se halle mejor. Ahora no puedo escribir más, pues tengo un compromiso a las dos y media, y ya dieron las dos. Dispense Vd. el borrón. ¡Esta pluma-fuente (pluma estilográfica) no sirve para nada!

Le saluda con cariño su amigo
Enrique.

2. Calle de San Cristóbal, 55,[1] Barcelona
10 de Marzo de 1918

Sr. D.[2] Tomás Hidalgo y Rivera,
Calle del Arenal, 35,
Madrid.

Muy señor mío y amigo:

Acabo de recibir su apreciable carta del 8 del corriente y me apresuro a contestarla. Mucho agradezco todo lo que (*that which*) Vd. ha hecho por (*for*) mi hijo durante su enfermedad.

Deseamos que cuente con que (*be assured of the fact that*) Vd. y todos los suyos (*all your family*) tienen en esta ciudad amigos muy agradecidos que anhelan la oportunidad de corresponder a los buenos servicios que Vd. ha tenido la bondad de prestar a nuestro querido hijo.

Con mi familia presento mis respetos a su estimable señora esposa, y me subscribo de Vd. muy atento y seguro servidor y amigo,

Carlos Pereda y Galdós.

B. *Contéstese.* 1. ¿A dónde llegó Enrique? 2. ¿Cómo llegó? 3. ¿Cuánto tiempo pensaba permanecer allí? 4. ¿Cómo estaba cuando llegó? 5. ¿Cómo se sentía cuando escribió la carta? 6. ¿Qué había oído decir? 7. ¿Qué le rogó a Pablo que dijera al señor Velázquez? 8. ¿Qué sabía

[1] In letter heads the number of the house is usually placed after the name of the street.

[2] **Sr. D. = Señor Don.**

Enrique que le daba a Pablo? 9. ¿Por qué no pudo Enrique escribir más? 10. ¿Qué hora dió? 11. ¿Por qué le pidió Enrique a Pablo que le dispensara? 12. ¿Qué cosa no servía para nada? 13. ¿Cómo acabó Enrique la carta?

14. ¿Dónde estaba Carlos Pereda y Galdós cuando escribió la carta a Tomás Hidalgo y Rivera? 15. ¿Cuál es la fecha de esa carta? 16. ¿Cuál es la dirección del señor Hidalgo? 17. ¿Qué acabó de recibir el señor Pereda? 18. ¿Qué se apresuró a hacer? 19. ¿Qué le agradeció al señor Hidalgo? 20. ¿Con qué deseaba que contase el señor Hidalgo? 21. ¿Qué le presentó al señor Hidalgo? 22. ¿Cómo se subscribió?

C. 1–3. He lives in Lima (Bogotá, Caracas), the capital of Perú (Colombia, Venezuela). 4. Alfonso the Thirteenth is king of Spain. 5. My father is a physician. 6. My uncle is a lawyer. 7. Both (**Los dos**) are Americans. 8. Mr. Carducci is a tailor. 9. His brother is a carpenter (**carpintero**). 10. Both are Italians. 11. They used to live in Pisa, a city of Italy. 12. A certain friend of mine (**amigo mío**) told me so (**lo**). 13. Another friend of mine denied it. 14. He did not believe such a story. 15. That man never wears a necktie. 16. What a pity that he does not dress (*úsese* **vestirse**) better! 17. Present my regards to your people (**a los suyos**). 18. He presented his regards to my people.

Tradúzcanse las siguientes frases, y repítanse después omitiendo los nombres. 19. He has his books. 20. She has her books. 21. Have you your books? 22. We have our books. 23. He read her letter. 24. She read his letter. 25. Did you read their letters? 26. I prefer my house to yours. 27. Do you prefer your house to mine? 28. Which house [1] is yours? 29. Whose house is that one (**aquélla**)?

D. 1.

Hotel Grande, Granada.
April 25, 1918.

Dear Charles:

Granada is more interesting than Seville (**Sevilla**). It is not so large, but it has the Alhambra which is the most interesting his-

[1] Note that *which house* is **qué casa,** while *which* alone is **cuál.**

torical monument in Spain. It was built by the Moors (**moros**) many centuries ago.

I was very tired and nearly ill when I arrived yesterday, but I am better now. How are you getting on? I hope that you are feeling much better. Tell Mr. Pérez that I shall be back in a week. I can't stay longer (**más tiempo**) this time (**vez**), but I hope to return next year. It has struck half-past three and I have an engagement at four o'clock.

Yours affectionately (*véase* A. 1),
Ferdinand.

2. 33 San Cristóbal Street, Barcelona.
May 5, 1918.

Mr. Henry Valera Ortiz,
50 Arenal Street,
Madrid.

Dear Sir:

We have just received your favors of the 2nd and 3rd instant and we make haste to answer them. We are very grateful to you and your wife (**estimable señora**) for all that (**lo que**) you (**Vds.**) have done for our daughter during her illness, and we hope that we shall-be-able (§153) some day to repay you [for] the many good services that you have had the kindness to show our beloved daughter.

We present our respects to you (**Vd.**) and all your family, and we are very sincerely yours,

Paul Martínez Tamayo.
Anna Herrera de Martínez.

RESUMEN GRAMATICAL

204. Supresión del artículo determinado. — El artículo determinado, aunque necesario en inglés, se suprime en español:

1. Generalmente ante el nombre en aposición.
2. Ante el adjetivo numeral que modifica a un título.

205. Supresión del artículo indeterminado. — Generalmente se suprime:

1. Ante el nombre no calificado que sirve de predicado (atributo).
2. Ante el nombre en aposición.
3. Ante las voces **cierto, otro, ciento, mil**; y después de **tal.**
4. En diversas expresiones idiomáticas, tales como: . . .

207. Pronombres posesivos. — Obsérvese que en español los pronombres posesivos requieren el artículo determinado y no lo requieren en inglés.

a. Pero el artículo determinado se usa con el posesivo como predicado (atributo) solamente en las preguntas que empiezan por **cuál** o **qué** (*adj.*) o en la contestación a estas preguntas.

208. El artículo determinado puede usarse con **de él, de ella,** etc., en vez de **suyo,** etc., para dar mayor claridad o énfasis a la expresión.

LESSON XLV

210. Demonstratives. — Study §§59–62.

a. That of, the one of, etc., are usually expressed by **el (la, lo, los, las) de.**

La pluma de acero y la de oro.	The steel pen and the gold one (*lit.*, The pen of steel and that of gold).
Lo de ayer.	The affair of yesterday.

211. Relative Pronouns

que, who (whom), which, that
el cual (la cual, lo cual, los cuales, las cuales)
el que (la que, lo que, los que, las que) } who (whom), which
quien (–es), who (whom)
cuanto (–a, –os, –as), all who, all that
cuyo (–a, –os, –as), whose

212. Uses of the Relative Pronouns. — 1. **Que,** the most common of the Spanish relative pronouns, is invariable. It

is used as subject or object of a verb, and it may refer to persons or things. After a preposition, *whom* is **quien** (**–es**).

El alumno que partió hoy.	The student (*m.*) who (that) left to-day.
La alumna que ví esta mañana.	The student (*f.*) whom (that) I saw this morning.
Los alumnos de quienes hablábamos.	The students of whom we were speaking.

2. **El cual** (**la cual,** etc.), **el que** (**la que,** etc.), or **quien** (**–es**), may be used to avoid ambiguity. **El cual** and **el que** indicate the gender and number of the antecedent. **Quien** makes clear that the antecedent is a person and indicates the number.

He escrito al hijo de doña Francisca, el cual estudia para médico.	I have written to Doña Francisca's son who is studying to be a physician.
Ayer ví al dueño de la casa, quien está en la ciudad.	Yesterday I saw the owner of the house, who is in town.

3. *He who, she who, the one who,* etc., are expressed by **el que, la que,** etc., or by **quien** (**–es**).

El que desea mucho siempre es pobre.	He who desires much is always poor.
Estos muchachos son los que Vd. buscaba.	These boys are the ones that you were looking for.
Quien calla, otorga.	He who is silent gives assent.
No tengo a quien dirigirme.	I haven't any one to whom to apply.

4. Neuter *that which* or *what* (= *that which*), referring to a statement or idea, is **lo que,** and neuter *which* is commonly **lo cual.**

¿Sabe Vd. lo que quiere?	Do you know what he wants?
Prometió estudiar más, lo cual agradó mucho a su padre.	He promised to study more, which greatly pleased his father.

5. A Spanish relative pronoun can not be omitted, nor can it precede its preposition, as in English. Compare *the man we were talking about* with **el hombre de quien hablábamos.**

213. Study the inflection of **tener** (§258), **estar** (§260), and **andar** (§262).

EXERCISES

afectísimo, –a (afmo, –a), most affectionate(ly)
agradar, to please
apurado, –a, without money
la **culpa,** fault, guilt
el **dueño,** owner
la **falta,** lack
el **guía,** guide
ofrecer, to offer
pedir (i) prestado, to ask the loan of, borrow
el **placer,** pleasure
privar, to deprive (of)
procurar, to attempt, try
prometer, to promise
tomar prestado, to borrow

me hace falta, I lack, I need; **no puedo menos de hacerlo,** I can't help doing it; **si Vd. tiene inconveniente en hacerlo,** if you have any objection to doing it; **¿qué hay de nuevo?** what is the news? **lo logré,** I succeeded (in doing so); **no es mía la culpa,** it is not my fault; **Vd. tiene la culpa,** it is your fault; **no deje Vd. de hacerlo,** do not fail to do so; **no hay nada de particular,** there is nothing unusual

A. 1.

Calle de Preciados, 112, Matanzas, Cuba
8 de Enero de 1918

Querido Juan:

Me hace falta dinero. ¿Puede Vd. enviarme un giro postal de cincuenta pesos oro? Si me presta está suma, prometo pagársela el primero del mes que viene. No me agrada pedir prestado el dinero que necesito, pero esta vez no puedo menos de hacerlo. Siento muchísimo molestar a Vd. y si tiene inconveniente en prestármelo, no lo haga. No es mía la culpa de hallarme apurado (sin dinero) en esta población. Se lo explicaré a Vd. cuando le vea. He procurado tomar prestado aquí el dinero que me falta, pero no lo logré. La verdad es que no tengo a quien dirigirme. ¿Qué hay de

nuevo en la Habana? Aquí no hay nada de particular. No deje Vd. de escribirme.

Suyo afmo,
Felipe.

2. Calle de Francos, 85

Señor Don Carlos Tamayo y Baus,
Puerta del Sol, 10.

Muy señor mío:

Tendríamos gran placer en que nos hiciese Vd. el honor de comer con nosotros mañana por la noche. Espero que no tenga Vd. ningún otro compromiso que nos prive de su compañía en esta ocasión.

Mi marido tendrá el gusto de hacerle una visita hoy para saludarle y para ofrecerse a acompañarle (*accompany you*) mañana cuando venga a nuestra casa.

Quedo de Vd. S. S.,
Q. S. M. B.,[1]
Mercedes García de Núñez.

A 21 de diciembre de 1918.

B. *Contéstese.* 1. ¿A quién escribió Felipe? 2. ¿Cuál es la fecha de su carta? 3. ¿Qué le hacía falta a Felipe? 4. ¿Cuánto dinero quería que le enviase Juan? 5. ¿Cuándo prometió pagárselo? 6. ¿Le agradaba a Felipe pedir prestado el dinero que necesitaba? 7. ¿No pudo menos de hacerlo? 8. ¿Tenía Felipe la culpa de hallarse apurado (sin dinero)? 9. ¿Cuándo se lo explicaría a su amigo? 10. ¿Dónde procuró tomar prestado el dinero que le faltaba? 11. ¿Lo logró?

[1] **S. S. Q. S. M. B.** here is to be read **segura servidora que su mano besa.** This very formal expression is now little used except in invitations, announcements, etc. When a man thus addresses a woman, the corresponding formal expression is **S. S. Q. S. P. (pies) B.** Instead of **de Vd. S. S. Q. S. M. (P.) B.,** one also finds **S. S. S. Q. B. S. M. (P.) = su seguro servidor que besa su mano (sus pies).** In ordinary social and commercial correspondence, it is now customary to omit **Q. B. S. M.,** or to use in its place **Q. E. S. M. = que estrecha su mano,** *who clasps your hand.*

12. ¿Por qué no? 13. ¿Había algo (*anything*) de particular en Matanzas? 14. ¿Dónde está Matanzas?

15. ¿A quién escribió la señora doña Mercedes García de Núñez? 16. ¿Cuál es el nombre de bautismo (de pila) de esta señora? 17–18. ¿Cuál es el apellido de su padre (de su marido)? 19. ¿En qué tendrían gran placer la señora y su marido? 20. ¿Para cuándo invitó ella al señor Tamayo a comer con ellos? 21. ¿Para qué tendría el marido el gusto de hacer una visita al señor Tamayo? 22. ¿Cuál es la fecha de la invitación?

C. 1. The lady who arrived yesterday. 2. The lady to whom I was speaking. 3. The young lady whom I saw this morning. 4. The book that he borrowed from me (**me pidió prestado**). 5. The man that borrowed the book. 6. The book of which we were speaking. 7. The house he bought. 8. The house in which he lives. 9. I have written to Mr. Herrera's daughter who is in New York. 10. I have written also to Mrs. Martínez's son who is in Havana. 11. Do you know a book which is (§161, 2) more interesting than this [one]? 12. Do you know the author of this book, who is [a] great poet in my opinion? 13–14. This boy (This girl) is the one who told me so. 15–16. These men (These women) are the ones who took it (**se lo llevaron**). 17. What do you want? 18. Tell me what you want. 19. I believe you don't know what you want. 20. What did he buy? 21. He will (**quiere**) not tell me what he bought. 22. He is working harder (**más**), which pleases me greatly (**mucho**). 23. He told us the truth, which (*n.*) surprised (**sorprendió**) us.

D. 1. Calle de San Fernando, 15, Buenos Aires.
May 5, 1918.

Dear Ferdinand:

Will you send me a postal money order for (**de**) seventy-five dollars? I am without money. I have spent the last dollar that I had. I tried to borrow some money from (**a**) an acquaintance, but he would (**quería**) not lend it to me. I haven't [any] friends in this town. If you will lend me that (**esa**) amount, I promise

to pay it back (= pay it to you) the first of next month. If you have any objection to lending me so (**tan**) large an amount (= an amount so large), send me fifty dollars.

I am sorry to trouble you, but it isn't my fault that I am without money. I haven't any one here to whom to apply. I tried to find some friend, but I didn't succeed. What's the news in Montevideo? I hope you and all your people are well. There is nothing unusual here. Do not fail to write me as soon as possible, because I need money.

Most affectionately yours,
Paul.

2. Mrs. Mary Herrera de López,
Puerta del Sol, 15.

Dear Madam (**Muy señora mía**):

We should be greatly pleased if (*véase* A. 2) you would do us the honor of dining with us Thursday night (**el jueves por la noche**). We hope that you have no engagement that will deprive us of your company. (The) dinner will be served at seven o'clock. My husband will have the pleasure of sending you (**de mandar a Vd.**) our motor car, at the hour mentioned (**señalada**), to bring you to our house. I am very sincerely yours (*véase* A. 2),
Anna Rodríguez de Ulloa.

January 12, 1918.

RESUMEN GRAMATICAL

210. Demostrativos: . . .

a. That of, the one of, etc., se expresan generalmente por **el (la, lo, los, las) de.**

212. Uso de los pronombres relativos. — 1. **Que,** el más común de los pronombres relativos españoles, es invariable. Se usa como sujeto o complemento verbal, pudiendo referirse a personas o cosas. Después de una preposición, *whom* es **quien (–es).**

2. Para evitar la ambigüedad en las expresiones se hace uso de **el cual (la cual,** etc.), **el que (la que,** etc.), o **quien (–es). El cual y el que** indican el género y el número del antecedente. **Quien** indica que el antecedente es una persona e indica su número.

3. *He who, she who, the one who,* etc., se traducen por **el que, la que,** etc., o por **quien (–es).**

4. Las expresiones neutras *that which* o *what* (= *that which*) que hacen referencia a una manifestación o idea se traducen por **lo que,** y el neutro *which* es comúnmente **lo cual.**

5. El pronombre relativo español no puede omitirse, ni puede preceder a su preposición, como en inglés.

LESSON XLVI

214. Interrogative Pronouns

quién (–es), who (whom)
de quién (–es), whose
qué, what (which)
cuál (–es), which
cuánto (–a, –os, –as), how much (many)

All except **quién (–es)** may be used as pronominal adjectives.

a. In questions, *which* used as an attributive (or adherent) adjective is **qué: ¿qué libro quiere Vd.?** *which book do you wish?*

b. In exclamations, *what* (*a*) or *how* is **qué: ¡qué bonita niña!** *what a pretty girl!* **¡qué pálida estás!** *how pale you are!*

215. Indefinite Pronouns and Pronominal Adjectives

alguien { some one, somebody / any one, anybody
alguno (–a, –os, –as), some, any, a few
alguna cosa } something, anything
algo }
uno (–a, –os, –as), one, some
cada (*adj., invar.*), each, every
cada uno (–a), each one
ambos (–as) } both
los (las) dos }
los (las) demás, the rest
cualquiera (cualesquiera), any (one) at all, whatever
nadie, no one, nobody
ninguno (–a, –os, –as), none, no
ninguna cosa } nothing
cosa alguna }
nada }
mucho (–a, –os, –as), much, many
poco (–a, –os, –as), little, few
todo (–a, –os, –as), all, every; (*n.*) everything
mismo (–a, –os, –as), same, self
otro (–a, –os, –as), other, another
tanto (–a, –os, –as), as (so) much (many)
tal, such, such a
quienquiera (quienesquiera), whoever

Más vale algo que nada.	Something is better than nothing.
Todo hombre debe cumplir con su deber.	Every man should do his duty.
Todos los muchachos jugaban a la pelota.	All the boys were playing ball.
Va al teatro todas las noches (cada noche).	He goes to the theater every (each) night.
Cada dos horas sale un tren.	A train leaves every two hours.
Nos quiere a los dos.	He likes us both.
Murió el mismo día.	He died the same day.
Él mismo me lo dijo.	He told me so himself.
Quisiéramos otros dos.	We should like two others.
Hay tantos hombres como mujeres.	There are as many men as women.
Nunca pasé tal noche.	I never passed such a night.

a. An unemphatic *some* or *any* is usually not expressed in Spanish.

¿Quiere Vd. uvas?	Do you want some grapes?
¿Tiene Vd. peras? — No tengo.	Have you any pears? — I haven't any.

b. *A little* (denoting quantity) is **un poco de**: **¿puede Vd. prestarme un poco de dinero?** *can you lend me a little money?*

c. **Cualquiera** (**cualesquiera**) may lose the final **-a** when it precedes the noun it modifies.

Cualquier hombre es bueno para eso.	Any man is good (enough) for that.
But, **Para eso cualquiera es bueno.**	For that any one (at all) is good.

d. Review §113.

216. Study the inflection of **poner** (§265), **saber** (§268), **caber** (§269), and **poder** (§270).

EXERCISES

adjunto, –a, *adj.*, **adjunto,** *adv.*, enclosed, herewith
asistir, to be present (at), attend
bonito, –a, pretty
casarse con, to marry, get married
la **ceremonia,** ceremony
el **enlace,** union, marriage
enojarse, to get angry; **enojado, –a (con),** angry (with)
fijamente, with certainty
Francisco, Francis
la **noticia,** news (item); las **noticias,** news
participar, to announce
reexpedir (i), to forward
religioso, –a, religious
remitir, to remit, send
resfriarse, to catch cold
simpático, –a, charming, pleasant
suplicar, to beg
la **tardanza,** delay
el **templo,** temple, church
verificarse, to be held *or* performed

¿cuándo tuvo Vd. noticias de él? when did you hear from him last? **a los pocos años de estar aquí,** after being here a few years; **¿qué hay?** what's the matter? **¿qué tiene Vd.?** what's the matter with you? **no tengo nada,** there's nothing the matter with me; **de vez en cuando,** from time to time; **tuvo lugar,** it took place; **si mal no me acuerdo,** if I remember rightly; **guarda cama,** he stays in bed; **tengo miedo,** I am frightened; **se me olvidó,** I forgot.

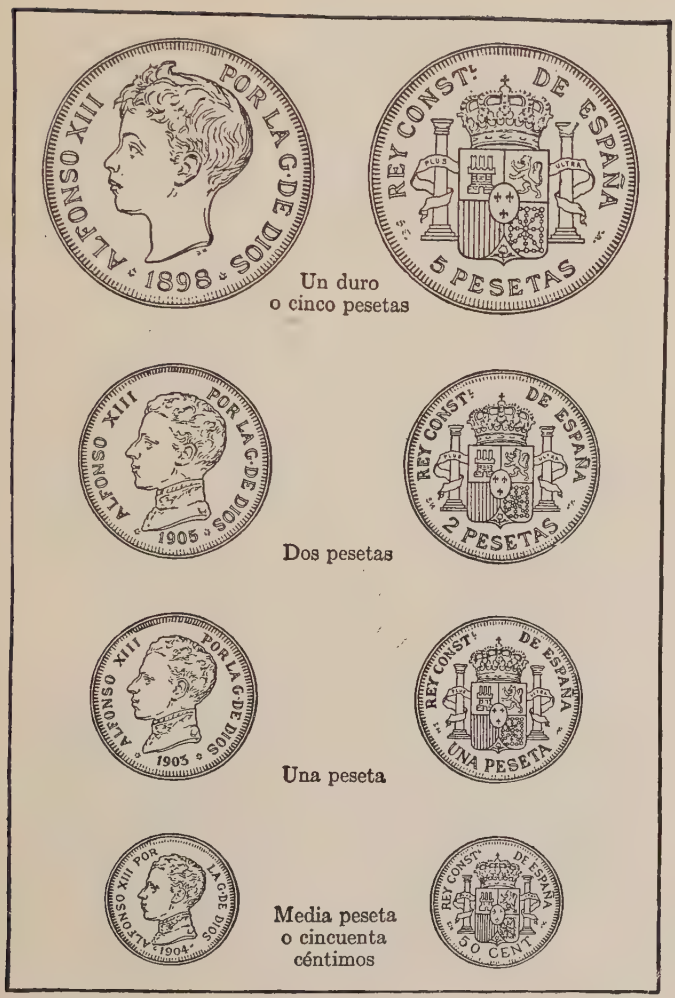
A. 1. México,[1] 5 de Julio de 1918.

Querido Carlos:

¿Cuándo tuvo Vd. noticias de Pedro? A los pocos días de estar en México recibí una carta de él, pero no ha vuelto a escribirme después. ¿Qué tendrá que no quiere escribirme? ¿Cree Vd. que esté enojado conmigo? Yo le escribo de vez en cuando, pero no contesta a mis cartas.

¿Ha oído Vd. que Francisco se casó con la hija de los señores de Montoya? La ceremonia religiosa se verificó en

[1] Within Mexico itself, the word "**México**" usually means the city of Mexico. The country as a whole is usually spoken of as **la República Mexicana,** but officially it is called **los Estados Unidos Mexicanos.** The official spelling is **México** and **mexicano,** but the pronunciation is always **Méjico** and **mejicano.**



MONEDAS ESPAÑOLAS

Examples of Spanish currency struck in the early years of the reign of Alfonso XIII.

Anverso

Reverso

Peso mexicano

Anverso

Reverso

50 Centavos de Argentina

Anverso

Reverso

Peso chileno

MONEDAS HISPANOAMERICANAS

el templo de Santa Teresa el 15 de abril. La ceremonia civil [1] tuvo lugar la mañana del mismo día, si mal no me acuerdo. Yo no pude asistir por (*on account of*) haberme resfriado. Tuve que guardar cama ocho días. Doña Julia, la esposa de Francisco, es bonita y simpática; y, lo que es de mayor importancia, su padre es rico. Adjunta [2] le remito a Vd. la invitación que recibí de los señores de Montoya.

Como no sé fijamente su dirección, me permito remitir esta carta a casa de su padre, quien la reexpedirá si Vd. no está ahí (*there*). Le ruego perdone [3] la tardanza con que correspondo a su carta.

Créame siempre su buen amigo,

Juan.

2.

Felipe Montoya y Carranza
y María Galdós de Montoya
tienen el honor de participar a Vd.
el próximo enlace de su hija
Julia
con el Señor
Don Francisco
Tamayo y Baus
y le suplican se sirva (*to be kind enough*) asistir a la ceremonia religiosa que se verificará en el Templo de Santa Teresa el día 15 del presente a las 11 de la mañana.

México, abril de 1918.

B. *Contéstese.* 1. ¿A quién escribió Juan? 2. ¿Dónde estaba cuando escribió la carta? 3. ¿Cuál es la fecha de la carta? 4. ¿De quién quería noticias? 5. ¿Cuándo recibió

[1] In most countries a civil ceremony is requisite to make a marriage legal.

[2] Instead of **adjunta, adjunto** may here be used adverbially.

[3] After **rogar, suplicar,** and the like, the conjunction **que** may be omitted as here.

Juan una carta de Pedro? 6. ¿Ha vuelto Pedro a escribirle después? 7. ¿Sabía Juan lo que tenía Pedro? 8. ¿Temía que Pedro estuviera enojado con él? 9. ¿Cuándo le escribía? 10. ¿Contestaba Pedro a las cartas de Juan? 11. ¿Con quién se casó Francisco? 12. ¿En dónde se verificó la ceremonia religiosa? 13. ¿Cuándo se verificó? 14. ¿Cuándo tuvo lugar la ceremonia civil? 15. ¿Pudo asistir Juan a las ceremonias? 16. ¿Por qué no? 17. ¿Cuánto tiempo tuvo que guardar cama? 18. ¿Es bonita o fea (*homely*) la esposa de Francisco? 19. ¿Es rico o pobre el padre de ella? 20. ¿Qué cosa le remitió Juan a su amigo? 21. ¿A casa de quién remitió Juan la carta? 22. ¿Que le rogó a su amigo que perdonase? 23. ¿Cómo se subscribió Juan?

24. ¿Quiénes son los padres de doña Julia? 25. ¿Qué tenían el honor de participar a Juan? 26. ¿Qué le suplicaron que se sirviera hacer?

C. 1. What a pretty girl! 2. But how pale she is! 3. What a handsome horse you have! 4. How gentle he is! 5. Whose horse have you? 6–7. Some one (No one) told me so. 8. Have you any friends in Guadalajara? 9. I haven't any friends there (**allá**). 10. I do not know any one there. 11. Have you anything that is (§161, 2) better than this (*n.*)? 12. I haven't anything better. 13. Have you any apples to-day? 14. No, ma'am; we haven't any to-day. 15. We have neither apples nor pears. 16. Every man ought to get married. 17. All men ought to work. 18. They ought to work every day except Sundays. 19. I believe everything (§212, 5) he says (**dice**). 20–21. A train leaves every hour (every two hours). 22. A little (**pequeño**) boy asked me for a little money. 23. I gave him a few (**unos pocos**) cents. 24. He likes us both. 25. He doesn't like either one of us (**No nos quiere ni a uno ni a otro**). 26–27. Did you buy another (the other) house? 28. They received many other (**otras muchas**) invitations. 29. She told him so herself. 30. Mr. Hidalgo arrived the same day. 31. He ought not to do such a thing. 32. I never passed such a day.

SUFFOLK, BOSTON

33. Whatever amount he may offer me, I shall accept it. 34. I should be very glad to (**Tendría mucho placer en**) accept any amount (at all). 35. Are there as many women as men here? 36. There are not so many men as women.

D. 1. Guadalajara, México.
June 12, 1918.

Dear Philip:

Do you know that Paul Palacio married the daughter of Mr. and Mrs. Hidalgo last month? The religious ceremony was performed in the church of Saint Anne, May 5, at 10 o'clock in (**de**) the morning, if I remember rightly. The civil ceremony took place the same day. As I was ill, I couldn't go (= attend). I caught cold and had to stay in bed several days. Paul's wife is pretty, and her friends say that she is very charming. I hope to have the pleasure of knowing her soon. I send you herewith the invitation that the Hidalgos were good enough to (**tuvieron la bondad de**) send (**enviar**) me. I forgot to tell you that the lady's father is exceedingly-rich (**riquísimo**).

When did you hear from Ferdinand last? He doesn't write to me [any] more. After having been here a few months I wrote to him, but he didn't answer my letter. Do you think (*úsese* **creer**) he is angry with me? I haven't done anything that could offend him, so far as I know (**que yo sepa**). Can you tell me what is the matter with him (**lo que tiene**)?

I have [got] to send this letter to your father's house, as I don't know your address. Pardon the delay with which I answer your letter. Don't fail to write me all the news of Guanajuato. Nothing has happened here (**Aquí no hay novedad**), except Paul's marriage (**la boda**).

Believe me ever your cordial friend (*véase* A. 1),
Charles.

2. *Escríbase, siguiendo el modelo de* A. 2. Mr. and Mrs. Henry Hidalgo y Bazán[1] have the honor of announcing the approaching marriage of their daughter Mercedes to Mr. Paul Palacio Valdés.

[1] The lady's maiden name was María Ortiz.

and they beg you to be kind enough to be present at the religious ceremony which will be performed in the church of Saint Anne the fifth day of next month at 10 o'clock in the morning.

Guadalajara, April, 1918.

RESUMEN GRAMATICAL

214. Pronombres interrogativos: . . . Todos excepto **quién** (**–es**) pueden usarse como adjetivos pronominales.

a. En las interrogaciones, el adjetivo *which*, antepuesto al nombre que modifica, se traduce por la palabra **qué.**

b. En las exclamaciones, las palabras *what* o *how* se traducen por la palabra **qué.**

215. Algunos pronombres indeterminados y adjetivos pronominales: . . .

a. Por regla general si *some* o *any* no son enfáticos, no se expresan en español.

b. A little, denotando cantidad, es **un poco de.**

c. **Cualquiera** (**cualesquiera**), cuando precede al nombre que modifica, puede perder la **–a** final.

LESSON XLVII

217. **Cardinal Numerals**

1 un(o), –a	11 once
2 dos	12 doce
3 tres	13 trece
4 cuatro	14 catorce
5 cinco	15 quince
6 seis	16 diez y seis [1]
7 siete	17 diez y siete
8 ocho	18 diez y ocho
9 nueve	19 diez y nueve
10 diez	20 veinte

[1] Or dieciséis, diecisiete, etc.

21	**veintiun(o), -a** [1]	80	**ochenta**
22	**veintidós**	90	**noventa**
23	**veintitrés**	100	**cien(to)**
24	**veinticuatro**	200	**doscientos, -as**
25	**veinticinco**	300	**trescientos, -as**
26	**veintiséis**	400	**cuatrocientos, -as**
27	**veintisiete**	500	**quinientos, -as**
28	**veintiocho**	600	**seiscientos, -as**
29	**veintinueve**	700	**setecientos, -as**
30	**treinta**	800	**ochocientos, -as**
31	**treinta y un(o), -a**	900	**novecientos, -as**
40	**cuarenta**	1000	**mil**
50	**cincuenta**	2000	**dos mil**
60	**sesenta**	1,000,000	**un millón**
70	**setenta**	2,000,000	**dos millones**

a. For the apocopation of **uno** and **ciento**, see §179. Note also the use of **un** and **una** in such expressions as **veintiún días**, *twenty-one days*, **veintiuna semanas**, *twenty-one weeks*.

b. For the omission of **un** before **cien(to)** and **mil**, see §205, 3. But note **veintiún mil**, 21,000; etc.

c. **Millón** is a masculine noun; its plural is **millones**. It requires the preposition **de** before the word it multiplies: **un millón de pesos**, *a million dollars*.

d. In compound numbers, **y**, *and*, is placed before the last numeral, provided the numeral that immediately precedes is less than 100. Thus: **ciento noventa y cinco**, 195; but **doscientos cinco**, 205.

e. Counting by hundreds is not carried above nine hundred in Spanish; beginning with ten hundred, **mil** is used: **mil novecientos diez y siete**, 1917.

218. Ordinal Numerals

1st	**primer(o), -a, -os, -as** [2]	6th	**sexto, -a, -os, -as**
2nd	**segundo, -a, -os, -as**	7th	**séptimo, -a, -os, -as**
3rd	**tercer(o), -a, -os, -as**	8th	**octavo, -a, -os, -as**
4th	**cuarto, -a, -os, -as**	9th	**noveno, -a, -os, -as**
5th	**quinto, -a, -os, -as**	10th	**décimo, -a, -os, -as**

[1] Also written **veinte y uno, veinte y dos**, etc., but not pronounced thus. **Veintiún** requires the accent mark.

[2] These may be abbreviated to 1º (1er), 1ª, 1os, 1as; etc.

a. For the apocopation of **primero** and **tercero**, see §179, 1.

b. The Spanish ordinals above **décimo** are little used. Their place is usually taken by the cardinals.

Alfonso Trece.	Alfonso the Thirteenth.
El capítulo cincuenta.	The fiftieth chapter.

219. Fractions

$\frac{1}{2}$ **medio, –a** / **la mitad**	$\frac{1}{3}$ **un tercio** / **la tercera parte**

$\frac{3}{4}$, **tres cuartos**; $\frac{1}{5}$, **un quinto** (or **la quinta parte**); $\frac{1}{10}$, **un décimo** (or **la décima parte**); etc.

From $\frac{1}{11}$ to $\frac{1}{99}$, fractional numerals are commonly formed by adding **–avo** to the cardinal after dropping a final vowel, except the **–e** of **–siete** and **–nueve**: $\frac{1}{11}$, **un onzavo**; $\frac{2}{12}$, **dos dozavos**; $\frac{5}{20}$, **cinco veintavos**; etc.; but $\frac{1}{17}$, **un diecisieteavo**; $\frac{1}{29}$, **un veintinueveavo**.

$\frac{1}{100}$ **is la centésima (parte)**; $\frac{1}{1000}$, **la milésima (parte)** [1]

a. Half (*a half, one half, half a*) as substantive, is expressed by **la mitad**; as adjective, by **medio (–a)**.

La mitad de mis bienes.	One half of my goods.
Trabajó medio día.	He worked a half day.

220. Arithmetical Signs

+, **más o y**	×, **(multiplicado) por**
–, **menos**	:, **dividido por**

=, **es (igual a), son (iguales a).**

2 + 3 = 5, **dos más (o y) tres son cinco.**
5 – 3 = 2, **cinco menos tres son (o es igual a) dos.**
3 × 3 = 9, **tres (multiplicado) por tres son nueve.**
9 : 3 = 3, **nueve dividido por tres son tres.**

221. Study the inflection of **venir** (§264), **hacer** (§266), and **querer** (§271).

[1] One may also say **una tercera parte, dos quintas partes, una milésima (parte)**, etc.

EXERCISES

alrededor de, around, about
el **céntimo,** centime
la **compra,** purchase
chico, –a, small, little
desde, since, from
dividir, to divide
el **dólar,** dollar (*of U. S. A.*)
duro, –a, hard; el **duro,** dollar (*of Spain*)
estadounidense,[1] of the United States
gordo, –a, stout, fat
hispanoamericano, –a, Spanish-American
el **mercado,** market
la **moneda,** coin
multiplicar, to multiply
el **níquel,** nickel (*metal*)
la **onza,** ounce
la **plata,** silver
el "**real,**" (*in Spain*) "nickel"; (*in Mexico, etc.*) "shilling" *or* "bit"
la **tierra,** earth, land
la **unidad,** unity
el **valor,** value; courage
variar (§243), to vary

da una vuelta, it makes a turn, revolves; **el sol sale,** the sun rises; **el sol se pone,** the sun sets; **por todo,** altogether; **¿a cómo se vende?** how is it sold? what is it sold at? **hace sol (luna),** the sun (moon) is shining (also **hay luna**)

A. 1. El año es el espacio de tiempo en que la tierra da una vuelta completa alrededor del sol. 2. El año se divide en 4 estaciones, en 12 meses, en 52 semanas, y en 365 días. 3. El mes tiene poco más de 4 semanas. 4. La semana es el espacio de 7 días, de los cuales el primero es el lunes y el último el domingo. 5. El día se divide en 24 horas; la hora se divide en 60 minutos; y el minuto se divide en 60 segundos. 6. En el verano el sol sale temprano y se pone tarde. 7. En el invierno sale tarde y se pone temprano.

B. 1. La unidad monetaria de España es la peseta, que vale poco menos de 20 centavos norteamericanos (estadounidenses). 2. La peseta se divide en 100 céntimos. 3. La moneda de plata de 5 pesetas se llama popularmente "duro";

[1] **Estadounidense** (or **estadunidense**) is a new word that has not met with general acceptance. In Spain and in South America the *Americans* of the United States are usually called **norteamericanos** or **yanquis.**

25 céntimos son un " real." 4. A veces la moneda de cobre de 10 céntimos se llama vulgarmente " perra gorda " (o " perro gordo "), y la de 5 céntimos " perra chica " (o " perro chico ").[1]

5. El peso es la unidad monetaria de la Argentina, Chile, Cuba, México y algunos otros países hispanoamericanos. 6. El peso se divide en 100 centavos. 7. El valor del peso varía desde 40 centavos norteamericanos (estadounidenses) hasta 50 centavos. 8. En México la moneda de 25 centavos se llama también popularmente " dos reales."

C. *Contéstese.* 1. ¿Qué es el año? 2. ¿En cuántas estaciones se divide el año? 3. ¿Cuáles son? 4. ¿En cuántos meses se divide el año? 5. ¿Cuáles son? 6–7. ¿En cuántas semanas (¿En cuántos días) se divide el año? 8. ¿Cuántas semanas tiene el mes? 9. ¿Qué es la semana? 10–11. ¿Cuál es el primer (el último) día de la semana? 12. ¿Cuáles son los días de la semana? 13. ¿En cuántas horas se divide el día? 14. ¿En cuántos minutos se divide la hora? 15. ¿En cuántos segundos se divide el minuto? 16–17. ¿Sale el sol y se pone tarde o temprano en el verano (en el invierno)? 18–19. ¿Cuál es la unidad monetaria de España (de México)? 20–21. ¿En qué se divide la peseta (el peso)? 22–26. ¿Cómo se llama también la moneda de plata de 5 pesetas; (la moneda de cobre de 10 céntimos; la moneda de cobre de 5 céntimos; la moneda de plata de 25 centavos)? 27–28. ¿Cuál es el valor en centavos norteamericanos (estadounidenses) de la peseta española?

D. *Contéstese.* 1. ¿Cuál es la suma (*sum*) de $23.25 y $35.50?[2] 2. Si de $95.35 quito $33.15, ¿cuánto queda? 3. Si

[1] Because the image of a lion on the coin is humorously assumed to resemble a dog.

[2] In these problems read $ as " **peso** " or " **pesos.**" In some countries the $ is sometimes placed after the number: thus, 15$ = 15 **pesos.**

multiplico $21.75 por 7, ¿cuál es el producto? 4. Si divido $84.20 por 4, ¿cuál es el resultado? 5. Una persona ha hecho 3 compras, y ha gastado sucesivamente $14, $34 y $68. ¿Cuánto ha gastado por todo? 6. Un niño nació el 5 de febrero de 1910. ¿Cuándo cumplió 5 años? 7. Si Juan tenía $10 y gastó $6.60, ¿cuánto dinero le queda? 8. Si Vd. pagó $18 por 8 metros y medio de un género de seda, ¿a cómo se vendía el metro? 9–19. Si damos a una peseta española el valor de 20 centavos norteamericanos (estadounidenses), ¿cuánto vale en moneda norteamericana (estadounidense): Ptas.: 28.15; 15.10; 35.75; 93.35; 118.60; 175.70; 225.25; 280.20; 350.75; 500.35; 1,000? (Por ejemplo, 28 pesetas con 15 céntimos valen 5 pesos y 63 centavos norteamericanos [estadounidenses]).[1]

E. *Léase o escríbase en español.* 21; 32; 43; 54; 65; 76; 87; 98; 123; 234; 345; 456; 567; 678; 789; 1,240; 2,357; 5,962; 15,749; 100,154; 1,000,000; 2,100,150; el año 1492; el año 1808; el año 1892; el año 1917; el año 1919; el año 1920; la página 35; el capítulo 175; Carlos V.; Luis 14; el volumen 8; Alfonso 12; 1/2; 2/3; 1/4; 2/5; 5/8; 9/10; 1/50; 5/75; 9/100; 25/1000; $3 + 5 = 8$; $8 - 2 = 6$; $3 \times 15 = 45$; $48:16 = 3$.

F. 1. A (**El**) year is divided into four seasons, namely (**a saber**): spring, summer, autumn (*o* "fall"), and winter. 2. Summer is the warm season (*véase* XXVI, B. 4), and winter is the cold season. 3. It is cold in winter because the days are short (**cortos**) and there is not much sunshine. 4. The days are short because the sun rises late and sets early. 5. It is warm in summer because the days are long and there is much sunshine. 6. A (**El**) year is divided into twelve months, namely: January, February, March, April, May,

[1] The abbreviation of **peseta** is **pta.** Note the use of **con** before the number of **céntimos.** The easiest method of reducing **pesetas** to dollars is to multiply the number of **pesetas** by two, and move the decimal point one digit to the left.

June, July, August, September, October, November, December. 7. Some months are longer than the others (**los demás**). 8. For instance (**Por ejemplo**), January has thirty-one days while (**en tanto que**) February, as a rule, has only (**no tiene más que**) twenty-eight days. 9. February has only four weeks, while January has nearly four weeks and a half. 10. The days of the week are Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday. 11. In Spain and in the Spanish-American countries Monday is the first day of the week and Sunday is the last day. 12. Sunday is the day of rest, and the others are work days (= days of work). 13. An (**La**) hour is divided into sixty minutes, and a (**el**) minute is divided into sixty seconds

G. 1. The monetary unit of Spain is different from (**diferente de**) that (§210, *a*) of the Spanish-American countries. 2. For instance, in Argentina and in Mexico, the monetary unit is the dollar, which is divided into one hundred cents, while in Spain it is the **peseta,** which is divided into one hundred centimes. 3. The Spanish silver "**duro**" has approximately the same weight as (**que**) the Mexican dollar. 4. A Spanish "**real,**" as a rule, is worth less than a Mexican "**real,**" because the Mexican "**real**" is of silver. 5. In Spain there are copper coins of one centime, and of five and ten centimes. 6. In Spanish America the smallest coin, as a rule, is that of one cent.

RESUMEN GRAMATICAL

217. Numerales cardinales: . . .

a. Para el apócope de **uno** y **ciento,** véase el §179. Obsérvese el uso de **un** y **una** en expresiones como **veintiún días** y **veintiuna semanas.**

b. Para la supresión de **un** ante las palabras **cien(to)** y **mil,** véase el §205, 3. Obsérvese sin embargo **veintiún mil.**

c. **Millón** es nombre masculino: su plural es **millones.** Requiere la preposición **de** ante el nombre que multiplica.

d. En números compuestos, **y** se coloca ante el último numeral, con tal que el número que le preceda sea menor de **ciento.**

e. En español sólo se cuenta por **cientos** hasta **900;** de **1,000** en adelante se emplea **mil.**

218. Numerales ordinales: . . .

a. Para el apócope de **primero** y **tercero,** véase el §179, 1.

b. En español se hace poco uso de los ordinales después de **décimo.** En su lugar se usan los cardinales.

219. Números quebrados: — Desde 1/11 hasta 1/99 se forman los números quebrados añadiendo **–avo** al número cardinal después de suprimir la vocal final excepto la **–e** de **–siete** y **–nueve.**

a. Half (*a half, one half, half a*) como substantivo se traduce por **la mitad;** como adjetivo, por **medio** (**–a**).

220. Signos aritméticos: . . .

LESSON XLVIII

ADVERBS

222. — 1. **Aquí, acá,** *here, hither;* **ahí,** *there* (near the person addressed); **allí, allá,** *there, thither* (more remote).

Aquí and **allí** denote a more specific and limited place than do **acá** and **allá.**

Ven acá.	Come here.
Ven aquí.	Come right here.

2. **Mucho,** *much, a great deal;* **muy,** *very.*

Ha estudiado mucho.	He has studied much (a great deal).
Está muy enferma.	She is very ill.

a. **Muy,** not **mucho,** is used *before* a past participle not occurring in a perfect tense: **le estaré muy agradecido,** *I shall be much obliged to him.*

b. Very, when standing alone, is **mucho,** as **muy** can never stand alone: **¿es interesante el libro? — sí, mucho;** *is the book interesting? — yes, very.*

3. Both **sí**, *if*, and **sí**, *yes*, may be used as intensive adverbs.

¡Si no lo creo!	Indeed I don't believe it!
¡Si partió esta mañana!	Why, he left this morning!
Ahora sí lo creo.	Now I *do* believe it.
Eso sí que es bueno.	That is indeed good.

4. **Ya**, *already, now, in due time, indeed;* **ya no**, *no longer, no more.*

Ya acabé.	I have already finished.
Ya entendemos.	Now we understand.
Ya volverá.	He will return in due time.
¡Ya lo creo!	I should say so!
Ya no tengo dinero.	I have no more money.

5. **–mente.** — In Spanish, adverbs may be formed from many descriptive adjectives by adding **–mente** to the feminine singular of the adjective, as **correctamente** (from **correcto**), *correctly*, **fácilmente** (from **fácil**), *easily*, etc.

a. When several adverbs in **–mente** modify the same word, **–mente** is omitted from all but the last: **hable Vd. clara y distintamente,** *speak clearly and distinctly.*

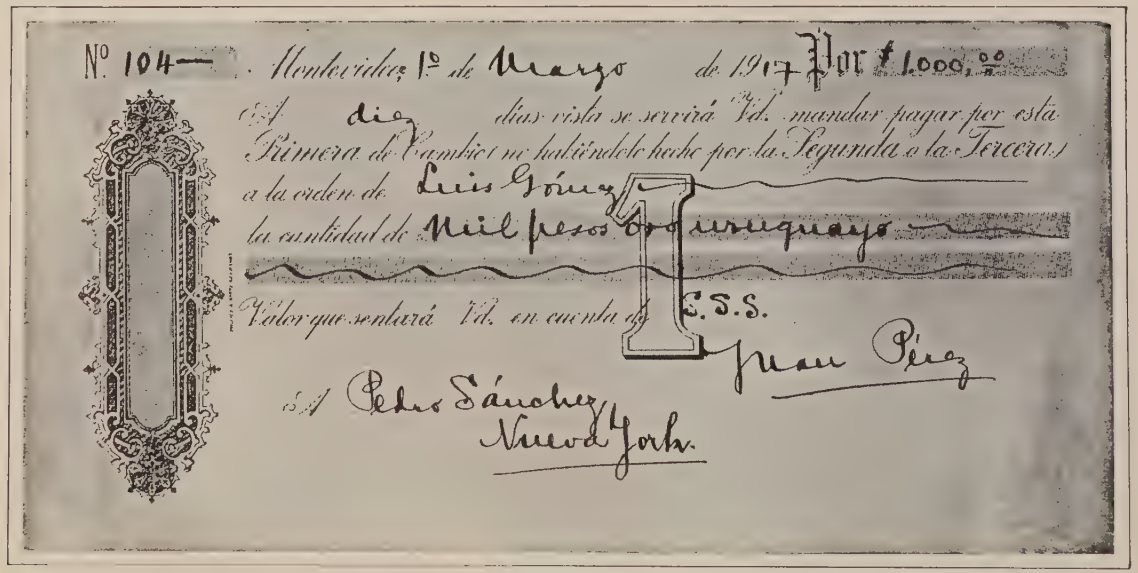
223. Agreement of Subject and Verb. — A verb agrees with its subject in number and person.

Yo soy, *I am;* **tú eres,** *you are;* **Vd. y Juan son,** *you and John are;* etc.

a. When subjects are of different persons, the verb is in the first person plural if any of the subjects is of the first person; and it is in the second person plural if the subjects are of the second and third persons.

Tú y yo somos.	You and I are.
Él y yo somos.	He and I are.
Tú y él sois.	You and he are.

224. Study the inflection of **dar** (§263), **valer** (§273), **salir** (§274), and **ver** (§279).


Nº 104—
Montevideo, 1º de Marzo de 1917
Por $ 1.000.00
A diez días vista se servirá Vd. mandar pagar por esta
Primera de Cambio (no habiéndolo hecho por la Segunda o la Tercera)
a la orden de Luis Gómez
la cantidad de Mil pesos Uruguayos
Valor que sentará Vd. en cuenta de E.S.S.
Juan Pérez
Sr. Pedro Sánchez
Nueva York.

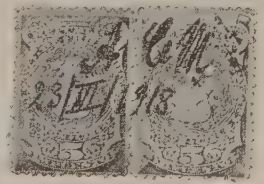
UNA LETRA DE CAMBIO

A bill of exchange or draft, the value of which will be charged to the account of Juan Pérez. Sometimes—but not in the present instance — a second or third copy is sent, to be used if the first is lost in the mails.

Pagaré a la orden del Sr. Roberto Valdivieso, en esta ciudad, el día veintitrés de junio de mil novecientos diez y ocho, la cantidad de quinientos veintiocho pesos oro, valor recibido de dicho señor en mercaderías a mi entera satisfacción.

Concepción, 23 de marzo de 1918.

Son $528,00 oro.



Angel C. Mendoza

UN PAGARÉ
A typical promissory note.

EXERCISES

la **altura,** height
la **anchura,** width, breadth
el **área,** *f.*, are
árido, –a, arid, dry; los **áridos,** dry objects
ascender (ie) **a,** to amount to
la **caja,** box
el **comercio,** commerce, business
el **cuadrado,** square; **cuadrado, –a,** square
espeso, –a, dense
el **gramo,** gramme
el **grueso,** bulk, thickness; **grueso, –a,** bulky, thick
la **hectárea,** hectare
hondo, –a, deep
la **libra,** pound
el **litro,** liter
la **longitud,** length
medir (i), to measure
la **pesa,** weight (*with which to weigh objects*)
pesar, to weigh
la **profundidad,** depth
servirse (i) **de,** to use
el **suelo,** ground, floor
la **superficie,** surface
el **tamaño,** size

¿Cuál es la longitud (la anchura, la altura, la profundidad, el grueso)? what is the length (width, height, depth, thickness)? **es de un metro, o tiene un metro, de largo (ancho, alto, hondo, grueso),** o **de longitud (anchura,** etc.), it is one meter long (wide, high, deep, thick); **dos veces más grande que,** twice as large as; **¿cuánto cabe en esta caja?** how much does this box hold (contain)? **es decir,** that is to say

A. 1. España y todos los países hispanoamericanos han adoptado el sistema métrico de pesas y medidas, que es más fácil que el sistema inglés por (*on account of*) ser decimal. 2. Por ejemplo, 10 centímetros hacen un decímetro y 10 decímetros hacen un metro, que es la unidad de longitud. 3. Para medir las grandes distancias se emplea el kilómetro, que es igual a mil metros o aproximadamente 5/8 de una milla inglesa. 4. Los terrenos se miden por áreas (el área es un cuadrado de 10 metros de lado) o por hectáreas (= 100 áreas, o aproximadamente 2 1/2 "*acres*" ingleses).

5. La unidad de capacidad para líquidos es el litro, que tiene el volumen de un decímetro cúbico, y es igual a poco más de un "*quart*" inglés. 6. Por regla general, en los países españoles los áridos se pesan y no se miden.

7. La unidad de peso del sistema métrico decimal es el gramo, que es igual al peso de un centímetro cúbico de agua destilada (*distilled*). 8. Un gramo es equivalente aproximadamente a 15 granos ingleses. 9. En el comercio la pesa más usual es el "kilo" o kilogramo, que tiene mil gramos, y equivale a poco más de dos libras inglesas.[1]

B. 1. ¿Cuál es el tamaño de este cuarto? 2. — El suelo es un cuadrado de 5 metros de lado. 3. — Es decir, ¿la superficie del suelo asciende a 25 metros cuadrados? 4. — Sí, señor. — ¿Y cuál es la altura de las paredes? 5. — Tienen 3 metros de altura. El techo, por supuesto, tiene la misma superficie que el suelo.

6. ¿Tiene Vd. una caja grande en que quepan todos mis libros? Tengo unos 100 libros, poco más o menos. 7. — Aquí tengo una. El tamaño de esta caja es de un metro de largo, 75 centímetros de ancho y 50 centímetros de hondo. ¿Cree Vd. que sea bastante grande? 8. — No, señor; necesito una caja dos veces más grande que ésa. 9. — No tengo otra más grande. Los libros de Vd. deben de[2] ser muy grandes. 10. — Ya lo creo. La mayor parte de los volúmenes son gruesos.

C. *Contéstese.* 1. ¿Qué sistema de pesas y medidas han adoptado España y los países hispanoamericanos? 2–4. ¿Cuál es la unidad de longitud (de capacidad para líquidos, de peso) en el sistema métrico decimal? 5. ¿Cuál es más largo, el metro o la vara inglesa? 6. ¿Cuántas pulgadas inglesas tiene un metro? 7. ¿Qué medida se emplea para medir las grandes distancias? 8. ¿Cuál es más largo, el kilómetro o la milla inglesa? 9. ¿A qué fracción (*fraction*) de milla

[1] Several old names of weights and measures are still occasionally heard in Spanish-speaking countries, viz.: **legua,** *league* (about 3 miles, or 5 kilometers); **milla,** *mile;* **vara,** *yard* (32 inches); **pie,** *foot;* **pulgada,** *inch;* **tonelada,** *ton;* **quintal,** *hundredweight;* **arroba,** *25 pounds;* **libra,** *pound;* etc.

[2] See **deber de** in General Vocabulary.

equivale el kilómetro? 10. ¿Qué medida se emplea para medir los terrenos? 11. ¿A cuántos "*acres*" equivale la hectárea? 12. ¿Cuál es el volumen de un litro? 13. ¿A qué medida inglesa es aproximadamente igual? 14. En España ¿se miden o se pesan los áridos? 15. El peso del gramo ¿a qué volumen de agua destilada es igual? 16. ¿A cuántos granos ingleses equivale aproximadamente el gramo? 17. ¿Cuál es la pesa más usual de que se sirven en el comercio? 18. ¿A cuántas libras inglesas es aproximadamente igual?

D. *Fórmense adverbios de los siguientes adjetivos descriptivos:* afectuoso, agradable, amargo, aproximado, atento, ciego, claro, cómodo, completo, cordial, débil, fuerte, igual, real, triste.

E. 1–3. What is the length (width, depth) of this box? 4–6. It is one meter long (wide, deep). 7–9. What is the length (width, height) of this room? 10–12. It is 3 meters long (wide, high). 13. What is the thickness of this woolen goods? 14. It is one centimeter thick. 15. What is the thickness of this board (**tabla**)? 16. It is 3 centimeters thick. 17. What is the distance from Havana to Santiago de Cuba? 18. It is (**Hay**) about 1,000 kilometers. 19. How far is it from New York to Cádiz? 20. It is about 6,000 kilometers. 21. How far is it from Boston to San Francisco in a straight line (**en línea recta**)? 22. It is about 5,000 kilometers. 23. How far is it from Philadelphia to Chicago? 24. It is about 1,500 kilometers. 25. If the floor of a room is four meters square, how many square meters are there? 26. *Contéstese a la pregunta anterior.*

F. 1. He is not here. 2. Come here. 3. Come right-here (**aquí**). 4. She is not there. 5. There (**Allá**) in Havana it is warmer than here (**acá**). 6. Is she very ill? 7. Yes; very. 8. Why, I saw her this morning! 9. Indeed I don't believe it. 10. I also have seen her to-day. 11. Now I do believe it. 12. I don't (**Yo sí que no**). 13. Have you already finished? 14. I have already finished. 15. When will he return? 16. It will not be long before he returns. 17. He will return in due time. 18. I should say so! 19. Now we

understand each other. 20. Will you lend me a dollar? 21. I can't; I haven't any more money. 22. John and I study a great deal. 23. You and John do not study much.

G. 1. Has Mr. Morales a plantation in Cuba? 2. — I should say so! He bought five hundred hectares of fertile land (**terrenos**) for which (**los cuales**) he paid only fifty dollars gold a hectare. He intends to grow tobacco (**sembrar tabaco**). 3. — How many acres are five hundred hectares equal to (*dígase:* To how many acres, etc.)? 4. — You have only to (**No tiene Vd. que hacer más que**) multiply the number of hectares by two and a half and you will have the number of acres. Do you understand (it)? 5. — I didn't understand (it), but now I do (**ahora sí lo entiendo**). 6. It is easy, if one (**uno**) knows (**sabe**) the rule! 7. Do they use the metric system in Cuba? 8. — Yes, sir; they use it in all the Spanish-American countries. 9. — What is the size (**tamaño**) of Mr. Morales's house? — It is twenty-five meters long by ten meters wide. 10. — What is the height? 11. — There are only two stories, but the ceilings of the rooms are high. 12. It is probably about (§122) eight meters high and it has a flat roof. 13. — How far is it from his plantation to Havana? 14. — It is about (**Es cosa de**) one hundred kilometers in a straight line. 15. — How many miles are one hundred kilometers equal to? 16. — About sixty. To reduce (**Para reducir**) the kilometers to miles, we multiply the number of kilometers by six and strike off (**quitamos**) the last digit (**dígito**) of the product. 17. The result is not exact (**exacto**), but it does pretty well (**sirve bastante bien**). 18. — In Cuba are liquids bought and sold by liters? — Yes, sir. 19. — Is wheat sold by bushels (**fanegas**) or by kilograms? — By kilograms. 20. In the western (**occidentales**) states of the United States that formed part of Mexico before 1848 all grains are sold still by (the) weight, as, for instance, in Colorado and California.

RESUMEN GRAMATICAL

222. Adverbios. — 1. Aquí, acá; ahí; allí, allá.

Aquí y allí señalan un lugar más determinado y circunscrito que el que señalan **acá** o **allá.**

2. **Mucho** significa, *much, a great deal;* **muy** significa *very.*

a. Se usa **muy,** y no **mucho,** ante un participio pasado, si éste no forma parte de un tiempo perfecto.

b. Very, cuando va solo, equivale a **mucho,** ya que **muy** no puede nunca ir solo.

3. Tanto **si** como **sí** se usan como adverbios intensivos.

4. **Ya** significa *now, in due time, indeed;* **ya no** significa *no longer, no more.*

5. **–mente.** En español se pueden formar adverbios de muchos adjetivos descriptivos, añadiendo la terminación **–mente** al femenino singular del adjetivo.

a. Cuando varios adverbios en **–mente** modifican al mismo nombre, la terminación **–mente** se omite en todos menos en el último.

223. Concordancia de sujeto y verbo. — El verbo concierta con el sujeto en número y persona.

a. Cuando los sujetos son de distintas personas, el verbo se pone en la primera persona plural si alguno de los sujetos es de la primera persona; y se pone en la segunda persona plural si los sujetos son de la segunda y tercera persona.

LESSON XLIX

PREPOSITIONS AND CONJUNCTIONS

225. The Prepositions Por and Para. — *For* is expressed by **por** or **para.** If *for* means *for the sake of, on account of,* or *in exchange for,* it is expressed by **por;** if it denotes purpose or destination, it is expressed by **para.**

Yo daría la vida por ella.	I would give my life for her.
Le castigó por haber dicho una mentira.	He punished him for having told a lie.
Pagamos doscientos pesos por el caballo.	We paid two hundred dollars for the horse.
Le envié por el médico.	I sent him for the physician.
Tengo un paquete para Vd.	I have a package for you.
Mañana parto para la Habana.	To-morrow I leave for Havana.

a. **Por** also means *through, by, "per."*

El ladrón entró por la ventana.	The thief entered through the window.
Me cogió por la mano.	He caught me by the hand.
Me pagan cinco mil pesos por año.	They pay me five thousand dollars a year (per year).
Ganamos seis por ciento por año.	We earn six per cent per annum.

b. Before an infinitive, *to,* meaning *for the sake of, in exchange for,* is **por,** and meaning *in order to* is **para**

Pugnando por entrar.	Fighting to enter.
Lo hizo para engañarme.	He did it to deceive me.

226. Conjunctions. — 1. **Y,** or **e** before initial **i–** or **hi–** (not before **hie–**), *and.* **O,** or **u** before initial **o–** or **ho–**, *or.*

Padre y madre, father and mother. **Padre e hijo,** father and son.
Cinco o seis, five or six. **Siete u ocho,** seven or eight.

But, **helechos y hiedra,** ferns and ivy.

2. **Pero, mas, sino,** *but.* **Pero** and **mas** are synonyms, but **pero** is the more common. **Sino** is used after a negative statement that is offset by an affirmative statement.

Él lo dice, pero (o mas) yo no lo creo.	He says so, but I do not believe it.
No voy a Caracas sino a Bogotá.	I am not going to Caracas, but to Bogotá.

3. **Donde** (interrogatively, **dónde**) *where,* is often made more explicit by prefixing **a, en,** or **de.**

La casa en donde vive.	The house in which he lives.
¿A dónde va Vd. ?	Where are you going?
¿De dónde viene él?	Where does he come from?

227. Word Order. — 1. When a verb precedes both its subject and a noun object or predicate adjective, the sub-

ject is placed before the object or predicate adjective if the subject be the shorter, but if it be longer it follows.

¿Compró la casa su señor padre?	Did your father buy the house?
¿Compró su padre todas estas casas?	Did your father buy all these houses?
¿Es fácil la lección de castellano?	Is the Spanish lesson easy?
¿Es la lección fácil o difícil?	Is the lesson easy or difficult?

2. In a subordinate clause, the subject often follows the verb if there be no noun object.

Esperaremos hasta que llegue el tren.	We shall wait until the train arrives.

228. Study the inflection of **asir** (§272), **caer** (§275), and **oír** (§276).

EXERCISES

abonar, to credit
acusar, to acknowledge
el **apartado** (**de correos**), post-office box [1]
arrojar, to throw, cast
el **cantar,** song, poem
la **conformidad,** approval
el **cheque,** check, draft
detallar, to itemize
la **espera,** expectation
el **extracto,** summary, statement
la **factura,** bill
grato, -a, pleasing, kind
el **importe,** amount
la **librería,** bookstore
manifestar (**ie**), to advise (of) inform (of)
la **orden,** order
particular, especial, private
próximo pasado, last (month)
el **recibo,** receipt, reception
reiterar, to repeat
la **remesa,** remittance
respecto de, with regard to
retirar, to retire, take out
el **saldo,** balance

en rústica, in paper covers, unbound; **Muy señores míos,** Dear Sirs; **sírvase Vd.,** please; **arroja un saldo a mi favor,** there is (shown) a balance in my favor

[1] **Casilla,** in Chile and some other Spanish-American countries.

A. 1. Librería General de Luis Contreras [1]
Correos: Apartado 55 Teléfono 1695 [2]
Madrid, 10 de Junio de 1917.

Sr. D. Felipe Heredia.

Muy señor mío:

Contesto a su grata (carta) de fecha 20 de mayo ppdo. (= próximo pasado) para manifestarle que el precio de la obra de Rodríguez Marín, *Quijote*, publicado en la Colección de "Clásicos castellanos," es de 3 ptas. en rústica cada tomo, siendo ocho la obra completa (*the complete work being eight*). Respecto de la edición crítica del mismo autor, están ya publicados 5 tomos [3] y el que falta, para completar los 6 de que se compondrá dicha obra, se publicará dentro de este año.

En espera de sus gratas y nuevas órdenes, se reitera de Vd. atento y seguro servidor,

Q. E. S. M.
Luis Contreras.

2. Muy señores míos:

Tengo el gusto de acusar a Vds. recibo de su apreciable carta de fecha 10 del actual, a la cual me apresuro a contestar. Sírvanse Vds. enviarme por correo las obras que siguen, todas encuadernadas:

Poem of The Cid, edición de Archer M. Huntington.
Cantar de Mío Cid, edición de Ramón Menéndez Pidal.
Don Quijote, edición crítica de Rodríguez Marín.

De Vds. atento y seguro servidor,
Felipe Heredia.

[1] This may be freely translated *Lewis Contreras, Publisher and Bookseller. A publishing house* is usually called **una casa editorial** (o **editora**). *A publisher* is **un editor**; *an editor* of a review or newspaper is **un redactor.**

[2] When telephoning, this is generally read either **mil seiscientos noventa y cinco** or **diez y seis nueve cinco.**

[3] For the distinction between **volumen** and **tomo** see *volume* in the English-Spanish Vocabulary.

3. Muy señor mío:

Tengo el gusto de acusar a Vd. recibo de su grata de fecha 25 de abril último, de la cual retiré cheque a m/o (= mi orden) por ptas.: 125.50, que he abonado en su cuenta particular.

Por contra (*Against you*) cargo en la misma (cuenta) ptas.: 36.25, importe de las obras detalladas en la factura adjunta, remitidas en cinco paquetes certificados.

Se repite a las órdenes de Vd. atto y s. s. (= atento y seguro servidor),

Luis Contreras.

4. Muy señor mío:

Tengo el gusto de remitir a Vd. con la presente (carta) el extracto de su cuenta cerrada el 30 de julio de 1916.

Como Vd. observará, arroja en la indicada fecha un saldo a mi favor de ptas.: 136.45, que le cargo en cuenta nueva, rogándole me manifieste su conformidad si lo halla exacto.

Con este motivo se reitera de Vd. atento servidor,

Luis Contreras.

B. *Contéstese.* 1. ¿Cuál es el número del apartado de correos (el número de la casilla) de Luis Contreras? 2. ¿Cuál es el número de su teléfono? 3. ¿A quién escribe él en su carta fechada (*dated*) el 10 de junio de 1917? 4. ¿Qué manifiesta al señor Heredia? 5. Si cada tomo del *Quijote* cuesta 3 pesetas en rústica, ¿costará más encuadernado? 6. ¿De cuántos tomos se compondrá la edición crítica del *Quijote?* 7. ¿Cuántos tomos están ya publicados? 8. ¿Es más barata la edición de "Clásicos castellanos"? 9. ¿Cuántos tomos hay en esta edición? 10. Si el precio de cada tomo es de 3 pesetas, ¿cuánto cuestan los ocho tomos? 11. ¿Cuánto valen en moneda norteamericana (estadounidense) 24 pesetas españolas? 12. ¿Cómo se dice en castellano: *I have pleasure in acknowledging the receipt of your kind letter?* 13. ¿Cómo

se dice: *Please send me by mail?* 14. *I have credited five pesetas to your account.* 15. *I charge five pesetas to your account.* 16. ¿Cómo se dice: *Dear Sir, Dear Sirs, Dear Madam,* etc. (etcétera)? 17. ¿Cómo se dice: *Yours truly, Sincerely yours, Affectionately yours,* etc.?

C. 1. He paid 100 dollars for that horse. 2. He bought it for his son. 3. I have a letter for you. 4. It was written by Mr. González. 5. I will give you (**Le doy a Vd.**) my watch for your bicycle. 6. I paid $35 for the bicycle. 7. I bought it for my brother. 8. Tomorrow I leave for Santiago de Chile. 9. I am going for (**por**) six months. 10. I shall go by steamer. 11. He entered through the door. 12. He caught me by the arm (**brazo**). 13. I fought (**Yo peleé**) for my (**la**) life. 14. He went out through the window. 15. They earn eight per cent. 16. They pay him three dollars a day. 17. Mother and daughter, father and son, all were ill. 18. The father and his son died. 19. There are nine or ten volumes. 20. There are ten or eleven. 21. Was it (**¿Era**) [a] woman or [a] man? 22. Was it Mary or Anna? 23. Was it Henry or Octavius (**Octavio**)? 24. He is not a Spaniard but a Frenchman. 25. But he has studied the Spanish and English languages. 26. He is not going to Buenos Aires but to Montevideo. 27. He talks of nothing but (of) Montevideo. 28. Where do they live? 29. The house in which they live is near the post office. 30. Where do they come from? 31. Where are they going? 32. We are waiting until the train arrives. 33. You will wait as-long-as (**mientras**) life lasts. 34. Is the book interesting? 35. Is the Spanish exercise difficult? 36. Is the exercise easy or difficult? 37. Did John sell all his horses? 38. Did your brother buy a horse? 39. Did Mary write an interesting letter? 40. Did Mary's sister write a letter?

D. 1. Lewis Contreras, Publisher and Bookseller,
Post-office Box 55,
Madrid, Spain.

Dear Sir:

I have pleasure in acknowledging the receipt of your kind letter of the 10th inst., in which you advise me that the critical edition of the complete works of Calderón de la Barca costs ten pesetas

each volume (**tomo**) unbound, or twelve pesetas and sixty centimes bound. Please send me by mail this edition, bound, and also the following books:

Lope de Vega, *Selected Works*
Tirso de Molina, *Complete Works*

Please send me with the bill a (**el**) statement of my account, and I shall send you a check to balance (**saldar**) it.

Very truly yours,
Philip Heredia.

2. Dear Sir

I have pleasure in sending you herewith a (**el**) statement of your account brought-up-to (**cerrada**) June 30, 1919.

1918.		Debit (**Debe**)	Credit (**Haber**)
July 1st (**Julio 1°**)	Balance in (**a**) my favor	139.55	
Dec. (**Dbre.**) 5	My bill	33.30	
1919.			
March 24	Your (**Su**) remittance .		100.00
June 30	Balance in my favor .		72.85
		172.85	172.85
		72.85	

As you will observe, there is a balance in my favor of 72.85 pesetas which I charge to you on a new account, begging you to advise me if you do not find it correct (**exacto**).

Very sincerely yours,
Luis Contreras.

RESUMEN GRAMATICAL

225. Las preposiciones *por* y *para*. — *For* puede traducirse mediante **por** o **para**. Si la voz inglesa *for* significa *for the sake of, on account of* o *in exchange for*, se traduce mediante **por**; si significa propósito o destino, se traduce por **para**.

a. **Por** también significa *through, by, "per."*

b. Delante de un infinitivo, la preposición inglesa *to* se expresa en español mediante **por** cuando significa *for the sake of* o *in exchange for*, y mediante **para** cuando significa *in order to*.

226. Conjunciones. — 1. **Y, e** ante **i-** o **hi-** iniciales (**y, y** no **e,** se usa ante **hie-**); **o, u** ante **o-** u **ho-** iniciales.

2. **Pero, mas, sino,** significan *but.* **Pero** y **mas** son sinónimos; se usa **pero** con más frecuencia. **Sino** se usa después de una expresión negativa, contradicha por una expresión afirmativa.

3. **Donde** (en forma interrogativa **dónde**) se hace a menudo más explícita mediante las preposiciones antepuestas **a, en** y **de.**

227. Orden de las palabras. — 1. Cuando el verbo precede al sujeto, y también al substantivo complementario o al adjetivo predicado (atributo), el sujeto precede a cualquiera de éstos dos con tal que sea más corto, pero le sigue si es más largo.

2. En cláusulas subordinadas el sujeto sigue muchas veces al verbo con tal que no haya ningún substantivo complementario.

LESSON L

AUGMENTATIVES AND DIMINUTIVES

229. There are many augmentative and diminutive suffixes in Spanish, which occur commonly in colloquial language. The foreigner should use them with the greatest caution. It is generally safe to use **-ito** (**-cito, -ecito**), but it is best to avoid the other suffixes until one has become familiar with their use. The suffixes are attached to the stem of a word after it has dropped a final unstressed vowel. A few of the more common suffixes are given below.

230. Augmentative Suffixes. — **-ón** (**-ona**) and **-azo** (**-a**) denote largeness, with or without grotesqueness. Feminine nouns usually become masculine upon adding the suffix **-ón,** unless sex is indicated.

Aquel hombrón es montañés.	That big man is a mountaineer.
Aquella mujeraza es su hermana.	That large woman is his sister.
Tráigame Vd. un cucharón.	Bring me a large spoon.

231 Diminutive Suffixes

–ito, –a (**–cito, –a**; **–ecito, –a**) denotes smallness, and may also express affection or pity.

–illo, –a (**–cillo, –a**; **–ecillo, –a**) denotes smallness, and may also express indifference or ridicule.

–uelo, –a (**–zuelo, –a**; **–ezuelo, –a**) denotes smallness, and may also express ridicule or scorn.

¿Cómo está su hijita, señora?	How is your (dear) little daughter, madam?
Mi hermanito se llama Juanito.	My little brother's name is Johnny.
Tenemos una casita de campo.	We have a cottage in the country.
En la jaula hay varios pajarillos.	In the cage there are several tiny birds.
No fué más que un descuidillo.	It was only a little slip.

a. The longer forms (**–cito, –cillo, –zuelo,** etc.) are used only with words of more than one syllable ending in **–n** or **–r.**

En la casita de su muñequita hay tres silloncitos.	In her dollie's little house there are three little armchairs.
Ese jovencito es un autorcillo de ninguna importancia.	That youth is a petty author of no importance.

b. The still longer forms (**–ecito, –ecillo, –ezuelo,** etc.) are used with monosyllables, with words ending in **–e,** and with those that have the radical diphthong **ie** or **ue.**

¡Qué bella florecita!	What a beautiful little flower!
Venció a varios reyezuelos.	He conquered several petty kings.
¡Madrecita mía!	My dear little mother!
La pobrecita está muy enferma.	The poor little girl is very ill.
Cada pueblecito tiene su plazuela.	Every small town has its little public square.

c. All the diminutives are most commonly used with nouns; but they are also used with adjectives, participles, and adverbs to denote smallness of quality or degree.

Estamos un poquillo cansaditos.	We are just a little tired.
Ya estamos cerquita.	Now we are quite near.
Ahorita llegamos.	We shall arrive very soon.

232. Study the inflection of **decir** (§267), **traer** (§277), and **conducir** (§278).

EXERCISES

anticipado, -a, in advance
asegurar, to assure, insure
el **banco,** bank
el **banquero,** banker
el **cajero,** cashier
cobrar, to collect (*a bill*), cash (*a check*)
el **descuento,** discount
efectuar, to effect, make
endosar, to endorse
el **envío,** shipment
exigir, to demand, insist on
la **expedición,** sending, shipping
la **firma,** signature
firmar, to sign
los **impresos,** printed matter
la **letra de cambio,** bill of exchange
la **madera,** wood
otorgar, to grant
el **pago,** payment
el **pedido,** order (*of goods*)
el **plazo,** time limit
el **prospecto,** announcement
reducido, low (*price*)
suelto, loose, single

hacer efectivo, to cash (*a check*); **perdone Vd.,** pardon me; **a vuelta de correo,** by return mail; **franco de porte,** postage prepaid

A. 1. Voy al Primer Banco Nacional a sacar $50 (a cobrar un cheque de $50). 2. — ¿Conoce Vd. al banquero? 3. — No, señor; pero conozco al cajero. 4. Sírvase Vd. hacerme efectivo este cheque. 5. — Se le olvidó a Vd. endosar el cheque. 6. — Perdone Vd. 7. — Escriba Vd.: "Páguese a la orden del Primer Banco Nacional," y ponga su firma aquí. 8. — Está bien. Ya lo firmé. 9. — ¿Quiere Vd. billetes de banco u oro? 10. — Prefiero los billetes de banco. 11. — Ahí los tiene Vd. — Muchas gracias.

B. 1. Muy señor mío:

Deseo tenga Vd. la bondad de remitirme a vuelta de correo el *Prospecto* y otros impresos de esa universidad.

Soy de Vd. atento seguro servidor.

2. Muy señor mío:

Adjunto le remito a Vd. en giro postal $5.00 importe de un año de subscripción a *La Esfera,* que le ruego me envíe a esta dirección.

Créame de Vd. atento seguro servidor.

Precios de subscripción, franco de porte.

Por mes,	$0.50
Por año,	$5.00
Número suelto,	$0.10

3. 'Muy señores míos:

Sírvanse Vds. remitirme su catálogo y lista de precios. Espero que me concedan los precios más reducidos.

Dándoles las gracias anticipadas, soy de Vds. S. S.

4. Muy señor mío:

Tengo el gusto de remitir a Vd. por este mismo correo nuestro último catálogo. Todos los artículos mencionados en él están hechos de los mejores materiales.

Le concedemos a Vd. un descuento del 5 % (por ciento) en caso de pago al contado, o un descuento del 3 % si el pago se efectúa a 30 días desde la expedición del envío. Si Vd. exige un plazo de 3 meses, no podemos otorgar ningún descuento de los precios corrientes.

Podemos asegurar a Vd. que haremos cuanto sea posible para servir sus pedidos a su entera satisfacción. El importe de ellos puede ser enviado en letra de cambio, cheque o giro postal.

En espera de sus gratas órdenes, quedo de Vd. atto. y s. s. q. e. s. m.,[1]

Juan Rodríguez.

5. Muy señores míos:

Tengo el gusto de acusar a Vds. recibo de su apreciable carta y el catálogo de su casa.

Sírvanse Vds. enviarme los artículos detallados en la lista que les remito adjunta. Al recibo de su factura les remitiremos el importe en cheque sobre Nueva York. Rogamos

[1] Some business houses prefer the small letters here to capitals.

a Vds. se sirvan hacer embalar (*have packed*) bien los artículos en cajas de madera.

Se reitera de Vds. atento y seguro servidor.

C. *Contéstese.* 1. ¿A dónde fué Vd. a sacar dinero (a cobrar un cheque)? 2. ¿Conocía Vd. al banquero? 3. ¿Qué le dijo Vd. al cajero? 4. ¿Qué se le olvidó a Vd. hacer? 5. ¿Qué le dijo a Vd. el cajero que escribiera? 6. ¿Tuvo Vd. que firmar el cheque? 7. ¿Prefirió Vd. los billetes de banco al oro?

Para las respuestas a las siguientes preguntas véase B. 4, *suponiendo que el señor Rodríguez le escribió a Vd. la carta.* 8. ¿Qué le remitió a Vd. por correo el señor Rodríguez? 9. ¿De qué materiales dijo que están hechos los artículos? 10–12. ¿Qué descuento le concede a Vd. en caso de pago al contado? (si el pago se efectúa a 30 días desde la expedición del envío? si Vd. exige un plazo de 3 meses?) 13. ¿Qué le aseguró a Vd.? 14. ¿Cómo puede remitirse el importe de los pedidos? 15. ¿Cómo se subscribió el señor Rodríguez?

D. *Las palabras en letra bastardilla deben traducirse por diminutivos o aumentativos.* 1. *Johnny* was crying. 2. His mother spoke to him. 3. *Little-son,* what is the matter with you? (**¿qué tienes?**). 4. Alas! (**¡Ay!**) *dear-little-mother,* he answered. 5. Last week the *little-bird* (**-ito**) died. 6. Now the *kitten* is dead. 7. And the *little-child* kept on crying (**siguió llorando**). 8. My *little-sister's* name is *Mary* (**Mariquita**). 9. She has a *little-house.* 10. In the *little-house* there are *little-chairs* and a *little-table.* 11. In a *little cage* there are several *tiny-birds* (**-illos**). 12. A *dollie* lives in the *little-house.* 13. In a *little-garden* there are many *tiny-flowers.* 14. *Very-near* the *little-house* there is a yard. 15. In the yard there are a *little-horse,* a *little-dog,* and some *tiny-hens.* 16. In this yard a *teaspoon* would seem a *large-spoon.* 17. Any (**Cualquier**) man would seem a *big-man.* 18. Any (**Cualquiera**) woman sould seem a *large-woman.*

E. 1. I must go to the bank and (**a**) draw some money. 2. I spent my last dollar this morning. 3. — Do you know the cashier?

4. — No, I do not (**No le conozco**), or rather (**o mejor dicho**) he doesn't know *me*. 5. Will you come with me (**acompañarme**) to the bank to identify me (**para identificarme**)? 6. I shall be greatly (**sumamente**) obliged to you. 7. This is the First National Bank. 8. I should like to cash this check. 9. — Very well, sir. 10. But you forgot to endorse it. 11. Please write on the back (**al dorso**) " Pay (= Let it be paid) to the order of the First National Bank," and sign it here. 12. Thank you. Do you wish gold or paper money (= bank notes)? 13. — Please give me paper money. 14. I am not used to (**No estoy acostumbrado a**) carrying gold coins in my pocket, and I fear I may lose (§153) them.

F. 1. Sir:

Enclosed I am sending you $3.00 for a year's subscription to ——. Please send it to this address. For a long time I have been buying (§115) single copies in the street, but I prefer to receive it at my residence (**en mi domicilio**).

Very truly yours.

2. Dear Sir:

I am sending you (*escríbase:* I have the honor of sending you) herewith our catalogue and price list. I can assure you that we shall do everything in our power to fill your orders to your entire satisfaction. We offer (*úsese* **conceder**) you the lowest prices in this market (**de esta plaza**). Moreover, we can offer you a discount of 6 per cent. if you pay cash (= in case of cash payment), or 3 per cent. if the payment is made in 30 days from time of shipping the goods (= from the sending of the shipment). If you insist on more than 30 days' time (= on a time limit of more than 30 days), we can not grant any discount from current prices.

Hoping that we may have your kind orders, I am very sincerely yours.

RESUMEN GRAMATICAL

229. Aumentativos y diminutivos. — Hay muchos sufijos en español para formar los aumentativos y diminutivos, sobre todo en el lenguaje corriente. El extranjero debe emplearlos con la mayor cautela. Lo más seguro es usar el sufijo **–ito** (**–cito, –ecito**), y evitar los otros hasta estar familiarizado con su uso.

Los sufijos se añaden al radical de la palabra después de haber quitado a ésta la vocal final no acentuada.

230. Sufijos aumentativos: –ón (–**ona**) y **–azo** (–**a**) aumentan simplemente la idea del positivo, con o sin idea de monstruosidad. Los nombres femeninos se vuelven masculinos al añadirles el sufijo **–ón,** salvo el caso de indicarse el sexo.

231. Sufijos diminutivos: –ito, –illo y **–uelo** expresan idea de pequeñez, y pueden significar al mismo tiempo: **–ito,** sentimientos de cariño o conmiseración; **–illo,** indiferencia o menosprecio; **–uelo,** menosprecio o burla.

a. Los sufijos más largos (**–cito, –cillo, –zuelo,** etc.) se usan con voces de más de una sílaba que terminan en **–n** o **–r.**

b. Las formas aun más largas (**–ecito, –ecillo, –ezuelo,** etc.) se usan con monosílabos, con palabras que terminan en **–e,** y con aquellas que tienen el diptongo radical **ie** o **ue.**

c. Todos los diminutivos se usan principalmente con nombres; pero también se usan con adjetivos, participios y adverbios, para expresar pequeñez de calidad o grado.

TOPICAL CHARTS AND DIRECT-METHOD EXERCISES

A WORD TO THE TEACHER

It is the opinion of many progressive teachers that a word or an expression is fixed more firmly in the student's memory, if, when the student utters the word or expression, he looks at the object designated or at its image. Similarly, if the word or expression denotes action, such as **yo tomo un lápiz, yo abro el libro, yo cierro el libro,** etc., the memory may be aided if the student acts the part.

Accordingly, when doing orally the following Direct-Method Exercises, it is suggested that, whenever a student gives the Spanish name of an object, he should either hold in his hand or point at any object that is available, or that he should point at the image of the object in the illustrated charts. And when a student says **yo, usted, el profesor** (**la profesora**), **el alumno** (**la alumna**), etc., he may indicate the person to whom he refers.

If the instructor so desires, the students may sit in pairs so that one student can verify the accuracy of the other student's work or correct him if he makes a mistake.

If the instructor wishes to devote some time to oral work before beginning the lessons proper, the Classroom Expressions may be used as Direct-Method material with the aid of objects in the classroom and the first illustrated chart.

At the end of the Direct-Method Exercises based on the charts will be found lists containing the Spanish names of the objects in the charts.

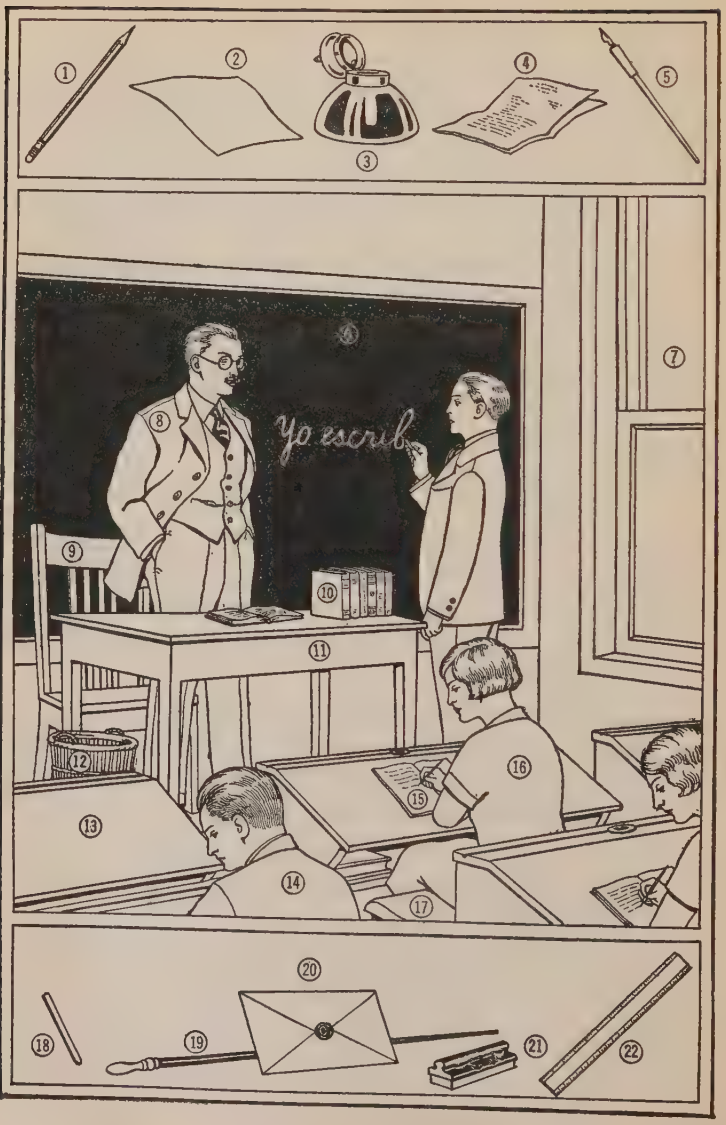
The charts may be studied and the Direct-Method Exercises may be practised quite independently of the Grammar Lessons, and in whatever order the instructor may choose. The charts and exercises, however, have been arranged in the order that coördinates best with the Lessons. References to the corresponding Lessons are given at the head of each exercise. The numbers in parenthesis refer to advanced Lessons that take up again the same topic. When the class comes to these advanced Lessons, the corresponding chart might well be reviewed.

EXPRESIONES DE LA CLASE

1. 1 (uno), 2 (dos), 3 (tres), 4 (cuatro), 5 (cinco), 6 (seis), 7 (siete), 8 (ocho), 9 (nueve), 10 (diez), 11 (once), 12 (doce), 13 (trece), 14 (catorce), 15 (quince), 16 (diez y seis), 17 (diez y siete), 18 (diez y ocho), 19 (diez y nueve), 20 (veinte), 21 (veintiuno), 22 (veintidós), 23 (veintitrés), 24 (veinticuatro), 25 (veinticinco), 26 (veintiséis), 27 (veintisiete), 28 (veintiocho), 29 (veintinueve), 30 (treinta), 31 (treinta y uno), 40 (cuarenta), 50 (cincuenta).
2. a (*a*), b (*be*), c (*ce*), ch (*che*), d (*de*), e (*e*), f (*efe*), g (*ge*), h (*hache*), i (*i*), j (*jota*), k (*ka*), l (*ele*), ll (*elle*), m (*eme*), n (*ene*), ñ (*eñe*), o (*o*), p (*pe*), q (*cu*), r (*ere*), rr (*erre*), s (*ese*), t (*te*), u (*u*), v (*ve*, or *u ve*), w (*doble v*), x (*equis*), y (*i griega*), z (*zeta*).
3. Buenos días, Juan (María). Buenos días, clase. — Buenos días, señor (señora, señorita).
4. ¿ Cómo está usted ? (¿ Cómo están ustedes ?) — Muy bien, gracias. ¿ Cómo está usted ?
5. Preste usted (Presten ustedes) atención.
6. ¿ Qué es esto ? (*Respuesta:* Es un lápiz. Es una pluma . . .)
7. ¿ Qué tiene usted ? — Yo tengo un libro.
   ¿ Qué tienen ustedes ? — Nosotros (Nosotras) tenemos papel.
8. ¿ Qué tengo yo ? — Usted tiene un puntero.
   ¿ Qué tenemos ? — Ustedes tienen tiza.
9. ¿ Qué tomo yo ? — Usted toma un libro.
   ¿ Qué toma usted ? — Yo tomo un lápiz.
10. ¿ De qué color es el libro ? — El libro es rojo (verde, amarillo, blanco, negro).
    ¿ Cómo es el libro ? — Es rojo (verde, etc.).

11. ¿ De qué tamaño es la pluma ? — La pluma es grande (mediana, pequeña).
¿ Cómo es la pluma ? — Es grande, (etc.).
12. ¿ De qué forma es esto ? — Es redondo, (cuadrado).
¿ Cómo es esto ? — Es redondo, (etc.).
13. ¿ Cómo se llama esto en español ?
¿ Cómo se dice en español ?
14. Responda usted (Respondan ustedes) en español.
15. Dígame usted (Díganme ustedes) la palabra.
16. Hable usted (Hablen ustedes) español.
17. Pronuncie usted (Pronuncien ustedes) distintamente.
18. Clase, ¿ es correcto ?
19. Levánte(n)se usted(es).
20. Pase(n), *o* Vaya(n), usted(es) a la pizarra.
21. Tome(n) usted(es) la tiza.
22. Escriba(n) usted(es) *lápiz, libro,* . . .
23. No es correcto.
24. ¿ Cuál es la forma correcta ?
¿ Sabe usted cuál es la forma correcta ?
25. Sí, señor (señora, señorita), yo sé cual es.
No, señor (señora, señorita), yo no sé cual es.
26. Substituya(n) usted(es) la **a** por una **o**.
27. Borre(n) usted(es) las palabras, *o* la frase.
28. Siénte(n)se usted(es).
29. Vuelva(n) usted(es) a la pizarra.
30. Tome usted el libro (la gramática, el libro de lectura).
Tomen ustedes los libros (las gramáticas, etc.).
31. Abra(n) usted(es) el (los) libro(s).
32. Lea(n) usted(es) la lección.
33. Lea(n) usted(es) en alta voz.
34. Cierre(n) usted(es) el (los) libro(s).

35. Abra(n) usted(es) el (los) cuaderno(s).
36. Lea(n) usted(es) los ejercicios.
37. Continúe(n), *o* Siga(n), usted(es) leyendo (escribiendo).
38. ¿ Qué lección tenemos para hoy ?
39. Es la primera (1ª) lección, la segunda (2ª) lección, la tercera (3ª) lección, la cuarta (4ª) lección, la quinta (5ª) lección, la sexta (6ª) lección, la séptima (7ª) lección, la octava (8ª) lección, la novena (9ª) lección, la décima (10ª) lección, la lección once (11), la lección doce (12), la lección trece (13), la lección catorce (14).
40. Para mañana estudien ustedes la primera (1ª) lección, la segunda (2ª) lección, . . . la lección once (11).
41. Lea(n) usted(es) la primera (1ª) página, la segunda (2ª) página, la tercera (3ª) página, . . . la página doce (12), la página trece (13), . . . la página veinte (20).
42. Lea(n) usted(es) la primera (1ª) línea, la segunda (2ª) línea, . . . la línea quince (15), la línea diez y seis (16).
43. Lea(n) usted(es) desde la segunda (2ª) línea de la página doce (12) hasta la décima (10ª) línea de la página trece (13).
44. Estudien ustedes la primera (1ª) parte de la lección.
45. Escriba(n) usted(es) el primer (1) párrafo, el segundo (2º) párrafo, el tercer (3) párrafo, . . . el párrafo once (11), el párrafo doce (12).
46. Estudien ustedes toda la lección.
47. Aprendan ustedes de memoria todas las palabras y todas las reglas.
48. Conjuguen ustedes los verbos.
49. Repasen ustedes la primera (1ª) lección.
50. ¡ Adiós ! ¡ Hasta mañana !



La Sala de Clase

I. LA SALA DE CLASE

LECCIONES I–VIII

1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. (etcétera) de la ilustración ? (*Respuesta:* Es un lápiz, es papel, etc.) 2. ¿ Qué número tiene la carta, etc. ? (*Respuesta:* La carta tiene el número cuatro, etc.) 3. Yo tengo papel y un lápiz. Yo escribo en papel con lápiz. 4. Usted tiene papel y un lápiz. Usted escribe en papel con lápiz. 5. Juan tiene, etc. 6. Nosotros tenemos, etc. 7. Ustedes tienen, etc. 8. Juan y María tienen, etc. 9. Yo tengo una pluma y tinta. Yo escribo los ejercicios en el cuaderno con pluma y tinta. 10. Usted, etc. 11. El alumno, etc. 12. Nosotros, etc. 13. Ustedes, etc. 14. Los alumnos, etc. 15. Yo paso a la pizarra. Yo tomo la tiza y escribo los ejercicios en la pizarra. Yo tomo el borrador y borro los ejercicios. 16. Usted pasa, etc. 17. María, etc. 18. Nosotros, etc. 19. Ustedes, etc. 20. Los alumnos, etc. 21. Yo tomo tiza blanca y escribo los ejercicios en la pizarra. Yo subrayo las faltas (los errores) con tiza roja. Yo señalo las faltas (los errores) con el puntero. 22. Usted, etc. 23. Pablo, etc. 24. Nosotros, etc. 25. Ustedes, etc. 26. Los alumnos, etc. 27–50. ¿ Tengo yo papel y un lápiz ? — Sí, usted tiene papel y un lápiz. (*o* No, usted no tiene papel y un lápiz). — ¿ Escribo yo en papel con lápiz ? — Sí (No), usted (no) escribe en papel con lápiz.

De este modo pueden repetirse en forma interrogativa los números 3–26 de los ejercicios anteriores, con las respuestas afirmativas o negativas que corresponden.

51. En la clase hay libros, lápices, etc. 52. ¿ Cuántos alumnos (profesores, asientos, ventanas, etc.) hay en la clase ?

La Familia

II. LA FAMILIA

LECCIONES IX–XI (XXII)

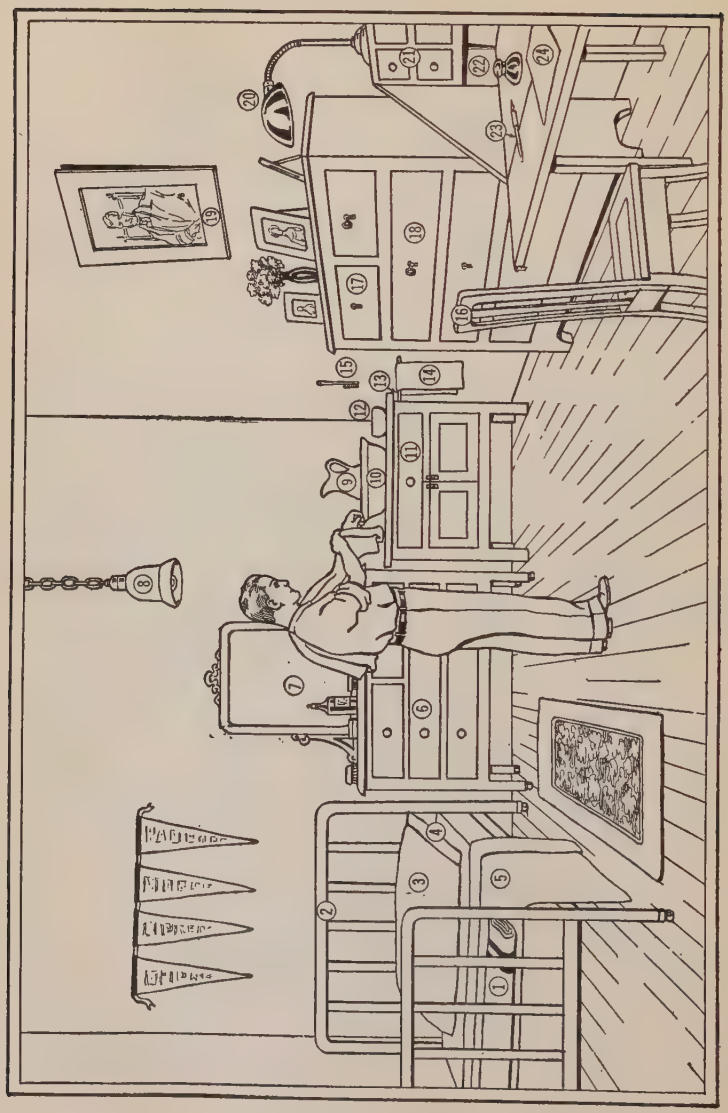
1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc., de la ilustración ?
2. ¿ Qué número tiene el abuelo, etc. ?
3. Yo tengo un abuelo, una abuela, un padre y una madre.
4. Usted tiene, etc.
5. José (*Joseph*), etc.
6. Nosotros, etc.
7. Ustedes, etc.
8. José y Ana (*Anna*), etc.
9. El abuelo y la abuela (Los abuelos) tienen un hijo.
10. El padre y la madre (Los padres) tienen un hijo y una hija (hijos).
11. El hijo y la hija (Los hijos) tienen un padre y una madre (padres).
12. El hijo y la hija (Los hijos) son hermanos.
13. Los hijos tienen un perro y un gato.
14. (*Un alumno dice*) ¿ Es éste el abuelo ? — (*Otro alumno responde*) Sí, éste es el abuelo, *o* No, éste no es el abuelo.
15. ¿ Es ésta la abuela ? — Sí (No), ésta es (no es) la abuela. Etc.
16. ¿ Es éste el abuelo de usted ? — No, éste no es mi abuelo.
17. ¿ Es ésta la abuela de usted ? — No, ésta no es mi abuela. Etc.
18. ¿ Es éste mi abuelo ? — No, éste no es su abuelo, *o* el abuelo de usted.
19. ¿ Es ésta mi abuela ? — No, ésta no es su abuela. Etc.
20. ¿ Es éste el abuelo de aquél alumno ? — No, éste no es su abuelo, o el abuelo de él. Etc.
21. ¿ Cuántas personas hay en esta familia ?
22. ¿ Quiénes son ?

La Sala (de Recibo)

III. LA SALA (DE RECIBO)

LECCIONES XII (XXX)

1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc., de la ilustración ?
2. ¿ Qué número tiene el piano, el sillón, etc. ?
3. ¿ Cuántos muebles hay en esta sala ?
4. ¿ Cuáles son ?
5. ¿ Cuántas puertas y cuántas ventanas hay ?
6. ¿ Dónde está el cuadro (el reloj, la alfombra, la cortina, el candelero, etc.) ? (*Respuestas:* El cuadro está en la pared; etc.)
7. ¿ Dónde están los libros ?
8. ¿ Cuántas sillas (¿ Cuántos sillones, ¿ Cuántas mesas) hay en la sala ?
9. ¿ Qué muebles hay en la sala de la casa de Vd. ?
10. (*Un alumno pregunta:*) ¿ Qué es esto ? — (*Otro alumno responde:*) Es una mesa, etc.
11. (*Un alumno pregunta:*) ¿ Abro (*infin.*, **abrir**) yo la ventana ? — (*Otro alumno responde:*) Sí, Vd. abre la ventana, *o* Vd. no abre la ventana. — ¿ Abre Vd. la ventana ? — Yo (no) abro la ventana. — ¿ Abre Julio, etc. ? ¿ Abrimos nosotros, etc. ? ¿ Abren Vds., etc. ? ¿ Abren los alumnos, etc. ?
12. ¿ Cierro yo, etc., la puerta ? — Vd. cierra, etc.
13. ¿ Toco yo, etc., el piano ? — Vd. toca, etc.
14. ¿ Leo yo, etc., algún libro ? — Vd. lee, etc.



El Dormitorio (La Alcoba)

IV. EL DORMITORIO (*LA ALCOBA*)

LECCIONES XIII–XIV (XXIII–XXIV)

1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. ?
2. ¿ Qué número tiene la cómoda, la silla, etc. ?
3–5. ¿ Qué objetos (cosas) hay sobre la cama ? . . . sobre el escritorio ? . . . sobre el lavabo ?
6–7. ¿ Cuál de los muebles está más cerca de la ventana ? . . . de la cama ?
8–13. En mi dormitorio (*o* alcoba) tengo una buena cama con fundas de almohadas y sábanas limpias y blancas, y mantas (frazadas) de lana, un tocador con un buen espejo, una cómoda con varias gavetas, y una pequeña silla. En su dormitorio (*o* alcoba) Vd. tiene, etc. En su dormitorio (*o* alcoba) Pablo tiene, etc. En nuestro dormitorio, etc. En su dormitorio, etc.
14. Sobre mi escritorio (. . . el escritorio de Vd., etc.) hay papel blanco para escribir, tinta en un tintero, una pluma, y una lámpara eléctrica.
15. Sobre mi lavabo (. . . el lavabo de Vd., etc.) hay un jarro de agua, una palangana (*o* jofaina), una jabonera con jabón, un cepillo de dientes, un vaso para agua, y en el toallero hay varias toallas.

Preguntas y respuestas:

16. ¿ Dónde duermo yo ? — Vd. duerme en la cama.
¿ Dónde duerme Vd. ? Yo duermo en la cama.
¿ Dónde . . . él, nosotros, Vds., ellos ? (*Respuestas*)
17. ¿ A qué hora me levanto yo ? . . . Vd., mi hermano, nosotros, Vds., mis padres ? (*Respuestas*)
18. ¿ A qué hora me acuesto yo ? . . . Vd., mi tío, nosotros, Vds., mis tíos ? (*Respuestas*)

La Cocina

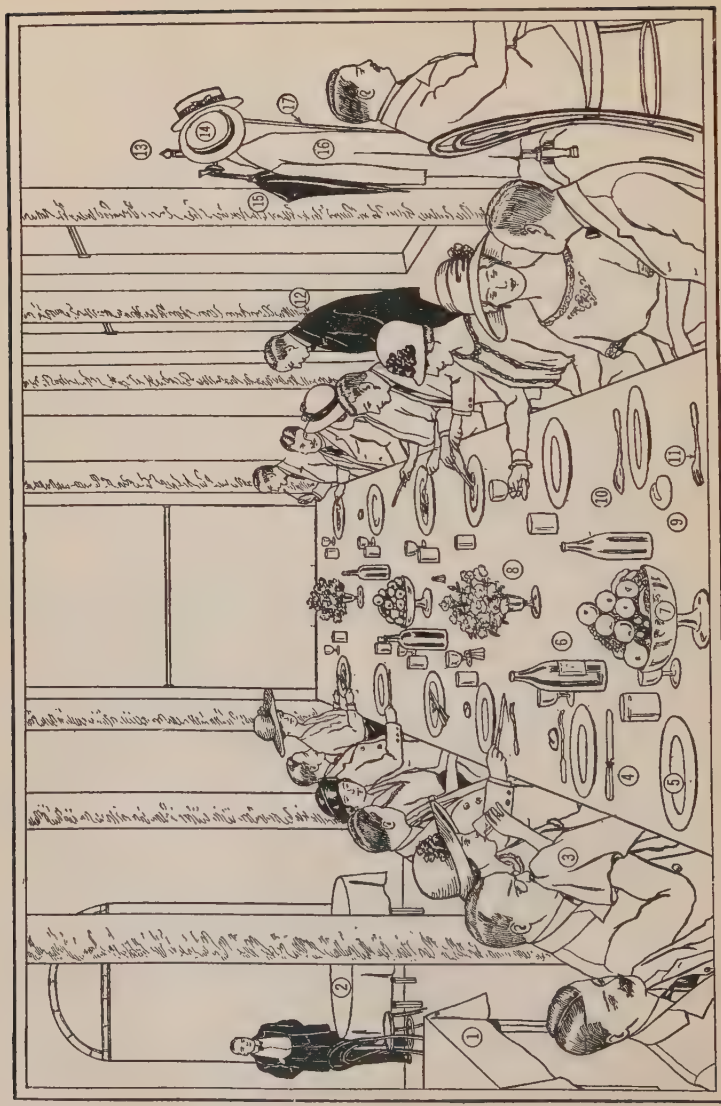
V. LA COCINA

LECCIONES XV–XVI

1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. ?
2. ¿ Qué número tiene la cacerola, la olla, etc. ?
3. ¿ Cuáles son los muebles de la cocina ?
4. ¿ Qué es la batería de cocina ? (*o* ¿ Qué son los trastos de cocina ?)
5. ¿ Quién prepara las comidas ?
6. ¿ En qué se asa la carne ?
7. ¿ En qué se cuece la carne ?
8. ¿ En qué se cuece el pan ?
9. ¿ Qué friega la cocinera ?
10. ¿ En esta cocina hay cocina económica (estufa), o hay fogón ?
11. ¿ Le gusta a Vd. cocinar ?
12. ¿ Le gusta a Vd. fregar las ollas y las cazuelas ?
13. ¿ Cómo prepara las comidas la cocinera ?
14. ¿ Le gustan a Vd. las comidas que prepara la cocinera ?
15. En la casa de Vds. ¿ quién prepara las comidas ?
16. ¿ A qué hora se levantan Vds. ?

17–19. ¿ A qué hora se desayunan (almuerzan, comen) Vds. ?

20. ¿ A qué hora se acuestan Vds. ?



EL RESTAURANT (EL CAFÉ)

VI. EL RESTAURANT (*EL CAFÉ*)

LECCIONES XVII–XVIII (XLI)

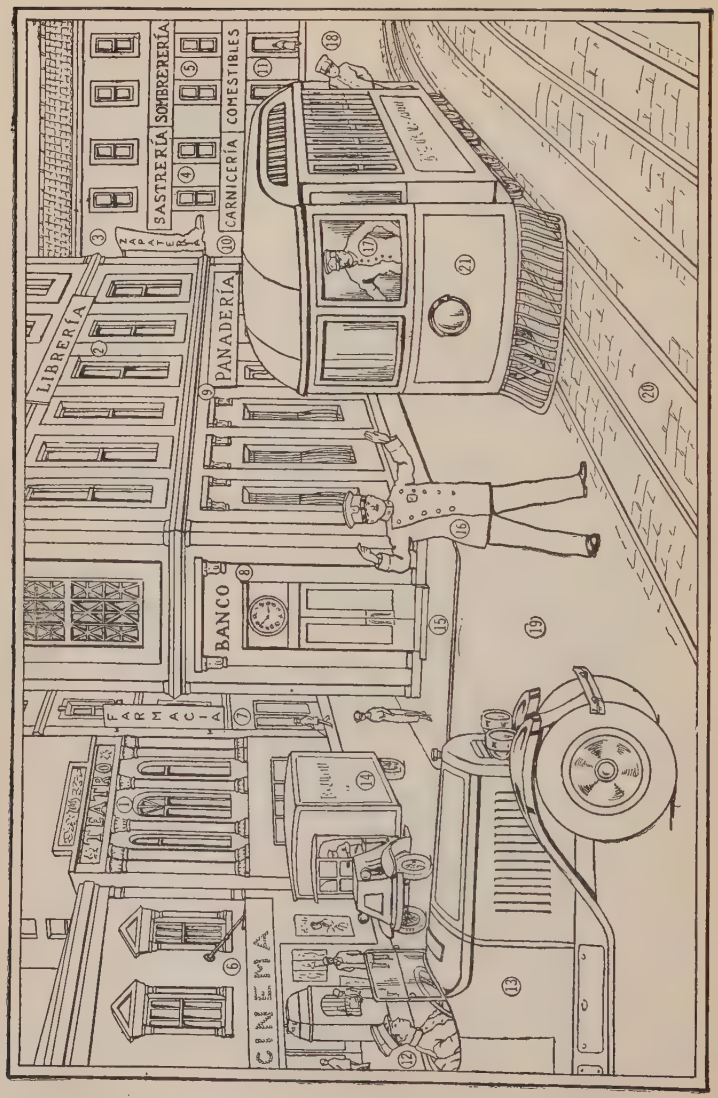
1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. ?
2. ¿ Qué número tiene el cuchillo, el tenedor, etc. ?
3. ¿ Cuáles son los muebles del restaurant (*o* del café) ?
4. ¿ Qué cosas hay en la percha ?
5. ¿ Qué cosas hay sobre la mesa ?
6. ¿ Quién sirve ?
7. ¿ Qué tiene él en la mano ?

8–11. ¿ Qué empleo yo para tomar agua (sopa, café, vino) ?

12. Yo entro en un restaurant, me siento a una mesa, leo la lista, pido sopa, después pido carne, papas (patatas) y pan, después pido queso y frutas, no tomo café sino agua, y al fin me levanto de la mesa. Vd. entra, etc. Mi padre entra, etc. Nosotros entramos, etc. Vds. entran, etc. Mis padres entrán, etc.

13–15. Cuando entra en el restaurant, ¿ dónde se sienta Vd. ? (. . . ¿ qué lee Vd., . . . ¿ qué pide Vd. ?)

16. ¿ Qué dice Vd. al mozo (camarero, *o* mesero) ?
17. ¿ Prefiere Vd. comer en casa o en un restaurant ?
18. ¿ Tiene Vd. buen apetito ?


LIBRERÍA
SASTRERÍA
SOMBRERERÍA
ZAPATERÍA
CARNICERÍA
COMESTIBLES
PANADERÍA
BANCO
FARMACIA
TEATRO
CINEMA

La Calle

VII. LA CALLE

LECCIONES XX (XXXII, XL)

1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. ?
2. ¿ Qué número tiene el automóvil, la acera, etc. ?
3. ¿ Cuántas personas hay en la calle ?
4. ¿ Está llena de hombres y mujeres la calle ?
5. ¿ Qué cosas hay en la calle ?
6. ¿ Qué tiendas se ven desde la calle ?
7. ¿ Quién conduce el tranvía (*o* carro eléctrico) ?
8. ¿ Quién cobra los billetes ?
9. ¿ Quién guía el automóvil ?

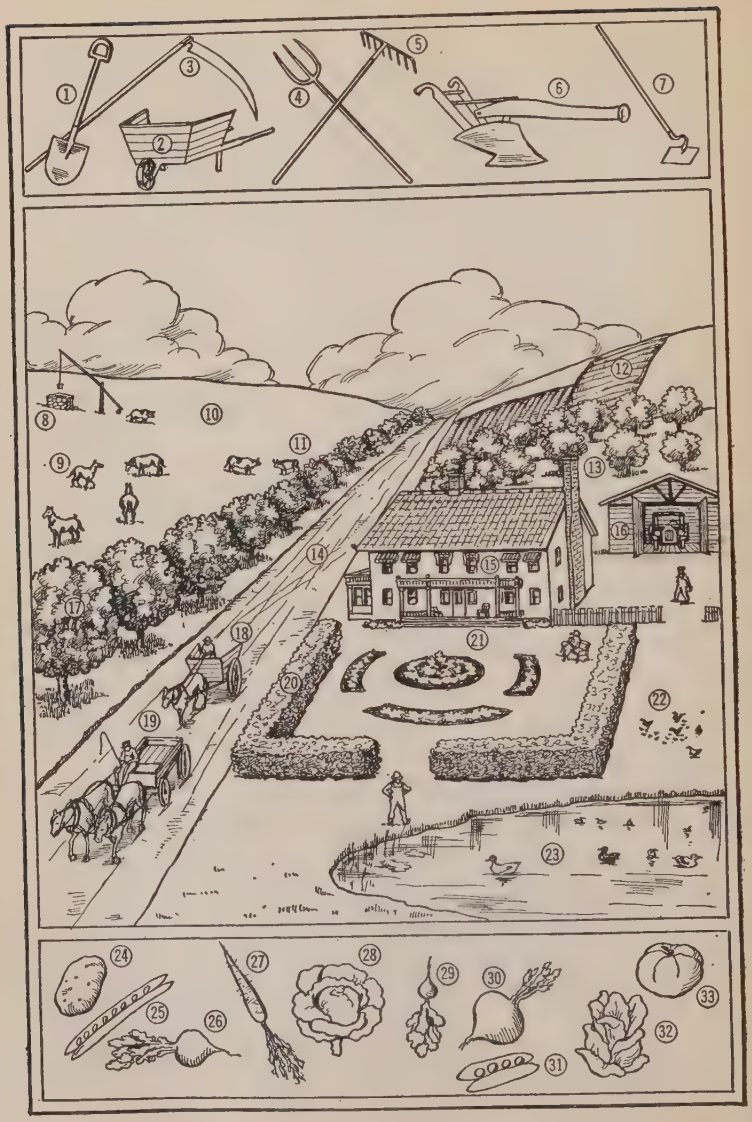
10–15. Si quiero comprar un sombrero (zapatos, libros, medicamentos *o* drogas, pan, carne), ¿ en dónde entro ?

16–21. ¿ Qué se vende en la sombrerería ? . . . en la zapatería ? . . . en la librería ? . . . en la farmacia (*o* botica) ? . . . en la panadería ? . . . en la carnicería ?

22–27. ¿ Quién vende o hace libros ? . . . carne ? . . . sombreros ? . . . panes ? . . . zapatos ? . . . medicamentos (*o* drogas) ?

28–29. ¿ Quién trabaja en la sastrería ? ¿ Qué hace ?

30. Si necesita de dinero, ¿ a dónde se dirige Vd. ?
31. Si quiere ver una comedia, ¿ a dónde se dirige Vd. ?
32. ¿ Qué hace Vd. antes de salir a la calle ?
33. ¿ Cómo pasa Vd. el día ?
34. ¿ A qué hora vuelve Vd. a casa ?

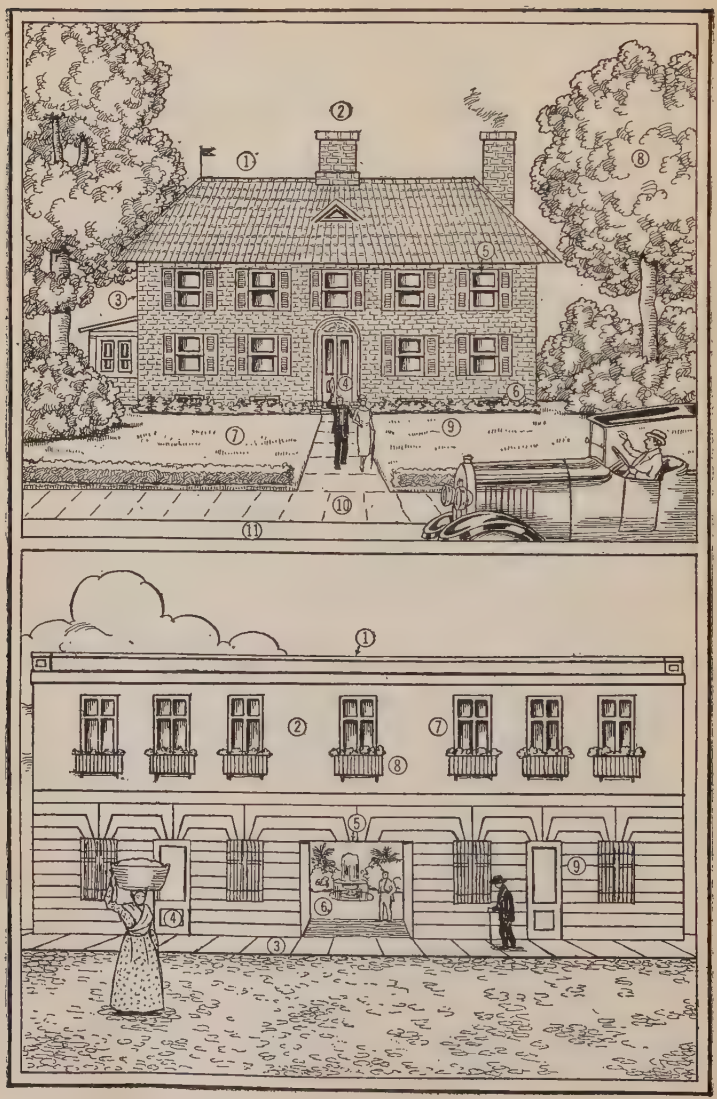

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33

El Campo

VIII. EL CAMPO

LECCIONES XVI, XXV–XXVI, (XLIII)

1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. ?
2. ¿ Qué número tiene la carreta, la carretilla, etc. ?
3–6. ¿ Qué animales o cosas se ven en la carretera (*o* el camino) ? . . . en el jardín ? . . . en el huerto ? . . . en el prado ?
7. ¿ Qué se cultiva en el huerto ?
8. ¿ Cuáles son los instrumentos de agricultura ?
9. ¿ Cuáles sirven para remover (*stir*) la tierra ?
10. ¿ Cuál sirve para segar (*mow*) ?
11. ¿ Qué sirve para transportar los cereales, etc. ?
12. ¿ Cuáles son las legumbres y verduras ?
13. ¿ Cuál de ellas es la más grande ?
14–16. ¿ Qué color tiene la lechuga ? . . . el rábano ? . . . el nabo ?
17. ¿ Cuáles son las legumbres que tienen vainas (*pods*) ?
18. ¿ Qué legumbres prefiere Vd. ?
19. ¿ Le gusta a Vd. cultivar la tierra ?
20–21. ¿ En el campo nos levantaremos (nos acostaremos) temprano o tarde ?
22. Si hace buen tiempo, ¿ en dónde pescaremos ?
23–24. ¿ Les gusta a Vds. pasar el verano en el campo ? ¿ Por qué ?
25–26. ¿ Prefieren Vds. pasar el invierno en la población (la ciudad) ? ¿ Por qué ?



La Casa

IX. LA CASA

LECCIONES XXVII–XXVIII

1–2. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. de la casa norteamericana ? . . . de la casa española ?

3–4. ¿ Qué número tiene (*A*) el sótano, la chimenea, etc., (*B*) el zaguán, el patio, etc. ?

5. ¿ De qué están construídas las paredes de la casa norteamericana ?

6. ¿ Con qué está cubierto el techo ?

7. ¿ Tiene jardín y huerto ?

8. ¿ Qué hay en el sótano ?

9. ¿ Tiene la casa balcones ?

10. ¿ Qué clase de techo tiene esta casa española ?

11. ¿ Dónde están los balcones ?

12. ¿ Dónde está el patio ?

13. ¿ Qué hay en el patio ?

14. ¿ Cómo entramos al patio ?

15. ¿ Qué hay en cada lado de la puerta ?

16. ¿ Cuántos pisos tiene la casa ?

17. En la casa norteamericana ¿ dónde está el calorífero central ?

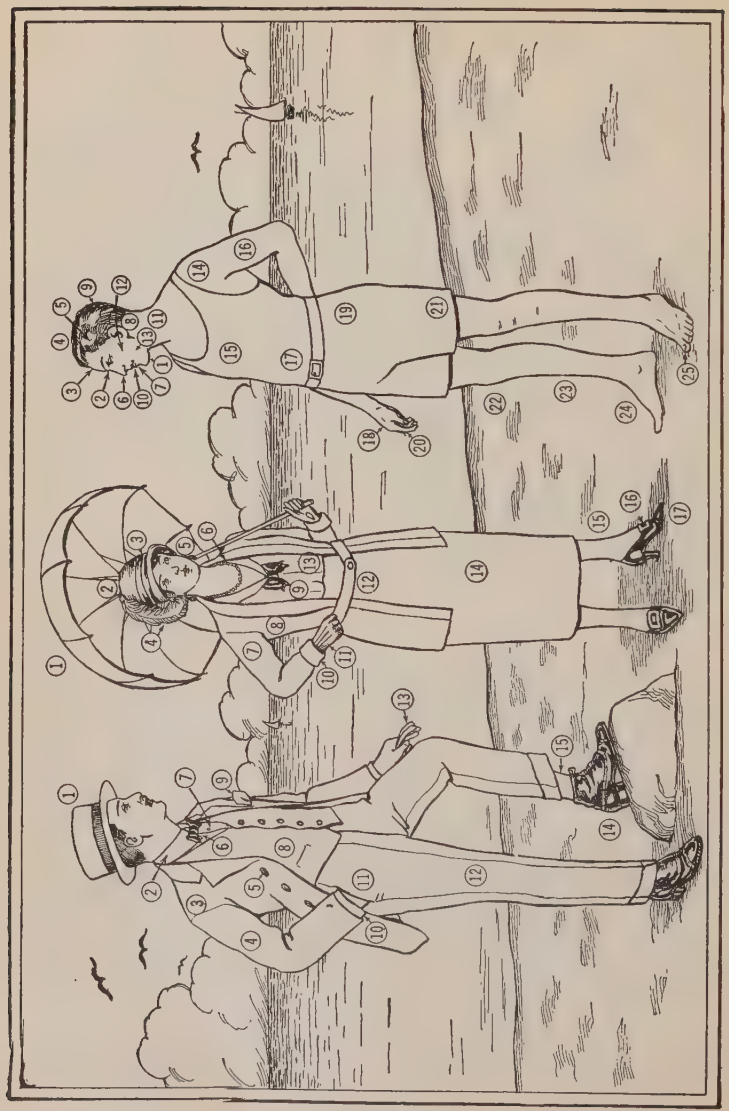
18. ¿ Dónde está la sala ?

19. ¿ Dónde están los dormitorios (cuartos de dormir) ?

20–21. Hágase una descripción de la casa norteamericana, . . . de la casa española.

22. ¿ Cuál prefiere Vd. ?

23. ¿ Por qué ?



PRENDAS DE VESTIR Y PARTES DEL CUERPO HUMANO

X. PRENDAS DE VESTIR Y PARTES DEL CUERPO HUMANO

LECCIONES XXIV, XXIX (XXXI, XXXIV–XXXVII)

1–3. ¿ Qué es el número uno, dos, etc., de *A* (*B*, *C*) ?

4–6. ¿ Qué número tiene (*A*) la corbata, etc., (*B*) el guante, etc., (*C*) el brazo, etc. ?

7–9. ¿ Cuál es la prenda de vestir que cubre la cabeza ? . . . la mano ? . . . el pie ?

10. ¿ Cuáles son las tres partes del traje del hombre ?

11–13. ¿ Cuántos bolsillos hay en la americana (el saco) ? . . . en el chaleco ? . . . en los pantalones ?

14. ¿ Hay bolsillos en la chaqueta de la mujer ?

15. ¿ Cuáles son más largos, los calcetines o las medias ?

16. ¿ Cuáles son más altos, los zapatos o los botines ?

17–18. ¿ Qué significa la palabra *cuello ?* . . . la palabra *puño ?*

19. ¿ Cuántos dedos tiene el hombre ?

20–22. ¿ Cuál es el órgano de la vista ? . . . del oído ? . . . del olfato ?

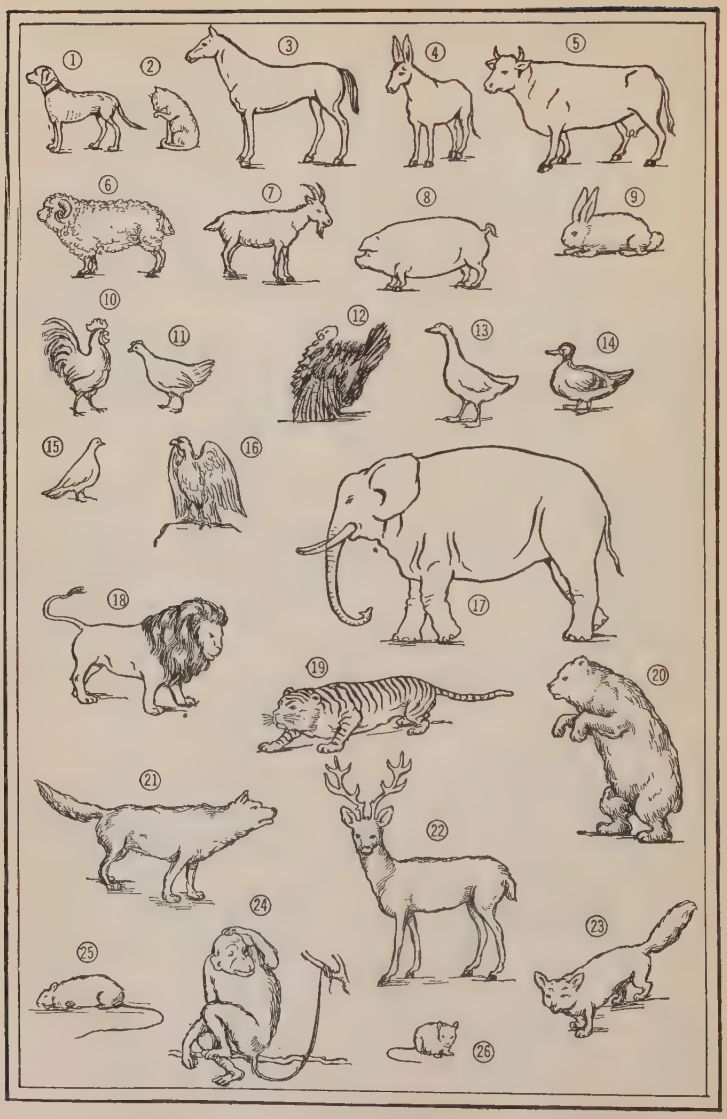
23. ¿ Cuál es el órgano principal del gusto ?

24. ¿ Cuáles son los órganos principales del tacto ?

25–29. ¿ Qué sirve para oír ? . . . para ver ? . . . para sentir el sabor de una cosa ? . . . para percibir los olores ? . . . para tocar ?

30–34. Hablando de los cinco sentidos, ¿ para qué sirve la nariz ? . . . el oído ? . . . la lengua ? ¿ Para qué sirven los ojos ? . . . los dedos ?

35–36. ¿ Cuáles son los órganos de la respiración ? . . . de la digestión ?



Los Animales

XI. LOS ANIMALES

LECCIÓN XXXVII

1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. ?
2. ¿ Qué número tiene el perro, la gallina, etc. ?
3. De estos animales cuadrúpedos ¿ cuáles son domésticos ?
4. ¿ Cuáles son salvajes ?
5. ¿ Cuáles trabajan por los hombres ?
6. ¿ Cuáles son más útiles ?
7. De estas aves ¿ cuáles son domésticas ?
8. ¿ Cuáles son salvajes ?
9. ¿ Cuáles son las más útiles ?
10. De estos animales ¿ cuál es el más grande ?
11. ¿ Cuál es el más pequeño ?
12. ¿ Cuál es el amigo más fiel del hombre ?
13. ¿ Cuáles comen hierbas ?
14. ¿ Cuáles comen carne ?
15. ¿ Cuáles tienen alas ?
16. ¿ Cuáles vuelan ?
17. ¿ Qué animal prefiere Vd. ?
18. ¿ Qué animal teme Vd. más ?

19–25. ¿ Cómo se llama la cría de la yegua ? . . . de la vaca ? . . . de la oveja ? . . . de la cabra ? . . . de la gata ? . . de la perra ? . . . de la gallina ?

A. El Vapor *B.* El Tren

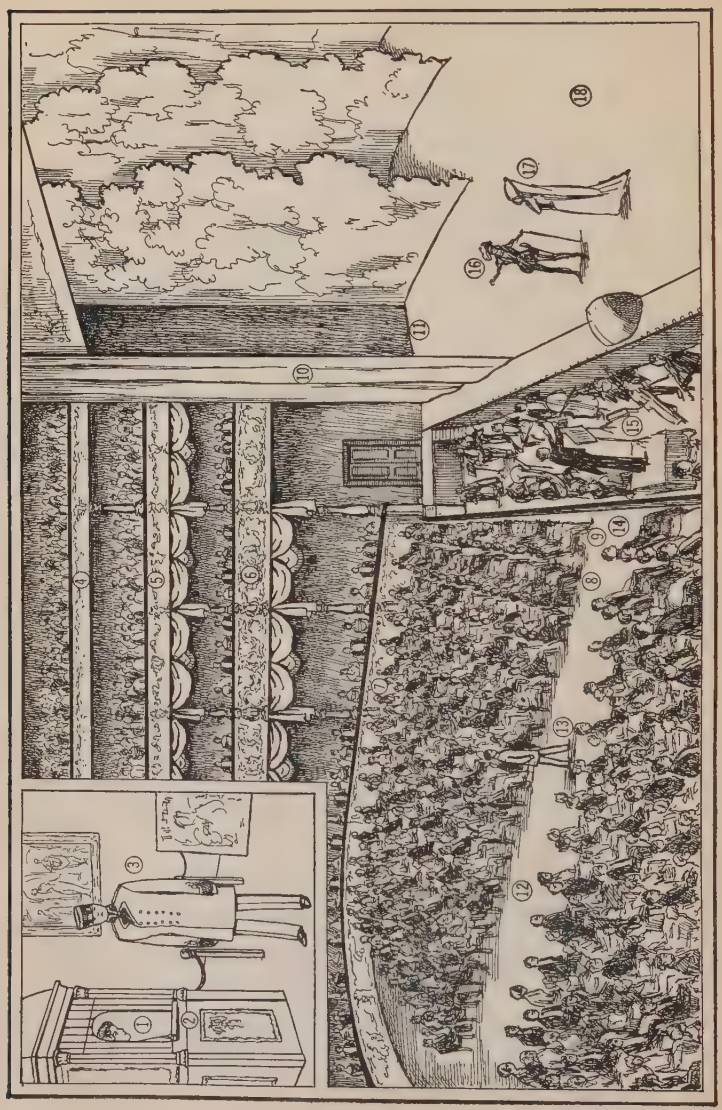
XII. EL VAPOR Y EL TREN

LECCIONES XXXVIII–XXXIX

1–2. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. de *A*, . . . de *B* ?
3–4. ¿ Qué número tiene (*A*) la popa, la proa, etc. ? . . . (*B*) el baúl, la maleta, etc. ?

A. 1. ¿ Cuántos palos tiene este vapor ?
2. ¿ Cuántas chimeneas tiene ?
3. ¿ Dónde está el ancla, en la proa o en la popa ?
4. ¿ Dónde está el pabellón ?
5. ¿ De qué nación es este vapor ?
6. ¿ Qué es una portilla ?
7. ¿ Para qué sirve la plancha ?
8. ¿ Qué hace el camarero ?

B. 1. ¿ Cuántos coches hay en este tren ?
2. ¿ Cuáles son ?
3. ¿ Dónde lleva el tren los baúles ?
4. ¿ Dónde lleva el correo ?
5. ¿ Quién cobra los billetes (*o* los boletos) ?
6. ¿ En dónde se compran (se sacan) los billetes (los boletos) ?
7. ¿ En dónde se guardan los equipajes (los baúles, las maletas, etc.) ?
8. ¿ Para qué sirve el mozo ?
9. ¿ Cuántos viajeros hay en la estación ?
10. ¿ Qué hacen los viajeros cuando el empleado grita: « Señores viajeros al tren » ?
11. ¿ Cuál es la diferencia entre un pasajero y un viajero ?

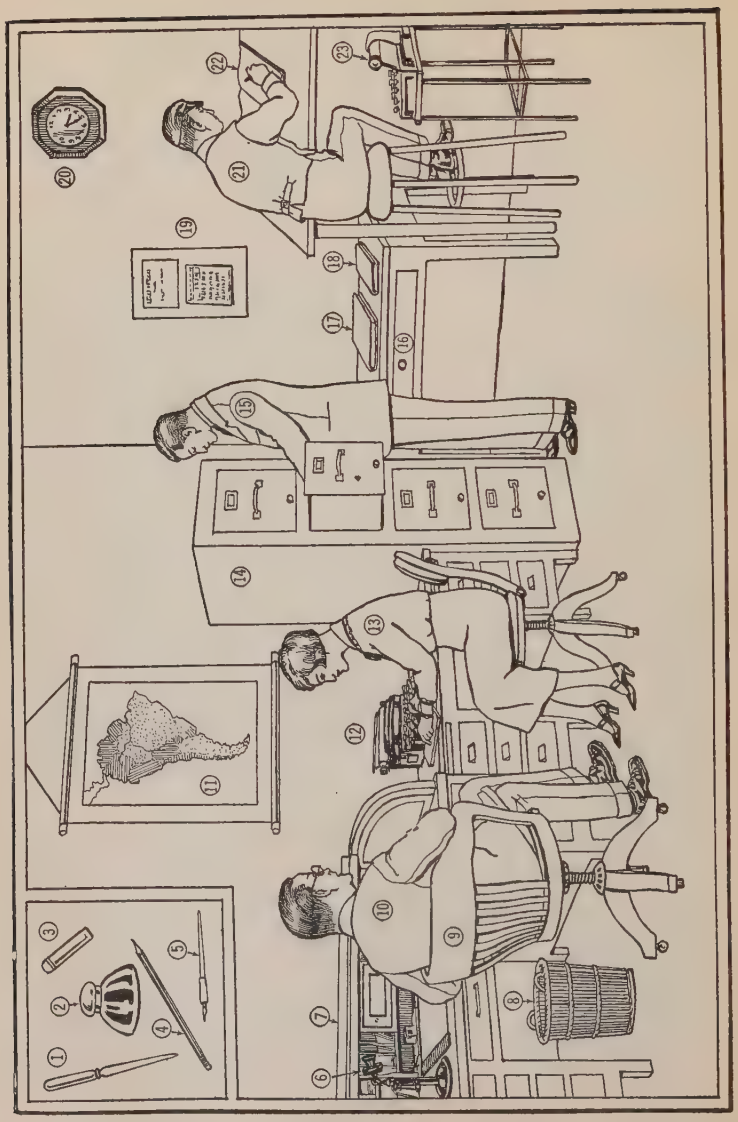


La Sala de Teatro

XIII. EL TEATRO

LECCIÓN XLII

1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. ?
2. ¿ Qué número tiene el actor, el acomodador, etc. ?
3. ¿ Que forma tiene la sala de teatro ?
4. ¿ Cuál es la parte de enfrente ?
5. ¿ Qué se levanta alrededor de la sala ?
6. ¿ Cómo se llaman los asientos que hay enfrente ?
7. ¿ Dónde están los músicos (*o* ¿ Dónde está la orquesta ?) ?
8. ¿ Qué clases de espectáculos o piezas dramáticas se representan en un teatro ?
9. ¿ Cuál prefiere Vd. ?
10–11. ¿ A qué hora empieza la función de tarde ? . . . la función de noche ?
12. ¿ En dónde compramos (sacamos) los billetes (los boletos) ?
13. ¿ Quién los despacha ?
14. ¿ Quién nos acompaña y designa nuestros asientos ?
15. ¿ Qué se levanta antes de empezar la función ?
16. ¿ Cuál prefiere Vd., el teatro de variedades o el cinematógrafo (el « cine », *o* el « cinema ») ?
17. ¿ Por qué ?
18. Cuando va al teatro, ¿ en dónde prefiere Vd. sentarse ?
19. ¿ Por qué ?
20. Después del teatro ¿ a dónde va Vd. ?
21. ¿ Le gustaría a Vd. ser actor (actriz) ?
22. ¿ Por qué ?
23. ¿ Ha representado Vd. un papel en alguna obra dramática ?



LA OFICINA

XIV. UNA OFICINA (*UN DESPACHO*)

LECCIONES XLIV–L

1. ¿ Qué es el número uno, dos, etc. ?
2. ¿ Qué número tiene el teléfono, la cesta, etc. ?
3. ¿ Cuáles son los muebles de la oficina (del despacho) ?
4. ¿ Qué clase de silla tiene el jefe de la oficina ?
5. ¿ Cuántas sillas hay en la oficina ?
6. ¿ Cuántos escritorios y cuántas mesas hay ?
7. ¿ Qué cosas hay en el escritorio del jefe ?
8. ¿ Quiénes son los empleados de la oficina ?
9. ¿ Qué libros tiene el tenedor de libros ?
10. ¿ Cuáles son las dos máquinas de la oficina ?
11. ¿ En qué cosa se halla la tinta ?
12. ¿ Con qué cosa se corta papel ?
13. ¿ Con qué cosa se seca la tinta ?
14. ¿ En qué cosa se escriben las cartas ?
15. ¿ Para qué sirve el teléfono ?
16. ¿ En qué se guardan los documentos ?
17. ¿ Están ocupados todos los empleados de la oficina ?
18. ¿ Qué hora es en el reloj de la oficina ?
19. ¿ Qué está haciendo el jefe de la oficina ?
20. ¿ Qué está haciendo la estenógrafa ?
21. ¿ A qué hora empiezan a trabajar los empleados ?
22. ¿ A qué hora termina el trabajo ?
23. ¿ Le gustaría a Vd. ser un empleado de esta oficina ? ¿ Por qué ?

VOCABULARIO

I. La Sala de Clase

1. El lápiz. 2. El papel. 3. El tintero. 4. La carta. 5. La pluma. 6. La pizarra (*o* el pizarrón). 7. La ventana. 8. El profesor. 9. La silla. 10. Los libros. 11. La mesa. 12. La cesta para papeles. 13. El pupitre. 14. El alumno. 15. El cuaderno. 16. La alumna. 17. El asiento. 18. La tiza. 19. El puntero. 20. El sobre. 21. El borrador. 22. La regla.

II. La Familia

1. La ventana. 2. La madre. 3. El padre. 4. La silla. 5. La mesa. 6. El abuelo. 7. La abuela. 8. La hija. 9. El hijo. 10. El perro. 11. El gato.

III. La Sala (de Recibo)

1. La luz eléctrica. 2. La ventana. 3. La cortina. 4. La pared. 5. La puerta. 6. El candelero. 7. El cuadro. 8. El reloj. 9. El piano. 10. El estante de libros. 11. El manto de chimenea. 12. La chimenea. 13. El sillón. 14. La alfombra. 15. La silla. 16. El sofá. 17. El libro. 18. La mesa. 19. El suelo.

IV. El Dormitorio (*La Alcoba*)

1. La manta (frazada). 2. La cama. 3. La almohada. 4. La funda de almohada. 5. La sábana. 6. El tocador. 7. El espejo. 8. La luz eléctrica. 9. El jarro. 10. La palangana (jofaina). 11. El lavabo. 12. La jabonera. 13. El toallero. 14. La toalla. 15. El cepillo de dientes. 16. La silla. 17. La gaveta. 18. La cómoda. 19. El

cuadro. 20. La lámpara. 21. El escritorio. 22. El tintero. 23. La pluma. 24. El papel.

V. La Cocina

1. La cafetera. 2. La cacerola. 3. La cocina económica (la estufa). 4. El horno. 5. El delantal. 6. La cocinera. 7. La tetera. 8. La olla. 9. La botella de leche. 10. La cazuela. 11. El tenedor. 12. El cuchillo. 13. El vaso.

VI. El Restaurant (*El Café*)

1. El mantel. 2. La mesa. 3. La servilleta. 4. El cuchillo. 5. El plato. 6. La botella. 7. Las frutas. 8. Las flores. 9. El pan (el panecillo). 10. La cuchara. 11. El tenedor. 12. El mozo (camarero, mesero). 13. La percha. 14. El sombrero de paja. 15. El paraguas. 16. El sobretodo (el gabán). 17. El bastón.

VII. La Calle

Las palabras en paréntesis angulares se refieren a las cosas que se hacen o se venden, y a las personas que las hacen o venden.

1. El teatro. 2. La librería [el librero, el libro]. 3. La zapatería [el zapatero, el zapato] 4. La sastrería [el sastre, el traje]. 5. La sombrerería [el sombrerero, el sombrero]. 6. El teatro cinematógrafo (el « cinema », el « cine »). 7. La farmacia *o* botica [el farmacéutico *o* boticario, las drogas *y* los medicamentos *o* remedios]. 8. El banco. 9. La panadería [el panadero, el pan]. 10. La carnicería [el carnicero, la carne]. 11. La tienda de comestibles. 12. El conductor (el chófer). 13. El automóvil. 14. El camión. 15. La acera (la vereda, la banqueta). 16. El policía (el guardia). 17. El conductor.

18. El cobrador. 19. El pavimento. 20. La vía del tranvía (del carro eléctrico). 21. El tranvía (el carro eléctrico).

VIII. El Campo

1. La pala. 2. La carretilla. 3. La guadaña. 4. La horquilla. 5. El rastrillo. 6. El arado. 7. La azada. 8. El pozo. 9. Los caballos. 10. El prado. 11. Las vacas. 12. El campo labrado. 13. El huerto (de legumbres y árboles frutales). 14. La carretera (el camino). 15. La casa. 16. El garage. 17. Los árboles. 18. La carreta. 19. El carro. 20. El seto vivo. 21. El jardín (de flores). 22. Las gallinas. 23. El estanque y los patos. 24. La papa (patata). 25. El guisante. 26. La remolacha (el betabel). 27. La zanahoria. 28. La col (el repollo). 29. El rábano. 30. El nabo. 31. La judía (el frijol). 32. La lechuga. 33. El tomate.

IX. La Casa

A. 1. El techo. 2. La chimenea. 3. La pared. 4. La puerta. 5. La ventana. 6. El sótano. 7. El césped. 8. El árbol. 9. Las flores. 10. La acera. 11. La calle.

B. 1. La azotea. 2. La pared. 3. La acera (la vereda, la banqueta). 4. La puerta. 5. El zaguán. 6. El patio. 7. La ventana. 8. El balcón. 9. La tienda.

X. Prendas de Vestir y Partes del Cuerpo Humano

A. 1. El sombrero. 2. El cuello. 3. La americana (el saco). 4. La manga. 5. El botón. 6. La corbata. 7. La camisa. 8. El chaleco. 9. El pañuelo. 10. El puño. 11. El bolsillo. 12. Los pantalones. 13. Los guantes. 14. El botín. 15. El calcetín.

B. 1. El quitasol. 2. El sombrero. 3. La cinta. 4. La pluma. 5. El pendiente (para la oreja). 6. La gargantilla.

7. La manga. 8. La chaqueta. 9. La corbata. 10. El puño. 11. El guante. 12. El cinturón. 13. La blusa. 14. Las faldas. 15. La media. 16. La hebilla. 17. El zapato.

C. 1. La barbilla. 2. El ojo. 3. La frente. 4. La cabellera (los cabellos). 5. La sien. 6. La nariz. 7. La boca. 8. La oreja. 9. La cabeza. 10. El labio. 11. El cuello. 12. La mejilla. 13. La quijada. 14. El hombro. 15. El pecho (contiene los pulmones y el corazón). 16. El brazo. 17. El abdomen (contiene el estómago, el hígado, los riñones y los intestinos). 18. La mano. 19. La cadera. 20. Los dedos de la mano. 21. El muslo. 22. La rodilla. 23. La pierna. 24. El pie. 25. Los dedos del pie.

XI. Los Animales

Las palabras en paréntesis angulares se refieren a la cría del animal.

1. El perro [el cachorro]. 2. El gato [el gatito]. 3. El caballo, la yegua [el potrillo]. 4. El burro. 5. La vaca [el ternero]. 6. El carnero, la oveja [el cordero]. 7. La cabra [el cabrito]. 8. El puerco (el cerdo, el marrano, el cochino, el chancho en la Argentina). 9. El conejo. 10. El gallo. 11. La gallina [el pollito]. 12. El pavo. 13. El ganso. 14. El pato. 15. La paloma. 16. El águila (*fem.*). 17. El elefante. 18. El león. 19. El tigre. 20. El oso. 21. El lobo. 22. El ciervo. 23. La zorra. 24. El mono. 25. La rata. 26. El ratón.

XII. *A.* El Vapor

1. El pabellón nacional. 2. El palo. 3. La chimenea. 4. La popa. 5. La cubierta. 6. El ancla (*fem.*). 7. Los pasajeros. 8. La plancha. 9. El camarero. 10. La maleta. 11. La portilla. 12. La proa. 13. El muelle. 14. Los baúles (equipajes).

B. El Tren

1. La sala de espera. 2. Los viajeros. 3. El despacho de billetes (boletos). 4. Los coches *o* los vagones (de primera clase, de segunda clase, de tercera clase, el cochecama, el cochecomedor). 5. El interventor (el conductor). 6. El vagón (coche) correo. 7. El vagón de equipajes (el furgón). 8. El ténder (carro de carbón). 9. La vía. 10. La máquina. 11. La maleta. 12. El mozo (de equipajes). 13. El baúl. 14. El despacho de equipajes. 15. El andén.

XIII. La Sala de Teatro

1. El expendedor de billetes (el boletero). 2. La taquilla (boletería). 3. El portero. 4–5. Las galerías. 6. Los palcos. 7. La segunda fila. 8. La primera fila. 9. El telón. 10. Los bastidores. 11. Las butacas (las lunetas). 12. El acomodador. 13. El espectador. 14. Los músicos. 15. El actor (el artista). 16. La actriz (la artista). 17. La escena.

XIV. La Oficina (*El Despacho*)

1. El cortapapel. 2. El tintero. 3. El raspador. 4. El lápiz. 5. La pluma. 6. El teléfono. 7. El escritorio. 8. La cesta para papeles. 9. La silla giratoria. 10. El jefe de la oficina (está dictando una carta). 11. El mapa. 12. La máquina de escribir. 13. La estenógrafa (está escribiendo al dictado). 14. El archivo. 15. El escribiente. 16. La mesa. 17. El libro diario. 18. El libro de caja. 19. El calendario. 20. El reloj. 21. El tenedor de libros. 22. El libro mayor. 23. La máquina para sumar.

ALTERNATIVE EXERCISES

ALTERNATIVE EXERCISES

I

¿ Qué es esto?	What is this?
Es un libro.	It is a book.
¿ Qué tengo yo?	What have I?
Usted tiene una pluma.	You have a pen.
¿ Qué tiene usted?	What have you?
Yo tengo papel.	I have paper.

un puntero, a pointer; **una regla,** a ruler

Escríbase en español. 1. I have a pencil. 2. You have a pencil. 3. I have a book. 4. You have a book. 5. I have paper. 6. You have paper. 7. I have ink. 8. You have ink. 9. I have a pen and a pencil. 10. You have a book and a pencil. 11. I have a pen and ink. 12. You have a pencil and paper. 13. What have you? 14. I have a ruler. 15. What have I? 16. You have a pointer. 17. What is this? 18. It is a book.

II

¿ Qué es esto?	**Es un lápiz,** *etc.*
¿ Qué tomo yo?	What do I take?
Usted toma un libro.	You take a book.
¿ Qué toma usted?	What do you take?
Yo tomo un lápiz.	I take a pencil.
¿ Cómo se llama esto en español?	What is this called in Spanish?
Se llama *papel.*	It is called **papel.**
Hable usted español.	Speak Spanish.

una carta, a letter; **un escritorio,** a desk; **un cuaderno,** a notebook; **un sobre,** an envelope

Escríbase. 1. Have you a pencil? 2. I have a pencil. 3. Have you paper? 4. I have paper. 5. Do you write with [a][1] pencil? 6. I write with [a] pencil. 7. Do you write on paper? 8. I write on paper. 9. Have I a pen and ink? 10. You have a pen and ink. 11. Do I write on paper with pen and ink? 12. You write on paper with [a] pencil. 13. Do you write an exercise with [a] pencil? 14. I write an exercise with pen and ink. 15. What do I take? 16. You take a notebook. 17. What do you take? 18. I take a letter. 19. What is this called in Spanish? 20. It is called **escritorio.** 21. John (**Juan**), speak Spanish.

III

Pase usted a la pizarra.	Go to the (black)board.
Escriba usted *libro.*	Write **libro.**
No es correcto.	It is not correct.
¿ Cuál es la forma correcta?	What is the correct form?
Siéntese usted.	Take your seat.

el borrador, the eraser; **la silla,** the chair; **la puerta,** the door; **la ventana,** the window

1. Who teaches the lessons? 2. The teacher teaches the lessons. 3. Who studies the lessons? 4. The student (*masc.*) studies the lessons. 5. Who writes the exercises? 6. The student (*fem.*) writes the exercises with pen and ink. 7. Who corrects (**corrige**) the exercises? 8. The teacher corrects the exercises. 9. Does the student write the exercises on the blackboard? 10. Yes, sir (ma'am); the student (*fem.*) writes the exercises on the blackboard with chalk. 11. I write the exercises on paper with [a] pencil. 12. John (**Juan**) writes the exercises with pen and ink. 13. The student (*masc.*) studies the lessons and writes the exercises. 14. The teacher teaches the lessons and corrects the exercises. 15. Mary, go to the board and write the exercises. 16. It is not correct. 17. What is the correct form? 18. Take your seat. 19. John, go to the board and write **borrador.** 20. That (**Eso**) is correct.

[1] A word in square brackets [ ] is to be omitted in the translation.

IV

¿ Es rojo el libro?	**Sí, señora; el libro es rojo.**
¿ Cómo (How) es el libro?	**El libro es rojo.**
Abra usted el libro.	Open the book.
Lea usted la lección.	Read the lesson.
Cierre usted el libro.	Close the book.

1. Is the lesson difficult? 2. Yes, sir; the lesson is very difficult. 3. Are all the lessons difficult? 4. Some (**Algunas**) lessons are very easy. 5. Do you write all the exercises? 6. I write all the exercises with pen and ink. 7. Is the house white or black? 8. The house is white. 9. Are all the houses white? 10. Some houses are red. 11. Is the pencil black or red? 12. The pencil is black. 13. Are all the pencils black? 14. Some (**Algunos**) pencils are red. 15. Do you study all the lessons? 16. I study all the lessons and write all the exercises. 17. Are you (*masc.*) a hard worker? 18. All the students (*masc. pl.*) are hard workers. 19. All the students study the lessons a great deal (*véase* A, 9). 20. The teacher teaches all the lessons and corrects all the exercises. 21. John, what have you? 22. I have a pencil. 23. What sort of pencil is it? (= How is the pencil?) 24. The pencil is black. 25. Mary, open the book and read the lesson. 26. Close the book and take your seat.

V

Abra(n) usted(es) el (los) libro(s).	Open the book(s).
Lea(n) usted(es) la segunda frase de la lección.	Read the second sentence of the lesson.
Cierre(n) usted(es) el (los) libro(s).	Close the book(s).
Pase(n) usted(es) a la pizarra.	Go to the board.
Escriba(n) usted(es) los ejercicios.	Write the exercises.
Borre(n) usted(es) los ejercicios.	Erase the exercises.
Siénte(n)se usted(es).	Take your seats.

1. Are the chalk and the ink black ? (= Are black the chalk . . . ?) 2. The chalk is white and the ink is black. 3. Are the paper and the pencil white? 4. The paper is white and the pencil is black. 5. The chalk and the paper are white. 6. The ink and the pencil are not white. 7. Do you write letters with [a] pencil? 8. No, sir; I write letters on white paper with [a] pen and black ink. 9. What are you writing? — I am writing a letter. 10. Do you write the address on the envelope? 11. Yes, ma'am; I write the address on the envelope with pen and ink. 12. Do you write letters in English and in Spanish? 13. I write many letters in English, but (**pero**) I do not write letters in Spanish. 14. Are the lessons and the exercises easy? 15. The lessons are not easy; the exercises are difficult. 16. Do you study all the lessons? 17. Yes, sir; I study all the lessons, but I do not write all the exercises. 18. Are there many students and many teachers in the school? 19. There are many students, but there are not many teachers. 20. Class (**Clase**), open (*pl.*: **abran ustedes**) the books. 21. Joseph (**José**), read the first sentence of the exercises. 22. Anna (**Ana**), read the second sentence. 23. Close (*pl.*) the books and go to the blackboard. 24. Write the exercises on the blackboard. 25. Erase the exercises and take your seats.

VI

Pase(n) usted(es) a la pizarra.	Go to the board.
Tome(n) usted(es) la tiza.	Take the chalk.
Escriba(n) usted(es) la frase.	Write the sentence.
Corrija(n) usted(es) los errores.	Correct the mistakes.
Tome(n) usted(es) el borrador.	Take the eraser.
Borre(n) usted(es) los ejercicios.	Erase the exercises.
Siénte(n)se usted(es).	Take your seat(s).

1. The classroom has one (**una**) door and many windows. 2. The door is high and wide. 3. The teacher has a desk and a chair. 4. There are many seats for the students in the classroom. 5. There is a blackboard on which (**que**) the students write the exercises with white chalk. 6. The teacher corrects

the exercises with red chalk. 7. The students open (**abren**) the books and read (**leen**) the lesson. 8. They have to study the lessons a-great-deal (study a-great-deal the lessons) in-order-to read (**leer**) well. 9. Do you write all the exercises on paper? 10. I write all the exercises on white paper with black ink. 11. Are the lessons easy or difficult? 12. Some lessons are easy and some are difficult. 13. Are all the students hard-workers? 14. Some students are hard-workers, but there are some who (**que**) do not study (**estudian**) the lessons. 15. Do you write letters in English or in Spanish? 16. I write some letters in Spanish, but I write the address in English. 17. The letters that I write in English are easy. 18. Class, go (*pl.*) to the blackboard. 19. Joseph, take the chalk and write the third sentence. 20. Anna, write the sixth sentence. 21. Correct (*pl.*) the mistakes. 22. Take the erasers and erase the exercises. 23. Take your seats and open the books.

VII

¡ Atención !	Attention !
Abra(n) usted(es) el (los) libro(s).	Open the book(s).
Lea(n) usted(es) la lección.	Read the lesson.
Lea(n) usted(es) en alta voz.	Read aloud.
Pronuncie(n) usted(es) distintamente.	Pronounce distinctly.
Estudien ustedes para mañana la octava lección.	Study for to-morrow the eighth lesson.
Repasen ustedes la séptima lección.	Review the seventh lesson.

1. Mary, have you John's book? 2. No, sir; but John has my (**mi**) book. 3. He studies all the lessons in my grammar. 4. John, have you Mary's grammar? 5. Yes, sir; I have her (**su**) book, but Mary is lazy and doesn't study the lessons. 6. Class, attention! 7. Go (*pl.*) to the blackboard and write the exercises. 8. Joseph (**José**), the exercises that (**que**) you write on the board are not difficult. 9. But you make (**comete**) many errors (**errores**). 10. You do not study the lessons. 11. Yes, sir; I study all the grammar lessons. 12. I read (**leo**) all the lessons in (**de**) the reader. 13. I study a-great-deal the

Spanish lesson, but I do not study the geography lesson. 14. Is (the)[1] Spanish spelling easy or difficult? 15. (The) Spanish spelling is easy, but (the) English spelling is difficult. 16. Anna (**Ana**), what are you studying now? 17. I am studying the grammar lesson in Mary's book. 18. And I am writing the exercises on Mary's paper. 19. Are you writing the exercises with Mary's pencil too? 20. No, sir; I have a pencil, but I haven't [any] paper. 21. Class, open (*pl.*) the books and read the lesson. 22. Read aloud and pronounce distinctly. 23. Study for to-morrow the fifth lesson and review the fourth. 24. Close your books and go to the board.

VIII

1. Attention! To-day (**Hoy**) we have a very difficult lesson. 2. Go (*pl.*) to the blackboard and write all the exercises. 3. John, you make many mistakes. Do you study the lessons? 4. Yes, ma'am; I study all the lessons, but this (**esta**) lesson is difficult. 5. If we do not write the exercises correctly (write correctly the exercises), you call-attention-to the mistakes. 6. You underline the mistakes with red chalk. 7. You explain all the difficulties, and then we erase the exercises with the eraser. 8. Do you (*pl.*) speak English and Spanish? 9. No, sir; we do not speak Spanish yet (**todavía**). 10. We are learning to (**a**) speak Spanish. 11. We study all the grammar lessons and we write all the exercises in our (**nuestros**) notebooks. 12. If we do not write the exercises correctly, the teacher (*fem.*) calls attention to the mistakes. 13. She underlines the mistakes with red ink, but she does not correct the mistakes. 14. Are there many difficulties in Spanish? 15. Yes, sir; but there are also many difficulties in English. 16. (The) English spelling is more (**más**) difficult than (**que**) (the) Spanish spelling. 17. But (the) English grammar is easier (= more easy) than (the) Spanish grammar. 18. In-order-to learn to speak Spanish, we must study much. 19. And we must talk Spanish with Spaniards (**españoles**) or Spanish Americans (**hispanoamericanos**).

[1] Words in parenthesis, if in the ordinary type, are to be translated.

IX

¿ Qué lección tenemos para hoy?	What lesson do we have for to-day?
Tenemos la segunda parte de la novena lección.	We have the second part of the ninth lesson.
Abran ustedes los libros y lean el texto.	Open the books and read the text.
Continúe(n), o Siga(n), leyendo.	Continue reading, *or* keep on reading.
Es suficiente, gracias.	That's sufficient (enough); thank you.
Para mañana estudien ustedes la siguiente lección.	For to-morrow study the next lesson.

1. My brother-and-sister are students in (**de**) a city school. 2. They are studying arithmetic, geography, spelling, English and Spanish. 3. My sister learns all the lessons, but my brother is lazy. 4. He studies very little. 5. But he plays the piano very well (*véase* B, 4). 6. He has taken many music lessons. 7. Our parents also have taken music lessons and they play the piano. 8. Our father desires (**desea**) [to] learn to speak Spanish. 9. He says (**Dice**) that he desires [to] live in Spain (**España**) or in (the) Argentina. 10. He has not learned to speak Spanish yet. 11. He says that (the) Spanish is very difficult. 12. Paul (**Pablo**), whose book have you? 13. I have Alice's (**Alicia**) grammar. 14. My sister has my book. 15. She says that she has lost (**perdido**) her book. 16. If all the students have lost their books, they can (**pueden**) not study the lessons. 17. I have lost all my books, but I have found Alice's grammar. 18. Is this book yours? 19. No, sir; it is John's. 20. My grammar is red. 21. Henry (**Enrique**), do you know (**¿ sabe usted**) what lesson we have for to-day? 22. No, sir; I don't know (**yo no sé**) what lesson we have. 23. I have not studied the lesson. 24. Alice (**Alicia**) says that we have the second part of the eighth lesson. 25. That (**Eso**) is not correct. 26. Anna, open the grammar and read the text of the lesson. 27. Continue reading and pronounce more (**más**) distinctly. 28. That is enough; thank you.

X

1. What is this? — [It] is John's arithmetic. 2. What is that? [which you have] — [It] is my reader. 3. What is that [over there]? — [It] is my sister's geography. 4. These books are of many colors (**colores**). 5. Some are red and some are green (**verdes**), but the paper is white. 6. That man [over there] is Henry's (**Enrique**) grandfather. 7. He is very old, and he is not strong. 8. Henry's grandmother is old also, but she is strong. 9. Henry lives with his grandparents in that white house. 10. The grandparents have two children. 11. One is Henry's father and the other (**otro**) is the sister of Henry's father. 12. Henry's mother is not living now. 13. His grandparents are rich. 14. My parents are not rich, and they have to work hard (**mucho**). 15. This house in which we live is small (**pequeña**). 16. This is a small house, but it is comfortable (**cómoda**). 17. That house [over there] is Paul's. 18. They are rich also. 19. I am going (**voy**) to study and learn a great deal and be rich too. 20. Class, is this book red? — Yes, sir; it is red. 21. What sort of book is it? (= How is the book?) — It is red. 22. Open your books and read the lesson. 23. Pronounce distinctly. 24. That is enough. 25. Close your books and go to the board. 26. Write the exercises. 27. Correct the mistakes. 28. Now (**Ahora**) erase the exercises and take your seats.

XI

Abra(n) usted(es) el (lɔs) libro(s) de lectura.	Open the reader(s).
Lea(n) usted(es) la primera página de la lección.	Read the first page of the lesson.
Lea(n) usted(es) la segunda línea de la página once.	Read the second line of page eleven.
Lea(n) usted(es) el tercer párrafo.	Read the third paragraph.
Para mañana lean desde la quinta línea de la octava página hasta la línea quince de la página doce.	For to-morrow read from the fifth line of the eighth page to the fifteenth line of page twelve.

1. Ferdinand, have you many relatives (**parientes**)? 2. Yes, sir; I have many. 3. I have four grandparents, a father and a mother, and five brothers-and-sisters. 4. I have also six uncles-and-aunts and fifteen cousins. 5. You have many relatives, but if I count all my relatives I have sixteen. 6. Who lives in that white house? 7. Don José and Doña Ana his wife live in that small house. 8. It is a six-room house (*véase* B, 4). 9. There are three rooms on the ground floor, the living room, the dining room, and the kitchen. 10. On the upper floor there are three bedrooms and a bathroom. 11. [They] all sleep on the upper floor; they do not wish to sleep on the ground floor. 12. They have one servant (*fem.*), but she doesn't sleep in the house. 13. Don José and Doña Ana are old, but Doña Ana plays the piano very well. 14. She has taken many music lessons. 15. Don José is Spanish, and of course (**por supuesto**) he speaks Spanish. 16. Doña Ana is [a] Mexican (**mejicana**). 17. You know (**Usted sabe**) that the Mexicans speak Spanish also. 18. Yes, they speak Spanish in Mexico, Cuba, Porto (**Puerto**) Rico, Chile, (the) Argentina, and other Spanish-American countries (**países**). 19. Class, open (*pl.*) the readers. 20. Paul (**Pablo**), read the first paragraph of the lesson. 21. Read aloud and pronounce distinctly. 22. Sophia (**Sofía**), read from the tenth line of page twelve to the fifteenth line of page thirteen. 23. That is enough, thank you! 24. For to-morrow study the five following pages.

XII

1. My uncle Joseph (**José**) has a good eight-room house. 2. On the ground floor there are four rooms, a living room, a small library, a dining room, and a kitchen. 3. On the upper floor there are four bedrooms and two bathrooms. 4. One of the bedrooms is for (**para**) the maid. 5. There is electric light in all the house. 6. My uncle Joseph is not rich, but he has good furniture. 7. In the living room there are two tables, a piano, a sofa, chairs and armchairs, and many pictures. 8. My uncle-and-aunt receive their friends in the living room. 9. The furniture of the dining room is a table, a sideboard, and eight chairs. 10. There are not [any] pictures in the dining room. 11. In the library there

are a desk, a small table, two armchairs, some pictures, and many books. 12. When (**Cuando**) I look for my uncle, I can generally (**generalmente**) find him (**encontrarle**) in the library. 13. He reads a-great-deal, and he has books in English and in Spanish. 14. I intend to spend three months with my uncle-and-aunt. 15. I am very fond of my two cousins, John and Mary. 16. My father is the brother of my uncle Joseph and the uncle of John and Mary. 17. Now open (*pl.*) the readers and read the first page of the lesson. 18. Joseph, pronounce more distinctly. 19. You do not pronounce correctly the (**la**) Spanish **b**. 20. Now go (*pl.*) to the board. 21. John, write the eighth sentence of the exercises. 22. You make many mistakes. 23. Correct the mistakes. 24. Now take your seat.

XIII

Escriba(n) usted(es) los números uno y dos de los ejercicios.	Write numbers one and two of the exercises.
Substituya(n) usted(es) la *a* (la *b*, *etc.*) por una *o*.	Put an **o** in place of the **a**.
Está bien.	All right.
Para mañana aprendan de memoria todas las palabras y todas las reglas de la nueva lección.	For to-morrow learn by heart all the words and all the rules of the new lesson.
Conjuguen todos los verbos.	Conjugate all the verbs.

1. Is your friend a lawyer? 2. No, sir; he is a good physician. 3. His father is a lawyer. 4. Is he an Englishman or a Spaniard? 5. He says that he is a Spaniard, but he doesn't speak Spanish. 6. I believe (**Creo**) that he is an American (**americano**). 7. I am looking for my friend now, but he is not at home. 8. I believe that he is at my uncle's. 9. Your uncle is ill, is he not (= is it not true)? 10. He says that he is ill, but I believe that he is tired. 11. He works a great deal and he doesn't sleep well. 12. Have you a good bedroom? 13. Yes, sir; I have a good bed with sheets and pillowcases clean and white, and red blankets. 14. The other furniture of my bedroom is a small table, a desk,

two chairs, a dressing table (dresser) with a mirror, and a chest of drawers (chiffonier). 15. I have also four pictures on the walls. 16. You have a good bedroom. Do you sleep well? 17. Yes, I sleep very well if I am tired physically (**físicamente**). 18. If I have been at home all (the) day (**día,** *masc.*) and have read (**leído**) a great deal, I do not sleep well. 19. Paul, go to the board and write (the) number five of the exercises. 20. It is not correct. 21. Put an **e** in place of the **a,** and put a **b** in place of the **v.** 22. All right. Take your seat. 23. Class, for to-morrow learn (*pl.*) by heart all the new rules. 24. And conjugate the new verbs.

XIV

1. My brother and I get up (*1st pers. pl.*) at seven o'clock if our father calls (**llama**) us. 2. We have-breakfast at half-past seven or at a quarter to eight. 3. At half-past eight we go (**vamos**) to (the) school. 4. In (the) school we study algebra (**álgebra**), history (**historia**), chemistry (**química**), English and Spanish. 5. The teacher explains to-us all the difficulties. 6. At noon (= twelve o'clock) we return home and have-lunch with our parents. 7. My father works in an office (**oficina**), but he returns home for lunch (**para el almuerzo**). 8. We go to school at one o'clock and study till (**hasta**) three. 9. We have-dinner at half-past six o'clock. 10. My brother and I study one or two hours every night (= all the nights). 11. If I do not understand the lesson, he teaches me. 12. If I lose my book, my brother lends (**presta**) me (the) his. 13. Then we talk with our parents and with our friends, or we play the piano and sing (**cantamos**). 14. At ten o'clock I am tired and I go to bed. 15. I sleep eight or nine hours every night, and I study four hours every day. 16. Our house is warmed by steam. 17. In the basement we have a furnace in which coal is burned. 18. With the heat that is produced all the house is warmed.

XV

1. If I lose my book, I look-for (= seek) it in my room. 2. If I do not find it there (**allí**), I look for it in the living room. 3. If my brother loses his books, he looks for them in the dining room.

4. If he doesn't find them there, I lend (**presto**) him my books. 5. I lend him the books with much pleasure (**placer**), because (**porque**) I do not like to study. 6. But I like the meals which our cook prepares. 7. In our kitchen there is a range in which gas (**gas**) is burned. 8. The cook has to work hard. 9. She prepares the meals and scours the kitchen utensils. 10. The bread which she bakes in the oven is very good. 11. I like to eat bread and butter with (**en**) all the meals. 12. The cook roasts the meat in the oven or she boils it in a pot. 13. The meat that she cooks tastes good. 14. She is a good cook and the kitchen is always (**siempre**) clean. 15. She says that she likes to cook, but she doesn't like to scour the pots and pans. 16. But she scours them every day. 17. I like to return home from (the) school and have lunch with my parents.

XVI

1. If my brother has my book, I ask him [for] it (**se lo pido**). 2. If I have his books, he asks me [for] them. 3. When I do not understand the lesson, my brother explains it [to] me. 4. When my brother does not understand the lessons, I explain them [to] him. 5. My brother likes to study, but I do not (**a mí no me gusta**). 6. I like to play the piano and sing, but my brother does not. 7. If there is a letter for me, my brother gives it to me. He doesn't read it. 8. If there are letters for him, I give them to him. I do not read them. 9. It is said (**Se dice**) that in Spain the cattle raisers, the planters and the farm laborers rise at five or six o'clock. 10. They have breakfast at six or half-past six, and they have dinner at noon. 11. At six or seven o'clock they have supper. 12. The farm laborers go to bed very early (**temprano**). 13. The inhabitants of the cities rise later (**más tarde**) and have breakfast at eight or nine o'clock. 14. They have lunch at twelve o'clock and they dine at eight or nine at night. 15. Sometimes they have supper after the theater or the opera. 16. For breakfast (**Para el desayuno**) my father takes coffee and milk and bread and butter. 17. I do not like coffee, but he likes [it].

XVII

1. Class, pay (*pl.*) attention. Open the books. 2. Mary, read the first page of the lesson. 3. I do not understand it. Repeat it. 4. Please read aloud and pronounce distinctly. 5. Joseph, Henry, and Paul, go to the board. 6. Write the first six (= six first) numbers of the exercises. 7. Write them correctly. 8. Please listen, Henry. That sentence has two errors. 9. In **travaje** put a **b** in place of the **v** and an **a** in place of the **e**. 10. All right, now erase (*pl.*) the exercises and take your seats. 11. For to-morrow, study the next lesson. 12. Learn by heart all the new words and all the new rules. 13. And conjugate all the new verbs. 14. Professor (**Señor profesor,** *o* **Señora profesora**), please explain this sentence. 15. It is very difficult and I don't understand it. 16. I have studied all the lesson and written all the exercises. 17. There are ten words in the lesson that I can't find. 18. John, you can find all the words in the vocabulary (**vocabulario**) or in the exercises of the previous lessons (**lecciones anteriores**). 19. Let us dine in this restaurant. 20. All right! Let us sit down at this table. 21. While we are reading the bill of fare, the waiter puts on the table a white (table) cloth. 22. Then he brings us napkins, knives, forks, and spoons, plates, and glasses.

XVIII

1. Don Fernando, won't you (**¿ no quiere usted**) dine with us? 2. No, thank you; I have just dined at home. 3. You prefer to dine at home, do you not? 4. Yes, we have a good cook, and the meals that she prepares are excellent (**excelentes**). 5. Won't you sit down and take a cup of coffee? 6. With much pleasure. I like to talk (**charlar**) with (the) friends. 7. Waiter, bring us the bill of fare. 8. I have [a] good appetite. 9. Let us read the bill of fare. 10. In the first place (**En primer lugar**) I am going to order (**pedir**) soup. 11. I like the soup that they serve in this restaurant. 12. Then I wish a good salad. 13. After the salad bring me fish, beef and fried (**fritas**) potatoes. 14. For (the) dessert I want cheese, fruit, and black coffee. 15. Bring me

also a bottle of red (**tinto**) wine. 16. Don't you like (the) white wine? 17. No, I prefer (the) red wine. 18. Let us give (to) the waiter a tip of twenty-five cents (**centavos**). 19. Waiter, bring me a glass of water (**agua**). 20. Let us go home. It is ten o'clock, and I am tired. 21. Generally I go to bed at half-past ten o'clock. 22. Goodbye (**Adiós**), Don Fernando.

XIX

1. In what year (**año**) did Christopher Columbus discover the New World? 2. He discovered America (**la América**) the twelfth day of October, fourteen hundred and ninety-two. 3. The Spaniards conquered (*empléese* **conquistar**) Granada the same year. 4. Did Columbus make more than one voyage to (the) America? 5. Yes, sir; he made four voyages to the New World. 6. How old was Columbus when he made the last (**último**) trip? 7. It is said that he was then fifty-six years old. 8. (To) where did he go (*empléese* **pasar**) when he returned to Spain? 9. He was ill when he returned to Spain. 10. He went to Valladolid, where he died a little later. 11. How old was your father when he died? 12. My father was fifty-eight years old when he died. 13. He died very young (**joven**). 14. Did the illness last long (**mucho tiempo**)? 15. He was ill when he returned from a trip. 16. He died the next day. 17. What were you looking for when I came in (= entered)? 18. I was looking for a book that I lost yesterday (**ayer**). 19. Did you find it? 20. No, sir; I looked for it everywhere (**en todas partes**), but I did not find it. 21. Do you know (**Sabe usted**) when I arrived (**llegué**)?[1] 22. It was ten o'clock in the morning when you arrived. 23. Did the Arabs live a long time in Spain? 24. The Arabs conquered Spain and they lived there (**allí**) seven centuries.

XX

1. One can say (**Se puede decir**): "the water of the Tagus (**Tajo**) is brown" (*empléese* **pardo**), or "the waters of the Tagus are brown." 2. How does one say (**¿ Cómo se dice**) in Spanish:

[1] Note the **u** in **llegué**, to show that the **g** is "hard" before **e**.

" the axe is sharp " (*empléese* **afilado**), " the axes are sharp? "
3. How does one write in Spanish: the water, the waters; the soup, the soups; the axe, the axes; the pencil, the pencils; the door, the doors?

4. When (= At what hour) did you get up this morning? 5. I got up at half-past six. 6. I took a bath, dressed, and ate-breakfast. 7. Then I went out into the street. 8. The sky was clear (**despejado**) and the streets were full of students who were going (**iban**) to school. 9. I went to [the] house of a friend, who lives in Atocha Street, [at] number twenty-five. 10. Don José received me cordially and invited me to lunch with him. 11. I accepted the invitation with great (= much) pleasure. 12. The family is composed of Don José, his daughter Mary and his son John. 13. Don José's wife died two years ago. 14. After lunch I took leave of Don José and his children. 15. Then I went to the " movies " (**cínema**, *masc.*). 16. Afterwards (**Después**) I went to a restaurant and dined with a friend. 17. At ten o'clock I returned home. 18. I went to bed at eleven, and as I was very tired I went to sleep at once.

XXI

1. How does one say in Spanish: " a polite girl, a French girl? "
2. How does one explain the difference (**diferencia**) that there is between (**entre**) the feminine forms (**formas**) of the two adjectives?
3. How does one write in Spanish: " an English grammar, a Spanish grammar " and " an English lesson, a Spanish lesson? "
4. I believe that (the) English grammar is easier (= more easy) than (the) Spanish grammar. 5. But (the) English spelling is more difficult than (the) Spanish spelling. 6. (The) Spanish spelling is more phonetic than (the) English spelling.

7. When I lived in Madrid I used-to-give every day English lessons to the children of Don Fernando. 8. This gentleman and his wife Doña Alicia were Toledans (**toledanos**) and they spoke Spanish almost perfectly. 9. They pronounced all the words very distinctly. 10. Their children, Philip and Elizabeth, were dark-complexioned. 11. They were handsome and courteous.

12. They wished to learn English in order to speak with the English and the North Americans (**norteamericanos**). 13. They used to learn all the rules and write all the exercises. 14. After taking fifty lessons they could speak English fairly (**bastante**) well. 15. Their pronunciation (**pronunciación**) was almost correct. 16. Their greatest (**mayor**) difficulty was the pronunciation of the **b**, the **d**, and the **r**. 17. In (**Con el**) time they did learn to pronounce correctly these difficult sounds (**sonidos**).

XXII

1. My father said that iron and coal were more useful than gold. 2. But gold was worth (**valía**) more than iron or coal. 3. I preferred gold, because with that metal (**metal,** *masc.*) I could buy many useful things (**cosas**). 4. Do you like flowers? 5. Yes sir; I like flowers. 6. Do you buy **flowers**, or do you grow (cultivate) them? 7. I used to buy **flowers** for my mother almost every day. 8. My father said that **flowers** were more beautiful (**bellas**) than coal and iron, but coal and iron were more useful than flowers. 9. He said that he bought coal to warm the house, but he could not warm the house with flowers.

10. When we were in Córdoba we became acquainted with Mr. and Mrs. Heredia. 11. Don Pablo invited us to make them a visit. 12. We went to see them and they received us cordially. 13. A few (**Algunos**) days later Don Pablo came to see us. 14. His wife was ill and could not accompany (**acompañar**) him. 15. The maid handed me Don Pablo's visiting card. 16. On the card I read "Pablo Heredia y Sánchez." 17. I took the liberty (**Me tomé la libertad**) of asking Don Pablo the meaning of these names. 18. He explained to me that Pablo was his given (Christian) name. 19. Heredia was his father's family name and Sánchez was his mother's family name. 20. He told me that many Spaniards and Spanish Americans use the two family names. 21. He told me that his wife's given name and family names were María Fernández de Heredia. 22. He explained to me that in Spain and in (the) Spanish America married women keep generally the father's family name. 23. Their son was Julio Heredia y Fernández.

XXIII

1. To-day it is cold. 2. Yes, I am cold. 3. The water is (**está**) cold. 4. Yesterday it (= *the weather*) was warm (**calor**). 5. Yes, I was warm (*empléese* **tener calor**). 6. The water was warm (hot). 7. I like to drink warm water when I am cold. 8. When I am warm, I like to drink cold water. 9. Are you hungry? 10. Yes, I am very (**mucha**) hungry, and it is time to eat-dinner. 11. Before dining I wish to wash my face and hands. 12. This morning I woke up at seven o'clock. 13. I rose, bathed, and cleaned my teeth with [a] brush and tooth powder. 14. I combed my hair, brushed my clothes and dressed. 15. I made haste to dress because we have breakfast at half-past seven. 16. When I entered the dining room my mother already (**ya**) was there. 17. I said: "Good morning, mamma." 18. She answered: "Good morning, my son." 19. After breakfast I put on my hat and went out into the street. 20. The sky was cloudy, but it was not raining. 21. I went to school and returned home at three o'clock. 22. My father returned home at six and we dined at six-thirty. 23. My father was born in America, but my mother was born in Mexico.

XXIV

1. My father died ten years ago. 2. He was fifty years old when he died. 3. My mother, my sister and I have been living in Buenos Aires for five years. 4. I haven't any brother. 5. How long (**¿ Cuánto tiempo**) have you been here? 6. I have lived in Buenos Aires almost two years. 7. Do you like this city? 8. Yes, I do (like). I have many friends in (the) Argentina. 9. My cousin has been here six years and he speaks Spanish almost perfectly. 10. You have lived in Madrid also. 11. Do you notice (**¿ Nota usted**) any difference between the Spanish of Madrid and that (**el**) of Buenos Aires? 12. Very little. In Buenos Aires the **z** (**zeta**) is pronounced like **s** (**ese**), and the **ll** (**elle**) like **y** (**i griega**). 13. But I have heard (**oído**) this pronunciation (**pronunciación**) in some parts of Spain. 14. There is also some

difference between the English of England (**Inglaterra**) and that of America.

15. Joseph and Henry rose early, washed their faces and hands and began to dress. 16. First they put on their underclothes and their hose (socks). 17. Next they put on their shirts and their trousers, and they sat down on the bed to put on their shoes. 18. Finally (**Al fin**) they put on their collars (**cuello**) and neckties, their waistcoats (vests), and their (sack) coats. 19. As neither one had [a] watch, they looked at the clock while they were dressing. 20. They finished dressing at half-past seven and they went to the dining room where their parents were waiting for them. 21. The boys were very hungry and they began to eat with [a] good appetite.

XXV

1. January is the first month of the year and it has thirty-one days. 2. February is the second month and it has twenty-eight days. 3. There are four weeks in the month of February and four weeks and three days in the month of January. 4. The first of January is the first day of the year. 5. The thirty-first of December is the last day of the year. 6. There are twenty-four hours in a day. 7. There are seven days in a week and twelve months in a year. 8. The months of the year are January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, and December.

9. We shall spend the summer in the country. 10. We shall leave (the) town the twentieth of June. 11. In the country we shall get up and go to bed early. 12. We shall have breakfast at seven o'clock and have dinner at twelve o'clock. 13. Nearly every day we shall ride on horseback or we shall fish in the lake. 14. If it rains we shall read books or write letters to our friends. 15. We shall return to (the) town September first. 16. Should you like to live in the country all (the) year? 17. No, I should prefer to live in the city in winter (**en el invierno**). 18. I should learn more in the city school. 19. My sister would take music lessons, and I should talk Spanish with my Spanish friends. 20. No, I should not like to live in the country in (the) winter.

XXVI

1. The seven days of the week are Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, and Saturday. 2. The four seasons of the year are (the) spring, (the) summer, (the) autumn (*or* fall), and (the) winter. 3. In (the) spring the trees will put on leaves and the flowers will appear in our gardens. 4. (The) summer is the hot season (*véase* B, 4), and it is also vacation time. 5. In (the) summer we shall go to the country and we shall not have lessons to study. 6. It is for this reason (**por esto**) that I prefer (the) summer to (the) winter. 7. The autumn is the season of fruits. 8. In (the) autumn the new school year will begin. 9. We shall go to school every day in (**de**) the week except (the) Saturday and (the) Sunday. 10. In each week there will be five work days and two days of rest. 11. But I shall not rest (**descansaré**) [on] (the) Saturday. 12. In the morning I shall ride horseback and in the afternoon I shall fish in the lake. 13. At night I shall visit my friends or I shall read some book. 14. In (the) winter it will be cold and we shall not be able to fish. 15. What time is it? — It is probably about eleven o'clock. 16. It is time to go to bed. 17. I am tired and I shall go to sleep at once. 18. My father went to Toledo ten days ago. 19. He has been in Toledo for a week. 20. He will come to-morrow at seven o'clock. 21. I shall tell him that I have studied a great deal during (**durante**) his absence (**ausencia**).

XXVII

1. It is said that Don Felipe was killed by thieves. 2. He was dead when the police (**la policía**) arrived. 3. A window of his house was open and it is believed that the thief entered through (**por**) the window. 4. He was beloved of all. 5. How old was Don Felipe? 6. He was probably about fifty years old. 7. This morning I received a letter from Doña Mercedes, the widow (**viuda**) of Don Felipe. 8. The letter was written in Spanish. 9. She has lived in Salamanca twenty years, but she intends to spend the rest (**resto**) of her life (**vida**) in Madrid.

10. We have lived in our house for ten years. 11. It was built by a good architect. 12. The walls are built of brick and the roof is covered with slate. 13. It is an eight-room house. 14. On the first floor are the living room, the dining room, a small library, and the kitchen. 15. When we go up (by) the stairs to the upper floor, we find four bedrooms and two bathrooms. 16. There is a bedroom for the cook. 17. She is a good cook, and the meals that she prepares are excellent. 18. She says that she likes to cook the food, but she doesn't like to scour the pots and pans. 19. In the basement of the house there is a furnace in which coal is burned. 20. All the house is warmed by the heat that is produced in the furnace. 21. Our house is not large, but it is very comfortable.

XXVIII

1. I have a Spanish grammar and I have studied it every day. 2. My brother has a gold pen (= pen of gold), and with the pen he has written many letters to his friends. 3. My sisters have a piano and they have taken many music lessons. 4. We have many books, but we have not read them. 5. Mr. Morales is a Spaniard and he is now in Burgos. 6. He is very intelligent, but he is ill most (**la mayor parte**) of the time. 7. He is not lazy, but he is always tired. 8. Yesterday it was cold and I was cold all (the) day. 9. When it is cold I am cold, and when it is warm I am warm. 10. I believe that I too am ill.

11. We spent the winter in a Spanish house. 12. It was built of stone and had a flat roof. 13. There was a shop at each side of the passageway. 14. In the inner court there were a few trees and many beautiful flowers. 15. When it was hot we spent the day in the court. 16. On the ground floor were the kitchen and some rooms for the servants. 17. On the main floor were the living room, the dining room, the bathroom, and three bedrooms (**alcobas**). 18. The bedrooms faced a veranda that overlooked (**dominaba**) the court. 19. The house was lighted with candles or with oil lamps. 20. In (the) winter the house was warmed by the fire of the copper brasiers or the fireplaces. 21. The kitchen did not have a range, but there were several **fogones** in which charcoal was burned.

XXIX

1. Ferdinand, do you know the lesson? 2. No, sir; last night (**anoche**) I couldn't (*pret.*) study. I was ill. 3. Trinidad, do you know Mrs. Henríquez? 4. No, ma'am; I don't know her. 5. Diego, can you swim? 6. Yes, sir; I learned to swim last summer in the country. 7. My brother knows (how) to swim very well, but he is lame (**está cojo**) now and can't[1] swim. 8. Doña Julia, can your son read and write? 9. Yes, he can read and write very well. 10. My grandfather has lost his (**la**) sight. The poor (**pobre**) man is unhappy (**infeliz**) because he can't read.

11. (The) man has two eyes in order to see. 12. If he loses one eye, he can see with the other. 13. The eyes are the organs of (the) sight. 14. Joseph believes that hearing is more important than sight, but I should prefer sight to hearing. 15. Joseph is very fond of music, but I prefer flowers to music. 16. The nose is the organ of the sense of smell. 17. It serves to perceive the odors of flowers. 18. Joseph says that he doesn't like the perfume of flowers. 19. The principal organ of taste and of speech is the tongue. 20. Without a (**la**) tongue we could not speak and we should be mute. 21. Without eyes we could not see and we should be blind. 22. Without ears we could not hear and we should be deaf. 23. The fingers (**dedos**) are the principal organs of (the) touch (**tacto**). 24. I used to know a boy who was deaf and dumb. 25. The poor boy couldn't hear or (**ni**) speak. 26. I have heard (**He oído hablar**) of a lady who is deaf and blind. 27. The poor lady can't hear or see, but she has learned to speak.

XXX

1. What is Charles doing? 2. He is writing a letter. 3. Well (**Pues**), tell him that his father is waiting for him. 4. And what is Elizabeth doing? 5. She is studying. 6. Elizabeth studies all the time. 7. What is Diego doing? 8. He is reading. Diego reads every night. 9. What is Henry doing? 10. He is sleeping.

[1] **Saber** or **poder**?

11. I believe that Henry sleeps all (the) night and all (the) day too. 12. Is Mary ill? She is turning pale. 13. No, she is not ill, but she is very tired. 14. She is growing very rapidly (**rápidamente**). 15. Well, goodbye for a while. We shall see one-another (**nos**) to-morrow.

16. Yesterday I called on (*empléese* **hacer una visita a**) Mr. Fernández. 17. A servant opened the door [for] me and I inquired: "Is Mr. Fernández at home?" 18. The servant answered: "Yes, sir; he is at home. Whom shall I (am I to) announce?" 19. I took off my hat, overcoat, and gloves and entered the living room. 20. After a few moments Mr. Fernández came out and saluted me cordially. 21. He said to me: "How are you, sir?" and I replied: "Very well, thank you." 22. Mr. Fernández presented me to his wife, Doña Ana, and to his daughter, Caroline. 23. I bowed and said: "I am delighted to make your acquaintance, ladies." 24. Later [there] entered a friend of the family, Mr. Navarro. 25. Mr. Fernández presented me to Mr. Navarro. 26. He said: "Sir, I am very glad to know you." 27. I bowed and replied: "The pleasure is mine, sir." 28. When I took leave of the family, I bowed to Mrs. Fernández and her daughter and said: "At your feet, ladies." 29. To Mr. Fernández and Mr. Navarro I said: "I kiss your hands, sirs. May you all keep well."

XXXI

1. John, speak (*fam.*) Spanish. Don't speak English in the class. 2. Mary, write (*fam.*) the second sentence of the exercises. Write it correctly. Don't write the first sentence. 3. Now, erase (*fam.*) it. No, don't erase it yet. Let me read it. 4. Class, let us read the lesson in (**de**) the reader. 5. Caroline, read (*fam.*) the second part of page twenty-five. 6. Don't read the first part. 7. Pronounce (*fam.*) the (**la**) **b** correctly. 8. Don't pronounce it like the English **b**. 9–16. *Repítanse los números* 1 . . . 8, *empleando* ***usted*** *como sujeto de los verbos.*[1]

17. Anna, I am very ill this morning. Telephone (*fam.*) to Dr. Pidal. 18. — Very well. (After a few moments.) The doctor says he will come at once. Here he comes in his car. 19. The

[1] Repeat numbers 1 . . . 8, using **usted** as subject of the verbs.

doctor enters, bows to Caroline and says to me: 20. Good day, my friend. Are you ill? 21. I answer: Yes, doctor; I have been ill for three days. 22. I have [a] headache and I haven't [any] appetite. 23. — Let me take your pulse and see your tongue. 24. You have a fever. You must stay in bed (**guardar cama**) a few days. 25. Take one of these pills every three hours. 26. Take also a teaspoonful of this medicine after each meal. 27. Eat little and drink (**beba**) a great deal of water.

XXXII

1. Joseph, close (*empléese* **usted**) the door. 2. Joseph, I want you to close the door. 3. — The teacher wants me to close the door. 4. I do not want to close the door. 5. — Close it. 6. I want you to close it. 7. Class, learn (*pl.*) all the rules. 8. I want you to learn all the rules of the new lesson. 9. — The teacher wants us to learn the rules. 10. We do not want to learn the rules. 11. — But I insist (**insisto en**) that you learn them. 12. Paul, return home. 13. — My father tells me to return home. 14. I do not want to return home now. 15. — I advise you to return home immediately (**inmediatamente**). 16. Ferdinand, do not close the window. 17. I forbid your closing it. 18. — He forbids my closing the window. 19. Well, I don't want to close it. 20. Let us go into the bookshop of Melchor Suárez. 21. My father wishes me to buy the poetical (**poéticas**) works of Rubén Darío. 22. He advises me to read them. 23. — Here is a good edition, well printed, well bound and illustrated. 24. It is a de luxe edition, in four volumes. 25. — What is this edition worth? 26. — It is worth twelve dollars. 27. — It is dear, but my father wishes me to buy an edition and I [will] take it. 28. — Don't you want to buy [some] other books? 29. We have the *Complete Works* of Juan Ruiz de Alarcón and the *Selected Works* of Lope de Vega. 30. — No, thank you. To-day I do not wish to buy [any] more books. 31. — Here is a copy of a new book written by Pío Baroja, which Fernando García has just published. 32. It is interesting and I believe (that) you would like [it]. 33. It is not dear. It is worth one dollar. 34. — All right; I [will] take it. Please send it [for] me to [the] house.

XXXIII

1. I fear (that) you are ill. 2. — Yes, I am very ill. 3. — I am sorry that you are ill. 4. I am sorry to be ill. 5. John doesn't study much. 6. It is a pity that he doesn't study more. 7. John, I desire you to study the lessons. 8. I advise you to study them. 9. I doubt that you [will] pass the examinations (**exámenes**) if you don't study more. 10. I believe that you will not pass them. 11. Is Mary happy? 12. — I doubt that she is happy. 13. But she denies that she is unhappy (**infeliz**).

14. I have just written a letter to a friend who is in Mexico, but I haven't [any] stamps. 15. — Do you wish me to go [and] get [some] stamps? 16. — Yes, please go and get them. 17. Do you wish me to take the letter to the post office? 18. — Yes, take it to the post office. The train (**El tren**) leaves in an hour and I fear that you may not arrive in time. 19. Put a stamp on the envelope and post the letter. 20. I am glad that the post office is near. 21. What (**¿ Cuál**) is the postage for (**de**) a letter to a foreign country? 22. The postage for (**de**) a letter to Mexico is two cents. 23. Please bring me some post(al) cards. 24. To-night I must write a letter to my mother. 25. It is a pity that I don't write [to] her more frequently (**con más frecuencia**). 26. She wishes me to write to her every day.

XXXIV

1. My father wished (*imperf.*) me to study more. 2. It was necessary, he said, that I should study a great deal. 3. He feared that I shouldn't pass the examinations. 4. He believed that I shouldn't pass them. 5. I did not wish to study more. 6. I believed that I should pass them and I did not study much. 7. — Did you pass the examinations? — No, sir; I didn't pass them. 8. Now I am very sorry that I didn't study more. 9. But it was not possible for me to study every day. 10. My father advised me to study every day and all (the) day, but I couldn't do so (**hacerlo**). 11. But I am very sorry that I didn't pass the examinations. 12. My brother says that he is glad that he didn't pass them.

13. Yesterday, Joe (**Pepe**) climbed a tree and tore his coat. 14. He went to his sister and asked her to mend the coat. 15. Anna took her (**el**) thimble, a needle and thread, her box of buttons and her scissors, and mended the coat. 16. She found one sleeve ripped and two pockets torn. 17. Joe begged her not to tell (it) to his mother. 18. He feared that she would punish him. 19. While his sister was mending the coat, Joe put on a worn [-out] coat and an old cap. 20. Joe is very much of a child. 21. He doesn't cry when his mother washes his face, but he cries sometimes when she combs his hair. 22. — How old is Joe? 23. — I don't know exactly (**con certeza**). 24. He is probably six years old more or less (**menos**). 25. His mother is a widow. 26. His father died two years ago. 27. It is a pity that his father died so (**tan**) young.

XXXV

1. I do not know any one who speaks Spanish. 2. I am looking for a man who speaks Spanish. 3. — I know a man who speaks Spanish perfectly (= speaks perfectly the Spanish). 4. He told me that he didn't know any one who spoke Spanish. 5. He told me that he was looking for a man who spoke Spanish. 6. And I told him that I knew a man who spoke Spanish perfectly.

7. To-day I bought at Martínez's shop a hat, a ready-made suit, and some underclothes. 8. The hat cost me five dollars, the underclothes cost fifteen dollars, and for (**por**) the suit I paid forty-five dollars. 9. I didn't buy shirts because I didn't find any (*sing.*) that I liked. 10. — Did you buy collars? 11. — Yes, I bought a dozen (of) white collars of the best linen (**mejor hilo**). 12. I wanted to buy also some silk ties (= ties of silk). 13. I told the clerk that I was looking for ties that were not bright-colored. 14. He told me that bright-colored ties are now in fashion. 15. Finally, I bought one that cost me two dollars. 16. — Did you buy handkerchiefs too? 17. — Yes, I bought a dozen handkerchiefs that cost me three dollars. 18. I believe that they are of linen, but it is possible (**puede ser**) that they may be of cotton. 19. I hope they are of linen. 20. When I bought these articles (**cosas**), I asked the clerk to send them [for] me to [the] house and charge them to me on account. 21. He

answered that he couldn't sell on credit. 22. He said that they always sold (= sold always) for cash in that store. 23. I paid the bill and the clerk sent (me) the articles to [the] house.

XXXVI

1. If I had the money I should buy a new suit. 2. But I shall not buy a new suit because I haven't [got] the money. 3. If I worked more I could (**podría**) earn (**ganar**) the money that I need (**necesito**), but I do not like to work. 4. If I studied more, I should pass the examinations. 5. If I passed the examinations, my father would be very glad (**contento**). 6. My father is very sorry that I do not study more. 7. The train will arrive at ten o'clock P.M. 8. I shall wait until it arrives. 9. I shall not leave before it arrives. 10. He said he would wait until the train arrived. 11. He said he would not leave before it arrived.

12. This morning I went into a shoe shop where I bought (me) a pair of riding boots, which I shall put on when I ride on horseback. 13. I bought also a pair of rubber overshoes (galoshes) that I shall put on when it rains. 14. I didn't buy [any] shoes, but I had a pair of old shoes half-soled. 15. Afterwards I went to a hat shop and bought from the hatter a straw hat which I shall wear when summer comes (*úsese* **llegar**). 16. Finally, I went to a tailor shop and ordered a suit made. 17. The tailor took my measure and asked me whether (**si**) I wanted [a] frock coat or [a] sack coat. 18. I told him that I wanted a sack coat even if the frock coat were more fashionable. 19. I also (= Also I) ordered a suit of evening clothes made, with [a] white waistcoat (vest) and black trousers. 20. I never buy (the) ready-made suits because they do not fit me well. 21. My brother prefers (the) ready-made suits. 22. He told me that he wished to see what (**lo que**) he was buying before he bought it.

XXXVII

1. I should like to sell this house. 2. You ought to make the repairs before selling it. 3. Yes, I know I should make the repairs. 4. If I had the money, I should make them. 5. But I haven't

[got] the money, and I can't make them now. 6. I wish I could make them! 7. Will you dine with me? 8. — I should be very glad to do so, but I have [an] engagement (**compromiso**) to-night (**esta noche**). 9. Will you have lunch with me at one o'clock? 10. — Many thanks! I accept with great (= much) pleasure. 11. — Well (**Pues**), we shall see each other (**nos**) at one. Goodbye for a while. 12. I hope it won't rain!

13. I wish you would give the following instructions to the laundryman when he comes for the clothing. 14. I should like to have the cuffs and bosoms (fronts) of the shirts well starched (*réase* A, 2). 15. Tell him also that I should like [to have] the shirts well ironed. 16. And tell him that the woolen clothes should be washed in lukewarm water. 17. They would shrink if they were washed in hot water. 18. The linen and cotton clothes can be washed in boiling water.

19. We have [some] saddle horses of good breed. 20. Shouldn't you like to go to the stable to see them? 21. — With great pleasure; I am fond of saddle horses. 22. I have a saddle horse, and I ride on horseback nearly every day if the weather is fine. 23. The horse is gentle, but he is fast and can run more than twenty kilometers an hour. 24. Have you also [some] driving horses? 25. — No, we haven't any driving horses, but we have a (motor-) car. 26. We prefer to ride in [a] car.

XXXVIII

1. The church (**iglesia**), the parish priest, the painting (**pintura**), the artist (*masc.*), the grammar, the map, the hand, the soup, the water, the ruby, the Monday, the Frenchman, the teacup, the gold watch. 2. *Repítase el número uno en plural.*

3. To-morrow I shall leave (*úsese* **partir**) for Montevideo. 4. Do you know when the boat leaves? 5. — The boat leaves (from) Buenos Aires every day promptly at eight A.M., and arrives at Montevideo in the afternoon. 6. — Do you know how far it is from Buenos Aires to Montevideo? 7. — I do not know exactly, but it is two hundred kilometers more or less, or about (**cerca de**) one hundred and twenty English miles (**millas**). 8. — Is the

boat large? 9. — It is not very large, but there will be two hundred passengers on board without counting the sailors. 10. — I hope (that) the sea is calm, because I get seasick if it is rough. 11. — Do not worry. (**¡ Pierda cuidado !**) The waves have disappeared and the sea is perfectly calm. 12. I believe that the passage will be very pleasant. 13. — Well, before the boat leaves, I should like to say goodbye to the friends who are on the wharf. 14. I see Mr. and Mrs. Martínez and Joseph Pimentel. 15. Goodbye ! — Goodbye ! Pleasant journey !

XXXIX

1. Have you one hundred dollars? — Yes, I have one hundred. 2. Napoleon was [a] great man, but he was not a large man. 3. The poor woman ! — Yes, she is a very poor woman. 4. We live in a white house. 5. Mr. and Mrs. Heredia live in a red house. 6. The white snow of the mountain range (**de la sierra**) is beautiful (**bella**). 7. And the white moon of a summer night (= a night of summer) is romantic (**romántica**). 8. In school we are studying the French and Spanish languages. 9. We have read the first and second volumes of *Don Quixote* (**Quijote**). 10. We have not yet read the works of Saint Theresa (**Teresa**) or (**ni**) of Saint Isidore (**Isidoro**) of Seville (**Sevilla**).

11. To-morrow I shall leave El Paso, Texas (**Tejas**), for the City of Mexico. 12. The express train leaves El Paso at ten P.M., and crosses a desert (**desierto**) during the night. 13. In this Mexican desert it is very hot during the day. 14. But when we arrive at Zacatecas we shall be at an altitude (**altura**) of seven thousand (**mil**) feet above the level (**nivel**) of the sea. 15. From Zacatecas to Mexico City the summer temperature (**temperatura**) is pleasant. 16. Have you packed your trunk? 17. — Not yet (= yet not), but I shall pack it this afternoon. 18. — Shall you wear a linen (**hĭlo**) suit? 19. — I prefer a woolen suit because it is never very warm in Mexico City. 20. — Does the train carry [a] sleeping car and [a] dining car? 21. — Yes, the express train has all the conveniences that we can desire, and the service is excellent. 22. — Shall you get a one-way ticket or a round-

trip ticket? 23. — I shall get a one-way ticket because I intend to go to Vera Cruz. 24. From there I shall go by sea to New (**Nueva**) York. 25. Well, [goodbye] till to-morrow! 26. If the weather permits, I shall accompany you to the railway station.

XL

1. Most of my books are in the library. 2. I have more books than I had last year. 3. In fact (**efecto**), I have more than a thousand. 4. I read many books, but my brother Julius is the one who reads most in our family. 5. This book is most (**sumamente**) interesting. 6. It is the most interesting book that I have read this year. 7. It is more interesting than the book that you are reading. 8. Is the water cold this morning? 9. It is colder than I thought (*úsese* **creer**). 10. The colder it is, the more I like [it]. 11. Does Mr. Hernández earn much? 12. Yes, he earns very much (**muchísimo**). 13. But the more he earns the less he possesses (**posee**), because he spends more than he earns.

14. Please give me the address of (**indicarme**) a good boarding house or an inexpensive (**económico**) hotel. 15. With great pleasure. In my opinion the best inexpensive hotel in (**de**) Madrid is the Hotel de Londres which faces the Puerta del Sol, at the corner of A. Street. 16. You can walk (= go afoot) if you wish. 17. You go straight ahead until you come (*infin.*) to the fourth corner. 18. Then you turn the corner to the right and you find yourself in the Puerta del Sol. 19. Or you can take the street car (tramway) that passes by here and get off in the Puerta del Sol. 20. If you prefer a boarding house, there is a good one (**una**) near here in the house number 215 of this street. 21. I have lived for ten years in this boarding house and the service is excellent. 22. Thank you very much (= Many thanks), but I should prefer the hotel because it is nearer to the theaters. 23. In Madrid it is not cold in winter, and there is little snow. 24. But it is very hot in summer, and sometimes it thunders and lightens a great deal. 25. I prefer the climate of Cádiz, where it is neither cold nor hot.

XLI

1. Bring (*2nd pers. sing.*) me the book. Don't bring me the book. Yes, bring it to me. No, don't bring it to me. 2. Give (*2nd pers. sing.*) him the pen. No, don't give him the pen. Yes, give it to him. Don't give it to him. 3. Lend (*úsese* **usted**) the pen to me. Don't lend the pen to John. Lend it to me. Don't lend it to him. 4. Tell (*úsese* **usted**) him (it), but don't tell her (it). I mean (**Digo**), tell her (it), but don't tell him (it). 5. It is said that Joseph's illness is serious (**grave**). 6. It is true, but the more ill he is the less he complains (**se queja**). 7. Generally he doesn't sleep well, but last night he fell asleep at nine o'clock and slept well all (the) night. 8. As a result (**Resulta que**) he feels better this morning.

9. We have walked about town all (the) day. I am tired and (am) hungry. 10. Here is an excellent restaurant. Will you dine here or do you prefer to go to the hotel? 11. — Let's dine here. Waiter! — I am coming (*véase* XVIII, D, 2 *y* 3). What do the gentlemen wish? 12. Bring us the bill of fare and please put another cloth on the table. 13. Yes, sir. Do the gentlemen wish soup? 14. Yes; bring us soup, fish, beef and fried potatoes. 15. Very well, sir. Do the gentlemen wish salad? 16. Yes, bring us lettuce salad, and a bottle of red wine. 17. Waiter, bring me another napkin. This [one] is torn. — Here you have another, sir. 18. — Do the gentlemen wish dessert? 19. — Yes, bring us fruit, cheese and biscuits. 20. Bring me a small cup of black coffee. My friend doesn't take coffee. 21. As (**De**) [a] tip, let us give the waiter twenty-five cents. 22. Let us go to the hotel. I am sleepy. 23. We have a large room that faces the square. 24. But it is on the third floor and there isn't [any] elevator (lift). 25. Call the boy (**mozo**) and tell him to bring us a jug (pitcher) of water and two glasses. 26. Let him bring also some matches and a candle. 27. After twelve o'clock there isn't [any] electric light in this hotel.

XLII

1. He doesn't tell me the truth. Tell me the truth. Don't tell me a lie (**mentira**). He doesn't want to tell me the truth. 2. They talk Spanish with me. Do they talk Spanish with you (= thee, *2nd pers. sing.*)? They don't talk Spanish with her. 3. I deceive myself. You (**Usted**) also deceive yourself. In fact [we] all deceive ourselves every day. And we deceive each other too. 4. Have you a letter for me? — No, I haven't any letter for you, but I have one for her. 5. Teacher, we students desire a vacation. — You students desire a vacation every day in (**de**) the year.

6. Let us go to the theater to-night. 7. I am tired of writing exercises and I should like to enjoy myself. 8. Joseph, bring me the evening paper. I wish to read the advertisements (announcements) of the theaters and the motion pictures ("movies"). 9. — Don't you want to go to the opera or to a musical comedy? 10. — No, I am not fond of music, and I should prefer to see a comedy or go to a vaudeville theater. 11. — Well (**Pues**), I have here the advertisement of a performance in the Teatro Real. 12. To-night a new comedy by (**de**) the Quinteros will be given for the first time, and the tickets cost one dollar. 13. — But I don't want a seat in the gallery. 14. I prefer an orchestra (**orquesta**) seat which costs two dollars. 15. — I should prefer a box seat, but we are not rich enough to occupy a box (*véase* A, 14). 16. — Well, we [have] (already) finished dinner. Let us go [and] get the tickets. 17. It is already eight o'clock, and the curtain rises at half-past eight, if I am not mistaken. 18. It will not be long before the performance begins, and I should like to have a seat in the first row or the second. 19. — I fear that all the seats of the first two (= two first) rows may already be occupied. 20. — Let us take the street car (tramway) that passes by here. 21. Last night I went to the Gran Teatro to see a farce. 22. The performance was wretched (**malísima**) and the farce was not interesting. 23. To tell the truth, I prefer (the) motion pictures ("movies") to the poor (**mala**) performance of a comedy.

XLIII

1. Do you speak Spanish? — No, but I am studying Spanish. In my opinion, Spanish is not more difficult than English. 2. Men are more intelligent than horses, but horses are stronger than men. 3. Man prefers the beautiful to the ugly, the good to the bad. 4. Iron is more useful than gold, but gold is worth more than iron. 5. Mr. García is a Spaniard, but his wife is a Mexican. Both speak Spanish almost perfectly. 6. Little Mary is very good. — Yes, we know how good she is. 7. Last week she went to school every day and to the " movies " every night. 8. The children rose early, washed their faces and their hands, brushed their hair, ate breakfast, and went to school. 9. Does your brother live in Mexico? — No, he is now in Peru, but he intends to spend the summer in Ecuador. 10. What are oranges worth? — Thirty-five cents a dozen. — And what are apples worth? — Five cents a pound. 11. Well, I [will] take one dozen oranges and five pounds of apples.

12. We have a plantation (at) forty kilometers from Mexico City, near the pyramids (**las pirámides**) of Teotihuacán, where we spend the summer every year. 13. When I am in the country I like to ride on horseback, but my sister doesn't (like). 14. One day she was riding on horseback and the horse almost fell. 15. That frightened my sister and she hasn't wanted to ride since. 16. My father is fond (**aficionado a**) of fishing (**la pesca**), and he goes fishing (**va a la pesca**) almost every day in a lake that is not far from the house. 17. In front of our house there is a flower-garden, and behind the house we have a large orchard-and-garden. 18. During the summer we have an abundance (**abundancia**) of tropical fruits [such] as the orange, the banana, the guava, etc. (**etcétera**). 19. I am sorry that northern (**septentrionales**) fruits such as the apple and the pear are not grown in this climate. 20. Near the house there is a very large tree that we climb sometimes, and in which (**el cual**) birds make their nests. 21. We have cows and goats (**cabras**) that give us milk. 22. It is said that goat milk (= the milk of the goat) is more healthful (**saludable**) than cow milk (**la de la vaca**). 23. Most of the farm laborers are Indian **peones**, and their favorite food (**alimento predilecto**) is the maize (Indian corn).

XLIV

1. Buenos Aires, the capital of (the) Argentina, is a beautiful city. It has more inhabitants than Madrid. 2. Cuzco (**El Cuzco**), a city of Peru, was the capital of the Incas (*masc.*). The city is situated at an altitude (**altura**) of twelve thousand feet above the level (**nivel**) of the sea. 3. The present (**actual**) king of Spain is Alphonso the Thirteenth. One of the most famous (**famosos**) kings of Spain was Alphonso the Tenth, called the Wise (**Sabio**). 4. Whose house is this? — It is Mr. Pidal's house. — It is larger than mine, but I prefer mine to his. 5. Whose book have you? — I have mine. 6. — Do you know where mine is? — No, sir; I haven't seen yours. 7. Have you his book or hers? — I have mine.

8.

Hotel Grande, Granada,
July 21, 19—.

Dear Joseph:

I was very tired when I arrived yesterday at Granada, but this morning I am better. Granada is a beautiful city and it possesses (**posee**) many historical monuments that I desire to see. The Alhambra is the most interesting palace (**palacio**) that I have seen in Spain. It was built by the Arabs many centuries ago. Please tell Mr. Morales that I intend to remain here a fortnight. If all is well, I shall return August 5. I can't stay longer (**más tiempo**) this time (**vez**), but I hope to return next summer.

Yours affectionately (*véase* A, 1),
Paul.

9.

Calle de Preciados, 51, Madrid,
October 10, 19—.

Dear Sir and Friend:

To-day I received your kind letters (favors) of the 7th and 9th instant, and I make haste to answer them. My wife and I are very grateful for all that (**lo que**) you have done for our nephew during his illness. We are very fond (*úsese* **querer**) of Ferdinand and we learned (**supimos**) with true (**verdadero**) sorrow (**sentimiento**) that he was ill. We hope to have the opportunity of repaying you

[for] the good services that you have had the kindness to show our nephew. Please tell Ferdinand that I shall go to Córdoba day after to-morrow.

I am very sincerely yours,
Julio Martínez y Ortega.

XLV

1. This book is mine. This is mine. 2. That book [near you] is hers. That is hers. 3. That book [over there] is yours. That is yours. 4. I prefer this house to that of Mr. González. 5. My horse is faster than Mr. Pidal's (= that of Mr. Pidal). 6. Gold watches cost more than silver watches (= those of silver). 7. He who spends all that he earns is always poor. 8. He who is silent gives assent.

9.

Calle de Atocha, 110, Madrid,
December 5, 19—.

Dear Henry:

I am exceedingly (**muchísimo**) sorry to trouble you, but I am without money. I was (*pret.*) ill last month and could not work. If you can lend me one hundred dollars I shall be very grateful, and I promise to pay you within (**dentro de**) a month. I do not like to borrow money, but this time I can't help it. If you have any objection to lending me the sum that I ask, don't do it. But the truth is (that) here I haven't any one to whom to apply. I went to the bank and tried to borrow some money, but I did not succeed. My illness was not serious, but I had to stay in bed (**guardar cama**) two weeks. I am better now and I expect to go to the office to-morrow. What is the news in Seville (**Sevilla**)? If all is well, I shall go to Seville during the summer vacation.

Most affectionately yours,
Frederick (**Federico**).

10.

Calle de Francos, 65.

Mr. Paul Henríquez y Navarro,
Calle de Preciados, 125.

Dear Sir:

We should be greatly pleased if you would do us the honor of dining with us Wednesday night at seven o'clock. Mr. and

Mrs. Ortega, whom you know, will be present. I hope that you may have no other engagement that will deprive us of your company Wednesday night.

I am very sincerely yours, (*véase* A, 2),

Juan Núñez.

February 10, 19—.

XLVI

1. Have you any apples? — I haven't any. — Have you any brothers? — No, sir; I haven't any brothers. 2. Which book have you? — I have Mary's (= that of Mary). — Which [one] of these books do you like best (**más**)? — I like best the [one] that I am reading now. 3. Have you another saddle horse? — Yes, sir; I have several, but I prefer this [one] to the rest. 4. Anna, how pale you are! Are you ill? — No, sir; I am not ill, but I am very tired. 5. Every man should earn his living (**la vida**). He should work every day except Sunday, if he is well. 6. Every two hours a train leaves Madrid for Toledo. I go to Toledo every day. 7. Ferdinand is fond of (**quiere**) me and he is fond of you too. He is fond of both [of] us. 8. Do you believe all (that) he says? — Yes, sir; I believe all (that) he says, because he never lies. 9. He is a little (**pequeño**) boy. Do you want to give him a little money? — No, sir; I haven't any money.

10.

Matanzas, Cuba.
June 15, 19—,

Dear Julius:

I am writing to tell you that Joseph Hernández married the daughter of Mr. and Mrs. Ortega last Wednesday, June 10. The civil ceremony was performed in the morning. The religious ceremony took place in the afternoon of the same day. Joseph's wife is charming, and her father is very rich. I caught cold and couldn't be present at the religious ceremony, which was performed in the church of Saint Anne.

I am sending you herewith the invitation that the Ortegas were good enough (**tuvieron la bondad de**) to send me. I have forgotten your address and I am sending (= I send) this letter to your brother's house. What is the news in Havana? I hope that you

and all your family are enjoying (*úsese* **gozar de**) good health. I was ill last week, but I am better now. Frederick Navarro doesn't write [to] me [any] more. I have written him several letters since (**desde que**) I have been here, but he doesn't answer. Do you think (that) he is angry with me? I hope not (**que no**). If you see him, tell him to write to me. I forgot to tell you that next week I shall go hunting (**a la caza**), but I shall return to Matanzas within three days, if God wills (**quiere**) and the weather permits, as they say here.

Cordially yours,
Francis (Francisco).

XLVII

1. The first of January is the first day of the year, and the thirty-first of December is the last day of the year. 2. Has he a million dollars? — No, sir; he hasn't more than a thousand dollars. He has lost nine tenths of his little fortune (**fortuna**). 3. Have you one hundred dollars to (**para**) lend me? — I have one hundred more or less, but they are not for you. 4. Columbus discovered America [in] the year fourteen hundred and ninety-two. 5. The World War (**Guerra Mundial**) began [in] the year nineteen hundred and fourteen. 6. How many passengers are there aboard? — It is said that there are two hundred and twenty-five. — No, sir; there are two hundred and eight passengers. I counted them. 7. Did he lose one half of his goods? — No, sir; but he lost one fifth. — He told me that he lost only one twelfth.

8. A (The) year is divided into four seasons, namely (**a saber**) spring, which is the season of flowers; summer, the warm season; autumn (fall), the season of fruits; and winter, which is the cold season. In Europe (**Europa**) and in the United States the summer months are June, July, and August, but in South America (**la América del Sur**) the summer months are December, January, and February. In a year there are twelve months, fifty-two weeks, and three hundred and sixty-five days. The number of days in a month varies (**varía**) from twenty-eight to thirty-one. A week is the space of seven days. A day is divided into twenty-four hours. An hour is divided into sixty minutes and a minute is divided into

sixty seconds. There are many seconds in a year, are there not? In winter the sun rises late and sets early. In summer the sun rises early and sets late. As a result (**Resulta que**) the summer days are longer than the winter days.

9. The monetary unit of Spain is the **peseta.** The gold **peseta** has the same value as (**de**) the gold franc (**franco**), namely [a] little less than twenty American cents or ten English pence (**peniques,** *masc.*). The **peseta** is divided into one hundred centimes. The five **pesetas** coin is popularly called a **duro,** and a coin of twenty-five centimes is called a **real.** The **peso** is the monetary unit of the United States and of Mexico, Cuba, (the) Argentina, Chile, and other Spanish-American countries. The **peso** is divided into one hundred cents. The gold **peso** of Mexico, for instance (**por ejemplo**), has the value of a gold dollar (**dólar**) of the United States, but the silver **peso** is worth less and the paper **peso** is worth still (**aun**) less. In Spain and in most Spanish-American countries the value of the paper money varies from time to time (**de vez en cuando**).

XLVIII

1. John, come (*fam.*) here. I wish to speak with you. Come right here. 2. Are you (**usted**) very tired? — Yes, very. — Well, you have worked all day and I am much obliged [to] you. 3. Has your brother written all the exercises? — I hope so, but I believe not. Why he left this morning before breakfast and he hasn't returned yet! — He will return in due time. — I should say so! 4. I have already finished. Let's have-dinner. 5. Paul, read the first page of the lesson. Pronounce clearly and distinctly. 6. Are you and your brother students in (**de**) this school? — Yes, my brother and I are students in this school.

7. Most European (**europeos**) and Spanish-American countries have adopted the decimal system of weights and measures. I believe that England and the United States are the only (**únicos**) civilized (**civilizados**) countries in (**de**) the world that have not adopted it. In the decimal system the unit of weight is the gram, which is equal to the weight of a cubic centimeter of distilled water at the level of the sea. A (**El**) kilogram has one thousand grams,

and is equivalent to a little more than two English pounds. The liter has the volume of a cubic decimeter and is equivalent to a little more than our English "quart." Consequently (**Resulta que**) an English pint is approximately equivalent to a half liter and an English pound is approximately equivalent to a half kilogram. As a rule, in Spain and Spanish America, dry objects are not measured but (**sino**) are weighed. The unit of length is the meter, which is a little longer than an English yard. The meter can be divided into ten decimeters or one hundred centimeters. The kilometer, which is equal to one thousand meters, is used for measuring great distances. Ten kilometers are approximately equal to six English miles. For instance, fifty-five kilometers are approximately equal to thirty-three miles. Land (**Los terrenos**) is measured by ares (= ten meters square) or by hectares (one hundred ares). The hectare is approximately equal to two and a half English "acres." There is no (**No cabe**) doubt (of) that the decimal system of weights and measures is simpler (**más sencillo**) and more practical (**práctico**) than the English system, and I am surprised (**me extraña**) that England and its colonies (**colonias**) and the United States have not adopted it.

XLIX

1. Have you a letter for me? — No, ma'am, but I have a package for you. 2. To-morrow we are leaving for Santiago de Chile, and we shall remain there [for] three months. 3. Ferdinand fell in love with (**se enamoró de**) Mr. Garcia's daughter and he said that he would give his life for her. 4. As (**Como**) the thief went out through the window, Mr. Alonso caught him by the hand, but he couldn't hold (**sujetar**) him. The thief drew out a revolver (**revólver**) and killed Mr. Alonso. — Yes, I heard (**oí decir**) that Mr. Alonso was killed by a thief. The poor man! 5. Do you live in this house? — No, sir; I don't live in this house, but in the [one] across-the-street (**de enfrente**). 6. Are you ill? — I am not ill, but [I am] very tired. I have been working [for] twenty-four hours without rest.

7. Dear Sir:

I have pleasure in acknowledging the receipt of your kind letter of the fifteenth instant, and we shall send you by return mail (**por vuelta de correo**) the books which you order.

With best regards I remain

Very sincerely yours (*véase* A, 2),
Felipe Suárez.

8. Dear Sir:

I have pleasure in sending you herewith a (**el**) statement of your account brought-up-to (**cerrada**) June 30, 19—.

1926		Debit (**Debe**)	Credit (**Haber**)
August 1st	Balance in (**a**) our favor	155.25	
November 5	Our bill.....	62.50	
1927			
January 24	Your (**Su**) remittance.....		100.00
March 30	Balance in our favor.....		117.75
		217.75	217.75

As you will observe, there is a balance in our favor of 117.75 **pesetas** which we charge to you on a new account, begging you to advise us if you do not find it correct (**exacto**).

Trusting that we may be of further service to you, we remain

Very truly yours (*véase* A, 3),
Luis Herrera.

L

1. Now I must go to the bank to draw some money. 2. This morning I spent my last cent. 3. Do you know the cashier? 4. No, I don't know any one in the bank. 5. Will you come with me (**acompañarme**) to identify me (**para identificarme**)? 6. — With great pleasure. This is the Second National Bank. 7. — I should like to cash this check. 8. — Very well, sir. Please write on the back (**al dorso**) "Pay (= Let it be paid) to the order of the Second National Bank," and sign it here. 9. Do you wish silver or paper money (= bank notes)? 10. — Please give me paper money. I am not used to (**No estoy acostumbrado a**) silver, and I fear I may lose (§ 153) it.

11. Dear Sir:

We have much pleasure in sending you herewith our catalogue and price list, and we assure you that we shall do everything in our power to fill your orders to your entire satisfaction. We can offer you a discount of 5 per cent if you pay cash (= in case of cash payment), or of 3 per cent if the payment is made in 30 days. We have the largest stock (**surtido**) in (**de**) this market (**plaza**), and our prices are low (**reducidos**).

Hoping that we may have your kind orders, I am very sincerely yours, Felipe Heredía.

12. Dear Sirs:

I have pleasure in acknowledging the receipt of the catalogue of your house. Please send me the articles itemized in the following list. I hope you can send them by return mail. Please have the articles packed in wooden boxes. Send me your bill and I shall remit the amount in a check on New York.

I am yours very truly,
Felipe Pidal.

THE VERB

233. The Spanish verb system, being derived from that of Latin, shows flexional endings characteristic of mood, tense, person, and number:

habl-ar, to speak	**habl-amos,** we speak
habl-ando, speaking	**habl-aba,** I (he) was speaking, used to speak
habl-o, I speak	

The perfect tenses are compounded by adding to the auxiliary verb **haber,** *to have,* the invariable past participle of the main verb:

he hablado, I have spoken **había hablado,** I (he) had spoken

234. The Spanish verb may be divided into five leading classes: (1) the regular verb, (2) the radical-changing verb, (3) the verb with inceptive endings, (4) the **–uir** verb, (5) the irregular verb.

235. The future of the indicative and the conditional of all verbs are based upon their infinitive form. This may suffer some modification in the case of irregular verbs:

hablar, to speak { **hablar-é,** I shall speak; **hablar-ía,** I should speak }

decir, to say { **dir-án,** they will say; **dir-ían,** they would say }

a. The endings of the future of the indicative and the conditional are derived from the present and the imperfect, respectively, of the indicative of **haber,** *to have* (cf. §116, footnote).

236. — 1. For regular verbs the stem may be found by cutting off the ending **–o** of the first person singular of the present indicative, or the ending **–ar, –er, –ir** of the infinitive:

habl-o, I speak	**habl-ar,** to speak
aprend-o, I learn	**aprend-er,** to learn
escrib-o, I write	**escrib-ir,** to write

In regular verbs this stem is the basis of all forms except those of the future of the indicative and of the conditional.

2. In the case of radical-changing and irregular verbs the stem of the third singular (or plural) of the preterite indicative is the same as that of the two imperfect (or past) subjunctives and of the future (or hypothetical) subjunctive:

Pedir, to ask: **pid-ió (pid-ieron),** he asked (they asked); *impf. subj.,* **pid-iese,** *etc.,* **pid-iera,** *etc.; fut. subj.,* **pid-iere,** *etc.*

Saber, to know: **sup-o (sup-ieron),** he knew (they knew); *impf. subj.,* **sup-iese,** *etc.,* **sup-iera,** *etc.; fut. subj.,* **sup-iere,** *etc.*

237. The Regular Verb. — There are three regular conjugations in Spanish characterized by the vowels of their infinitive endings, namely, **–ar** for the first conjugation, **–er** for the second, and **–ir** for the third. But, as a matter of fact, the endings of the second and third conjugations are the same except in the infinitive (and the infinitive stem of the future and conditional indicative), in the first and second persons plural of the present indicative, and in the second person plural of the imperative.

PARADIGMS

I	II	III
	INFINITIVE MOOD	
Present	**Present**	**Present**
habl-**ar,** *to speak*	aprend-**er,** *to learn*	viv-**ir,** *to live*
	PARTICIPLES	
Present (Gerund)	**Present (Gerund)**	**Present (Gerund)**
habl-**ando,** *speaking*	aprend-**iendo,** *learning*	viv-**iendo,** *living*
Past	**Past**	**Past**
habl-**ado,** *spoken*	aprend-**ido,** *learned*	viv-**ido,** *lived*

INDICATIVE MOOD

Present	Present	Present
I speak, do speak, am speaking; etc.	*I learn, do learn, am learning; etc.*	*I live, do live, am living; etc.*
habl-o	aprend-o	viv-o
habl-as	aprend-es	viv-es
habl-a	aprend-e	viv-e
habl-amos	aprend-emos	viv-imos
habl-áis	aprend-éis	viv-ís
habl-an	aprend-en	viv-en
Imperfect	**Imperfect** [1]	**Imperfect** [1]
I spoke, was speaking, used to speak; etc.	*I learned, was learning, used to learn; etc.*	*I lived, was living, used to live; etc.*
habl-aba	aprend-ía	viv-ía
habl-abas	aprend-ías	viv-ías
habl-aba	aprend-ía	viv-ía
habl-ábamos	aprend-íamos	viv-íamos
habl-abais	aprend-íais	viv-íais
habl-aban	aprend-ían	viv-ían
Preterite	**Preterite**	**Preterite**
I spoke, did speak; etc.	*I learned, did learn; etc.*	*I lived, did live; etc.*
habl-é	aprend-í	viv-í
habl-aste	aprend-iste	viv-iste
habl-ó	aprend-ió	viv-ió
habl-amos	aprend-imos	viv-imos
habl-asteis	aprend-isteis	viv-isteis
habl-aron	aprend-ieron	viv-ieron

[1] In the imperfect indicative of the second and third conjugations and also in the conditional of all three conjugations the accent remains on the same vowel throughout all the forms and is always written.

Future	Future	Future
I shall speak; etc.	*I shall learn; etc.*	*I shall live; etc.*
hablar-é	aprender-é	vivir-é
hablar-ás	aprender-ás	vivir-ás
hablar-á	aprender-á	vivir-á
hablar-emos	aprender-emos	vivir-emos
hablar-éis	aprender-éis	vivir-éis
hablar-án	aprender-án	vivir-án

Conditional	Conditional	Conditional
I should speak; etc.	*I should learn; etc.*	*I should live; etc.*
hablar-ía	aprender-ía	vivir-ía
hablar-ías	aprender-ías	vivir-ías
hablar-ía	aprender-ía	vivir-ía
hablar-íamos	aprender-íamos	vivir-íamos
hablar-íais	aprender-íais	vivir-íais
hablar-ían	aprender-ían	vivir-ían

IMPERATIVE MOOD

	speak	*learn*	*live*
Sing. 2	habl-a	aprend-e	viv-e
Pl. 2	habl-ad	aprend-ed	viv-id

SUBJUNCTIVE MOOD

Present	Present	Present
(*that I may*) *speak*, (*let me*) *speak; etc.*	(*that I may*) *learn*, (*let me*) *learn; etc.*	(*that I may*) *live*, (*let me*) *live; etc.*
habl-e	aprend-a	viv-a
habl-es	aprend-as	viv-as
habl-e	aprend-a	viv-a
habl-emos	aprend-amos	viv-amos
habl-éis	aprend-áis	viv-áis
habl-en	aprend-an	viv-an

–se Imperfect (*that* or *if I might*) *speak; etc.*	–se Imperfect (*that* or *if I might*) *learn; etc.*	–se Imperfect (*that* or *if I might*) *live; etc.*
habl-ase	aprend-iese	viv-iese
habl-ases	aprend-ieses	viv-ieses
habl-ase	aprend-iese	viv-iese
habl-ásemos	aprend-iésemos	viv-iésemos
habl-aseis	aprend-ieseis	viv-ieseis
habl-asen	aprend-iesen	viv-iesen

–ra Imperfect *I should speak, (that* or *if I might) speak; etc.*	–ra Imperfect *I should learn, (that* or *if I might) learn; etc.*	–ra Imperfect *I should live, (that* or *if I might) live; etc.*
habl-ara	aprend-iera	viv-iera
habl-aras	aprend-ieras	viv-ieras
habl-ara	aprend-iera	viv-iera
habl-áramos	aprend-iéramos	viv-iéramos
habl-arais	aprend-ierais	viv-ierais
habl-aran	aprend-ieran	viv-ieran

Future (or Hypothetical) *I (may* or *shall) speak; etc.*	Future (or Hypothetical) *I (may* or *shall) learn; etc.*	Future (or Hypothetical) *I (may* or *shall) live; etc.*
habl-are	aprend-iere	viv-iere
habl-ares	aprend-ieres	viv-ieres
habl-are	aprend-iere	viv-iere
habl-áremos	aprend-iéremos	viv-iéremos
habl-areis	aprend-iereis	viv-iereis
habl-aren	aprend-ieren	viv-ieren

PERFECT TENSES OF HABLAR

INFINITIVE	PARTICIPLE (GERUND)
to have spoken	*having spoken*
haber hablado	habiendo hablado

INDICATIVE

Present Perfect
I have spoken; etc.
he hablado
has hablado; *etc.*

Preterite Perfect
I had spoken; etc.
hube hablado
hubiste hablado; *etc.*

Pluperfect
I had spoken; etc.
había hablado; *etc.*

Future Perfect
I shall have spoken; etc.
habré hablado; *etc.*

Conditional Perfect
I should have spoken; etc.
habría hablado; *etc.*

SUBJUNCTIVE

Present Perfect
(*That I may*) *have spoken; etc.*
haya hablado; *etc.*

–ra Pluperfect
I should have spoken; etc.
hubiera hablado; *etc.*

–se Pluperfect
(*That I might*) *have spoken; etc.*
hubiese hablado; *etc.*

Future (or Hypothetical) Perfect
I (*may* or *shall*) *have spoken; etc.*
hubiere hablado; *etc.*

a. The following tables of moods and tenses give (1) the English names and (2) the Spanish names, to which preference is given in this book, and (3) the names given in the *Gramática de la lengua castellana* (Madrid, 1913) published by the Royal Spanish Academy.

	1	2	3
	INFINITIVE	INFINITIVO	INFINITIVO
hablar:	present	presente	presente
haber hablado:	perfect	perfecto	pretérito
	PARTICIPLES	PARTICIPIOS	———
hablando:	present	presente	gerundio
hablado:	past	pasado	participio (pasivo)

	INDICATIVE	INDICATIVO	INDICATIVO
hablo:	present	presente	presente
hablaba:	imperfect	imperfecto	pretérito imperfecto
hablé:	preterite	pretérito	pretérito perfecto
hablaré:	future	futuro	futuro imperfecto
hablaría:	conditional	condicional	pretérito imperfecto (de subjuntivo)
he hablado:	present perfect	presente perfecto	pretérito perfecto
había hablado:	pluperfect	pluscuamperfecto	pretérito pluscuamperfecto
hube hablado:	preterite perfect	pretérito perfecto	pretérito perfecto
habré hablado:	future perfect	futuro perfecto	futuro perfecto
habría hablado:	conditional perfect	condicional perfecto	pretérito pluscuamperfecto (de subjuntivo)

habla:	IMPERATIVE	IMPERATIVO	IMPERATIVO
	SUBJUNCTIVE	SUBJUNTIVO	SUBJUNTIVO
hable:	present	presente	presente
hablase / *hablara*	imperfect	imperfecto	pretérito imperfecto
hablare:	future	futuro	futuro imperfecto
haya hablado:	present perfect	presente perfecto	pretérito perfecto
hubiese / *hubiera* *hablado:*	pluperfect	pluscuamperfecto	pretérito pluscuamperfecto
hubiere hablado:	future perfect	futuro perfecto	futuro perfecto

In the nomenclature of the Spanish Academy the three tenses *hablé, he hablado,* and *hube hablado* have the same name: **pretérito perfecto de indicativo.** Likewise *hablase, hablara,* and *hablaría* are called the **pretérito imperfecto de subjuntivo;** and *hubiese hablado, hubiera hablado,* and *habría hablado* are called the **pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo.** Confusion of names may be avoided in part, as follows: *hablé,* **pretérito perfecto simple;** *he hablado,* **pretérito perfecto compuesto** (con *he, has,* etc.).

b. The tense names recommended in the *Report of the Joint Committee on Grammatical Nomenclature* (University of Chicago Press, 1913), which differ from those to which preference is given in this book, are: *hablaba,* **past descriptive;** *hablé,* **past absolute;** *hablaría,* **past future;** *había hablado,* **past perfect;** *hube hablado,* **2nd past perfect;** *habría hablado,* **past future perfect;** *hablase* or *hablara,* **past subjunctive.**

238. Compound Progressive Tenses. — The present participle of a principal verb may be combined with the auxiliary **estar** (never **ser**) to form a progressive construction.

estamos hablando, we are speaking

Certain verbs of motion or rest such as **ir,** *to go,* **quedar,** *to remain,* may appear instead of **estar** in this construction.

239. Changes in Spelling. — It is a regular tendency of Spanish verbs to preserve throughout their conjugation the consonantal *sound* at the end of the stem (found ordinarily by cutting off the infinitive ending **–ar, –er, –ir**). Hence, before certain vowels of the flexional suffix a change in spelling of the end of the stem is necessitated. This is so not only for regular verbs but for many others also.

240. Before flexional **–e** these changes occur:

1. Verbs in **–c-ar** change **c** to **qu** to keep the **k** sound (" hard " **c** sound):

Buscar, ***to seek***

Pret. Indic., 1*st Sing.* } busqué

Pres. Subj. busque busques busque busquemos busquéis busquen

2. Verbs in **–g-ar** add to the **g** an unpronounced **u** to keep the " hard " **g** sound:

Pagar, ***to pay***

Pret. Indic., 1*st Sing.* } pagué

Pres. Subj. pague pagues pague paguemos paguéis paguen

3. Verbs in **–gu-ar** take a diaeresis over the **u** to show that this **u** of the stem has always a pronounced value:

Averiguar, ***to ascertain***

Pret. Indic., 1*st Sing.*	averigüé		
Pres. Subj.	averigüe	averigües	averigüe
	averigüemos	averigüéis	averigüen

4. Verbs in **–z-ar** change **z** to **c**, without involving any difference in sound:

Cazar, ***to hunt***

Pret. Indic., 1*st Sing.* } cacé

Pres. Subj. cace caces cace cacemos cacéis cacen

N. B. It is to be noted that only seven forms of the verb inflexion are concerned in the four cases just mentioned.

241. Before flexional **o** or **a** the following changes occur:

1. Verbs in **–c-er** and **–c-ir** preceded by a consonant change **c** to **z**:

Vencer, ***to conquer***

Pres. Indic., 1*st Sing.* venzo *Pres. Subj.* venza, *etc.*

Zurcir, ***to darn***

Pres. Indic., 1*st Sing.* zurzo *Pres. Subj.* zurza, *etc.*

N. B. Most verbs in **–cer** or **–cir** preceded by a vowel belong to the class with inceptive endings. See §255.

2. All verbs in **–g-er** or **–g-ir**, regular or not, change **g** to **j**:

Coger, ***to catch, gather***

Pres. Indic., 1*st Sing.* cojo *Pres. Subj.* coja, *etc.*

Elegir, ***to choose***

Pres. Indic., 1*st Sing.* elijo *Pres. Subj.* elija, *etc.*

3. Verbs in **–qu-ir** change **qu** to **c**, as **qu** (denoting the **k** sound) is written in Spanish only before **e** or **i**:

Delinquir, ***to be delinquent***

Pres. Indic., 1*st Sing.* delinco *Pres. Subj.* delinca, *etc.*

4. Verbs in **–gu-ir** omit their unpronounced **u**, which is not needed to indicate a "hard" **g** before **o** or **a**:

Distinguir, ***to distinguish***

Pres. Indic., 1*st. Sing.* distingo *Pres. Subj.* distinga, *etc.*

N. B. It is to be noted that only seven forms of the verb inflexion are concerned in the four cases above.

242. Diphthongal ending **–ió** and **–ie–** :

1. Verbs of the second and third conjugations (regular or not), whose stem ends in a vowel, change the **i** of the

diphthongal endings **–ió** and **–ie–** to **y**, as unaccented **i** cannot stand between vowels in Spanish:

Cre-er, to believe; cre-yendo (*for* cre-iendo); cre-yó (*for* cre-ió); cre-yeron (*for* cre-ieron); cre-yese (*for* cre-iese), *etc.;* cre-yera (*for* cre-iera), *etc.;* cre-yere (*for* cre-iere), *etc.*
Conclu-ir, to conclude; conclu-yendo; conclu-yó; conclu-yeron; *etc.*

2. The **i** of the endings **–ió** and **–ie–** disappears after all verb stems ending in **ll** or **ñ** and after certain irregular preterite stems ending in **j**:

Bull-ir, to boil; bullendo; bulló; bulleron; bullese; *etc.; etc.*
Gruñ-ir, to grunt; gruñ-endo; gruñ-ó; gruñ-eron; *etc.; etc.*
Tra-er, to bring; traj-o; traj-eron; traj-ese; *etc.; etc.*

243. Verbs in **–iar** and **–uar.** A certain number of verbs in **–iar** and **–uar** (to be learned by practice) take a written accent on the **i** or **u** of the three persons of the singular and the third person plural of their present tenses (indicative, subjunctive, imperative):

Criar, to bring up: crío, crías, cría, crían
críe, críes, críe, críen
cría

Continuar, to continue: continúo, continúas, continúa, continúan
continúe, continúes, continúe, continúen
continúa

Among the commonest verbs with this peculiarity are **aliar,** *to ally,* **ataviar,** *to adorn,* **confiar,** *to confide,* **contrariar,** *to oppose, vex,* **desafiar,** *to challenge,* **desconfiar,** *to distrust,* **desvariar,** *to rave,* **desviar,** *to divert,* **enviar,** *to send,* **espiar,** *to spy,* **expiar,** *to expiate,* **fiar,** *to trust,* **guiar,** *to guide,* **inventariar,** *to take an inventory of,* **liar,** *to bind,* **porfiar,** *to persist,* **resfriar,** *to chill,* **telegrafiar,** *to telegraph,* **vaciar,** *to empty,* **variar,** *to vary;* **acentuar,** *to accentuate,* **atenuar,** *to attenuate,* **conceptuar,** *to conceive,* **efectuar,** *to effectuate,* **exceptuar,** *to except,* **graduar,** *to graduate,* **habituar,** *to habituate,* **insinuar,** *to insinuate,* **perpetuar,** *to perpetuate,* **puntuar,** *to punctuate,* **situar,** *to situate,* **valuar,** *to appraise.*

a. A considerable number of verbs do not take this accent; cf. **afiliar,** *to affiliate,* **afilio; anunciar,** *to announce,* **anuncio; apremiar,** *to*

press, **apremio**; **cambiar,** *to change,* **cambio**; **diferenciar,** *to differentiate,* **diferencio**; **encomiar,** *to extol,* **encomio**; **estudiar,** *to study,* **estudio**; **iniciar,** *to initiate,* **inicio**; **lidiar,** *to fight,* **lidio**; **premiar,** *to reward,* **premio**; **presenciar,** *to witness,* **presencio**; **principiar,** *to begin,* **principio**; *etc.*

244. Radical-changing Verbs. — Under certain conditions some verbs change their radical (root) vowels **e** to **ie** or **i** and **o** to **ue** or **u**. The conditions are such as to make three classes thus represented:

I. If accented { the radical vowel **e** becomes **ie**; the radical vowel **o** becomes **ue**

II. If accented { the radical vowel **e** becomes **ie**; the radical vowel **o** becomes **ue**

If unaccented { the radical vowel e becomes **i**; the radical vowel **o** becomes **u** } before a following **–a–**, **–ie–**, or **–ió** of the flexional ending

III. If accented the radical vowel **e** becomes **i**
If unaccented the radical vowel **e** becomes **i** before a following **–a–**, **–ie–**, or **–ió** of the flexional ending

245. Class I. — This comprises only first and second conjugation verbs. The change of accented **e** to **ie** and accented **o** to **ue** can occur in only nine forms, viz., all the singular and the third plural of the present indicative and present subjunctive and the second singular of the imperative; all other forms show the original **e** or **o**. The endings are regular. These verbs illustrate the class:

1. **Cerrar,** *to close*

Participles	cerrando	cerrado					
Pres. Indic.	cierro	cierras	cierra	cierran	*But*	cerramos	cerráis
Pres. Subj.	cierre	cierres	cierre	cierren	*But*	cerremos	cerréis
Imperat.		cierra			*But*		cerrad

Impf. Indic.	cerraba, *etc.*	*Fut. Indic.*	cerraré, *etc.*
Pret. Indic.	cerré, *etc.*	*Cond. Indic.*	cerraría, *etc.*
Impf. Subj.	cerrase, *etc.*; cerrara, *etc.*	*Fut.* or *Hyp. Subj.*	cerrare, *etc.*

2. **Entender,** *to understand*

Participles	entendiendo	entendido				
Pres. Indic.	entiendo	entiendes	entiende	entienden	*But* entendemos	entendéis
Pres. Subj.	entienda	entiendas	entienda	entiendan	*But* entendamos	entendáis
Imperat.		entiende			*But*	entended

All other forms with the radical vowel **e** are perfectly regular as of the second conjugation.

3. **Contar,** *to count*

Participles	contando	contado				
Pres. Indic.	cuento	cuentas	cuenta	cuentan	*But* contamos	contáis
Pres. Subj.	cuente	cuentes	cuente	cuenten	*But* contemos	contéis
Imperat.		cuenta			*But*	contad

Impf. Indic.	contaba, *etc.*	*Fut. Indic.*	contaré, *etc.*
Pret. Indic.	conté, *etc.*	*Cond. Indic.*	contaría, *etc.*
Impf. Subj.	contase, *etc.* / contara, *etc.*	*Fut.* or *Hyp. Subj.*	contare, *etc.*

4. **Volver,** *to return*

Participles	volviendo	vuelto				
Pres. Indic.	vuelvo	vuelves	vuelve	vuelven	*But* volvemos	volvéis
Pres. Subj.	vuelva	vuelvas	vuelva	vuelvan	*But* volvamos	volváis
Imperat.		vuelve			*But*	volved

All other forms with the radical vowel **o** are perfectly regular as of the second conjugation.

N. B. The past participle of this verb and of other verbs in **-olver** is irregular. So **devolver,** *to give back,* **devuelto**; **envolver,** *to wrap up,* **envuelto**; **revolver,** *to stir,* **revuelto**; **solver,** *to loosen,* **suelto**; **absolver,** *to absolve,* **absuelto**; **disolver,** *to dissolve,* **disuelto**; **resolver,** *to resolve,* **resuelto**; *etc.* Most radical-changing verbs of this class have regular participles; thus **mover,** *to move;* **muevo,** *I move,* etc.; **movido.**

246. The changes in spelling of the end of the stem, already listed for regular verbs, occur here also; cf. §§239–241.

1. Before **e**, **c** becomes **qu**:

Revolcar, to wallow: *Pret. Indic.*, 1*st Sing.* revolqué
Pres. Subj. revuelque, *etc.*

2. Before **e**, **g** becomes **gu**:

Negar, to deny: *Pret. Indic.*, 1*st Sing.* negué
Pres. Subj. niegue, *etc.*

3. Before **e**, **z** becomes **c**:

Empezar, to begin: *Pret. Indic.*, 1*st Sing.* empecé
Pres. Subj. empiece, *etc.*

4. Before **o** or **a**, **c** becomes **z**:

Torcer, to twist: *Pres. Indic.*, 1*st Sing.* tuerzo
Pres. Subj. tuerza, *etc.*

5. After **g**, **ue** from **o** takes a diaeresis:

Degollar, to behead: *Pres. Indic.* degüello degüellas, *etc.*
Pres. Subj. degüelle, *etc.*
Imperat. degüella

247. When initial, the stressed **e** and **o** of radical-changing verbs become **ye** and **hue** respectively, as Spanish does not write **ie** and **ue** at the beginning of words:

1. **Errar**, to err:	*Pres. Indic.*	yerro yerras, *etc.*
	Pres. Subj.	yerre, *etc.*
	Imperat.	yerra
2. **Oler**, to smell:	*Pres. Indic.*	huelo hueles, *etc.*
	Pres. Subj.	huela, *etc.*
	Imperat.	huele

a. In derivatives the change of **o** to **hue** occurs also; thus **desosar**, *to remove the bones from*, **deshueso**, *etc.*; **desovar**, *to spawn*, **deshuevan**, *etc* (cf. **hueso**, *bone*, and **huevo**, *egg*).

248. Being based on second conjugation (**–er**) verbs, some derivatives of the third (**–ir**) conjugation have their stem-stressed forms treated as of this first radical-changing class. These are **concernir**, *to concern*,[1] and **discernir**, *to discern*

[1] **Concernir** has only third person forms in the finite tenses.

(cf. the simple verb **cerner,** *to sift,* **cierno,** *etc.*), **adquirir,** *to acquire,* and **inquirir,** *to inquire* (cf. the simple verb **querer,** *to wish,* **quiero,** *etc.*). **Adquirir** and **inquirir** have **i** in the unstressed stem everywhere.

1. **Discernir,** *to discern*

Pres. Indic.	discierno	disciernes	discierne			
			discieren	*But*	discernimos	discernís
Pres. Subj.	discierna	disciernas	discierna			
			discieran	*But*	discernamos	discernáis
Imperat.		discierne		*But*		discernid

2. **Adquirir,** *to acquire*

Pres. Indic.	adquiero	adquieres	adquiere			
			adquieren	*But*	adquirimos	adquirís
Pres. Subj.	adquiera	adquieras	adquiera			
			adquieran	*But*	adquiramos	adquiráis
Imperat.		adquiere		*But*		adquirid

249. Jugar, *to play,* had originally an **o** stem (cf. Latin *jocari*). The stem-stressed forms show **ue,** the others have **u:**

Pres. Indic.	juego	juegas	juega	juegan	*But*	jugamos	jugáis
Pres. Subj.	juegue	juegues	juegue	jueguen	*But*	juguemos	juguéis
Imperat.		juega			*But*		jugad

250. Class II. — This includes only verbs of the third conjugation with the radical vowel **e** or **o.** As in Class I, the **e** becomes **ie** and the **o** becomes **ue** when accented. Unaccented, the **e** becomes **i** and the **o** becomes **u** before an immediately following **–a–, –ie–,** or **–ió** of the flexional suffix; otherwise the unaccented **e** and **o** remain.

1. **Sentir,** *to feel*

Participles	sint-iendo	sentido				
Pres. Indic.	siento	sientes	siente			
			sienten	*But*	sentimos	sentís
Pres. Subj.	sienta	sientas	sienta			
	sint-amos	sint-áis	sientan			
Imperat.		siente		*But*		sentid

Impf. Indic.	sentía, *etc.* (*reg.*)				
Pret. Indic.	sentí	sentiste	sint-ió	sentimos	sentisteis	sint-ieron
-se Impf. Subj.	sint-iese	sint-ieses	sint-iese	sint-iésemos	sint-ieseis	sint-iesen
-ra Impf. Subj.	sint-iera, *etc.*					
Fut. or *Hyp. Subj.*	sint-iere, *etc.*					

2. **Dormir,** *to sleep*

Participles	durm-iendo		dormido			
Pres. Indic.	duermo	duermes	duerme			
			duermen	*But*	dormimos	dormís
Pres. Subj.	duerma	duermas	duerma			
	durm-amos	durm-áis	duerman			
Imperat.		duerme		*But*		dormid
Impf. Indic.	dormía, *etc.* (*reg.*)					
Pret. Indic.	dormí	dormiste	durm-ió			
	dormimos	dormisteis	durm-ieron			
-se Impf. Subj.	durm-iese [1]	durm-ieses	durm-iese	durm-iésemos		
		durm-ieseis	durm-iesen			
-ra Impf. Subj.	durm-iera, *etc.*					
Fut. or *Hyp. Subj.*	durm-iere, *etc.*					

a. The only simple **o** verbs in Class II are **dormir** and **morir,** *to die;* in the past participle **morir** has only the irregular form **muerto.** In perfect tenses this, if intransitive, means *died:* **el hombre ha muerto,** *the man has died;* if transitive with a *personal* object, it means *killed:* **han muerto al hombre,** *they have killed the man.* But in the perfect tenses of the reflexive verb **matado,** past participle of **matar,** *to kill,* must be used: **el hombre se ha matado,** *the man has killed himself.* With the verb *to be,* and equivalent verbs, **muerto** (**-a, -os, -as**) naturally means *dead:* **la mujer está muerta,** *the woman is dead.*

251. Class III. — As in Class II, so here only third conjugation verbs are concerned, and, furthermore, only those with the radical vowel **e.** This changes in precisely the same cases as in Class II, except that here the **e** becomes **i** both under the accent and when unaccented and followed by

[1] As to the stem of the imperfect and future forms of the subjunctive of radical-changing verbs, see §236, 2.

–a–, –ie–, or –ió. The original **e** maintains itself here in the cases in which it persists in Class II.

Pedir, *to ask*

Participles	pid-iendo		pedido			
Pres. Indic.	pido	pides	pide			
			piden	*But*	pedimos	pedís
Pres. Subj.	pida	pidas	pida			
	pidamos	pidáis	pidan			
Imperat.		pide		*But*		pedid
Impf. Indic.	pedía, *etc.* (*reg.*)					
Pret. Indic.	pedí	pediste	pid-ió	pedimos		pedisteis
	pid-ieron					
–se Impf. Subj.	pid-iese	pid-ieses	pid-iese	pid-iésemos		pid-ieseis
	pid-iesen					
–ra Impf. Subj.	pid-iera, *etc.*					
Fut. or *Hyp. Subj.*	pid-iere, *etc.*					

252. Changes in spelling of the end of the stem occur here in accordance with the rules previously stated (§241):

1. **g** (**i, e**) becomes **j** before **o** or **a**:

   Corregir, to correct: *Pres. Indic.*, 1*st Sing.* corrijo
   Pres. Subj. corrija, *etc.*

2. **gu** (**i, e**) drops the **u** before **o** or **a**:

   Seguir, to follow: *Pres. Indic.*, 1*st Sing.* sigo
   Pres. Subj. siga, *etc.*

3. After **ñ**, **–ie–** and **–ió** lose their **i**:

   Ceñir, to gird: *Pres. Part.* ciñ-endo
   Pret. Indic., 3*rd Sing.* ciñ-ó, 3*rd Pl.* ciñ-eron
   –se Impf. Subj. ciñ-ese, *etc.*
   –ra Impf. Subj. ciñ-era, *etc.*
   Fut. or *Hyp. Subj.* ciñ-ere, *etc.*

253. Verbs in **–eír** are of Class III. In them the **i** of the stem ending and that of the **–ie–** and **–ió** in the flexional endings following coalesce:

Reír, to laugh: riendo (*for* ri-iendo); rió (*for* ri-ió); rieron (*for* ri-ieron); riese (*for* ri-iese), *etc.;* riera (*for* ri-iera), *etc.;* riere (*for* ri-iere), *etc.*

254. The verb **erguir,** *to erect,* may be conjugated as of either Class II or Class III with due attention to changes in spelling of the stem ending; thus **yergo** (cf. §247, 1) or **irgo, yergues** or **irgues,** *etc.*

N. B. Class I contains many verbs of the **–ar** and **–er** conjugations. Class II contains all verbs in **–entir, –erir,** and **–ertir,** as well as **hervir,** *to boil,* and its derivative **rehervir.** Class III contains all verbs in **–ebir, –edir, –egir, –eguir, –eír, –emir, –enchir, –endir, –eñir, –estir,** and **–etir,** as well as **servir,** *to serve,* and its derivative **deservir,** *to do a disservice.*

255. Verbs with Inceptive Endings. — Verbs in **–cer** and **–cir,** having a vowel before these infinitive endings, insert a **z** before the **c** in their present indicative and present subjunctive, wherever the verb ending begins with **o** or **a.** All the other forms are perfectly regular, and the **–zc–** or inceptive forms are only seven in number, viz., the first person singular of the present indicative and all six forms of the present subjunctive. There is no obvious inceptive meaning in the verbs of this class. While certain of them have relations to Latin inceptive verbs (cf. Spanish **conocer** and Latin *cognoscere*), others have no such connections.

1. **Conocer,** *to know*

Participles conociendo conocido
Pres. Indic., 1st Sing. conozco (All other forms reg.)
Pres. Subj. conozca conozcas conozca conozcamos conozcáis conozcan

The rest of the verb regular as of the second conjugation

2. **Lucir,** *to shine*

Participles luciendo lucido
Pres. Indic., 1st Sing. luzco (All other forms reg.)
Pres. Subj. luzca luzcas luzca luzcamos luzcáis luzcan

The rest of the verb regular as of the third conjugation

a. The **c** is simply changed to **z** in **mecer,** *to rock,* and its derivative **remecer,** which are regular verbs, and in **cocer,** *to boil,* and its derivatives **recocer,** *to boil again,* and **escocer,** *to smart,* which are radical-changing verbs of the first class. Hence the forms **mezo; meza,** *etc.;* **cuezo; cueza,** *etc.* The irregular verbs **hacer,** *to do, make,* and **decir,** *to say,* with their derivatives, have no inceptive endings, but irregular verbs in **–ucir** (**conducir,** *etc.*) have them (**conduzco,** *etc.*).

256. The –uir Verb. — This class comprises only verbs with a pronounced **u** (**huir, argüir,** *etc.*, but not **seguir** and the like). In their present forms (indicative, subjunctive, and imperative) they add **y** to the **u** of the stem (**hu-yo,** *etc.*), except where the flexional ending begins with **i.** All the other forms are regular. In accordance with the rule stated previously (cf. §242) an unaccented **i** between vowels will be written **y** in the third person of the preterite indicative, in all the forms of the two imperfects and the future of the subjunctive, and in the present participle (gerund):

Huir, *to flee*

Participles	hu-yendo	huído				
Pres. Indic.	huy-o	huy-es	huy-e huy-en	*But*	huimos	huis
Pres. Subj.	huy-a huy-amos	huy-as huy-áis	huy-a huy-an			
Imperat.		huy-e		*But*		huid

Fut. Indic. huiré, *etc.* (*reg.*)
Cond. Indic. huiría, *etc.* (*reg.*)
Impf. Indic. huía, *etc.* (*reg.*)
Pret. Indic. huí huiste hu-yó huimos huisteis hu-yeron
–*se Impf. Subj.* hu-yese hu-yeses, *etc.*
–*ra Impf. Subj.* hu-yera, *etc.*
Fut. or *Hyp. Subj.* hu-yere, *etc.*

N. B. Verbs in **–güir** retain the diaeresis only before a written **i: argüir,** *to argue,* **argüido, argüimos, argüía, argüí,** *etc.*; but **arguyendo, arguyo, arguyes, arguya,** *etc.*

IRREGULAR VERBS

257 Haber, *to have*

Participles					
hab-iendo	hab-ido				
Pres. Indic.					
he	has	ha	hemos	hab-éis	han
Pres. Subj.					
hay-a	hay-as	hay-a	hay-amos	hay-áis	hay-an
Imperat.	(he)			hab-ed	
Fut. Indic.					
habr-é	habr-ás	habr-á	habr-emos	habr-éis	habr-án
Cond. Indic.					
habr-ía	habr-ías	habr-ía	habr-íamos	habr-íais	habr-ían
Impf. Indic.					
hab-ía	hab-ías	hab-ía	hab-íamos, *etc.* (*reg.*)		
Pret. Indic.					
hub-e	hub-iste	hub-o	hub-imos	hub-isteis	hub-ieron
-se Impf. Subj.					
hub-iese	hub-ieses	hub-iese	hub-iésemos, *etc.*		
-ra Impf. Subj.					
hub-iera	hub-ieras, *etc.*				
Fut. or *Hyp. Subj.*					
hub-iere	hub-ieres, *etc.*				

a. The indicative future and conditional have a contract infinitive basis. It is not absolutely certain that **he** is a part of **haber**; it occurs most often with the adverb **aquí**, *here;* **he aquí**, *behold.* **Haber** is also the impersonal verb (*there*) *to be*, and as such it employs only the third singular of its finite forms. In the impersonal use the third singular present indicative (and only this one form) appends the otherwise obsolete adverb **y**, *here, there:* **hay**, *there is* (*are*).

Note that **haber** has in the first and third singular of the preterite indicative so-called "strong" forms, i.e., forms stressing the stem and not the flexional ending. This is a marked characteristic also of the irregular verbs **tener, estar, andar, querer, poder, caber, saber, hacer, venir, poner, traer, decir,** and the derivatives in **–ducir** (**aducir, conducir, deducir,** *etc.*).

258. **Tener,** *to have, hold*

Participles						
	ten-iendo	ten-ido				
Pres. Indic.						
	teng-o	tien-es	tien-e	ten-emos	ten-éis	tien-en
Pres. Subj.						
	teng-a	teng-as	teng-a	teng-amos	teng-áis	teng-an
Imperat.		ten			ten-ed	
Fut. Indic.						
	tendr-é	tendr-ás	tendr-á	tendr-emos	tendr-éis	tendr-án
Cond. Indic.						
	tendr-ía	tendr-ías	tendr-ía	tendr-íamos	tendr-íais	tendr-ían
Impf. Indic.						
	ten-ía	ten-ías (*reg.*)				
Pret. Indic.						
	tuv-e	tuv-iste	tuv-o	tuv-imos	tuv-isteis	tuv-ieron
-se Impf. Subj.						
	tuv-iese	tuv-ieses	tuv-iese	tuv-iésemos, *etc.*		
-ra Impf. Subj.						
	tuv-iera		tuv-ieras, *etc.*			
Fut. or *Hyp. Subj.*						
	tuv-iere		tuv-ieres, *etc.*			

a. The indicative future and conditional have a contract infinitive basis with a phonetically developed **d: tendr-**; for the same phenomenon, cf. also **venir, poner, salir,** and **valer.** Certain present forms show radical-changing peculiarities. Like **venir, poner, valer, salir, hacer,** and **decir, tener** has no flexional ending in the imperative singular.

259. **Ser,** *to be*

Participles	s-iendo	s-ido				
Pres. Indic.	soy	eres	es	somos	sois	son
Pres. Subj.	se-a	se-as	se-a	se-amos	se-áis	se-an
Imperat.		sé			sed	
Fut. Indic.	ser-é	ser-ás	ser-á	ser-emos	ser-éis	ser-án
Cond. Indic.	ser-ía	ser-ías	ser-ía	ser-íamos	ser-íais	ser-ían
Impf. Indic.	era	eras	era	éramos	erais	eran
Pret. Indic.	fu-í	fu-iste	fu-é	fu-imos	fu-isteis	fu-eron
-se Impf. Subj.	fu-ese	fu-eses	fu-ese	fu-ésemos, *etc.*		
-ra Impf. Subj.	fu-era	fu-eras, *etc.*				
Fut. or *Hyp. Subj.*	fu-ere	fu-eres, *etc.*				

260. **Estar,** *to be*

Participles	est-ando	est-ado			
Pres. Indic.	est-oy	est-ás	est-á	est-amos	est-áis est-án
Pres. Subj.	est-é	est-és	est-é	est-emos	est-éis est-én
Imperat.		est-á			est-ad
Fut. Indic.	estar-é	estar-ás	estar-á	estar-emos, *etc.* (*reg.*)	
Cond. Indic.	estar-ía	estar-ías, *etc.* (*reg.*)			
Impf. Indic.	est-aba	est-abas	est-aba	est-ábamos, *etc.* (*reg.*)	
Pret. Indic.	estuv-e	estuv-iste	estuv-o	estuv-imos	estuv-isteis estuv-ieron
-se Impf. Subj.	estuv-iese	estuv-ieses	estuv-iese	estuv-iésemos, *etc.*	
-ra Impf. Subj.	estuv-iera	estuv-ieras, *etc.*			
Fut. or *Hyp. Subj.*	estuv-iere	estuv-ieres, *etc.*			

a. This is the Latin *stare*, whose sense has weakened from *stand* to *be*. It is regular, as of the first conjugation, in its present tenses and in the future, conditional, and imperfect of the indicative except for the **y** added in **estoy**. This **y** is found also in **soy** from **ser**, **voy** from **ir**, and **doy** from **dar**. Note the frequency of the written accent in the present tenses.

261. **Ir,** *to go*

Participles	yendo	ido				
Pres. Indic.	voy	vas	va	vamos	vais	van
Pres. Subj.	vay-a	vay-as	vay-a	vay-amos	vay-áis	vay-an
Imperat.		ve		(vamos)	id	
Fut. Indic.	ir-é	ir-ás, *etc.* (*reg.*)				
Cond. Indic.	ir-ía	ir-ías, *etc.* (*reg.*)				
Impf. Indic.	iba	ibas	iba	íbamos	ibais	iban
Pret. Indic.	fu-í	fu-iste, *etc.* (*as for* **ser**)				
-se Impf. Subj.	fu-ese	fu-eses, *etc.* (*as for* **ser**)				
-ra Impf. Subj.	fu-era	fu-eras, *etc.* (*as for* **ser**)				
Fut. or *Hyp. Subj.*	fu-ere	fu-eres, *etc.* (*as for* **ser**)				

a. This verb is very irregular; its forms are related to those of three different Latin verbs, *ire*, *vadere*, and *esse*. It is obvious that it borrows from **ser** the forms of its preterite indicative and its two imperfects and future of the subjunctive. The grammars usually register for it a

first plural of the imperative, **vamos**, *let us go* (also used as an interjection, *come now*, etc.), which is strictly speaking an older form of the first plural of the present subjunctive. **Vayamos** is restricted to the purely subjunctive use in clauses that are clearly subordinate; **vamos** occurs only in clauses that are independent or apparently so.

262. **Andar,** *to go, walk*

Participles	and-ando	and-ado
Pres. Indic.	and-o	and-as, *etc.* (*reg.*)
Pres. Subj.	and-e	and-es, *etc.* (*reg.*)
Imperat.		anda, *etc.* (*reg.*)
Fut. Indic.	andar-é	andar-ás, *etc.* (*reg.*)
Cond. Indic.	andar-ía, *etc.* (*reg.*)	
Impf. Indic.	and-aba, *etc.* (*reg.*)	
Pret. Indic.	anduv-e anduv-iste anduv-o anduv-imos anduv-isteis anduv-ieron	
-se Impf. Subj.	anduv-iese	anduv-ieses, *etc.*
-ra Impf. Subj.	anduv-iera	anduv-ieras, *etc.*
Fut. or *Hyp. Subj.*	anduv-iere	anduv-ieres, *etc.*

a. This verb is perfectly regular as of the first conjugation in its infinitive, participles, present tenses, and future, conditional, and imperfect of the indicative. With the stem **anduv-** it is of the second or third regular conjugation in the preterite indicative and the three subjunctive tenses that follow it.

263. **Dar,** *to give, strike*

Participles	d-ando	d-ado				
Pres. Indic	d-oy	d-as	d-a	d-amos, *etc.*		
Pres. Subj.	d-é	d-es	d-é	d-emos, *etc.*		
Imperat.		d-a			d-ad (*reg.*)	
Fut. Indic.	dar-é	dar-ás, *etc.* (*reg.*)				
Cond. Indic.	dar-ía	dar-ías, *etc.* (*reg.*)				
Impf. Indic.	d-aba	d-abas, *etc.* (*reg*).				
Pret. Indic.	d-i	d-iste	d-ió	d-imos	d-isteis	d-ieron
-se Impf. Subj.	d-iese	d-ieses	d-iese	d-iésemos, *etc.*		
-ra Impf. Subj	d-iera	d-ieras, *etc.*				
Fut. or *Hyp. Subj.*	d-iere	d-ieres, *etc.*				

a. With the stem **d–**, this verb is regular as of the first conjugation (save for the **y** of **doy**) in its infinitive, participles, present tenses, and future, conditional, and imperfect of the indicative; and it is regular as of the second or third conjugation in the preterite indicative and the three subjunctive tenses that follow it.

264. **Venir,** *to come*

Participles					
vin-iendo	ven-ido				
Pres. Indic.					
veng-o	vien-es	vien-e	ven-imos	ven-ís	vien-en
Pres. Subj.					
veng-a	veng-as	veng-a	veng-amos	veng-áis	veng-an
Imperat.	ven			ven-id	
Fut. Indic.					
vendr-é	vendr-ás	vendr-á	vendr-emos	vendr-éis	vendr-án
Cond. Indic.					
vendr-ía	vendr-ías	vendr-ía, *etc.*			
Impf. Indic.					
ven-ía	ven-ías, *etc.* (*reg.*)				
Pret. Indic.					
vin-e	vin-iste	vin-o	vin-imos	vin-isteis	vin-ieron
-se Impf. Subj.					
vin-iese	vin-ieses, *etc.*				
-ra Impf. Subj.					
vin-iera	vin-ieras, *etc.*				
Fut. or *Hyp. Subj.*					
vin-iere	vin-ieres, *etc.*				

a. This is one of several irregular verbs which add **g** or **ig** to the verb stem in the first singular of the present indicative and in all six forms of the present subjunctive; the others are **tener, poner, asir, salir,** and **valer,** which add **g,** and **caer, oír,** and **traer,** which add **–ig.** In part **venir** is, like **tener,** of the radical-changing class.

265. **Poner,** *to put*

Participles					
pon-iendo	puesto				
Pres. Indic.					
pong-o	pon-es	pon-e	pon-emos	pon-éis	pon-en
Pres. Subj.					
pong-a	pong-as	pong-a	pong-amos	pong-áis	pong-an

Imperat.	pon				pon-ed	
Fut. Indic.						
	pondr-é	pondr-ás	pondr-á	pondr-emos	pondr-éis	pondr-án
Cond. Indic.						
	pondr-ía	pondr-ías, *etc.*				
Impf. Indic.						
	pon-ía	pon-ías, *etc.* (*reg.*)				
Pret. Indic.						
	pus-e	pus-iste	pus-o	pus-imos	pus-isteis	pus-ieron
-se Impf. Subj.						
	pus-iese	pus-ieses, *etc.*				
-ra Impf. Subj.						
	pus-iera	pus-ieras, *etc.*				
Fut. or *Hyp. Subj.*						
	pus-iere	pus-ieres, *etc.*				

a. The past participle, the preterite indicative, and the imperfects and future of the subjunctive have irregular formations.

266. **Hacer, *to do, make***

Participles						
	hac-iendo	hecho				
Pres. Indic.						
	hag-o	hac-es	hac-e	hac-emos	hac-éis	hac-en
Pres. Subj.						
	hag-a	hag-as	hag-a	hag-amos	hag-áis	hag-an
Imperat.	haz				hac-ed	
Fut. Indic.						
	har-é	har-ás	har-á	har-emos	har-éis	har-án
Cond. Indic.						
	har-ía	har-ías, *etc.*				
Impf. Indic.						
	hac-ía	hac-ías, *etc.* (*reg.*)				
Pret. Indic.						
	hic-e	hic-iste	hiz-o	hic-imos	hic-isteis	hic-ieron
-se Impf. Subj.						
	hic-iese	hic-ieses, *etc.*				
-ra Impf. Subj.						
	hic-iera	hic-ieras, *etc.*				
Fut. or *Hyp. Subj.*						
	hic-iere	hic-ieres, *etc.*				

a. This verb, like **decir,** has many irregularities; notable are the formation of the past participle, the –g– in certain of the present forms, the contract infinitive basis, **har–,** of the future and conditional of the indicative, and the preterite stem **hic–, hiz–.**

267. Decir, *to say*

Participles	dic-iendo	dicho				
Pres. Indic.	dig-o	dic-es	dic-e	dec-imos	dec-ís	dic-en
Pres. Subj.	dig-a	dig-as	dig-a	dig-amos	dig-áis	dig-an
Imperat.		di			dec-id	
Fut. Indic.	dir-é	dir-ás	dir-á	dir-emos	dir-éis	dir-án
Cond. Indic.	dir-ía	dir-ías, *etc.*				
Impf. Indic.	dec-ía	dec-ías, *etc.* (*reg.*)				
Pret. Indic.	dij-e	dij-iste	dij-o	dij-imos	dij-isteis	dij-eron
–se Impf. Subj.	dij-ese	dij-eses, *etc.*				
–ra Impf. Subj.	dij-era	dij-eras, *etc.*				
Fut. or *Hyp. Subj.*	dij-ere	dij-eres, *etc.*				

a. Leading peculiarities are the irregular past participle, a –g– stem and radical-changing forms in the present tenses, the contract infinitive basis of the indicative future and conditional, and the preterite stem **dij–** with the loss of **i** in the diphthongal endings after it **(dijeron, dijese,** *etc.*).

268. Saber, *to know*

Participles	sab-iendo	sab-ido				
Pres. Indic.	sé	sab-es	sab-e	sab-emos	sab-éis	sab-en
Pres. Subj.	sep-a	sep-as	sep-a	sep-amos	sep-áis	sep-an
Imperat.		sab-e			sab-ed	
Fut. Indic.	sabr-é	sabr-ás	sabr-á	sabr-emos	sabr-éis	sabr-án
Cond. Indic.	sabr-ía	sabr-ías, *etc.*				
Impf. Indic.	sab-ía	sab-ías, *etc.* (*reg.*)				
Pret. Indic.	sup-e	sup-iste	sup-o	sup-imos	sup-isteis	sup-ieron
–se Impf. Subj.	sup-iese	sup-ieses, *etc.*				
–ra Impf. Subj.	sup-iera	sup-ieras, *etc.*				
Fut. or *Hyp. Subj.*	sup-iere	sup-ieres, *etc.*				

269. **Caber,** *to be contained, fit*

Participles
cab-iendo cab-ido

Pres. Indic.
quep-o cab-es cab-e cab-emos cab-éis cab-en

Pres. Subj.
quep-a quep-as quep-a quep-amos quep-áis quep-an

Imperat cab-e cab-ed

Fut. Indic.
cabr-é cabr-ás cabr-á cabr-emos cabr-éis cabr-án

Cond. Indic.
cabr-ía cabr-ías, *etc.*

Impf. Indic.
cab-ía cab-ías, *etc.* (*reg.*)

Pret. Indic.
cup-e cup-iste cup-o cup-imos cup-isteis cup-ieron

-se Impf. Subj.
cup-iese cup-ieses, *etc.*

-ra Impf. Subj.
cup-iera cup-ieras, *etc.*

Fut. or *Hyp. Subj.*
cup-iere cup-ieres, *etc.*

a. **Saber** and **caber** are exactly alike in their peculiarities, except that **saber** has a reduced form **sé** (instead of **sepo**) in the present indicative, first singular, where **caber** has **quepo.** The interchange of **–p–** and **–b–** in the present stem, the contract infinitive basis for the indicative future and conditional, and the irregular preterite stem, **sup–, cup–,** are to be noted.

270. **Poder,** *to be able*

Participles
pud-iendo pod-ido

Pres. Indic.
pued-o pued-es pued-e pod-emos pod-éis pued-en

Pres. Subj.
pued-a pued-as pued-a pod-amos pod-áis pued-an

Imperat. (*None*)

Fut. Indic.
podr-é podr-ás podr-á podr-emos podr-éis podr-án

Cond. Indic.
podr-ía podr-ías, *etc.*
Impf. Indic.
pod-ía pod-ías, *etc.* (*reg.*)
Pret. Indic.
pud-e pud-iste pud-o pud-imos pud-isteis pud-ieron
-se Impf. Subj.
pud-iese pud-ieses, *etc.*
-ra Impf. Subj.
pud-iera pud-ieras, *etc.*
Fut. or *Hyp. Subj.*
pud-iere pud-ieres, *etc.*

a. **Poder** has certain features of the radical-changing verb and a contract stem in the future and conditional of the indicative. Its preterite stem is **pud–**. Its sense precludes its having a real imperative.

271. Querer, *to wish, be fond of*

Participles
quer-iendo quer-ido
Pres. Indic.
quier-o quier-es quier-e quer-emos quer-éis quier-en
Pres. Subj.
quier-a quier-as quier-a quer-amos quer-áis quier-an
Imperat. quier-e quer-ed
Fut. Indic.
querr-é querr-ás querr-á querr-emos querr-éis querr-án
Cond. Indic.
querr-ía querr-ías, *etc.*
Impf. Indic.
quer-ía quer-ías, *etc.* (*reg.*)
Pret. Indic.
quis-e quis-iste quis-o quis-imos quis-isteis quis-ieron
-se Impf. Subj.
quis-iese quis-ieses, *etc.*
-ra Impf. Subj.
quis-iera quis-ieras, *etc.*
Fut. or *Hyp. Subj.*
quis-iere quis-ieres, *etc.*

a. **Querer** has features of the radical-changing verb, a contract infinitive in the future and conditional of the indicative, and a preterite stem **quis–**.

272. **Asir,** *to grasp*

Participles	as-iendo	as-ido				
Pres. Indic.	asg-o	as-es	as-e	as-imos	as-ís	as-en
Pres. Subj.	asg-a	asg-as	asg-a	asg-amos	asg-áis	asg-an

All the other forms are perfectly regular as of the third conjugation.

273. **Valer,** *to be worth*

Participles	val-iendo	val-ido				
Pres. Indic	valg-o	val-es	val-e	val-emos	val-éis	val-en
Pres. Subj.	valg-a	valg-as	valg-a	valg-amos	valg-áis	valg-an
Imperat.		val *or* vale			val-ed	
Fut. Indic.	valdr-é	valdr-ás	valdr-á	valdr-emos	valdr-éis	valdr-án
Cond. Indic.	valdr-ía	valdr-ías, *etc.*				
Impf. Indic.	val-ía	val-ías, *etc.* (*reg.*)				
Pret. Indic.	(*reg.*)					
-se Impf. Subj.	(*reg.*)					
-ra Impf. Subj.	(*reg.*)					
Fut. or *Hyp. Subj.*	(*reg.*)					

274. **Salir,** *to go out, come out*

Participles	sal-iendo	sal-ido				
Pres. Indic.	salg-o	sal-es	sal-e	sal-imos	sal-ís	sal-en
Pres. Subj.	salg-a	salg-as	salg-a	salg-amos	salg-áis	salg-an
Imperat.		sal			sal-id	

The other forms follow the model of **valer.**

275. **Caer,** *to fall*

Participles	ca-yendo	ca-ído				
Pres. Indic.	caig-o	ca-es	ca-e	ca-emos	ca-éis	ca-en
Pres. Subj.	caig-a	caig-as	caig-a	caig-amos	caig-áis	caig-an
Imperat.		ca-e			ca-ed	

The other forms are regular; they show the change of unaccented **i** between vowels to **y,** as in **cayó, cayeron, cayese,** *etc.*

a. The noticeable peculiarity here, as in the case of the two verbs following, is the addition of **-ig-** to the present stem for the 1st singular of the present indicative and for all of the present subjunctive.

276. **Oír,** *to hear*

Participles	o-yendo	o-ído				
Pres. Indic.	oig-o	oy-es	oy-e	o-ímos	o-ís	oy-en
Pres. Subj.	oig-a	oig-as	oig-a	oig-amos	oig-áis	oig-an
Imperat.		oy-e			o-íd	

The other forms are regular; they show the change of unaccented **i** between vowels to **y**, as in **oyó, oyeron, oyese,** *etc.*

a. Note the three present stems: **oig–** before **–o** and **–a**; **oy–** before **–e**; and **o–** before **–i.**

277. **Traer,** *to bring*

Participles					
tra-yendo	tra-ído				
Pres. Indic.					
traig-o	tra-es	tra-e	tra-emos	tra-éis	tra-en
Pres. Subj.					
traig-a	traig-as	traig-a	traig-amos	traig-áis	traig-an
Imperat.	tra-e			tra-ed	
Fut. Indic.	(*reg.*)				
Cond. Indic.	(*reg.*)				
Impf. Indic.	(*reg.*)				
Pret. Indic.					
traj-e	traj-iste	traj-o	traj-imos	traj-isteis	traj-eron
-se Impf. Subj.					
traj-ese	traj-eses	traj-ese	traj-ésemos	traj-eseis	traj-esen
-ra Impf. Subj.					
traj-era	traj-eras	traj-era	traj-éramos	traj-erais	traj-eran
Fut. or *Hyp. Subj.*					
traj-ere	traj-eres	traj-ere	traj-éremos	traj-ereis	traj-eren

a. **Traer** and verbs in **–ducir** have a preterite stem in **–j–** after which the **–i–** of a diphthongal ending is lost.

278. **Conducir,** *to conduct*

Participles	conduc-iendo	conduc-ido	
Pres. Indic.	conduzc-o	conduc-es	conduc-e
	conduc-imos	conduc-ís	conduc-en
Pres. Subj.	conduzc-a	conduzc-as	conduzc-a
	conduzc-amos	conduzc-áis	conduzc-an

Imperat.			conduc-e conduc-id		
Fut. Indic.	(*reg.*)				
Cond. Indic.	(*reg.*)				
Impf. Indic.	(*reg.*)				
Pret. Indic.	conduj-e		conduj-iste		conduj-o
	conduj-imos		conduj-isteis		conduj-eron
-se Impf. Subj.	conduj-ese		conduj-eses		conduj-ese
	conduj-ésemos		conduj-eseis		conduj-esen
-ra Impf. Subj.	conduj-era		conduj-eras		conduj-era
	conduj-éramos		conduj-erais		conduj-eran
Fut. or *Hyp. Subj.*	conduj-ere		conduj-eres		conduj-ere
	conduj-éremos		conduj-ereis		conduj-eren

a. Like **conducir** are conjugated the other derivatives in **–ducir**: **aducir, deducir, inducir, producir, reducir, seducir**; in the present tenses they show inceptive endings.

279. **Ver,** *to see*

Participles	v-iendo	visto				
Pres. Indic.	ve-o	v-es	v-e	v-emos	v-eis	v-en
Pres. Subj.	ve-a	ve-as	ve-a	ve-amos	ve-áis	ve-an
Imperat.		v-e			v-ed	
Fut. Indic.	ver-é	ver-ás, *etc.*				
Cond. Indic.	ver-ía	ver-ías, *etc.*				
Pret. Indic.	v-i	v-iste	v-ió	v-imos	v-isteis	v-ieron
-se Impf. Subj.	v-iese	v-ieses, *etc.*				
-ra Impf. Subj.	v-iera	v-ieras, *etc.*				
Fut. or *Hyp. Subj.*	v-iere	v-ieres, *etc.*				

a. The full stem **ve–** of the present is reduced to **v–** before **–e,** as in **v-er, v-es,** etc.; the preterite stem is **v–**.

The derivatives in **–ver,** e.g., **antever, prever,** are conjugated as above.

Proveer, *to provide,* has the full stem **prove–** throughout and is regular in its conjugation. It has, however, both **proveído** and **provisto** as the past participle.

280. Irregular Past Participles. — Four verbs of the third conjugation, — **abrir,** *to open,* **cubrir,** *to cover,* **escribir,** *to write,* and **imprimir,** *to print, impress,* — have only irregular

past participles; these are **abierto, cubierto, escrito,** and **impreso.** Otherwise these verbs are entirely regular. Two second conjugation verbs, **prender,** *to catch, arrest,* and **romper,** *to break, tear,* are perfectly regular throughout, but they have irregular past participles beside the regular ones; the irregular forms, **preso** and **roto,** are preferred for the perfect tenses and in the literal sense.

281. Defective Verbs. — The verbs **placer,** *to please,* and **yacer,** *to lie,* are now used chiefly in the third person forms, **place, yace,** etc. Perhaps the commonest form of **placer** is the imperfect subjunctive **pluguiera,** employed especially in **¡pluguiera a Dios!** *would to God;* **yacer** figures in tombstone inscriptions, **aquí yace** (**yacen**), *here lies* (*lie*), and occasionally in other uses in higher style. The radical-changing verb **concernir,** *to concern,* occurs only in the forms of the third singular and plural of the various tenses. The radical-changing verb **soler,** *to be accustomed,* is used frequently only in the forms of the indicative present and imperfect, as follows:

suelo	**sueles**	**suele**	**solemos**	**soléis**	**suelen**
solía	**solías**	**solía**	**solíamos**	**solíais**	**solían**

The following list embraces radical-changing, **-uir**, and irregular verbs. The verbs with inceptive endings (**-cer** or **-cir** preceded by a vowel) are not included: they simply follow the models given in §255. In the case of derivatives, reference is made to the conjugation of the simple verbs, which they follow. Radical-changing verbs are indicated by (ie), (ue), or (i) placed after the verb. The numbers refer to paragraphs.

abnegar (ie), to renounce: 240, 2; 246, 2
abrir, to open: *p.p. irr.*, 280
absolver (ue), to absolve: *p.p. irr.*, 245, 4
abstenerse, to abstain: *irr.*, 258
abstraer, to abstract: *irr.*, 277
abuñolar (ue), to make fritter-shaped: *cf.* **abuñuelar**, *reg.*
acertar (ie), to hit the mark
aclocarse (ue), to stretch out, brood: 240, 1; 246, 1
acordar (ue), to resolve, remind, tune; **—se (ue)**, to remember
acostar (ue), to lay down; **—se (ue)**, to lie down
acrecentar (ie), to increase
adestrar (ie), to guide: *also* **adiestrar**, *reg.*
adherir (ie), to adhere
adormir (ue), to make drowsy
adquirir (ie), to acquire: 248, 2
aducir, to adduce: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
advertir (ie), to observe, advise
afollar (ue), to blow with bellows
aforar (ue), to give a charter: **aforar**, to gauge, *reg.*
agorar (ue), to divine, prognosticate: 246, 5
alebrarse (ie), to squat, cower
alentar (ie), to breathe, encourage
aliquebrar (ie), to break the wings
almorzar (ue), to breakfast: 240, 4; 246, 3
alongar (ue), to lengthen: 240, 2; 246, 2
amoblar (ue), to furnish: *also* **amueblar**, *reg.*
amolar (ue), to whet
amover (ue), to remove, dismiss
andar, to go, walk: *irr.*, 262
antedecir, to foretell: *irr.*, 267
anteponer, to put before, prefer: *irr.*, 265
antever, to foresee: *irr.*, 279
apacentar (ie), to graze
apercollar (ue), to collar, snatch
apernar (ie), to seize by the legs
aplacer, to please: *irr.*, 281

apostar (ue), to bet, post: **apostar**, to post troops, *reg.*
apretar (ie), to squeeze, press
aprobar (ue), to approve
arguir, to argue: 256
arrendar (ie), to rent, hire
arrepentirse (ie), to repent
ascender (ie), to ascend
asentar (ie), to seat, set down
asentir (ie), to assent, acquiesce
aserrar (ie), to saw
asir, to seize, grasp: *irr.*, 272
asolar (ue), to level to ground, raze
asoldar (ue), to hire
asonar (ue), to assonate, be in assonance
asosegar: *see* **sosegar**
atender (ie), to attend, mind
atenerse, to abide, hold: *irr*, 258
atentar (ie), to try: **atentar**, to attempt a crime, *reg.*
aterrar (ie), to fell: **aterrar**, to terrify, *reg.*
atestar (ie), to cram, stuff: **atestar**, to attest, *reg.*
atraer, to attract: *irr.*, 277; 242, 2
atravesar (ie), to cross
atribuir, to attribute: 256
atronar (ue), to make a thundering din, stun
avenir, to reconcile: *irr.*, 264
aventar (ie), to fan, winnow
avergonzar (ue), to shame: 240, 4; 246, 3; 246, 5
azolar (ue), to shape with the adze

bendecir, to bless: *irr.*, 267; 242, 2
bruñir, to burnish: 242, 2
bullir, to boil: 242, 2

caber, to be contained, find room: *irr.*, 269
caer, to fall: *irr.*, 275
calentar (ie), to warm
cegar (ie), to blind: 240, 2; 246, 2
ceñir (i), to gird: 242, 2; 252, 3
cerner (ie), to sift; bud
cerrar (ie), to close
cimentar (ie), to found, establish
circuir, to encircle: 256
clocar (ue), to cluck: 240, 1; 246, 1
cocer (ue), to boil, bake: 255, *a*.
coextenderse (ie), to be coextensive
colar (ue), to strain, filter
colegir (i), to collect: 241, 2; 252, 1
colgar (ue), to hang up: 240, 2; 246, 2
comedirse (i), to behave
comenzar (ie), to commence: 240, 4; 246, 3
competir (i), to compete
complacer, to please, content: *irr.*, 281
componer, to compose: *irr.*, 265
comprobar (ue), to verify, confirm
concebir (i), to conceive
concernir (ie), to concern: 248, 1, footnote 1; 281
concertar (ie), to concert, regulate
concluir, to conclude: 256; 242, 1
concordar (ue), to accord, agree
condescender (ie), to condescend
condolerse (ue), to condole
conducir, to conduct: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
conferir (ie), to confer

confesar (ie), to confess
confluir, to join: 256
conmover (ue), to move, affect
conseguir (i), to obtain, attain: 241, 4; 252, 2
consentir (ie), to consent
consolar (ue), to console
consonar (ue), to be in consonance, rhyme
constituir, to constitute: 256
constreñir (i), to compel, constrain: 242, 2; 252, 3
construir, to construct: 256
contar (ue), to count, tell
contender (ie), to contend
contener, to contain: *irr.*, 258
contorcerse (ue), to be distorted, writhe: 241, 1
contradecir, to contradict: *irr.*, 267; 242, 2; 255, *a*.
contraer, to contract: *irr.*, 277; 242, 2
contrahacer, to counterfeit: *irr.*, 266; 255, *a*.
contraponer, to oppose, compare: *irr.*, 265
contravenir, to contravene: *irr.*, 264
contribuir, to contribute: 256
controvertir (ie), to controvert
convenir, to agree, fit: *irr.*, 264
convertir (ie), to convert
corregir (i), to correct: 241, 2; 252, 1
costar (ue), to cost
creer, to believe: 242, 1
cubrir, to cover: *p.p. irr.*, 280

dar, to give: *irr.*, 263
decaer, to decay: *irr.*, 275
decentar (ie), to begin to use
decir, to say: *irr.*, 267; 255, *a*; 242, 2
deducir, to deduce: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
defender (ie), to defend
deferir (ie), to defer
degollar (ue), to behead, cut the throat: 246, 5
demoler (ue), to demolish
demostrar (ue), to demonstrate
denegar (ie), to deny: 240, 2; 246, 2
denostar (ue), to insult
dentar (ie), to tooth, indent; to teethe
deponer, to depose, depone: *irr.*, 265
derrengar (ie), to sprain the hip, cripple: 240, 2; 246, 2
derretir (i), to melt
derrocar (ue), to pull down, demolish: 240, 1; 246, 1
derruir, to cast down, destroy: 256
desacertar (ie), to blunder, err
desacordar (ue), to make discordant; —**se (ue)**, to forget
desaferrar (ie), to loosen, unfurl
desalentar (ie), to put out of breath, discourage
desamoblar (ue), to unfurnish, remove furniture: *also* **desamueblar**, *reg.*
desandar, to retrace steps, undo: *irr.*, 262
desapretar (ie), to slacken, loosen
desaprobar (ue), to disapprove
desarrendarse (ie), to shake off the bridle
desasentar (ie), to disagree, displease; —**se (ie)**, to get up

desasir, to let go, release hold: *irr.*, 272
desasosegar (ie), to disturb, disquiet: 240, 2; 246, 2
desatender (ie), to disregard, neglect
desatentar (ie), to perturb, perplex
desavenir, to discompose, disconcert: *irr.*, 264
descender (ie), to descend
desceñir (i), to ungird: 242, 2; 252, 3
descolgar (ue), to unhang, take down: 240, 2; 246, 2
descollar (ue), to stand forth, excel
descomedirse (i), to be disrespectful, behave ill
descomponer, to disconcert, decompose: *irr.*, 265
desconcertar (ie), to disconcert, confound
desconsentir (ie), to dissent
desconsolar (ue), to make disconsolate
descontar (ue), to discount
desconvenir, to disagree, be unlike: *irr.*, 264
descordar (ue), to remove cords
descornar (ue), to remove horns
descubrir, to uncover, discover: *p.p. irr.*, 280
desdar, to untwist: *irr.*, 263
desdecir, to gainsay: *irr.*, 267; 242, 2
desdentar (ie), to remove teeth
desempedrar (ie), to unpave
desencerrar (ie), to release from confinement
desencordar (ue), to remove strings, loosen
desengrosar (ue), to make lean
desentenderse (ie), to disregard, feign not to notice
desenterrar (ie), to disinter
desenvolver (ue), to unfold, unravel: *p.p. irr.*, 245, 4
desservir (i), to neglect duty, do a disservice
desflocar (ue), to remove flocks (*of wool*): 240, 1; 246, 1
desgobernar (ie), to derange the government, misgovern
deshacer, to undo, destroy: *irr.*, 266; 255, *a*
deshelar (ie), to thaw
desherbar (ie), to pluck out herbs
desherrar, to uniron, remove horseshoes
desleír (i), to dilute: 253
deslendrar (ie), to remove nits (*from hair*)
desmajolar (ue), to uproot vines
desmedirse (i), to go beyond bounds, be unreasonable
desmembrar (ie), to dismember
desmentir (ie), to belie
desnegar (ie), to retract denial: 240, 2; 246, 2
desnevar (ie), to melt away (*of snow*)
desobstruir, to remove obstruction: 256
desoír, not to heed, feign not to hear: *irr.*, 276
desolar (ue), to make desolate
desoldar (ue), to unsolder
desollar (ue), to flay
desosar (ue), to remove bones: 247, *a*
desovar (ue), to spawn: 247, *a*

despedir (i), to dismiss; —**se** (i), to take leave
despernar (ie), to remove legs, cripple
despertar (ie), to awaken
despezar (ie), to arrange (stones) at intervals, taper at the end: 240, 4; 246, 3
desplacer, to displease: 281
desplegar (ie), to unfold, unfurl: 240, 2; 246, 2
despoblar (ue), to depopulate
desproveer, to leave unprovided, deprive of supplies: 279, *a*; 242, 1
desteñir (i), to discolor, fade: 242, 2; 252, 3
desterrar (ie), to exile
destituir, to deprive, remove from office: 256
destorcer (ue), to untwist: 241, 1; 246, 4
destrocar (ue), to return a bartered object: 240, 1; 246, 1
destruir, to destroy: 256
desventar (ie), to vent, let out air
desvergonzarse (ue), to be shameless *or* impudent: 240, 4; 246, 3; 246, 5
detener, to detain: *irr.*, 258
detraer, to detract: *irr.*, 277; 242, 2
devolver (ue), to give back: *p.p. irr.*, 245, 4
diferir (ie), to defer, delay, differ
digerir (ie), to digest
diluir, to dilute: 256
discernir (ie), to discern: 248, 1
disconvenir: *see* **desconvenir**
discordar (ue), to disagree, be discordant
disentir (ie), to dissent
disminuir, to diminish: 256
disolver (ue), to dissolve: *p.p. irr.*, 245, 4
disonar (ue), to be in dissonance
dispertar: *see* **despertar**
displacer, to displease: *irr.*, 281
disponer, to dispose: *irr.*, 265
distender (ie), to distend
distraer, to distract: *irr.*, 277; 242, 2
distribuir, to distribute: 256
divertir (ie), to divert
dolar (ue), to plane, smooth (*wood, etc.*)
doler (ue), to pain, grieve
dormir (ue), to sleep

educir, to educe, bring out: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
elegir (i), to elect: 241, 2; 252, 1
embestir (i), to invest, attack
emparentar (ie), to be related by marriage
empedrar (ie), to pave
empeller, to urge, push: 242, 2
empezar (ie), to begin: 240, 4; 246, 3
emporcar (ue), to sully, befoul: 240, 1; 246, 1
encender (ie), to light, kindle
encentar (ie), to begin to use for first time
encerrar (ie), to shut up, confine
enclocar (ue), to cluck: 240, 1; 246, 1
encomendar (ie), to commend
encontrar (ue), to meet, find
encorar (ue), to cover with leather, renew the skin
encordar (ue), to string (*musical instruments*), lash

encovar (ue), to put into a cave *or* cellar, lock up
encubertar (ie), to cover over
endentar (ie), to mortise in
engorar (ue), to lay addled eggs: 246, 5
engreír (i), to elate, puff up: 253
engrosar (ue), to fatten, strengthen
enhestar (ie), to erect, set upright
enmelar (ie), to honey, sweeten
enmendar (ie), to amend, correct
enrodar (ue), to break on the wheel
ensangrentar (ie), to cover with blood
entender (ie), to hear, understand
enterrar (ie), to inter
entortar (ue), to make crooked; to deprive of one eye
entredecir, to interdict: *irr.*, 267; 242, 2; 255, *a*
entremorir (ue), to pine away: *p.p. irr.*, 250, *a*
entreoír, to hear indistinctly: *irr.*, 276
entrepernar (ie), to put the legs in between (*something else*)
entreponer, to interpose: *irr.*, 265
entretener, to delay, entertain: *irr.*, 258
entrever, to see imperfectly, catch a glimpse of: *irr.*, 279
envolver (ue), to involve, wrap up, complicate: *p.p. irr.*, 245, 4
equivaler, to equal, be equivalent: *irr.*, 273
erguir (ie *or* i), to erect: 254; 241, 4
errar (ye–), to err, wander: 247, 1
escarmentar (ie), to give warning example, learn by experience
escocer (ue), to smart: 255, *a*; 241, 1; 246, 4
escribir, to write: *p.p. irr.*, 280
esforzar (ue), to strengthen; —**se** (ue), to attempt: 240, 4; 246, 3
estar, to be: *irr.*, 260
estatuir, to establish: 256
estregar (ie), to rub, scour, grind: 240, 2; 246, 2
estreñir (i), to bind, restrain: 242, 2
excluir, to exclude: 256
expedir (i), to expedite, despatch
exponer, to expose: *irr.*, 265
extender (ie), to extend
extraer, to extract: *irr.*, 277; 242, 2

ferrar (ie), to put on iron points, *etc.*
fluir, to flow: 256
follar (ue), to blow with bellows
forzar (ue), to force: 240, 4; 246, 3
fregar (ie), to rub, scour: 240, 2; 246, 2
freír (i), to fry: 253

gemir (i), to groan, moan
gobernar (ie), to govern
gruir, to cry like cranes: 256
gruñir, to grunt: 242, 2; 252, 3

haber, to have: *irr.*, 257
hacendar (ie), to transfer property
hacer, to do, make: *irr.*, 266; 255, *a* (*thus derivatives in* —facer)
heder (ie), to have a stench, stink

helar (ie), to freeze
henchir (i), to stuff, cram
hender (ie), to cleave, split
herbar (ie), to dress skins
herir (ie), to wound
hervir (ie), to boil, bubble
herrar (ie), to shoe (*horses*), brand (*cattle*)
holgar (ue), to rest, cease working: 240, 2; 246, 2
hollar (ue), to trample on, tread on
huir, to flee: 256

imbuir, to imbue: 256
impedir (i), to impede
imponer, to impose: *irr.*, 265
imprimir, to print: *p.p. irr.*, 280
improbar (ue), to disapprove, censure
incensar (ie), to perfume, incense
incluir, to include: 256
indisponer, to indispose, disincline: *irr.*, 265
inducir, to induce: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
inferir (ie), to infer
infernar (ie), to damn, vex
influir, to influence: 256
ingerir (ie), to graft, insert
inquirir (ie), to inquire: 248, 2
instituir, to institute: 256
instruir, to instruct: 256
interdecir, to indict: *irr.*, 267; 242, 2
interponer, to interpose: *irr.*, 265
intervenir, to intervene: *irr.*, 264
introducir, to introduce: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
invernar (ie), to winter
invertir (ie), to invert, spend, invest
investir (i), to invest, gird
ir, to go: *irr.*, 261

jugar (ue), to play: 249

leer, to read: 242, 1
llover (ue), to rain

maldecir, to curse: *irr.*, 267; 242, 2
malherir (ie), to wound seriously
malsonar (ue), to make cacophony
maltraer, to maltreat: *irr.*, 277; 242, 2
manifestar (ie), to manifest
mantener, to maintain: *irr.*, 258
mecer, to rock, lull, mix: 255, *a*
medir (i), to measure
melar (ie), to boil to honey, deposit honey (*of bees*)
mentar (ie), to mention
mentir (ie), to lie
merendar (ie), to lunch
moblar (ue), to furnish: *also* **mueblar**, *reg.*
moler (ue), to grind
morder (ue), to bite
morir (ue), to die: *p.p. irr.*, 250, *a*
mostrar (ue), to show
mover (ue), to move

negar (ie), to deny: 240, 2; 246, 2
nevar (ie), to snow, *impers.*

obstruir, to obstruct: 256
obtener, to obtain: *irr.*, 258
oír, to hear: *irr.*, 276
oler (hue–), to smell, have an odor: 247, 2
oponer, to oppose: *irr.*, 265

pedir (i), to ask
pensar (ie), to think, mean, believe
perder (ie), to lose, spoil, destroy
perniquebrar (ie), to break the legs
perseguir (i), to pursue, persecute: 241, 4; 252, 2
pervertir (ie), to pervert
placer, to please: *irr.*, 281
plañir, to lament, bewail: 242, 2; 252, 3
plegar (ie), to fold: 240, 2; 246, 2
poblar (ue), to found, people, fill
poder, to be able; can: *irr.*, 270
poner, to put: *irr.*, 265
poseer, to possess: 242, 1
posponer, to place after, postpone: *irr.*, 265
predecir, to predict: *irr.*, 267; 242, 2
predisponer, to predispose: *irr.*, 265
preferir (ie), to prefer
prender, to arrest, catch: 280
preponer, to put before, prefer: *irr.*, 265
presentir (ie), to forebode, foresee
presuponer, to presuppose: *irr.*, 265
prevalerse, to prevail: *irr.*, 273
prevenir, to forestall, prevent: *irr.*, 264
prever, to foresee: *irr.*, 279
probar (ue), to prove, try, taste
producir, to produce: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
proferir (ie), to utter, pronounce
promover (ue), to promote
proponer, to propose: *irr.*, 265
proseguir (i), to pursue, prosecute: 241, 4; 252, 2
prostituir, to prostitute: 256
proveer, to provide: 242, 1; 279, *a*
provenir, to proceed: *irr.*, 264

quebrar (ie), to break
querer, to wish, like: *irr.*, 271

reapretar (ie), to squeeze again
rebendecir, to bless again: *irr.*, 267; 255, *a*; 242, 2
recaer, to fall back, relapse: *irr.*, 275
recalentar (ie), to heat again
recentar (ie), to leaven
recluir, to shut up, seclude: 256
recocer (ue), to boil again: 255, *a*; 246, 4
recolar (ue), to strain again
recomendar (ie), to recommend
recomponer, to recompose, mend: *irr.*, 265
reconducir, to renew lease *or* contract: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
reconstruir, to reconstruct: 256
recontar (ue), to recount
reconvenir, to accuse, rebuke: *irr.*, 264
recordar (ue), to remind
recostar (ue), to lean against, recline
redargüir, to reargue: 256
reducir, to reduce: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
reelegir (i), to reëlect: 241, 2; 252, 1
referir (ie), to relate, refer
refluir, to flow back: 256
reforzar (ue), to strengthen, fortify: 240, 4; 246, 3
refregar (ie), to rub over again: 240, 2; 246, 2

refreír, to fry again: 253
regar (ie), to water: 240, 2; 246 2
regir (i), to rule, direct: 241, 2; 252, 1
regoldar (ue), to belch, eruct: 246, 5
rehacer, to make again, mend: *irr.*, 266; 255, *a*
rehenchir (i), to fill again, restuff
reherir (ie), to wound again
reherrar (ie), to shoe (*horses*) again
rehervir (ie), to reboil
rehollar (ue), to trample under foot
rehuir, to withdraw, deny: 256
reír, to laugh: 253
remendar (ie), to repair, patch
rementir (ie), to lie again
remoler (ue), to grind again
remorder (ue), to bite repeatedly, cause remorse
remover (ue), to remove, alter
rendir (i), to subdue, render; —**se** (i), to surrender
renegar (ie), to deny, disown: 240, 2; 246, 2
renovar (ue), to renovate, renew
reñir (i), to quarrel, scold: 242, 2; 252, 3
repensar (ie), to think over again
repetir (i), to repeat, recite
replegar (ie), to refold, double again: 240, 2; 246, 2
repoblar (ue), to repopulate
reponer, to put back, replace: *irr.*, 265
reprobar (ue), to reject, condemn
reproducir, to reproduce: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
requebrar (ie), to court, make love
requerir (ie), to investigate, require, request
resalir, to project, be prominent: *irr.*, 274
resegar (ie), to reap again: 240, 2; 246, 2
resembrar (ie), to sow again
resentirse (ie), to begin to give way, resent
resolver (ue), to resolve: *p.p. irr.*, 245, 4
resollar (ue), to respire
resonar (ue), to resound
resquebrar (ie), to crack, split, burst
restituir, to restore, reëstablish: 256
restregar (ie), to scrub: 240, 2; 246, 2
retemblar (ie), to shake, tremble much, brandish
retener, to retain: *irr.*, 258
retentar (ie), to threaten (with a relapse)
reteñir (i), to dye over again: 242, 2; 252, 3
retorcer (ue), to twist, contort: 241, 1; 246, 4
retostar (ue), to toast again, scorch well
retraer, to retract: *irr.*, 277; 242, 2
retribuir, to make retribution, recompense: 256
retronar (ue), to thunder again
retrotraer, to make retroactive: *irr.*, 277; 242, 2
revenirse, to be consumed gradually, sour, ferment: *irr.*, 264
reventar (ie), to burst

rever, to see again, review, revise: *irr.*, 279
reverter (ie), to revert
revestir (i), to put on vestments
revolar (ue), to fly again
revolcarse (ue), to wallow: 240, 1; 246, 1
revolver (ue), to stir, revolve: *p.p. irr.*, 245, 4
rodar (ue), to roll
rogar (ue), to entreat, ask: 240, 2; 246, 2; *derivatives* (**abrogar, derogar**) *reg.*
romper, to break: *p.p. irr.*, 280

saber, to know: *irr.*, 268
salir, to go out, come out: *irr.*, 274
salpimentar (ie), to season with pepper and salt
sarmentar (ie), to gather prunings [of vine
satisfacer, to satisfy: *irr.*, 266; 255, *a*
segar (ie), to reap: 240, 2; 246, 2
seguir (i), to follow: 241, 4; 252, 2
sembrar (ie), to sow
sementar (ie), to sow
sentar (ie), to seat, set, suit
sentir (ie), to feel, regret
ser, to be: *irr.*, 259
serrar (ie), to saw
servir (i), to serve
sobre(e)ntenderse (ie), to be understood
sobreponer, to put above, add: *irr.*, 265
sobresalir, to rise above, surpass: *irr.*, 274
sobresembrar (ie), to sow over again
sobresolar (ue), to pave again, put on new sole
sobrevenir, to happen, supervene: *irr.*, 264
sobreverterse (ie), to overflow
sobrevestir (i), to put on an outer coat
sofreír (i), to fry slightly: 253
solar (ue), to floor, pave, sole
soldar (ue), to solder, mend
soler (ue), to be wont *or* accustomed: 281
soltar (ue), to untie, loosen
solver (ue), to loosen: *p.p. irr.*, 245, 4
sonar (ue), to sound
sonreír (i), to smile: 253
sonrodarse (ue), to stick in the mud
soñar (ue), to dream
sorregar (ie), to change channels: 240, 2; 246, 2
sosegar (ie), to appease, rest: 240, 2; 246, 2
sostener, to sustain: *irr.*, 258
soterrar (ie), to put underground, bury
subarrendar (ie), to take a sublease, subrent
subentender (ie), to subintend
subseguir (i), to be next in sequence: 241, 4; 252, 2
substituir: *see* **sustituir**
substraer: *see* **sustraer**
subtender (ie), to subtend
subvenir, to aid, give a subvention: *irr.*, 264
subvertir (ie), to subvert
sugerir (ie), to suggest
superponer, to superimpose: *irr.*, 265
supervenir, to supervene: *irr.*, 264

suponer, to suppose: *irr.*, 265
sustituir, to substitute: 256
sustraer, to subtract: *irr.*, 277; 242, 2

tañer, to ring, peal, touch: 242, 2
temblar (ie), to tremble
tender (ie), to stretch
tener, to have, hold: *irr.*, 258
tentar (ie), to feel, try
teñir (i), to tinge, dye, stain: 242, 2; 252, 3
torcer (ue), to twist, bend: 241, 1; 246, 4
tostar (ue), to toast
traducir, to translate: *irr.*, 278; 255, *a*; 242, 2
traer, to bring: *irr.*, 277; 242, 2
transcender: *see* **trascender**
transferir (ie), to transfer
transfregar: *see* **trasfregar**
transponer: *see* **trasponer**
trascender (ie), to transcend
trascolar (ue), to filter through
trascordarse (ue), to forget
trasegar (ie), to upset, decant: 240, 2; 246, 2
trasfregar (ie), to rub: 240, 2; 246, 2
trasoír, to misunderstand, hear imperfectly: *irr.*, 276
trasoñar (ue), to dream
trasponer, to transpose, go beyond; —**se**, to set (*of sun*): *irr.*, 265
trastrocar (ue), to change about, invert order: 240, 1; 246, 1
trasverter (ie), to overflow
trasvolar (ue), to fly across *or* beyond
travesar (ie), to cross
trocar (ue), to exchange, barter: 240, 1; 246, 1
tronar (ue), to thunder
tropezar (ie), to stumble: 240, 4; 246, 3

valer, to be worth: *irr.*, 273
venir, to come: *irr.*, 264
ventar (ie), to blow
ver, to see: *irr.*, 279
verter (ie), to pour, shed
vestir (i), to dress, clothe
volar (ue), to fly, rise, blow up
volcar (ue), to overturn: 240, 1; 246, 1
volver (ue), to return, come back: *p.p. irr.*, 245, 4

yacer, to lie: *irr.*, 281
yuxtaponer, to put in juxtaposition: *irr.*, 265

za(m)bullirse, to dive: 242, 2
zaherir (ie), to reproach, censure

Taking a Direct Infinitive Object, or Requiring a Preposition Before a Subordinate Infinitive.

If the principal verb is followed by a direct infinitive object, without the interposition of a preposition, this fact is indicated by a dash (–) placed after the principal verb, thus: **querer –,** *to wish to.*

If a preposition is required before the subordinate infinitive, the preposition is given after the principal verb, thus: **empezar a,** *to begin to;* **tratar de,** *to try to.*

If the gerund may be used instead of a subordinate infinitive, this fact is indicated thus: **continuar a** *or ger.*

After many verbs in the list, the infinitive is used only when the principal and the subordinate verbs have the same subject. This is true of verbs of *affirming, denying, believing, doubting, knowing,* etc. (**afirmar, asegurar, confesar, creer, dudar, negar, reconocer, saber, sostener,** etc.), verbs of *willing* or *wishing* (**anhelar, desear, querer,** etc.), and verbs that express *feeling* or *emotion* (**alegrarse de, sentir, temer,** etc.).

The following list does not include verbs and expressions with which an infinitive is used only as subject of the sentence, such as **importar** (e.g., **me importa hacerlo**), **ocurrir** (e.g., **se me ocurre hacerlo**), **ser fácil, necesario,** etc. (e.g., **es fácil hacerlo**), **tocar** (e.g., **me toca hacerlo**), **valer más** (e.g., **vale más hacerlo**), etc. Nor is reference made to the use of an infinitive subject with such verbs as **convenir** (e.g., **me conviene hacerlo**), **gustar** (e.g., **me gusta hacerlo**), etc.

abandonar (se) a, to give (oneself) up to
abstenerse de, to refrain from
acabar de, to finish, have just; — **por,** to end by
acceder a, to accede, agree to
acomodarse a, to conform to
aconsejar –, to advise to
acordarse de, to remember
acostumbrar –, to be used to; —(**se**) **a,** to make (become) used to
acudir a, to go, come, hasten to
acusar de, to accuse of
adherir(**se**) **a,** to stick to
afanarse por, to exert oneself to
aficionarse a, to become addicted to
afirmar –, to affirm, declare
afligirse de, to lament
agraviarse de, to be grieved at
ajustarse a, to agree to
alcanzar a, to reach, attain to,
alegrarse de, to be glad to

amenazar –, to threaten to; — **con,** to threaten with
anhelar –, to long to
animar a, to encourage to
aplicarse a, to apply oneself to
aprender a, to learn to
apresurar(se) a, to hurry, hasten to
aprovecharse de, to profit by
apurarse por, to exert oneself to
arrepentirse de, to repent of
arriesgar con, to risk by
asegurar –, to assure, claim to
aspirar a, to aspire to
asustarse de, to be terrified at
atreverse a, to dare to
autorizar a, to authorize to
aventurarse a, to venture to
avergonzarse de, to be ashamed of
ayudar a, to aid, help to

bastar con, to be enough, suffice to

cansar(se) de, to tire, make (grow) weary of
celebrar –, to be glad to
cesar de, to cease to
comenzar a, to begin, commence to
complacerse en, to take pleasure in
comprometer(se) a, to engage (oneself), agree to
condenar a, to condemn to
condescender a, to condescend to
conducir a, to lead, conduct to
confesar –, to confess
confiar en, to trust, hope to
conformarse a, to conform, agree to
consagrar(se) a, to devote (oneself) to
conseguir –, to succeed in
consentir en, to consent to
consistir en, to consist in
conspirar a, to conspire to
consumirse en, to be consumed in
contar con, to count on
contentarse con, to content oneself with; — **de,** to be satisfied to
continuar a *or ger.*, to continue (to)
contribuir a, to contribute to
convenir(se) – en *or* **a,** to agree to
convidar a, to invite to
correr a, to run to
creer –, to believe, think

dar a, to give to; —**se a,** to give oneself up to
deber –, should, ought to; — **de,** ought to (*supposition*)
decidir(se) – *or* **a,** to decide, determine to
declarar –, to declare
dedicar(se) a, to dedicate (oneself) to
dejar –, to let, allow, permit to; — **de,** to leave off, cease to
deleitarse en, to take delight in
desafiar a, to challenge to
descender a, to descend to
descuidar de, to neglect to
desdeñar(se) – *or* **de,** to disdain to
desear –, to desire to
desesperar(se) de, to despair of
desistir de, to desist from
destinar a, to destine to
detenerse a, to stop to
determinarse a, to determine to
dignarse – *or* **de,** to deign to
disculpar(se) de, to excuse oneself for

dispensar de, to excuse from
disponer(se) a, to get ready, prepare to
disuadir de, to dissuade from
divertirse en, con *or ger.*, to amuse oneself by *or* with
dudar –, to doubt; — **en,** to hesitate to

echar(se) a, to begin to
elegir –, to choose to
empeñarse en, to insist on
empezar a, to begin to
encargarse de, to undertake to
enseñar a, to teach to
entrar a, to enter on, begin to
entretener(se) a *or ger.*, to entertain oneself by *or* with
enviar a, to send to
equivocarse en, to be mistaken in
escuchar –, to listen to
esforzar(se) a, en, *or* **por,** to attempt, endeavor to
esmerarse en, to take pains in
esperar –, to hope to
estar para, to be about to; — **por,** to be inclined to
evitar –, to avoid
excitar a, to excite to
excusar(se) de, to excuse (oneself) from
exhortar a, to exhort to
exponer(se) a, to expose (oneself) to

fastidiar(se) de, to weary, be weary of
fatigar(se) de, to tire, be tired of
felicitar(se) de, to congratulate (oneself) on
fijarse en, to pay attention to
fingir –, to pretend to
forzar a, to force to

gozar(se) de, to enjoy; —**(se) en,** *or ger.*, to take pleasure in
guardarse de, to guard against

haber de, to have to
habituar(se) a, to accustom one(self) to
hacer –, to make, have; — **por,** to try to
hartarse de, to be sated with
humillar(se) a, to humiliate (oneself) to

imaginarse –, to imagine
impedir –, to prevent, hinder
impeler a, to impel to
incitar a, to incite to
inclinar a, to induce to; —**se a,** to be inclined to
incomodarse de, to be annoyed at; — **por,** to put oneself out to
indignarse de, to be indignant at
inducir a, to induce to
insistir en, to insist on
inspirar a, to inspire to
intentar –, to try, attempt
invitar a, to invite to
ir a, to go to

jactarse de, to boast of
jurar –, to swear to
justificar(se) de, to justify (oneself) for

librar de, to free from
limitar(se) a, to limit (oneself) to
lograr –, to succeed in

llegar a, to come to, succeed in

mandar –, to command, have; — **a**, to send to
matarse por, to try hard to
meditar en, to meditate upon
merecer –, to deserve to
meterse a, to undertake to
mezclarse en, to take part in
mirar –, to look at, watch
morirse por, to be dying to

necesitar –, to need, want to
negar –, to deny; —**se a**, to decline, refuse to

obligar(se) a, to oblige (oneself) to
obstinarse en, to persist in
ocupar(se) en, to busy (oneself) with
odiar –, to hate to
ofrecer(se) –, to offer, promise to; —(**se**) **a**, to offer to
oír –, to hear
olvidar –, to forget to; —(**se**) **de**, to forget
oponerse a, to be opposed to
ordenar –, to order to

pararse a, to stop to
parecer –, to seem to
particularizarse en, to specialize in
pasar a, to proceed, pass to
pensar –, to intend to; — **en**, to think of
permitir –, to permit to
perseverar en, to persevere in
persistir en, to persist in
persuadir(se) a, to persuade (oneself) to
poder –, can, may, to be able to
poner a, to put to; —**se a**, to begin to
preciarse de, to boast of
preferir –, to prefer to
preparar(se) a, to prepare, make ready to
presumir –, to presume to
pretender –, to claim, try to
principiar a, to begin to
privar(se) de, to deprive, be deprived of
probar a, to try to
proceder a, to proceed to
procurar –, to try to
prohibir –, to forbid
prometer –, to promise to
proponer –, to propose, purpose to
provocar a, to provoke to
pugnar por, to strive, struggle to

quedar(se) a, to remain to; — **en**, to agree to; — **por**, to remain to (be . . .)
quejarse de, to complain of
querer –, to wish to

rabiar por, to be crazy to
recelarse –, to fear
recomendar –, to recommend to
reconocer –, to acknowledge, confess to
recordar –, to remember
recrear(se) en *or ger.*, to divert (oneself) by
reducir(se) a, to bring (oneself) to
rehusar(se) – *or* **a**, to refuse to
renunciar a, to renounce
resignarse a, to resign oneself, submit to
resistirse a, to resist
resolver(se), a to resolve, decide to
reventar por, to be bursting to

saber –, to know how, be able to, can
salir a, to go (*or* come) out to
sentarse a, to sit down to
sentir –, to regret, be sorry to
ser de, to be
servirse –, to please, be so kind as to
sobresalir en, to excel in
soler –, to be wont, used to
soltar a, to start to
someter(se) a, to submit (oneself) to
soñar con, to dream of
sospechar de, to suspect of
sostener –, to maintain, affirm
subir a, to go up to
sugerir -, to suggest

tardar en, to delay, be long in
temer –, to fear to
terminar en, to end by
tornar a, to return to; **to . . .** again
tratar de, to try to

urgir a, to urge to

vacilar en, to hesitate to
valerse de, to avail oneself of
venir a, to come to; — **de,** to come from, have just
ver –, to see
volar a, to fly to
volver a, to return to; **to . . .** again

GENERAL VOCABULARY

SPANISH–ENGLISH

A

a, to, at; from.
el **abogado**, lawyer, attorney.
abonar, to credit.
a bordo (de), aboard.
abril *m.*, April.
abrir §280, to open.
el **abuelo**, la —**a**, grandfather, grandmother; los **abuelos**, grandparents.
acá, here.
acabar, to finish; **ya acabé**, I have finished, I'm done; **se acabó**, it's finished *or* done; **acaba (acababa) de hablar**, he has (had) just spoken; **acabó de hablar**, he finished speaking.
el **aceite**, oil.
aceptar, to accept.
acertadamente, accurately.
aclarar, to make clear.
la **acogida**, reception.
acompañar, to accompany, go with, come with.
aconsejar, to advise.
acontecer, to happen.
acordarse (ue) **de**, to remember; **si mal no me acuerdo**, if I remember rightly.
acostar (ue), to lay down, put to bed; —**se**, to lie down, go to bed.
acostumbrado, **–a**, (**a**), used (to).
el **acróbata**, la —, acrobat.
la **actriz**, actress.
actual, present, instant.
acudir, to come (to), go (to), hasten to.
acusar, to acknowledge.
el **acusativo**, accusative.
además, moreover, besides; — **de**, besides, in addition to.
adentro, within, inside.
adiós, goodbye, farewell.
el **adjetivo**, adjective.
adjunto, - **a** *adj.*, **adjunto** *adv.*, enclosed, herewith.
la **admiración**, exclamation, admiration, wonder; **signo de** —, exclamation mark.
adoptar, to adopt.
adquerir (ie), to acquire.
el **adverbio**, adverb.
las **advertencias**, instructions.
advertir (ie), to note; **adviértase**, note.
afectísimo, most affectionate(ly).
afectuosamente, affectionately.
aficionado, **–a** (**a**), fond (of).
afmo: *see* **afectísimo**.
el **agente**, agent.
agitado, **–a**, agitated, rough (*as the sea*).
agitar, to shake, wave.
agosto *m.*, August.
agradable, pleasant, agreeable.
agradecer, to be grateful for; **agradecido**, **–a**, grateful, obliged.
agregar, to add.
el **agua** *f.*, water.

aguardar, to await, wait for.
la **aguja**, needle.
ahí, there (*near the person addressed*).
ahora, now.
el **aire**, air.
el **ala** *f.*, wing, brim (*of hat*).
la **alcoba**, (alcove) bedroom.
alegrarse (**de**), to be glad (of).
algo, something, anything; *adv.*, somewhat.
el **algodón**, cotton.
alguien, someone, somebody, anyone, anybody.
alguno, **–a**, some, any; *pl.*, some, any, a few; **alguna cosa**, something, anything.
el **alma** *f.*, soul.
el **almidón**, starch.
la **almohada**, pillow.
almorzar (**ue**), to lunch.
el **almuerzo**, lunch, (late) breakfast.
alto, **–a**, high, tall, loud.
la **altura**, height.
alumbrar, to light.
el **alumno**, la **—a**, pupil, student.
allá, there.
allí, there.
amar, to love.
amargo, **–a**, bitter.
amarillo, **–a**, yellow.
ambos, **–as**, both.
la **americana**, morning *or* business coat, "sack" coat.
americano, **–a**, American.
el **amigo**, la **–a**, friend.
Ana, Anna.
análogo, **–a**, analogous, similar.
la **anana** (*in Span. Am.*, el **ananá** o el **ananás**), pineapple.
ancho, **–a**, wide, broad.
la **anchura**, width, breadth.
andar §262, to go.
el **anfiteatro**, balcony (*in theater*).
anoche, last night.
ante, before (*in place*).
anteponer §265, to place before.
antepuesto, **–a**, placed before.
anterior, preceding.
antes, before (*in time*); **— de** *prep.*, **— que** *conj.*, before.
anticipado, **–a**, in advance.
anunciar §243, to announce.
el **anuncio**, advertisement.
añadir, to add.
el **año**, year; **Año nuevo**, New Year's Day.
el **aparador**, sideboard.
aparecer, to appear.
el **apartado** (**de correos**), post-office box.
el **apellido**, surname, family name.
apenas, scarcely, hardly.
apetecer, to have an appetite for, long for, want.
el **apetito**, appetite.
aplicado, **–a**, industrious, diligent; **es —**, he is a hard worker.
apocopar, to shorten.
apreciable: **su — carta**, your favor.
aprender, to learn.
apresurarse (**a**), to make haste (to).
aprisa, fast.
aproximadamente, approximately.
apurado, **–a**, without money.
aquí, here.
el **árabe**, la **—**, Arab.
el **árbol**, tree.
el **área** *f.*, are (= *100 square meters*).
argentino, **–a**, Argentine.
árido, **–a**, arid, dry; los **—s**, dry articles, dry objects (*as grain which is sold by measure*).
la **aritmética**, arithmetic.
el **aroma**, perfume, aroma.
el **arquitecto**, architect.

arreglar, to arrange, pack (*a trunk*).
la **arroba**, 25 pounds.
arrojar, to throw, cast; **arroja un saldo a mi favor**, there is a balance in my favor.
el **artículo**, article.
el **artista**, la —, artist.
asar, to roast.
ascender (ie) **a**, to amount to.
el **ascensor**, lift, elevator.
asegurar, to assure, insure.
así, thus; — **como**, as well as.
el **asiento**, seat.
asistir, to be present (at), attend.
asustar, to frighten.
la **atención**, attention.
atento, –a, devoted, courteous.
atravesar (ie), to cross, pass through.
aumentar, to increase.
aun, even; **aún**, still, yet.
aunque, although, even if.
el **automóvil**, motor car, automobile.
el **autor**, la —**a**, author.
la **avena**, oats.
ayer, yesterday.
la **azotea**, flat roof.
el **azúcar**, sugar.
azul, blue.
la **azumbre**, two quarts.

B

bajar(**se**), to alight, descend.
bajo, –a, low.
el **balcón**, balcony.
el **banco**, bench, bank.
el **banquero**, banker.
bañarse, to bathe, take a bath.
el **baño**, bath, bathtub.
barato, –a, cheap.
el **barrio**, ward, part (*of a city*).
bastante *adj.*, enough; *adv.*, enough, rather.
bastardilla: la **letra** —, italics.
la **batería de cocina**, cooking utensils.
el **baúl**, trunk.
el **bautismo**, baptism; **nombre de** —, given *or* Christian name.
besar, to kiss.
la **biblioteca**, library.
la **bicicleta**, bicycle.
bien, well; **o bien . . . o**, either . . . or.
el **billete**, ticket, note; — **de ida y vuelta**, round-trip ticket; — **sencillo**, one-way ticket.
el **bizcocho**, biscuit, "cracker."
blanco, –**a**, white.
la **blusa**, blouse.
la **boda**, marriage.
el **boletero** (*Span. Am.*), ticket agent.
el **boleto** (*Span. Am.*), ticket.
la **bolsa**, purse, pocket.
el **bolsillo**, pocket.
la **bondad**, kindness, goodness.
bonito, –**a**, pretty.
borrar, to erase.
el **borrón**, blot.
la **bota**, boot, high shoe; — **de montar**, riding boot.
la **botella**, bottle.
el **botón**, button.
el **brasero**, brazier.
el **Brasil**, Brazil.
el **brazo**, arm.
breve, short.
bueno, –**a**, good; **estar** —, to be well.
el **buque**, boat, vessel.
burlarse de, to make fun of, mock.
buscar, to seek, look for; **ir a** —, to go and get.
la **butaca**, easy chair, seat (*in "orchestra" or "dress circle" of theater*).
el **buzón**, letter box.

C

la **caballeriza**, stable.
el **caballero**, gentleman, sir.
el **caballo**, horse; — **de silla**, riding *or* saddle horse.
el **cabello**, los —**s**, hair (*of the head*).
caber §269, to be contained; **¿cuánto cabe en la caja?** how much does the box hold?
la **cabeza**, head.
la **cabritilla**, kid.
cada, each; — **uno**, each one; — **dos días**, every two days.
caer §275, to fall, fit.
el **café**, coffee; — **con leche**, coffee and milk.
la **caja**, box.
la **cajita**, little box.
el **calcetín**, sock, half-hose.
calentar (**ie**), to warm, heat.
la **calidad**, quality.
caliente, warm, hot.
calificar, to qualify, modify.
calificativo, **-a**, qualifying.
el **calor**, warmth, heat.
el **calorífero**, heater, furnace.
calvo, **-a**, bald.
el **calzado**, footwear.
calzar, to put on *or* wear (*shoes*); —**se**, to put on one's shoes.
el **calzón**, knee-breeches.
la **calle**, street.
la **cama**, bed, berth.
el **camarero**, steward, waiter.
el **camarote**, stateroom.
cambiar (**de**), to change.
el **cambio**, change; **en** —, on the other hand.
la **camisa**, shirt.
el **campo**, country (*as distinguished from the city*); los —**s**, fields.
el **Canadá**, Canada.
cansado, **-a**, tired.
el **cantar**, song, poem.
cantar, to sing, crow.
la **cantidad**, amount, quantity.
el **cantor**, la —**a**, singer.
la **capacidad**, capacity.
el **capitán**, captain.
el **capítulo**, chapter.
la **cara**, face.
el **carácter**, character, force.
el **carbón**: — **de piedra**, coal; — **de leña**, charcoal.
carecer de, to lack.
cargar, to charge, load.
el **cariño**, affection; **hacer** —**s**, to pet.
Carlos, Charles.
la **carne**, meat, flesh; — **de vaca** (**de res**), beef.
el **carnero**, sheep; **carne de** —, mutton.
caro, **-a**, dear, expensive.
Carolina, Caroline.
el **carpintero**, carpenter.
la **carta**, letter.
la **casa**, house; — **de correos**, post office; — **de huéspedes**, boarding-house; **a** —, home; **en** —, at home.
casado, **-a**, married.
casarse con, to marry.
casi, almost.
la **casilla** = el **apartado**.
el **caso**, case.
castellano, **-a**, Castilian, Spanish.
castigar, to punish.
Castilla, *f.*, Castile.
el **catálogo**, catalogue.
la **cazuela**, pan.
celebrar, to rejoice at, be glad of, celebrate.
la **cena**, supper.
cenar, to sup, have supper.
el **centavo**, cent.
el **centímetro**, centimeter.

el **céntimo**, centime (*100* —s = *1* **peseta**).
el **centro**, center.
cepillar, to brush.
el **cepillo**, brush; — **de dientes**, toothbrush.
cerca *adv.*, near; — **de** *prep.*, near, nearly, about.
la **ceremonia**, ceremony.
la **cerilla**, wax match.
cerrar (ie), to close, shut, bring (*an account*) up to.
certificar, to register (*a letter, package, etc.*).
ciego, **–a**, blind.
el **cielo**, sky.
el **cinematógrafo** (**" cine "**), moving pictures, "movies."
circunscrito, **–a**, limited, circumscribed.
citar, to quote, mention.
la **ciudad**, city, (large) town.
la **claridad**, clearness.
claro, **–a**, clear, bright.
la **clase**, class, kind, classroom; — **de español**, Spanish class.
clásico, **–a**, classic.
la **cláusula**, clause.
el **clima**, climate.
cobrar, to collect (*a bill*), cash (*a check*).
el **cobre**, copper.
cocer (ue), to bake, boil (*food*).
la **cocina**, kitchen, cooking; — **económica**, modern iron kitchen range.
el **cocinero**, la —**a**, cook.
el **coche**, carriage, coach; — **cama** (— **dormitorio**), sleeping car; — **comedor**, dining car; **ir** (**pasearse**) **en** —, to drive.
coger, to catch.
la **colección**, collection.
la **colocación**, position.
colocar, to place.
Colón, Columbus.
el **color**, color.
la **comedia**, play, comedy.
el **comedor**, dining room.
comer, to eat, dine; **dar de** —, to feed.
el **comercio**, commerce, business.
el **cometa**, comet.
la **comida**, (prepared) food, meal, dinner.
las **comillas**, quotation marks.
como, as, about; **¿cómo?** how?
la **cómoda**, chest of drawers, "chiffonier."
la **comodidad**, convenience.
cómodo, **–a**, comfortable, convenient.
la **compañía**, company.
la **comparación**, comparison.
el **compartimiento**, compartment.
complementario, **–a**, (*used as*) object.
el **complemento**, complement, object.
completar, to complete.
completo, **–a**, complete.
componer §265, to compose; —**se de**, to be composed of.
la **compra**, purchase.
comprar, to buy.
comprender, to comprehend, include.
el **compromiso**, engagement.
compuesto, **–a** (*p.p. of* **componer**), compound.
con, with.
conceder, to give, offer.
concertar (ie), to agree.
la **concordancia**, agreement.
concordar (ue), to agree.
concreto, **–a**, concrete.
la **conformidad**, conformity, approval.
congelarse, to freeze.
la **conjugación**, conjugation.
conmigo, with me.

conocer, to know, be acquainted with, make the acquaintance of, meet.
el **conocido,** la —**a,** acquaintance.
conservar, to retain, keep.
consigo, with himself, herself, *etc.*
consistir en, to consist of.
la **consonante,** consonant.
constante, consistent, regularly recurring.
la **construcción,** order (*of words in a sentence*).
construir, to build, make, construe, use (with).
contado: al —, for cash.
contar (ue), to count; — **con,** to count on, be assured (*that*).
contestar, to answer.
el **contexto,** context.
contigo, with thee.
la **continuación,** continuation.
continuar §243, to continue.
contra, against; **por —,** against you (your account).
contradicho, –a, contradicted, offset.
contrario, contrary; **al —, por el —,** on the contrary, on the other hand.
conveniente, suitable, well.
convenir §264, to be proper.
la **corbata,** cravat, (neck)tie.
cordialmente, cordially.
el **corral,** yard.
correctamente, correctly.
corregir (i), to correct.
el **correo,** mail; **casa de —s,** post [office.
correr, to run.
corresponder, to correspond, repay.
corriente, current, present (month), instant, usual, of every day.
el **cortaplumas,** (pen)knife.
cortar, to cut.
la **Corte,** Court.
cortés, polite, courteous.
corto, –a, short.
la **cosa,** thing, matter; — **de,** a matter of, about.
costar (ue), to cost.
crecer, to grow.
el **crédito,** credit.
creer, to believe, think; ¡**ya lo creo!** I should say so! [ant.
el **criado,** la —**a,** (domestic) serv-
la **crisis,** crisis.
Cristóbal, Christopher.
crítico, –a, critical.
el **cuaderno,** notebook, exercise book.
el **cuadrado,** square; **cuadrado, –a,** square.
el **cuadro,** picture.
cual, which; **el (la, lo) —, los (las) —es,** who (whom), which; **cuál** *interrog.*, which.
la **cualidad,** quality.
cual(es)quier(a), any(one) at all, whatever.
cuando, when; **cuándo** *interrog.*, when.
cuanto, –a, all who, all that; **en — a,** with regard to; **cuánto, –a** *interrog.*, how much (many).
la **cuarta** (= $\frac{1}{4}$ **vara**), 8 inches.
el **cuartillo,** pint.
el **cuarto,** room; — **de baño,** bathroom.
cúbico, –a, cubic.
la **cubierta,** deck (*of a ship*).
cubierto, *p.p. of* **cubrir.**
cubrir §280, to cover.
la **cuchara,** spoon.
la **cucharadita,** teaspoonful.
la **cucharita,** teaspoon.
el **cuchillo,** knife.
el **cuello,** neck, collar.

la **cuenta**, account, bill; **a** —, on account.
el **cuero**, hide, leather.
el **cuidado**, care; **tengo** —, I am careful; **¡tenga Vd.** —! look out! **pierda Vd.** —, do not worry.
la **culpa**, fault; **no es mía la** —, it is not my fault; **Vd. tiene la** —, it is your fault.
cultivar, to cultivate, grow.
cumplir, — **ocho años**, to be eight years old.
el **cura**, parish priest.
el **curso**, school *or* college year.
cuyo, **–a**, whose.

Ch

el **chaleco**, waistcoat, vest.
el **chanclo**, rubber overshoe, "golosh."
la **chaqueta**, boy's coat, jacket.
el **cheque**, check, draft.
chico, **–a**, small, little.
el **chícharo** (*Span. Am.*), pea.
chileno, **–a**, Chilean.
la **chimenea**, fireplace.
el **chocolate**, chocolate.

D

da, gives.
dado que, granted that.
dar §263, to give; — **a**, to face; **da la una** (**dan las dos**), it is striking one (two); — **de comer**, to feed; — **a conocer**, to make known.
el **dativo**, dative.
de, of, from, by, than.
debajo de, below, under.
deber, to owe, must; **debiera**, should, ought to; **debe**, debit; — **de**, must (*according to opinion*); **esto se debe a que**, this is due to the fact that.
débil, weak.
el **decímetro**, decimeter.
decir §267, to say, tell; **querer** —, to mean.
el **dedal**, thimble.
deducir, to deduce.
definido, **–a**, definite.
dejar, to let, allow; — **de**, to stop; **no** — **de**, not to fail to.
delante de, before.
demás, rest, others; **por lo** —, otherwise.
demostrativo, **–a**, demonstrative.
el **departamento**, department, compartment.
el **dependiente**, clerk.
derecho, **–a** *adj.*, straight, right; **derecho** *adv.*, straight (ahead).
desagradable, unpleasant, disagreeable.
desaparecer, to disappear.
desatar, to untie.
desayunar, to breakfast.
el **desayuno**, (early) breakfast.
descansar, to rest.
el **descanso**, rest.
descoser, to rip.
descubrir §280, to discover.
el **descuento**, discount.
desde, since, from; — **que**, from the time when, since; — **luego**, at once.
desear, to desire.
el **deseo**, desire, wish.
la **desinencia**, ending.
desocupado, **–a**, unoccupied.
el **despacho**, office.
despedirse (**i**), to take leave.
despertarse (**ie**), to wake up, awaken.
después, afterwards, since; — **de**, — **que**, after.
detallar, to itemize.
detrás de, behind.

el día, day; **buenos —s**, good day, good morning; **al —**, daily.
diario, –a, daily.
diciembre *m.*, December.
dicho (*p.p. of* **decir**), said; **mejor —**, rather.
el **diente**, tooth.
la **dieta**, diet.
diferente, different.
difícil, difficult, hard.
la **dificultad**, difficulty.
el **dígito**, digit.
el **dinero**, money.
el **diploma**, diploma.
la **dirección**, direction, address.
el **director**, la **—a**, director, principal.
dirigir, to direct, address; **—se (a)**, to make one's way (to), go (to).
dispensar, to give, grant, excuse.
la **distancia**, distance.
distinto, –a, several, distinct.
divertir (ie), to amuse; **—se**, to enjoy oneself; **—se con**, to enjoy.
dividir, to divide.
doblar, to double, turn (*a corner*).
la **docena**, dozen.
el **dólar**, dollar (*of U. S. A.*).
el **dolor**, pain, sorrow; **— de cabeza**, headache.
el **domicilio**, residence.
el **domingo**, Sunday.
don (doña), Mr. (Mrs.).
donde, where; **dónde** *interrog.*, where.
dormir, to sleep; **—se**, to go to sleep.
el **dormitorio**, bedroom.
el **dorso**, back (*of check*).
dos, two; **los —**, both.
la **dosis**, dose.
el **dril**, duck (cloth).
la **duda**, doubt.
dudar, to doubt.
el **dueño**, owner.
durante, during.
durar, to last, endure.
duro, –a, hard; el **duro**, dollar (*in gold or silver*).

E

e, and.
echar, to throw, cast, put, pour; **— en el buzón, al correo**, to post; **una gallina está echada**, a hen is sitting.
la **edición**, edition.
el **edificio**, building.
editorial, publishing.
efectivo: hacer —, to cash (*a check for someone*).
efectuar §243, to effect, make.
la **ejecución**, execution, progress.
ejecutar, to execute, fill (*an order*).
el **ejemplar**, copy (*of a book, etc.*).
el **ejemplo**, example, instance.
el **ejercicio**, exercise.
eléctrico, –a, electric.
embalar, to pack.
Emilia, Emily.
empaquetar, to pack.
empezar (ie), to begin.
emplear, to use, employ.
el **empleo**, employment, use.
en, in, into, on.
enclítico, –a, enclitic, attached to a preceding word.
encoger(se), to shrink.
encontrar (ue), to meet, encounter.
encuadernar, to bind.
endosar, to endorse.
el **enemigo**, la **—a**, enemy.
enero, *m.*, January.
enfadarse, to get angry.
enfático, –a, emphatic.

la **enfermedad**, illness.
enfermo, **–a**, ill, sick; el **enfermo**, la **—a**, the patient.
enfrente de, in front of, before.
engañar, to deceive.
enjugar, to wipe, dry.
el **enlace**, union, marriage.
enojarse, to get angry; **enojado con**, angry with.
Enrique, Henry.
la **ensalada**, salad.
en seguida: *see* **seguida**.
enseñar, to teach, show.
entender (**ie**), to understand.
entero, **–a**, entire.
entonces, then.
la **entrada**, entrance, admission.
entrar en (o **a**), to enter (into), go (into), come (into).
entre, between, among.
entregar, to hand, deliver.
enviar §243, to send.
el **envío**, shipment (*of goods*).
equivalente, equivalent.
equivaler §273, to be equivalent.
equivocarse, to be mistaken.
errar (**ye**–) §247, 1, to err.
la **escalera**, stairs, stairway.
escoger, to choose, select.
escribir §280, to write.
escrito (*irr. p.p. of* **escribir**), written.
el **escritorio**, writing desk.
escuchar, to listen.
la **escuela**, school.
el **espacio**, space.
España *f.*, Spain.
el **español**, la **—a**, Spaniard; Spanish woman; **español**, **—ola**, Spanish.
el **espejo**, mirror, looking-glass.
la **espera**, expectation.
esperar, to hope, wait.
espeso, **–a**, thick.
el **esposo**, la **—a**, husband, wife.
la **espuela**, spur.
la **esquina**, corner; las **cuatro —s**, (*game of*) puss-in-a-corner.
la **estación**, season, station.
el **estado**, state; **Estados Unidos**, United States.
estad(o)unidense, of the United States, American.
la **estampilla**, stamp.
estar §260, to be.
el **este**, east.
estimable, esteemed.
estrechar, to press, clasp.
estrenar, to perform *or* give (*a play, etc.*) for the first time.
el **estribor**, starboard (= *right*).
estudiar §243, to study.
la **estufa**, stove.
etc. = **etcétera**.
la **etiqueta**, etiquette; **traje de —**, evening clothes, "dress" suit.
evitar, to avoid.
exacto, **–a**, exact, correct.
excelente, excellent.
excepto, except.
exceptuar §243, to except.
excusar, to excuse.
exigir, to demand, insist on.
la **expedición**, sending, shipping.
explicar, to explain.
expreso, **–a**, express.
el **extracto**, extract, summary.

F

fácil, easy.
la **factura**, bill.
la **falta**, lack, mistake; **me hace —**, I lack, need.
faltar, to lack; **le falta**, he lacks; **poco faltó para que se cayera**, he almost fell.
la **familia**, family.
la **fanega**, $1\frac{1}{2}$ bushels; **— de tierra**, $1\frac{2}{3}$ acres.
febrero *m.*, February.

la **fecha**, date.
fechar, to date.
Felipe, Philip.
feliz, happy.
femenino, **–a**, feminine.
feo, **–a**, homely, ugly.
Fernando, Ferdinand.
el **ferrocarril**, railway.
la **fiebre**, fever.
el **fieltro**, felt.
figurarse, to seem, appear.
fijamente, with certainty.
la **fila**, row.
la **firma**, signature.
firmar, to sign.
flexible, soft, flexible.
la **flor**, flower.
el **fogón**, fireplace
fonético, **–a**, phonetic.
formular, to formulate.
el **fósforo**, match.
el **frac**, evening coat, "dress" coat.
el **francés**, la **francesa**, Frenchman, French woman; **francés**, **–esa**, French.
Francisco, Francis; **—a**, Frances.
franco (–a) de porte, postage prepaid.
la **frase**, phrase, sentence.
la **frazada**, blanket.
fregar (**ie**), to scour (*pots, etc.*), scrub (*floors*).
el **frente**, front; la **—**, forehead.
fresco, **–a**, fresh, cool.
el **frío**, cold; **tengo —**, I am cold; **hace —**, it is cold; **frío**, **–a**, cold.
frito, **–a** (*irr. p.p. of* **freír**), fried.
la(s) **fruta(s)**, fruit.
fuerte, strong.
la **función**, performance.
funda (de almohada), (pillow) case.
futuro, **–a**, future.

G

la **galería**, gallery, balcony, veranda.
la **gallina**, hen.
el **ganadero**, cattle raiser, stockman.
ganar, to earn, win.
ganas: **tengo — de**, I long to.
el **gas**, gas.
gastar, to spend, use up, take.
el **gatito**, la **—a**, kitten.
el **género**, gender, goods.
el **genitivo**, genitive.
la **gente**, people.
la **geografía**, geography.
girar, to revolve.
el **giro**, order, draft; **— postal**, post-office money order.
gordo, **–a**, stout, fat.
la **gorra**, cap.
gracias, thanks, thank you.
el **grado**, degree.
gráfico, **–a**, graphic, written.
la **gramática**, grammar.
el **gramo**, gramme.
grande, large, big, great.
el **grano**, grain.
grato, **–a**, pleasing, kind.
griego, **–a**, Greek.
el **grueso**, bulk, thickness; **grueso**, **–a**, bulky, thick.
el **guante**, glove.
guardar, to keep; **— cama**, to stay in bed.
la **guayaba**, guava.
la **guerra**, war.
el **guía**, guide.
el **guisante**, pea.
guisar, to cook.
gustar, to please; **me gusta**, I like.
el **gusto**, taste, pleasure; **tener buen —**, to have (a) good taste.

H

la Habana, Havana.
haber §257, to have, there . . . be; **hay**, there is (are); **hay que**, one must; **¿qué hay?** what is the matter?
la habitación, suite of rooms, room.
el habitante, inhabitant.
hablar, to speak.
el hacendado, planter, farmer.
hacer §266, to do, make; — **frío (calor)**, to be cold, (warm); — **el baúl**, to pack the trunk; — **ejercicio**, to take exercise; **hace ocho días**, a week ago; **hágame Vd. el favor de**, please.
la hacienda, large farm, plantation.
el hacha *f.*, axe.
hallar, to find; **me hallo mejor**, I am better.
el hambre *f.*, hunger; **tengo —**, I am hungry.
hasta, till, to; — **que**, until.
hay: *see* **haber**.
la hectárea, hectare (= *about* $2\frac{1}{2}$ *acres*).
el hecho, act, fact.
el hermano, la —**a**, brother, sister.
hermoso, –**a**, handsome.
hervir (ie), to boil.
el hierro, iron.
el hijo, la —**a**, son, daughter; **los hijos**, children (= *sons and daughters*).
el hilo, thread; (fine) linen.
hipotético, –**a**, hypothetic.
hispanoamericano, –**a**, Spanish-American.
la historia, history, story.
histórico, –**a**, historic(al).
hizo, *pret. of* **hacer**.
la hoja, leaf.
el hombre, man.
hondo, –**a**, deep.
el hongo, "derby" hat, "bowler."
la hora, hour; **¿qué — es?** what time (o'clock) is it? **es — de**, it is time to (for).
el horno, oven.
hoy, to-day.
la huerta, garden.
el huésped, la **huéspeda**, guest; **casa de —es**, boarding house.
el huevo, egg.
huir, to flee.
el hule (*Mex.*), rubber.

I

identificar, to identify.
el idioma, language.
la iglesia, church.
igual, equal.
igualmente, equally.
ilustrar, to illustrate.
el imperativo, imperative.
imperfecto, –**a**, imperfect.
implicar, to imply, denote.
la importancia, importance.
importante, important.
importar, to be important, amount to.
el importe, amount, cost.
los impresos, printed matter.
inclinarse, to bow, be inclined.
incluir, to include.
el inconveniente, impropriety; **si Vd. tiene — en hacerlo**, if you have any objection to doing so.
indefinido, –**a**, indefinite.
indicar, to point out, indicate.
el indicativo, indicative.
indio, –**a**, Indian.
el individuo, individual, member.
el infinitivo, infinitive.
infinito, –**a**, infinite.
la inflexión, inflection.
Inglaterra *f.*, England.

el inglés, la inglesa, Englishman, Englishwoman; **inglés, –esa,** English.
inmortal, immortal.
instruir, to instruct.
inteligente, intelligent.
interesante, interesting.
interrogativo, –a, interrogative.
íntimo, –a, intimate.
invertido, –a, inverted.
el invierno, winter.
la invitación, invitation.
invitar, to invite.
ir §261, to go; **— creciendo,** to be growing.
Isabel, Elizabeth, Isabel.
Italia *f.*, Italy.
italiano, –a, Italian.
izquierdo, –a, left.

J

el jabón, soap.
el Japón, Japan.
el jardín, flower garden.
el jarro, jug, "pitcher."
Juan, John.
Juanito, Johnny.
el jueves, Thursday.
jugar §249, to play; **— a la pelota,** to play ball.
julio *m.*, July.
junio *m.*, June.
juntar, to join.
la juventud, youth.

K

el kilo: *see* **kilogramo.**
el kilogramo, kilogramme (= *1,000 grammes or about 2 pounds*).
el kilómetro, kilometer (= $\frac{5}{8}$ *English mile*).

L

el labrador, (small) farmer, farm laborer, farm "hand."
labrar, to till.
el lado, side.
el ladrillo, brick.
el lago, lake.
la lámpara, lamp.
la lana, wool; **de —,** woolen.
el lápiz, pencil.
largo, –a, long.
la lástima, pity; **es (una) —,** it is a pity, it is too bad.
lastimar, to hurt.
el lavandero, la —a, laundryman, laundress.
lavar, to wash.
la lección, lesson.
la lectura, reading.
la leche, milk.
la lechuga, lettuce.
leer, to read.
la legua, league (= *about 3 miles or 5 kilometers*).
la legumbre, vegetable.
la lengua, tongue, language.
la leña, firewood.
León *m.*, Leon (*ancient kingdom, now a part of the kingdom of Spain*).
la letra de cambio, bill of exchange.
levantar, to raise; **—se,** to rise, get up.
la levita, coat.
la libra, pound.
la librería, bookstore; **— general,** publisher(s) and bookseller(s).
el libro, book; **— de lectura,** reading book, reader.
ligero, –a, light; swift.
limpiar, to clean.
limpio, –a, clean.
lindo, –a, pretty.
la línea, line; **en — recta,** in a straight line.
líquido, –a, liquid.
la lista, list, bill of fare.

la litera, berth.
la literatura, literature.
el litro, liter (*a little more than a quart*).
lograr, to succeed (in).
la lona, canvas.
la longitud, length.
luego, soon, then; — **que**, as soon as; **hasta** —, farewell for a while; **desde** —, at once.
el lugar, place, position; **tener** —, to take place.
Luis, Lewis, Louis.
el lujo, luxury; **de** —, de luxe, elegant.
la lumbre, fire.
la luna, moon; **hay (hace)** —, the moon is shining.
el lunes, Monday.
la luz, light.

Ll

llamar, to call, knock, ring (*the door bell*); **me llamo**, my name is; **¿cómo se llama Vd.?** what is your name?
la llave, key.
llegar, to arrive, come.
lleno, -a, full.
llevar, to carry, bring, wear.
llorar, to weep, cry.
llover (ue), to rain.

M

macho, male.
la madera, wood (*for manufacture, building, etc.*).
la madre, mother.
el maíz, maize, Indian corn.
mal, badly
la maleta, valise, (hand)bag.
malo, -a, bad, poor (= *bad*); **estar** —, to be ill.
la mamá, mamma, mother.
mandar, to command, order, send; — **hacer alguna cosa**, to have something done.
el mando, commánd.
la manera, manner; **de** — **que**, so as, so that.
la manga, sleeve.
la manifestación, statement.
manifestar (ie), to manifest, inform, advise.
la mano, hand.
manso, -a, gentle, tame.
la manta, blanket.
la manteca, lard, butter (*in Spain*).
el mantel, tablecloth.
la mantequilla, butter (*in Span. Am.*), sweetened butter-cake (*in Spain*).
la manzana, apple.
la mañana, morning; **por la** —, in the morning; *adv.*, to-morrow; **pasado** —, the day after to-morrow.
el mapa, map.
el mar, *or* **la** —, sea.
marcar, to mark.
marearse, to become seasick.
María, Mary.
el marido, husband.
el marinero, sailor.
el martes, Tuesday.
marzo *m.*, March.
mas, but.
más, more, most, plus; **no** — **que**, only, no more than.
masculino, -a, masculine.
el material, material.
mayo *m.*, May.
mayor, greater, greatest; older, oldest (*of persons*).
la mayoría, majority; — **de**, most.
la mayúscula, capital letter.
la media, stocking, hose
mediante, by means of.
la medicina, medicine.
el médico, physician, doctor

la medida, measure.
medio, –a, half.
medir (**i**), to measure.
mejor, better, best.
mencionar, to mention.
menor, less, least; younger, youngest (*of persons*).
menos, less, least, minus; **a — que,** unless; **al —, por lo —,** at least.
menudo: a —, often.
el mercado, market.
el mes, month.
la mesa, table, desk.
meter (**en**), to put (in *or* into).
métrico, –a, metric.
México (*or* **Méjico**) *m.*, Mexico, City of Mexico.
el miedo, fear; **tengo —,** I am frightened.
mientras: — que, while, as long as.
el miércoles, Wednesday.
la milla, mile.
la minúscula, small letter, lowercase letter.
el minuto, minute.
mirar, to look at.
mismo, –a, same, self.
la mitad, half, middle.
m/o = mi orden.
la moda, fashion; **de —,** in fashion, fashionable.
el modo, manner, mode, mood, way; **de — que,** so as, so that; **de dos —s,** in two ways.
molestar, to trouble.
la molestia, trouble.
el momento, moment; **en este —,** at this moment.
la moneda, coin.
monetario, –a, monetary.
montar, to ride; **— a caballo,** to ride on horseback; **— en bicicleta,** to ride a bicycle.
el montón, heap, pile.
el monumento, monument, imposing public building.
morir (**ue**), to die.
el moro, Moor.
mortal, mortal.
mostrar (**ue**), to show.
el motivo, motive, object.
el mozo, servant-boy, waiter.
el muchacho, la —a, boy, girl; **los —s,** children.
muchísimo, –a *adj.*, **muchísimo** *adv.*, very much.
mucho, –a, much (many), "a lot of"; **—** *adv.*, much, a great deal, very; **trabaja —,** he works hard; **me agrada —,** it pleases me greatly.
mudo, –a, dumb, mute.
el mueble, piece of furniture; **los —s,** furniture.
el muelle, wharf, dock, pier.
la mujer, woman.
multiplicar, to multiply.
el mundo, world.
murmurar, to gossip.
la música, music.
la mutación, change.
muy, very; **— . . . para,** too . . . to.

N

nacer, to be born.
nada, nothing; **no . . . —,** not . . . anything.
nadar, to swim.
nadie, no one, nobody; **no . . . —,** not . . . anyone, not . . . anybody.
la naranja, orange.
la nariz, nose.
la neblina, fog.
necesario, –a, necessary.
necesitar (**de**), to need.
la negación, negation.
negar (**ie**), to deny.

negativo, –a, negative.
negro, –a, black.
nevar (ie), to snow.
ni, nor; **ni . . . ni,** neither . . . nor.
el **nido,** nest.
la **nieve,** snow.
ninguno, –a, no, none; **no . . . —,** not . . . any.
el **niño,** la **—a,** small boy, small girl; child; **muy —,** very much of a child.
el **níquel,** nickel (*metal*).
no, no, not.
la **noche,** night, evening (*after dark*); **de —,** at night; **por (en) la —,** in the evening, at night; **esta —,** to-night.
el **nombre,** name, noun.
norteamericano, –a, (North) American.
la **noticia,** news (item); las **—s,** news; **¿cuándo tuvo Vd. —s de él?** when did you hear from him last?
la **novedad,** novelty, news; **no hay —,** all is well; **sin —,** without accident, all right.
noviembre *m.*, November.
nublado, –a, cloudy, overcast.
nuevo, –a, new; **¿qué hay de —?** what is the news?
la **nuez,** (English) walnut.
el **número,** number.
nunca, never.

O

o, or; **o . . . o, o bien . . . o,** either . . . or.
el **objeto,** object.
la **obra,** work (*of literature, music, art, etc.*).
observar, to observe.
la **ocasión,** occasion, opportunity.
occidental, western.
octubre *m.*, October.
ocupado, –a, occupied, busy.
ocho, eight; **— días,** a week.
el **oeste,** west.
ofender, to offend.
el **oficial,** officer.
ofrecer, to offer.
el **oído,** (inner) ear, hearing.
oír §276, to hear.
ojalá, would that, I wish he (she, *etc.*) would.
el **ojo,** eye.
la **ola,** wave.
oler (hue–) §247, 2, to smell.
el **olfato,** sense of smell.
el **olor,** odor, smell.
olvidar, to forget; **se me olvidó,** I forgot.
la **olla,** pot.
omitir, to omit.
la **onza,** ounce.
la **ópera,** opera.
la **oportunidad,** opportunity.
la **oración,** prayer, sentence.
el **orden,** order (= *arrangement*); la **—,** order (*for goods; or a religious or military order*), command.
la **oreja,** ear.
el **órgano,** organ.
el **oro,** gold.
la **ortografía,** spelling, orthography.
ortográfico, –a, orthographic.
la **oruga,** caterpillar.
el **otoño,** autumn.
otorgar, to grant.
otro, –a, other, another.
la **oveja,** ewe, sheep.

P

Pablo, Paul.
el **padre,** father; los **—s,** parents.
pagar, to pay.
la **página,** page.
el **pago,** payment.
el **país,** country.

la paja, straw.
el pájaro, bird.
la palabra, word, speech.
el palco, box (*in theater*).
pálido, –a, pale.
la pampa, plain, prairie.
el pan, bread.
el pantalón, trousers.
el paño, cloth.
el pañuelo, handkerchief.
la papa (*Span. Am.*), potato.
el papá, papa, father.
el papel, paper.
el paquete, package, parcel.
el par, pair.
para, for, in order to, to; **— que,** in order that.
el parangón, comparison.
parar, to stop.
parecer, to appear, seem; **¿qué le parece a Vd.?** what do you think about it? **si le parece a Vd.,** if you think best.
la pared, wall.
la parte, part; **la mayor —,** most; **a, en, por todas —s,** everywhere.
participar, to announce.
el participio, participle.
particular, especial, private.
partir (de), to leave, depart (from), crack, split.
pasado, –a, past, last (= *past*).
el pasajero, la —a, passenger.
pasar, to pass, come in, go (*to the blackboard*), spend (*time*).
pasearse, to walk, drive, *or* ride for pleasure, stroll.
pasivo, –a, passive; **en —a,** in the passive (voice).
la pasta, dough; **— de guayaba,** guava marmalade.
la pata, foot (*of an animal*), paw.
la patata (*in Spain*), potato.
el patio, (inner) courtyard, pit (*of theater*).
patronímico, –a: nombre —o, family name.
la paz, peace.
la pechera, (shirt) bosom, front.
el pedido, order (*of goods*).
pedir (i), to ask (for), request, order.
Pedro, Peter.
peinar, to comb.
el pelo, hair.
pensar (ie), to think, intend.
pequeño, –a, little, small.
percibir, to perceive, collect.
el perdón, pardon.
perdonar, to pardon, forgive.
perezoso, –a, indolent, lazy.
perfectamente, perfectly.
perfecto, –a, perfect.
el periódico, (news)paper.
permanecer, to remain.
permitir, to permit, let.
pero, but.
el perro, la —a, dog.
la persona, person.
la pesa, weight (*with which to weigh objects*).
pesar, to weigh.
el pescado, fish (*after being caught*).
pescar, to fish.
el peso, weight, dollar.
el petróleo, coal oil, petroleum, "kerosene."
el pez, (living) fish.
el piano, piano.
el pie, foot, leg (*of chair, etc.*); **ir a —,** to go afoot, walk.
la piedra, stone.
la pieza, piece, room.
la pila, baptismal font; **el nombre de —,** Christian *or* given name.
la píldora, pill.
la pimienta, pepper.

el **piso**, story, floor; — **alto**, upper story; — **bajo**, ground floor.
la **pizarra**, slate, (*slate*) blackboard.
el **placer**, pleasure.
planchar, to iron.
el **planeta**, planet.
la **planta**, plant, sole (*of foot*).
la **plata**, silver.
el **plátano**, banana.
el **plato**, plate, dish.
la **plaza**, public square, market place.
el **plazo**, time limit.
la **pluma**, feather, pen; — **estilográfica**, fountain pen.
la **plumafuente**, fountain pen.
el **pluscuamperfecto**, pluperfect.
pobre, poor.
poco, **-a**, little, (*pl.*) few; **un — de dinero**, a little money; **—o** *adv.*, little.
poder §270, to be able, can, **no puedo menos de hacerlo**, I can't help doing it.
el **poema**, poem.
la **poesía**, poetry, poem.
el **polvo**, dust; **—s dentífricos**, *o* **—s para los dientes**, tooth-powder.
ponderal, of weight.
poner §265, to put, put on, set, lay (eggs); **—se**, to become, turn.
popularmente, popularly.
por, for, by, through, "per"; ¿— **qué**? why?
porque, because, for.
el **portamonedas**, purse, pocketbook.
el **porte**, transportation, postage.
poseer, to possess.
posesivo, **-a**, possessive.
posible, possible.
pospuesto, **-a**, placed after.
los **postres**, dessert.
ppdo = **próximo pasado** (*see* **próximo**).
preceder, to precede.
el **precio**, price.
preciso, **-a**, necessary.
preferir (**ie**), to prefer.
la **pregunta**, question.
preguntar, to ask (*a question*).
el **premio**, prize.
la **prenda de vestir**, article of clothing.
preparar, to prepare.
la **preposición**, preposition.
presentar, to present, offer.
presente, present; **con la —** (**carta**), herewith.
el **presidente**, president.
prestar, to lend, afford, show; **pedir** (**i**) **prestado**, to ask the loan of, borrow; **tomar prestado**, to borrow; — **atención**, to pay attention.
el **pretérito**, preterite.
la **primavera**, spring.
el **primo**, la **—a**, cousin; **primo hermano**, first cousin.
principal, main, principal.
principiar §243, to begin.
privar, to deprive (of).
la **probabilidad**, probability.
procurar, to attempt, try.
producir, to produce, create.
el **producto**, product.
el **profesor**, la **—a**, teacher, professor.
la **profundidad**, depth.
el **programa**, program.
prohibir, to forbid, prohibit.
prometer, to promise.
el **pronombre**, pronoun.
pronto, soon.
la **propina**, tip, gratuity.
propio, **-a**, proper, own; — **de**, peculiar to.
prosódico, **-a**: **acento —o**, vocal stress.

próximo, –a, next, approaching; — **pasado,** last (month).
publicar, to publish.
la **puerta,** door.
pues, well, as, well then, for.
la **pulgada,** inch.
el **pulso,** pulse.
el **punto,** point, period; — **de admiración,** exclamation mark; — **de interrogación,** interrogation mark; **de —,** promptly, exactly.
el **puño,** fist; cuff (*of sleeve*).
puro, –a, pure.

Q

Q. B. S. M. (P.), o **Q. S. M.** (P.) **B.** = **que besa su mano (sus pies), o que su mano (sus pies) besa.**
Q. E. S. M. = **que estrecha su mano.**
que *conj.*, that, for, than; **con—,** so that, so then.
que *rel. pron.*, that, who (whom), which; **el (la, lo, los, las) —,** who (whom), which.
¿qué? what? **¿a —?** **¿para —?** **¿por —?** why? **¡—!** what, what a, how!
quebrar (ie), to break; **número quebrado,** fraction.
quedar(se), to remain; **—se con alguna cosa,** to keep something.
quemar, to burn.
querer §271, to wish, want; — **a,** to be fond of, like (*a person*); **yo quisiera,** I should like to, I should be glad to; — **decir,** to mean.
querido, –a, dear, beloved.
el **queso,** cheese.
quien, –es, quién, –es *interrog.*, who (whom); **de quién,** whose.
quien(es)quiera, who(m)ever, who(m)soever.
quince, fifteen; — **días,** a fortnight, two weeks.
el **quintal,** hundredweight.
quitar, to take off, take away, strike off.

R

el **radical,** stem (*of a word*).
la **raíz,** root.
rápido, –a, rapid, express (train).
la **raya,** dash.
la **raza,** race, breed.
el **real,** "nickel" (*in Spain = 25 céntimos*), shilling, "bit" (*in Mexico, etc. = 12½ centavos*).
real, royal.
recibir, to receive.
el **recibo,** receipt, reception.
recitar, to recite.
el **recuerdo,** reminder, souvenir; los **—s,** regards.
reducido, –a, low (*price*).
reducir, to reduce.
reexpedir, to forward; **a —,** to be forwarded, please forward.
referirse, to refer.
reflexivo, –a, reflexive.
el **régimen,** government.
regir (i), to govern, take.
la **regla,** rule; **por — general,** as a rule.
regular, regular, ordinary, "fair."
reiterar, to reiterate, repeat.
el **relámpago,** flash of lightning; los **—s,** lightning.
relampaguear, to lighten.
religioso, –a, religious.
el **reloj,** clock, watch; — **de mesa, de pared,** clock; — **de bolsillo,** watch.
remediar §243, to help, remedy.
remedio, remedy, medicine.

el **remendar** (ie), to mend.
la **remesa**, remittance.
remitir, to remit, send.
reparar, to repair.
repasar, to review.
repetir (i), to repeat.
requerir (ie), to require.
la **res**, quadruped, (*Span. Am.*) cattle.
el **resfriado**, cold (*disease*).
resfriarse, to catch cold.
el **respaldo**, back.
respecto de, with regard to.
el **respeto**, respect; los —**s**, regards.
responder, to answer.
la **respuesta**, answer.
el **restaurant**, restaurant.
el **resto**, rest, remainder.
el **resultado**, result.
resultar, to result, become; **resulta más barato**, it is cheaper.
el **resumen**, summary, résumé.
retirar, to retire, take out.
la **reverencia**, bow.
rico, –**a**, rich.
el **río**, river.
rogar (ue), to request.
rojo, –**a**, red.
romance, Romance (*derived from Latin*).
romper, to break, tear.
la **ropa**, clothes; — **interior**, underclothes; — **de cama**, bed linen.
roto, –**a**, torn.
el **rubí**, ruby.
rústico, –**a**, rustic; **en o a la rústica**, unbound, paper-covered.

S

S. S. S. = **su seguro servidor o su segura servidora**, your faithful servant.
el **sábado**, Saturday.
la **sábana**, sheet.
saber §268, to know, know how to, can; **a** —, namely, to wit; **que yo sepa**, so far as I know.
sabroso, –**a**, savory; **ser** —, to taste good.
sacar, to take out, draw (out), get (*a ticket*), get (out), hatch.
el **saco**, morning *or* business coat, "sack" coat.
el **sainete**, farce.
la **sal**, salt.
la **sala**, room, drawing room; — **de recibo**, reception room.
saldar, to balance, settle (*an account*).
el **saldo**, balance (*of account*).
salir §274, to go out, come out, leave, rise (*as the sun*); — **a la calle**, to go out into the street.
saltar, to jump (out), skip.
saludar, to salute, bow to.
salvo, except.
santo, –**a**, holy, saint.
el **sastre**, tailor.
la **sastrería**, tailor shop, "tailor's."
la **satisfacción**, satisfaction.
sea (*pres. subj. of* **ser**): **ya** — . . . **o**, whether it be . . . or.
secar, to dry.
seco, –**a**, dry.
la **sed**, thirst; **tengo** —, I am thirsty.
la **seda**, silk.
la **seguida**, continuation; **en** —, next, then, immediately.
seguir (i), to follow, continue, go on; — **derecho**, to go straight ahead; **¿qué tal sigue Vd.?** how are you getting on?

según, according to.
segundo, **–a**, second.
seguro, **–a**, sure; **su — servidor**, your faithful servant.
el **sello**, stamp; **— de correo**, **— postal**, postage stamp.
la **semana**, week.
sentar (ie), to seat, set, fit; **—se**, to seat oneself, be seated, sit, sit down.
el **sentido**, sense.
sentir (ie), to feel, regret; **me siento débil**, I feel weak.
señalar, to point out, call attention to, show, indicate.
el **señor**, gentleman, sir, Mr.; **Señor**, Lord; la **—a**, lady, madam, Mrs.; los **—es**, gentlemen, sirs, gentlemen and ladies, Mr. and Mrs.; **muy — mío**, my dear sir; **su —a madre de Vd.**, your mother.
el **señorito**, young gentleman, sir, Master; la **señorita**, young lady, madam, Miss.
septiembre *m.*, September.
ser §259, to be; el **—**, being.
el **servicio**, service.
el **servidor**, la **—ora**, servant.
la **servilleta**, napkin.
servir (i), to serve; **sirve bastante bien**, it does pretty well; **no sirve para nada**, it is good for nothing; **—se**, to be pleased (*to do something*); **sírvase Vd.**, please; **—se de**, to use; **— de**, to serve as.
Sevilla, *f.*, Seville.
si, if, why, indeed.
sí, yes, indeed.
siempre, always; **— que**, whenever, provided that.
la **sierra**, mountain range, mountains.
el **siglo**, century.
el **significado**, meaning, significance.
el **signo**, sign, mark.
siguiente, following, next.
la **sílaba**, syllable.
la **silla**, chair, saddle.
el **sillón**, armchair.
simpático, **–a**, likable, pleasant, charming.
simple, single, simple.
sin, without; **— embargo**, nevertheless.
sino, but; **no . . . —**, only.
la **sinopsis**, synopsis, résumé.
el **sitio**, site, place.
el **sobre**, envelope.
sobre *prep.*, on, upon.
sobrentenderse, to be understood (*not expressed*).
el **sobrino**, la **—a**, nephew, niece.
el **sol**, sun, sunshine; **hace —**, the sun is shining.
solo, **—a**, alone.
sólo, only.
la **sombrerería**, hat shop, hatter's.
el **sombrerero**, hatter, dealer in hats.
el **sombrero**, hat.
el **sonido**, sound.
la **sopa**, soup.
soportar, to endure, support.
sordo, **–a**, deaf.
sorprender, to surprise.
el **sótano**, basement.
subido, **–a**, high.
subir, to go up, come up, ascend, climb.
el **subjuntivo**, subjunctive.
subordinado, **–a**, subordinate, dependent.
subrayar, to underline.
subscribir, to subscribe, sign.
la **subscripción**, subscription.
substantivado, **–a**, substantive.
substituir, to replace.

suceder, to happen; — **con**, to be true of.
sucesivamente, successively.
sucio, –**a**, dirty.
la **suela**, sole (*of a shoe*).
el **suelo**, ground, floor.
suelto, –**a**, loose, single.
sufrir, to suffer, undergo.
el **sujeto**, subject.
la **suma**, sum.
sumamente, greatly, exceedingly.
la **superficie**, surface.
suplicar, to beg (*a favor*).
supoñer §265, to suppose, assume.
la **supresión**, suppression, omission.
supuesto: **por** —, of course.
el **sur**, south.
el **surtido**, supply, stock.

T

el **tabaco**, tobacco.
la **tabla**, board, plank.
la **tablilla**, tablet, shingle.
tal, such, such a; **con** — **que**, provided that; **¿qué tal (sigue)?** how are you (getting on)?
el **tamaño**, size.
también, also, too.
tampoco, neither, nor; **no (ni) . . . —**, not (nor) . . . either.
tan, so.
tanto(s), as (so) much (many); **en — que**, while; **otro —**, the same thing; **tanto . . . como**, both . . . as.
la **tardanza**, delay.
tardar, to delay; **no tardará en volver**, it will not be long before he returns.
la **tarde**, afternoon; **por o en la —**, in the afternoon; *adv.*, late.
la **tarifa**, scale of prices, fare.
la **tarjeta**, card; — **postal**, post(al) card; — **de visita**, visiting card.
la **taza**, cup.
el **te**, tea.
el **teatro**, theater.
el **techo**, roof, ceiling.
el **tejamaní** o **tejamanil** (*Span. Am.*), (wooden) shingle.
telefonear, to telephone.
el **teléfono**, telephone.
el **telegrama**, telegram.
el **telón**, curtain (*of theater*).
el **tema**, theme, written exercise, composition.
temer, to fear.
la **temperatura**, temperature.
el **templo**, temple, church.
temprano, early.
el **tenedor**, fork.
tener §258, to have; — **que**, to have to, must; **tengo frío (calor, sueño, *etc.*)**, I am cold (warm, sleepy, *etc.*); **¿qué tiene Vd.?** what is the matter with you? **no tengo nada**, there is nothing the matter with me.
Teresa, Theresa.
la **terminación**, ending.
terminar, to end, terminate.
el **término**, term, expression.
el **termómetro**, thermometer.
el **terreno**, land.
tibio, –**a**, lukewarm.
el **tiempo**, time, tense, weather; **mucho —**, a long time.
la **tienda**, shop, store.
las **tijeras**, scissors; **unas —**, a pair [of scissors.
la **tinta**, ink.
tinto, –**a**, red (*of wine*).
el **tío**, la —**a**, uncle, aunt.
el **tiro**, throw, pull; **caballo de —**, driving horse, draught horse.
la **tiza**, chalk.
la **toalla**, towel.

el tocador, dressing-table, "dresser."
tocar, to touch, play (*a musical instrument*).
todavía, yet, still.
todo, –a, all, every; *n.*, everything; **—s los días,** every day; **por —,** altogether.
tomar, to take.
el **tomo,** volume.
la **tonelada,** ton.
la **tormenta,** storm.
trabajar, to work.
el **trabajo,** work.
traducir §278, to translate.
traer §277, to bring.
la **tragedia,** tragedy.
traidor, –ora, treacherous.
el **traje,** suit (*of clothes*).
tranquilo, –a, calm, tranquil.
el **tranvía,** street car, tramway.
tratar de, to try (to), refer (to).
la **travesía,** passage.
el **tren,** train.
el **trigo,** wheat.
trigueño, –a, dark-complexioned.
triste, sad, gloomy.
tronar (**ue**), to thunder.
el **trueno,** thunder.

U

u, or.
último, –a, last (*in a series*).
la **unidad,** unity.
unir, to join, unite.
la **universidad,** university.
uno, –a, one; **—s,** some.
usar, to use, wear, wear out.
útil, useful.

V

la **vaca,** cow; **carne de —,** beef.
las **vacaciones,** vacation(s).
valer §273, to be worth.
el **valor,** worth, courage.
vamos (*pres. indic. and imperat. of* **ir**), we go, let us go.
el **vapor,** steam, steamboat.
la **vara,** yard (= *32 inches*).
variable, variable, changeable.
la **variación,** change, variation.
variar § 243, to vary; **— de,** to change, vary in.
la **variedad,** variety; **teatro de —es,** vaudeville theater.
varios, –as, several.
el **vaso,** (drinking-)glass.
el **vecino,** la **—a,** neighbor.
la **vela,** candle, sail.
vender, to sell.
venir §264, to come; **la semana que viene,** next week.
la **ventana,** window.
ver §279, to see; **véase,** see.
el **verano,** summer.
verbigracia (*Lat.*), for instance.
el **verbo,** verb.
la **verdad,** truth; **¿no es verdad?** o **¿verdad?** isn't it so? **¡en verdad que estoy cansado!** my, but I'm tired!
verdadero, –a, true.
verde, green.
la **verdura,** fresh (*green*) vegetable.
verificarse, to be held, occur.
el **vestido,** dress; los **—s,** clothes.
vestirse (**i**), to dress (*oneself*).
la **vez,** time; **una —,** once; **dos veces,** twice; **tres veces,** three times; **a veces, algunas veces,** sometimes; **en — de,** instead of; **otra —,** again; **de — en cuando,** from time to time; **hacer las veces de,** to serve as; **rara —,** rarely.
el **viaje,** trip, voyage; **de —,** traveling.
el **viajero,** la **—a,** traveler, passenger (*on train*).
la **vida,** life.

viejo, –a, old.
el **viento,** wind.
el **viernes,** Friday.
vigilar, to watch over, guard.
el **vigor,** vigor.
el **vinagre,** vinegar.
el **vino,** wine.
la **visita,** visit.
visitar, to visit, call on.
la **vista,** sight.
vistoso, –a, bright, showy.
vivir, to live.
el **vocablo,** word.
el **vocabulario,** vocabulary.
la **vocal,** vowel.
el **volumen,** volume.
volver (**ue**) §245, 4, to turn, return; — **a hacer alguna cosa,** to do something again; —**se,** to become.
la **voz,** voice, word.
la **vuelta,** turn, return; **está de —,** he has returned, he is back; **a — de correo,** by return mail; **dar la —,** to turn; **dar una —,** to make a turn, revolve.
vulgarmente, vulgarly.

Y

y, and.
ya, already, now, in due time, indeed; **ya . . . no,** no . . . longer, no . . . more; **ya que,** since.

Z

el **zaguán,** vestibule, passageway.
la **zapatería,** shoe shop, shoe store.
el **zapatero,** shoemaker, dealer in shoes.
la **zapatilla,** slipper.
el **zapato,** shoe; — **de goma** (**hule**), rubber overshoe, "golosh."
la **zarzuela,** operetta, musical comedy.

GENERAL VOCABULARY

ENGLISH–SPANISH

A

able: be —, poder (ue).
aboard, a bordo (de).
about, cerca de, como, cosa de.
abundant, abundante; **be —,** abundar.
accept, aceptar.
accompany, acompañar.
according to, según.
account, cuenta.
accusative, acusativo.
acknowledge, acusar.
acquaintance, conocido, –a; **make the — of,** conocer.
acquainted: be — with, conocer.
acre: 1⅔ —s, fanega de tierra.
acrobat, el *o* la acróbata.
actress, la actriz.
add, añadir.
address, la dirección.
adjective, adjetivo.
admiration, la admiración.
admission, entrada.
adopt, adoptar.
adoration, la adoración.
advance: in —, anticipado, –a.
adverb, adverbio.
advertisement, anuncio.
advise, aconsejar.
affection, cariño.
affectionately, afectuosamente; **most —,** afectísimo, –a.
afford, prestar.
afraid: be —, tener miedo.
after, después de, después que.
afternoon, la tarde; **in the —,** en *o* por la tarde.
afterwards, después.
again, otra vez; **do something —,** volver (ue) a hacer alguna cosa.
against, contra.
aged, anciano, –a.
agent, el agente; **ticket —,** agente de billetes, boletero (*Span. Am.*).
agitated, agitado, –a.
ago: a week —, hace ocho días.
agree, concertar (ie).
agreeable, agradable.
agreement, concordancia.
air, el aire.
alcove, alcoba.
alight, bajar(se).
all, todo, –a; **— is well,** no hay novedad; **— who, — that,** cuanto, –a.
allow, dejar, permitir.
almost, casi; **he — fell,** poco faltó para que se cayera.
alone, solo, –a.
already, ya.
also, también.
although, aunque.
altogether, por todo.
always, siempre.
American, americano, –a; (*of U. S. A.*) norteamericano, –a, estadounidense, yanqui.
among, entre.
amount, el importe, la cantidad; **— to,** ascender (ie) a, importar.
amuse, divertir (ie).
and, y, e (*before i– or hi–*).
angry (with), enojado, –a (con); **become —,** enojarse, enfadarse.

Anna, Ana.
announce, anunciar, participar.
another, otro, –a.
answer *v.*, contestar, responder; *noun,* respuesta.
any, alguno (algún), –a; — **one,** alguien; — **one (at all),** cual(es)quiera.
anybody, alguien.
anything, algo, alguna cosa; **not —,** no . . . nada.
appear, aparecer, parecer, figurarse; **it —s to me,** me parece, se me figura.
appetite, apetito; **have an — for,** apetecer.
apple, manzana.
approaching, próximo, –a.
approval, la conformidad.
approximately, aproximadamente.
April, abril *m.*
Arab, el *o* la árabe.
architect, arquitecto.
are (= *100 square meters*), área.
Argentine, argentino, –a.
arid, árido, –a.
arise, levantarse.
arithmetic, aritmética.
arm, brazo.
armchair, el sillón.
aroma, el aroma.
arrange, arreglar.
arrive, llegar.
article, artículo; — **of clothing,** prenda de vestir; — **of food,** el manjar.
artist, el *o* la artista.
as, como, tan, pues; — . . . —, tan . . . como.
ascend, subir.
ask (*a favor*), pedir (i), rogar (ue); — (*a question*), preguntar; — **the loan of,** pedir prestado.
assure, asegurar; **be —d (that),** contar (ue) con (que).
at, a, en.
attempt, procurar.
attend, asistir.
attention, la atención.
attorney, abogado.
August, agosto.
aunt, tía.
author, el autor, la autora.
automobile, el automóvil.
autumn, otoño.
avoid, evitar.
await, aguardar.
awaken, despertarse (ie).
axe, el hacha, *f.*

B

back (*of chair*), respaldo, (*of check*) dorso; **be back,** estar de vuelta.
bad, malo, –a; **it is too —,** es (una) lástima.
badly, mal.
baggage, el equipaje; — **room,** sala de equipaje.
bake, cocer (ue).
balance (*of account*), saldo; **there is a — in my favor,** arroja un saldo a mi favor; — (*an account*), *v.*, saldar.
balcony (*before a window*), el balcón; (*in theater*) galería *o* anfiteatro.
bald, calvo, –a.
banana, plátano.
bank, banco.
banker, banquero.
basement, sótano, subterráneo.
bath, baño; — **tub,** baño, bañadera (*Arg.*), tina de baño (*Mex.*); **take a —,** bañarse; —**room,** cuarto de baño.
bathe, bañarse.
be, estar §260, ser §259.
because, porque.
become, ponerse §265.
bed, cama; —**room,** *see* **bedroom.**
bedroom, dormitorio, alcoba (*Spain*), recámara (*Mex.*).

beef, la carne de vaca (*o* de res).
before *prep.* (*position*), ante, delante de, en frente de; (*time*) antes de; *conj.*, antes que.
beg (*a favor*), suplicar, pedir.
begin, empezar (ie), principiar.
behind, detrás de.
believe, creer.
beloved, querido, –a, amado, –a.
below, debajo de.
berth, litera, cama.
besides, además (de).
best, mejor.
better, mejor; **I am —,** me hallo mejor.
between, entre.
bicycle, bicicleta.
big, grande.
bill, cuenta, factura; **— of exchange,** letra de cambio; **— of fare,** lista (de platos).
bind, encuadernar.
bird, pájaro.
biscuit, bizcocho, galleta (*Span. Am.*).
bitter, amargo, –a.
black, negro, –a.
blackboard, pizarra, el pizarrón.
blanket, frazada, manta (*Spain*).
blind, ciego, –a.
blot, el borrón.
blouse, blusa.
blue, azul.
board, tabla.
boarding-house, casa de huéspedes.
boat, el buque.
boil, hervir (ie); **—** (*food*) cocer (ue).
book, libro.
bookstore, librería.
boot, bota; **riding —,** bota de montar.
born: be —, nacer.
borrow, pedir (i) prestado, tomar prestado.
both, ambos, –as, los *o* las dos.
bottle, botella.
bow, reverencia; *v.*, inclinarse; **— to,** saludar a
box, caja; **little —,** cajita; (*in theater*), palco.
boy, muchacho; **little —,** niño; **—'s coat,** chaqueta.
brazier, brasero.
Brazil, el Brasil.
bread, el pan.
breadth, anchura.
break *v.*, quebrar (ie).
breakfast, (*early*) desayuno, (*late*) almuerzo; *v.*, desayunarse, almorzar (ue).
breed, raza.
brick, ladrillo.
bright, claro, –a, vistoso, –a; **bright-colored,** vistoso, –a.
bring, traer §277, llevar.
broad, ancho, –a.
brother, hermano; **—s and sisters,** hermanos.
brush, cepillo; *v.*, cepillar *o* acepillar.
build, construir.
building, edificio.
bulk, grueso.
bulky, grueso, –a.
burn, quemar.
bushel: $1\frac{1}{2}$ **—s,** fanega.
business, negocio, comercio.
busy, ocupado, –a.
but, mas, pero, sino, no . . . sino.
butter, mantequilla (*Span. Am.*), manteca de vaca (*Spain*).
buy, comprar.
by, por, de.

C

call *v.*, llamar; **— on,** visitar.
calm, tranquilo, –a.
can *v.*, poder §270, (= *know how*) saber §268.
Canada, el Canadá.

candle, vela.
canvas, lona.
cap, gorra.
capacity, la capacidad.
captain, el capitán.
card, tarjeta; **post(al)** —, tarjeta postal; **visiting** —, tarjeta de visita.
care, cuidado; **take** — **of,** cuidar; **take** —, tenga Vd. cuidado; **in** — **of,** a (en) casa de; — **for,** cuidar.
careful: be —, tener cuidado.
Caroline, Carolina.
carpenter, carpintero.
carriage, el coche.
carry, llevar.
case, caso.
cash: for —, al contado; *v.*, cobrar, hacer efectivo.
cast *v.*, arrojar, echar.
Castile, Castilla.
Castilian, castellano, –a.
catalogue, catálogo.
catch *v.*, coger; — **cold,** resfriarse.
caterpillar, oruga.
cattleraiser, ganadero.
ceiling, techo.
celebrate, celebrar.
cent, centavo.
center, centro.
centime (*100 —s = 1 peseta*), céntimo.
centimeter, centímetro.
century, siglo.
ceremony, ceremonia.
certainty: with —, fijamente.
chair, silla.
chalk, tiza, yeso, el gis (*Mex.*).
change, cambio, la variación.
changeable, variable.
chapter, capítulo.
charcoal, el carbón (de leña).
charge *v.*, cargar.
Charles, Carlos.
charming, simpático, –a.
chase, caza.
cheap, barato, –a.
check, el cheque.
cheese, queso.
chest of drawers, cómoda.
chiffonnier, cómoda.
child, niño, –a; **very much of a** —, muy niño, –a; **children** (= *sons and daughters*), hijos.
Chilean, chileno, –a.
chin, barba.
chocolate, el chocolate.
choose, escoger.
Christian, cristiano, –a; — **name,** el nombre de bautismo *o* de pila.
Christopher, Cristóbal.
church, iglesia, templo.
city, la poblacion, la ciudad.
clasp (*someone's hand*) *v.*, estrechar.
class, la clase; —**room,** la clase; **Spanish** —, clase de español.
classic, clásico, –a.
clause, cláusula.
clean *v.*, limpiar; *adj.*, limpio, –a.
clear, claro, –a.
clerk, el dependiente.
climate, el clima.
climb *v.*, subir.
clock, el reloj (de pared).
close *v.*, cerrar (ie).
cloth, paño.
clothes, ropa.
cloudy, nublado, –a.
coach, el coche.
coal, el carbón de piedra; — **oil,** petróleo.
coat: frock —, levita; **morning** or **business** —, americana, saco; **evening** or **dress** —, el frac; **boy's** —, chaqueta.
coffee, el café.
coin, moneda.
cold, (*a disease*) resfriado; *adj.*, frío, –a; **be** –, tener frío; **it is** —, hace frío.

collar, cuello.
collect, cobrar, percibir.
collection, la colección.
color, el color.
Columbus, Colón.
comb *v.*, peinar.
come, venir §264; — **in,** pasar; — **into,** entrar en; — **out,** salir; — **up,** subir; — **with,** acompañar.
comedy, comedia; **musical** —, zarzuela.
comfortable, cómodo, –a.
command *v.*, mandar.
commerce, comercio.
common: be —, abundar.
company, compañía.
comparison, la comparación.
compartment, compartimiento, departamento.
complete *v.*, completar; *adj.*, completo, –a.
compose, componer §265.
composition, el tema.
comprehend, comprender.
conditional, condicional.
conformity, la conformidad.
conjugation, la conjugación.
consist (of), consistir (en).
contain, contener §258; **be** —**ed,** caber § 269.
context, contexto.
continuation, la continuación, seguida.
continue, continuar, seguir (i).
contrary, contrario, –a; **on the** —, al contrario, por el contrario.
convenience, la comodidad.
convenient, cómodo, –a.
cook, cocinero, –a; *v.*, guisar, cocinar.
cooking, cocina.
cool, fresco, –a.
copper, el cobre.
copy (*of a book, etc.*), el ejemplar.
cordially, cordialmente.
corner, esquina.
correct, exacto, –a, correcto, –a.
correctly, correctamente.
correspond, corresponder.
cost *v.*, costar (ue).
cotton, el algodón.
count *v.*, contar (ue); — **on,** contar con.
country, el país; (*as distinguished from the city*) campo.
courage, el valor.
course: of —, por supuesto.
court, la corte; (**inner**) — **yard,** patio.
courteous, cortés.
cousin, primo, –a; **first** —, primo hermano, prima hermana.
cover *v.*, cubrir (*p.p.* cubierto).
cow, vaca.
crack *v.*, partir.
" cracker," galleta.
cravat, corbata.
create, producir.
credit, crédito; *v.*, abonar
crisis, la crisis.
critical, crítico, –a.
cross *v.*, atravesar.
crow *v.*, cantar.
cry *v.*, llorar.
cubic, cúbico, –a.
cuff (*of sleeve*), puño.
cultivate, cultivar.
cup, taza.
current, corriente.
curtain (*of theater*), el telón.

D

daily *adj.*, diario, –a; *adv.*, al día, por día.
dark, obscuro, –a; — **-complexioned,** trigueño, –a.
dash, raya.
date, fecha; *v.*, fechar.
dative, dativo.
daughter, hija.
day, el día; **good** — **!** ¡buenos días!

deaf, sordo, –a.
dear, caro, –a, querido, –a; **my —** Sir, muy señor mío.
debit, debe.
deceive, engañar.
December, diciembre *m.*
decimeter, decímetro.
deck (*of a ship*), cubierta.
deep, hondo, –a.
definite, determinado, –a, definido, –a
degree, grado.
delay, tardanza; *v.*, tardar (en).
deliver, entregar.
demand *v.*, exigir.
demonstrative, demostrativo, –a.
deny, negar (ie).
depart (from), partir (de).
dependent, subordinado, –a.
deprive (of), privar.
depth, la profundidad.
"derby" (hat), hongo.
descend, bajar(se).
desire *v.*, desear.
desk, escritorio, mesa.
dessert, los postres.
die, morir (ue).
diet, dieta.
different, diferente.
difficult, difícil.
difficulty, la dificultad.
digit, dígito.
diligent, aplicado, –a.
dine, comer.
dining car, el cochecomedor.
dining room, el comedor.
dinner, comida (principal); **have —,** comer.
diploma, el diploma.
direct *v.*, dirigir.
direction, la dirección; **–s,** advertencias.
director, el director, la directora.
dirty, sucio, –a.
disagreeable, desagradable.
disappear, desaparecer.
discount, descuento.
discover, descubrir.
dish, plato.
distance, distancia.
divide, dividir.
do, hacer §266; **it does pretty well,** sirve bastante bien.
dock, el muelle.
doctor, médico.
dog, perro, –a.
dollar, duro (*Spain*), peso (*Span. Am.*); (*of U. S. A.*) el dólar.
domestic servant, criado, –a.
door, puerta.
dose, la dosis.
double *v.*, doblar.
doubt, duda; *v.*, dudar.
dough, pasta.
dozen, docena.
draft, giro, el cheque.
draught horse, caballo de tiro.
draw (out), sacar.
dress, vestido; **— coat,** el frac; **— suit,** el traje de etiqueta; *v.*, vestir (i); **— oneself,** vestirse (i).
dressing table, "dresser," el tocador.
drive *v.*, ir *o* pasearse en coche *o* automóvil.
driving horse, caballo de tiro.
dry, seco, –a, árido, –a; *v.*, secar.
duck (cloth), el dril.
dumb, mudo, –a.
during, durante.
dust, polvo.

E

each, cada; **— one,** cada uno.
ear, oreja; **inner —,** oído.
early *adj.*, temprano, –a; *adv.*, temprano.
earn, ganar.
east, el este.
easy, fácil.
eat, comer.

edition, la edición.
effect *v.*, efectuar.
egg, huevo.
either . . . or, o . . . o.
electric, eléctrico, –a.
elegant, de lujo, elegante.
elevator, el ascensor, el elevador (*Mex.*).
Elizabeth, Isabel.
Emily, Emilia.
employment, empleo.
enclosed *adj.*, adjunto, –a; *adv.*, adjunto.
encounter *v.*, encontrar (ue).
end *v.*, terminar.
endorse, endosar.
endure, durar, soportar.
enemy, enemigo, –a.
engagement, compromiso.
England, Inglaterra.
English, inglés, –esa.
Englishman, inglés; **Englishwoman,** inglesa.
enjoy, divertirse (ie) con; — **oneself,** divertirse.
enough, bastante.
enter (**into**), entrar (en *o* a).
entire, entero, –a, íntegro, –a.
entrance, entrada.
envelope, el sobre.
equal, igual.
equally, igualmente.
equivalent, equivalente; **be —,** equivaler §273.
erase, borrar.
eraser, el borrador, cepillo.
err, errar (ye–).
error, el error.
especial, particular.
esteemed: highly —, estimable, estimado, –a.
etc., etc. (= et cetera).
etiquette, etiqueta.
even, aun; — **if,** aunque.
evening (*before dark*), la tarde; (*after dark*) la noche; **in the —,** por *o* en la noche; — **coat,** el frac; — **clothes,** el traje de etiqueta.
every (**one**), todo, –a; — **day,** todos los días; — **two days,** cada dos días.
everybody, todo el mundo.
everything, todo.
everywhere, a, en, por todas partes.
exact, exacto, –a.
exactly (*of time*), al punto.
example, ejemplo.
exceedingly, sumamente.
excellent, excelente.
except, excepto.
exclamation mark, signo de admiración.
excuse *v.*, dispensar, excusar, perdonar.
execute, ejecutar.
exercise, ejercicio; — **book,** cuaderno; **take —,** hacer ejercicio; **written —,** el tema.
expectation, espera.
expensive, caro, –a.
explain, explicar.
express, expreso, –a; — **train,** el tren expreso *o* rápido.
extract, extracto.
eye, ojo.

F

face, cara; *v.*, dar a.
fail: not — to, no dejar de.
fair (*as price, etc.*), regular.
faithful, fiel; **your — servant,** S. S. S. (= su seguro servidor).
fall *v.*, caer §275.
family, familia; — **name,** apellido.
far, lejos; **how — is it?** ¿cuánto [hay?
farce, el sainete.
fare, tarifa. [hasta luego.
farewell, adiós; — **for a while,**
farm: large —, hacienda; — **hand,** — **laborer,** labrador, –ora.

farmer, el agricultor, hacendado.
fashion, moda; **be in —,** estar de moda.
fashionable, de moda.
fast, aprisa.
fat, gordo, –a.
father, padre, papá.
fault, culpa; **it is not my —,** no es mía la culpa; **it is your —,** Vd. tiene la culpa.
favor, el favor; **your —** (= *letter*), su apreciable carta.
fear, miedo; *v.*, temer, tener miedo.
feather, pluma.
February, febrero.
feed, dar de comer.
feel, sentir (ie); **I — weak,** me siento débil.
felt, fieltro.
feminine, femenino, –a.
Ferdinand, Fernando.
fever, la fiebre.
few, a —, pocos, –as, unos (–as) cuantos (–as).
field, campo.
fill, llenar; — (*an order*), ejecutar.
find, hallar, encontrar.
finish *v.*, acabar; **I have —ed,** ya acabé; **it's —ed,** se acabó; **he —ed speaking,** acabó de hablar.
fire, fuego, la lumbre; **—place,** chimenea, (*for cooking*) el fogón; **—wood,** leña.
fish (*living*), el pez; (*after being caught*) pescado.
fist, puño.
fit *v.*, caer §275, sentar (ie).
flee, huir.
flesh, la carne.
flexible, flexible.
floor, piso, suelo; **ground —,** piso bajo.
flower, la flor.
fog, neblina.
follow, seguir (i); **—ing,** siguiente.
fond (of), aficionado, –a (a); **be — of** (*a person*), querer (a) §271.
food (*prepared*), comida.
foot, el pie, (*of an animal*) pata.
for, para, por; *conj.*, porque, que, pues.
forbid, prohibir.
forehead, la frente.
forget, olvidar; **I forgot,** se me olvidó.
fork, el tenedor.
fortnight, quince días.
forward *v.*, reexpedir (i); **please —, to be —ed,** a reexpedir.
fountain pen: *see* **pen.**
fraction, número-quebrado.
Frances, Francisca.
Francis, Francisco.
freeze, helar (ie), congelarse.
French, francés, –esa.
Frenchman, francés; **Frenchwoman,** francesa.
fresh, fresco, –a; **— water** (*distinguished from salt water*), agua dulce.
Friday, el viernes.
fried, frito, –a.
friend, amigo, –a.
frighten, asustar.
frightened: to be —, asustarse, tener miedo.
from, de, desde.
front, el frente; **in — of,** en frente de.
fruit, fruta(s).
fulfil, cumplir.
full, lleno, –a.
fun: make — of, burlarse de.
furnace, horno; **central —** (*to warm a building*), calorífero o estufa central, caldera (= *boiler*).
furniture, los muebles; **piece of —,** el mueble.
future, futuro, –a.

G

gallery, galería.
garden, huerta, jardín.
gas, el gas.
gender, género.
genitive, genitivo.
gentle, manso, –a.
gentleman, caballero, señor; **young —,** señorito; **gentlemen and ladies,** señores.
get, conseguir (i), obtener §258; **— (= *take out*),** sacar; **how are you —ting on?** ¿qué tal sigue Vd.? **— out** (*of train, etc.*), bajar(se); **— up,** levantarse; **go and —,** ir a buscar.
girl, muchacha; **little —,** niña.
give, dar §263, conceder, dispensar; **— (*a play*), *see* perform; given name,** el nombre de bautismo *o* de pila.
glad, contento, –a; **be — (of),** alegrarse (de), celebrar; **I should be — to,** quisiera.
glass (= *drinking-* —), vaso.
gloomy, triste.
glove, el guante.
go, andar §262, ir §261, dirigirse; **— afoot,** ir a pie; **— in or into,** entrar en; **— on,** continuar, seguir (i); **— out,** salir §274; **— out into the street,** salir a la calle; **— up,** subir; **— with,** acompañar a; **— and get,** ir a buscar; **— to bed,** acostarse (ue); **let us —,** vamos.
gold, oro.
golosh, chanclo.
good, bueno, –a; **he (it, *etc.*) is — for nothing,** no sirve para nada.
goodbye, adiós.
goodness, la bondad.
goods, género(s).
gossip *v.*, murmurar, referir chismes.
grain, grano.
grammar, gramática.
gramme, gramo.
grandfather, abuelo.
grandmother, abuela.
grandparents, abuelos.
grant *v.*, conceder, otorgar, dispensar; **—ed that,** dado que.
grateful, agradecido, –a; **be — for,** agradecer.
great, grande; **a — deal,** mucho; **—er,** más grande, mayor.
greatly, sumamente.
green, verde.
ground, suelo.
grow, crecer; **be —ing,** ir creciendo; *trans.*, cultivar, producir.
guard *v.*, vigilar.
guava, guayaba.
guest, huésped, –eda.
guide, el *o* la guía.

H

hair (*of the head*), cabellos (*pl.*), pelo.
half *adj.*, medio, –a; *noun*, la mitad; **— -hose,** el calcetín.
hand, la mano; **on the other —,** por el contrario; **— bag,** maleta; *v.*, entregar.
handkerchief, pañuelo.
handsome, hermoso, –a.
happy, feliz.
hard, duro, –a, difícil; **"— up,"** apurado, –a; **he works —,** trabaja mucho.
hardly, apenas.
haste: make — (to), apresurarse (a).
hat, sombrero.
hatch *v.*, sacar.
hatter, sombrerero; **—'s (= *hat shop*),** sombrerería.
Havana, la Habana.
have, haber §257, tener §258; **— to (= *must*),** tener que; **—**

something made or done, mandar hacer alguna cosa.
head, cabeza; —**ache,** el dolor de cabeza.
hear, oír §276; **when did you — from him?** ¿cuándo tuvo Vd. noticias de él?
hearing, oído.
heat, el calor.
hectare, hectárea (= *about* 2½ *acres*).
height, altura.
help *v.*, ayudar, remediar, evitar; **I can't — doing it,** no puedo menos de hacerlo.
hen, gallina; **a — is sitting,** una gallina está echada.
Henry, Enrique.
here, aquí, acá. [presente (carta).
herewith, adjunto (–a), con la
hide, cuero.
high, alto, –a; (*in price*) subido, –a.
historic(al), histórico, –a.
history, historia.
hold *v.*, caber § 269; **how much does the box —?** ¿cuánto cabe en la caja? **be held,** verificarse.
holy, santo, –a.
home, casa, a casa; **at —,** en casa.
homely, feo, –a.
hope *v.*, esperar.
horse, caballo.
horseman, el jinete.
hose, media.
hot, caliente.
hotel, el hotel.
hour, hora.
house, casa.
how, como; *interrog.*, cómo; — **much (many),** cuánto, –a (–os, –as); — **pretty!** ¡qué bonito, –a!
hundredweight, el quintal.
hunger, el hambre (*f.*).
hungry: be —, tener hambre.
hunting, caza; **go —,** ir a caza.
hurt *v.*, lastimar.
husband, esposo, marido.
hypothetic, hipotético, –a.

I

identify, identificar.
if, si.
ill, enfermo, –a; **be —,** estar malo, –a.
illness, la enfermedad.
illustrate, ilustrar.
immortal, inmortal.
imperative, imperativo, –a.
imperfect, imperfecto, –a.
importance, importancia.
important, importante; **be —,** importar.
imposing: — public building, monumento.
in, en.
inch, pulgada.
include, comprender, incluir.
indeed, sí, si, ya.
indefinite, indeterminado, –a, indefinido, –a.
Indian, indio, –a; — **corn,** el maíz.
indicate, indicar.
indicative, indicativo.
indolent, perezoso, –a.
industrious, aplicado, –a.
infinite, infinito, –a.
infinitive, infinitivo.
inflection, la inflexión.
inform, manifestar (ie).
inhabit, habitar.
inhabitant, el *o* la habitante.
ink, tinta.
inn, el hotel.
inside, adentro.
insist (on), exigir.
instance, ejemplo.
instant *adj.*, actual, corriente.
instead of, en vez de.
instruct, instruir.
instructions, advertencias.
insure, asegurar.
intelligent, inteligente.

intend, pensar (ie).
interesting, interesante.
interrogative, interrogativo, –a.
intimate, íntimo, –a.
into, en.
inverted, invertido, –a.
invitation, la invitación.
invite, invitar.
iron, hierro; *v.*, planchar.
Italian, italiano, –a.
Italy, Italia.
itemize, detallar.

J

jacket, chaqueta.
January, enero.
Japan, el Japón.
John, Juan.
Johnny, Juanito.
join, juntar.
joke, broma.
jug, jarro.
July, julio.
jump (out), saltar.
just: I have — done it, acabo de hacerlo; **he had — spoken,** acababa de hablar.

K

keep, guardar, conservar; **— on,** seguir (i); **— something,** quedarse con alguna cosa.
kerosene, petróleo.
key, la llave.
kid, cabritilla.
kilo, *see* **kilogramme.**
kilogramme, kilogramo.
kilometer, kilómetro.
kind, la clase, la especie; *adj.*, bondadoso, –a, grato, –a.
kindness, la bondad.
kiss *v.*, besar.
kitchen, cocina; (*modern iron*) **— range** or **stove,** cocina económica.
kitten, gatito, –a.
knee-breeches, los calzones, los pantalones cortos.
knife, cuchillo.
knock *v.*, llamar.
know, saber §268, conocer; **so far as I —,** que yo sepa; **— how (to),** saber.

L

lack, falta; *v.*, faltar; **I —,** me falta, me hace falta.
lady, señora; **young —,** señorita.
lake, lago.
lamp, lámpara.
language, lengua, el idioma.
lard, manteca (de cerdo).
large, grande.
last *v.*, durar; *adj.*, (*of a series*) último, –a; **— month,** el (mes) próximo pasado.
late *adv.*, tarde.
laundress, lavandera.
laundryman, lavandero.
lawyer, abogado.
lay (*eggs*), poner §265; **— down, poner,** acostar (ue).
lazy, perezoso, –a, flojo, –a.
leaf, hoja.
league, legua (= *about 3 miles, or 5 kilometers*).
learn, aprender.
least, menor; **at —,** al menos, por lo menos.
leather, cuero.
leave, dejar, *intrans.* partir; **to take —,** despedirse.
lecture, conferencia; **— room,** sala de conferencias, aula.
left, izquierdo, –a.
leg, pierna, (*of chair, etc.*) el pie.
lend, prestar.
length, la longitud.
less *adj.*, menor; *adv.*, menos.
lesson, la lección.
let, dejar, permitir; **— us go,** vamos.

letter, carta; — **box,** el buzón; — **carrier,** cartero.
lettuce, lechuga.
Lewis, Luis.
library, biblioteca.
lie *v.*, mentir (ie); — **down,** acostarse (ue).
life, vida.
lift, el ascensor, el elevador (*Mex.*).
light, la luz; *v.*, alumbrar; *adj.*, ligero, –a.
lighten, relampaguear.
lightning, relámpago(s).
likable, simpático, –a.
like *v.*, gustar (de); **I** —, me gusta; **I should** —, me gustaría, quisiera.
line, línea; **in a straight** —, en línea recta.
linen, hilo; **bed** —, ropa de cama.
liquid, líquido; *adj.*, líquido, –a.
list, lista.
listen, escuchar.
liter, litro.
literature, literatura.
little, poco, –a; **a** — **money,** un poco de dinero; (= *small*) pequeño, –a, chico, –a.
live, vivir.
load *v.*, cargar.
long, largo, –a; **be** — (= *delay*), tardar en; **it will not be** — **before he returns,** no tardará en volver; *adv.*, **as** — **as,** mientras (que); **no** —**er,** ya no.
look (at), mirar; — **for,** buscar; — **out!** ¡tenga Vd. cuidado!
looking-glass, espejo.
loose, suelto, –a.
Lord, Señor.
lose, perder (ie). [tón de.
lot: a — **of,** muchos, –as, un mon-
loud, alto, –a.
Louis, Luis.
love *v.*, amar.
low, bajo, –a; (*price*) reducido, –a.
luggage, el equipaje.
lukewarm, tibio, –a.
lunch, almuerzo; *v.*, almorzar (ue)
luxe: de —, de lujo.
luxury, lujo.

M

madam, señora; **my dear** —, muy señora mía.
mail, correo.
main, principal.
maize, el maíz.
make, hacer §266, construir, efectuar; — **one's way,** dirigirse a.
mamma, mamá.
man, el hombre.
manifest, manifestar (ie).
manner, manera, modo.
map, el mapa.
March, marzo.
mark, signo; **exclamation** —, punto de admiración; **interrogation** —, punto de interrogación; *v.*, marcar, señalar.
market, mercado; — **place,** plaza.
marmalade, pasta.
marriage, boda, el enlace.
married, casado, –a.
marry, casar, casarse con.
Mary, María.
masculine, masculino, –a.
Master, (el) señorito. [(*Mex.*).]
match, fósforo, cerilla *o* cerillo
material, el material.
matter: what is the —? ¿qué hay? **what is the** — **with you?** ¿qué tiene Vd.? **nothing is the** — **with me,** no tengo nada.
May, mayo.
meal, comida.
meaning, significado.
measure, medida; *v.*, medir (i).
meat, la carne.
medicine, medicina, remedio.
meet, *v.*, encontrar (ue), conocer.
mend, remendar (ie).

mention *v.*, mencionar.
metric, métrico, –a.
mexican, mejicano, –a.
Mexico, México *o* Méjico; **City of —**, México, Ciudad de México.
middle, medio, la mitad; *adj.*, me-
mile, milla. [dio, –a.
milk, la leche.
minus, menos.
minute, minuto.
mirror, espejo.
Miss, (la) señorita, doña.
mistake, el error.
mistaken: be —, equivocarse, estar equivocado, –a.
mock *v.*, burlarse de.
mode, modo.
moment, momento; **at this —**, en este momento.
Monday, el lunes.
monetary, monetario, –a.
money, dinero; **post-office — order**, giro postal; **without —**, apurado, –a, sin dinero.
month, el mes; **last —**, el (mes) próximo pasado.
monument, monumento.
mood, modo.
moon, luna; **the — is shining**, hace (hay) luna.
Moor, moro, –a.
more, más; **no —**, ya no.
moreover, además (de).
morning, mañana; **in the —**, por *o* en la mañana; **good —!** ¡buenos días!
mortal, mortal.
most, más, la mayor parte (de).
mother, madre; **your —**, su señora madre de Vd.
motion pictures, cinematógrafo, el "cine" *o* el "cinema."
motive, motivo.
motor car, el automóvil.
mountains or **mountain range**, sierra.
move *v.*, mover (ue).
moving pictures ("**movies**"), cinematógrafo.
Mr., (el) señor; (*before given names*) don; — **and Mrs. García**, el señor García y su señora esposa, los señores de García.
Mrs., (la) señora, (*before given names*) doña.
much, mucho, –a; **very —**, muchísimo, –a; **so —**, tanto, –a; *adv.*,
multiply, multiplicar. [mucho.
music, música.
must, deber, tener que; (*according to opinion*) deber de; **one —**, hay que.
mute, mudo, –a.
mutton, la carne de carnero.

N

name, el nombre; **given** or **Christian —**, nombre de bautismo *o* de pila; **family —**, apellido.
namely, a saber.
napkin, servilleta.
near, cerca; *prep.*, cerca de.
nearly, casi.
necessary, necesario, –a; preciso, –a.
neck, cuello; —**tie**, corbata.
need *v.*, necesitar (de); **I —**, necesito (de), me hace falta.
needle, aguja.
negation, la negación.
negative, negativo, –a.
neighbor, vecino, –a.
neither, tampoco; **— . . . nor**, ni . . . ni.
nephew, sobrino.
nest, nido.
never, nunca, jamás.
new, nuevo, –a.
news, noticias; — **item**, noticia; **what is the —?** ¿qué hay de nuevo?
newspaper, periódico.

next, próximo, –a, siguiente; *adv.*, en seguida.
nickel, el níquel; (*money*) el real (*Spain*), medio real (*Mexico, Cuba, etc.*).
niece, sobrina.
night, la noche; **last —,** anoche; **to—,** esta noche.
no, no.
no, no one, none, ninguno (ningún), –a.
nobody, nadie.
nor, ni.
nose, la nariz.
not, no; **— anyone, — anybody,** no . . . nadie, ninguno (ningún), –a.
notebook, cuaderno.
nothing, nada, no . . . nada; **— is the matter with me,** no tengo nada; **be good for —,** no servir para nada.
noun, el nombre, substantivo.
novelty, la novedad.
November, noviembre *m.*
now, ahora, ya.
number, número.
numeral, el numeral.

O

oats, avena.
object, objeto, motivo.
objection: if you have any — to doing so, si Vd. tiene inconveniente en hacerlo.
obliged (= *grateful*), agradecido, –a.
observe, observar.
occasion, la ocasión.
occupied, ocupado, –a.
occur, verificarse.
October, octubre *m.*
odor, el olor.
of, de.
offend, ofender.
offer *v.*, ofrecer, conceder, presentar.
office, despacho.
officer, el oficial.
often, a menudo, **muchas veces.**
oil, el aceite. [*persons*), **mayor.**
old, viejo, –a, anciano, –a; **—er** (*of*
omission, la omisión, la supresión.
on, en, sobre.
once, una vez; **at —,** desde luego.
only, sólo, solamente, sino, no más que.
open *v.*, abrir; *adj.*, abierto, –a.
opera, ópera; **comic —,** zarzuela.
opportunity, la oportunidad, la ocasión.
or, o, u (*before* o– *or* ho–).
orange, naranja.
order (= *arrangement*), el orden; (*religious or military*) la orden; (*for merchandise*) pedido, la orden; **in — to,** para; **in — that,** para que; *v.*, pedir (i), mandar.
ordinary, regular.
organ, órgano.
orthographic, ortográfico, –a.
orthography, ortografía.
other, otro, –a; **the —s,** los *o* las demás, el resto.
ought to, deber; **he — —,** debiera.
ounce, onza.
oven, horno.
overcast (*with clouds*), nublado, **–a.**
overcoat, sobretodo, el gabán.
owner, dueño.

P

pack *v.*, empaquetar, embalar; **— a trunk,** hacer *o* arreglar un baúl.
package, el paquete.
page, página.
pain, el dolor.
pair, el par; **a — of scissors,** unas tijeras.
pale, pálido, –a.
pan, cazuela.
papa, el papá.
paper, el papel.

parcel, el paquete.
pardon, el perdón.
pardon *v.*, perdonar.
parents, los padres.
parish priest, el cura.
part, la parte.
participle, participio.
pass *v.*, pasar.
passage, travesía.
passenger, pasajero, –a, (*on train*) viajero, –a.
passive, pasivo, –a.
past, pasado, –a.
patient, enfermo, –a.
Paul, Pablo.
paw, pata.
pay *v.*, pagar; — **attention,** prestar atención.
payment, pago.
pea, el guisante, chícharo (*Span. Am.*)
pen, pluma; **fountain —,** pluma estilográfica, la plumafuente *o* la pluma de fuente (*in most of Span. Am.*).
pencil, el lápiz.
penknife, el cortaplumas.
people, pueblo, la gente.
pepper, pimienta.
"per," por.
perceive, percibir.
perfect, perfecto, –a.
perfectly, perfectamente.
perform: — (*a play, etc.*) **for the first time,** estrenar.
performance, la función.
perfume, el aroma, el perfume.
period (*in punctuation*), punto.
permit *v.*, permitir.
person, persona.
Peter, Pedro.
petroleum, petróleo.
Philip, Felipe.
phonetic, fonético, –a.
physician, médico.
piano, piano.
picture, cuadro.
piece, pieza, (= *fragment*) pedazo.
pier, el muelle.
pill, píldora.
pillow, almohada; —**case,** funda (de almohada).
pineapple, (*in Spain*) anana, (*in Span. Am.*) el ananá *o* el ananás.
pipe, tubo; **steam —,** tubo de vapor.
pitcher (= *jug*), jarro.
pity: it is a —, es (una) lástima.
place, el lugar, sitio; **take —,** verificarse, tener lugar; *v.*, colocar.
plain, pampa.
planet, el planeta.
plank, tabla.
plant, planta.
plantation, hacienda.
planter, hacendado.
plate, plato.
play *v.*, jugar (ue); — **ball,** jugar a la pelota; (*on a musical instrument*) tocar.
pleasant, agradable, simpático, –a.
please, gustar, agradar; **it —s me greatly,** me agrada *o* gusta mucho; (= *be kind enough to*) hágame Vd. el favor de, sírvase Vd.
pleasing, grato, –a.
pleasure, gusto, el placer.
pluperfect, pluscuamperfecto.
plus, más.
pocket, bolsillo, bolsa (*Mex.*).
pocketbook, el portamonedas.
poem, poesía, el cantar, el poema.
point, punto; — **out,** señalar, indicar.
polite, cortés.
poor, pobre.
popularly, popularmente.
port (= *left*), el babor.
position, la colocación, la posición.
possessive, posesivo, –a.

possible, posible.
post *v.*, echar al correo *o* en el buzón.
postage, el porte; — **stamp,** sello *o* estampilla de correo, sello *o* estampilla postal; — **prepaid,** franco de porte.
postman, cartero.
post office, correo, casa de correos; — **box,** apartado *o* casilla (de correos).
pot, olla.
potato, patata (*Spain*), papa (*Span. Am.*); **sweet** —, batata, el camote (*Mex.*), boniato (*Cuba*).
pound, libra; **25** —**s,** arroba.
pour *v.*, echar.
powder, polvo; **tooth**—, polvos dentífricos.
prairie, pampa.
prefer, preferir (ie).
prepare, preparar.
preposition, la preposición.
present *n.*, regalo; *v.*, presentar; *adj.*, presente, actual; — **month,** el corriente, el actual; **be** — **(at),** asistir (a).
president, el presidente.
press *v.*, estrechar.
preterite, pretérito.
pretty, bonito, –a, lindo, –a; *adv.*, bastante.
price, precio.
principal, director, –ora; *adj.*, principal.
print *v.*, imprimir; —**ed matter,** los impresos.
private, particular.
prize, premio.
probability, la probabilidad.
produce, *v.*, producir.
product, producto.
professor, profesor, –ora, catedrático (*in university*).
program, el programa.
prohibit, prohibir.
promise *v.*, prometer.
promptly, al punto.
pronoun, el pronombre.
proper: be —, convenir §264.
provided that, siempre que, con tal que.
public, público, –a; — **square,** plaza.
publish, publicar.
publisher, el editor; —(**s**) **and bookdealer**(s), librería general.
publishing house, casa editorial.
pull, tiro.
pulse, pulso.
punish, castigar.
purchase, compra.
pure, puro, –a.
purse, bolsa, el portamonedas.
put, poner §265; — **(in** or **into),** meter (en); — **on** (*shoes*), calzar; — **on one's shoes,** calzarse.

Q

quotation marks, comillas.

R

race, raza.
railway, el ferrocarril.
rain *v.*, llover (ue); *n.*, lluvia.
raise, levantar.
range (= *modern cooking* —), cocina económica, *also* estufa (*Mex.*).
rather, más bien, mejor dicho, bastante.
read, leer.
reader (= *reading book*), libro de lectura.
reading, lectura; — **book,** libro de lectura.
receipt, recibo.
receive, recibir.
reception, recibo; — **room,** sala (de recibo).
recite, recitar.

red, rojo, –a, (*of wine*) tinto, –a.
reduce, reducir.
reflexive, reflexivo, –a.
regard: in — to, cuanto a; **with — to,** respecto de; **—s,** recuerdos, respetos.
register (*a letter, package, etc.*), certificar.
regret *v.*, sentir (ie).
regular, regular.
reiterate, reiterar.
rejoice at, alegrarse de, celebrar.
religious, religioso, –a.
remain, quedar(se), permanecer.
remedy, remedio; *v.*, remediar.
remember, acordarse (ue) de; **if I — rightly,** si mal no me acuerdo.
reminder, recuerdo.
remit, remitir.
remittance, remesa.
repair *v.*, reparar, hacer las reparaciones; **—s,** las reparaciones.
repay, corresponder.
repeat, repetir (i), reiterar.
reply *v.*, contestar, corresponder.
request *v.*, pedir (i), rogar (ue), suplicar.
residence, domicilio.
respect, respeto; **with or in — to,** (con) respecto de.
rest, resto, lo (los, las) demás; (= *repose*) descanso; *v.*, descansar.
restaurant, el restaurant.
result, resultado.
résumé, la sinopsis.
retire, retirar(se).
return, vuelta; **by — mail,** a vuelta de correo; *v.*, volver (ue); **he has —ed,** está de vuelta; (= *give back*) devolver (ue).
review *v.*, repasar.
revolve, girar.
rich, rico, –a.
ride *v.*, montar; **— on horseback,** montar a caballo; **— a bicycle,** montar en bicicleta; **— for pleasure,** pasearse.
right, derecho, –a.
ring (*the doorbell*), llamar.
rip *v.*, descoser.
rise *v.*, levantarse; (*the sun*) salir
river, río.
roast *v.*, asar.
Romance, romance (= *derived from Latin*).
roof, techo; **flat —,** azotea.
room, cuarto, pieza, la habitación; **class—,** la clase.
root, la raíz.
rough (*as the sea*), agitado, –a.
row, fila.
royal, real.
rubber overshoe, chanclo (*Spain*), zapato de goma (*South Am.*), zapato de hule (*Mex.*).
ruby, el rubí.
rule, regla; **as a —,** por regla general.
run *v.*, correr.
rustic, rústico, –a.

S

sack coat, americana (*Spain*), saco (*Span. Am.*).
sad, triste.
saddle, silla; **— -horse,** caballo de silla.
said, dicho, –a.
sail, vela.
sailor, marinero.
saint, santo, –a.
salad, ensalada.
salt, la sal.
salute *v.*, saludar.
same, mismo, –a.
satisfaction, la satisfacción.
Saturday, sábado.
savory, sabroso, –a.
say, decir §267; **I should — so,** ya lo creo.

scarcely, apenas.
school, escuela; — **year**, curso.
scissors, tijeras; **a pair of** —, unas tijeras.
scrub (*floors, kettles, etc.*), fregar (ie).
sea, el *o* la mar.
seasick, mareado, –a; **become** —, marearse.
season, la estación.
seat, asiento; (*in theater*) butaca; *v.*, sentar (ie); — **oneself, be** —**ed**, sentarse.
see, ver § 279.
seek, buscar.
seem, figurarse, parecer; **it** —**s to me**, se me figura, me parece.
select, escoger.
self, mismo, –a.
sell, vender.
send, enviar, mandar, remitir.
sending, la expedición.
sentence, la frase, la oración.
September, septiembre *m.*
servant, criado, –a, servidor, –ora; — **-boy**, mozo.
serve, servir (i).
service, servicio.
set *v.*, poner § 265, sentar (ie).
settle (*an account*), saldar.
several, varios, –as.
Seville, Sevilla.
shake, agitar.
sheep, carnero, oveja.
sheet, sábana.
shilling, el real (*Span. Am.*).
shingle, el tejamaní *o* tejamanil, tablilla (de madera).
shipment (*of goods*), envío.
shipping, la expedición.
shirt, camisa; — **bosom**, pechera.
shoe, zapato; **high** —, bota; — **dealer**, —**maker**, zapatero; — **shop**, — **store**, zapatería.
shop, tienda.
short, corto, –a.
should (= *ought to*), deber; **he** —, él debiera.
show *v.*, mostrar (ue), enseñar, marcar.
showy, vistoso, –a.
shrink, encoger(se).
shut, cerrar (ie).
sick, enfermo, –a.
side, lado.
sideboard, el aparador.
sight, vista.
sign *v.*, firmar(se), subscribir(se).
signature, firma.
significance, significado.
silk, seda.
silver, plata.
since, desde, después.
sing, cantar.
single, simple, suelto, –a.
singular, singular.
sir, señor, caballero; **my dear** —, muy señor mío.
sister, hermana.
sit (down), sentarse (ie).
site, sitio.
size, tamaño.
skip, saltar.
sky, cielo.
slate, pizarra.
sleep, sueño; *v.*, dormir (ue); **go to** —, **fall a**—, dormirse (ue).
sleeping: — **car**, el cochecama, el coche dormitorio, el "sleeping," el pulmán (*Mex.*); — **room**, cuarto de dormir.
sleepy: **be** —, tener sueño.
sleeve, manga.
slipper, zapatilla.
small, chico, –a, pequeño, –a.
smell (*sense of*), olfato, (= *odor*) el olor; *v.*, oler (hue–).
snow, la nieve; *v.*, nevar (ie).
so, así, tan; — **as**, — **that**, de manera (modo) que; — **much (many)**, tanto, –a, (tantos, –as); — **that** (= **then**), conque; **isn't**

it —? ¿no es verdad? **he did —,** lo hizo.
soap, el jabón.
sock, el calcetín.
sofa, el sofá.
sole, (*of foot*) planta, (*of a shoe*) suela.
some, alguno (algún), –a; *pl.*, algunos, –as, unos, –as.
somebody, alguien.
some one, alguien.
something, algo, alguna cosa.
sometimes, a veces, algunas veces.
somewhat, algo.
son, hijo; **—s and daughters,** hijos.
song, la canción, el cantar.
soon, pronto; **as — as,** luego que; **no —er,** apenas.
sorrow, el dolor.
soul, el alma *f.*
soup, sopa.
south, el sur.
souvenir, recuerdo.
space, espacio.
Spain, España.
Spaniard, español, –ola.
Spanish, español, –ola, castellano, –a; **— -American,** hispanoamericano, –a; **— class,** la clase de español; **— woman,** española.
speak, hablar.
speech, palabra.
spelling, ortografía.
spend, gastar, (*time*) pasar.
split *v.*, partir.
spoon, cuchara.
spring, primavera.
spur, espuela, (*pointed*) el acicate.
square, cuadrado; *adj.*, cuadrado, –a.
stable, caballeriza.
stairs, stairway, escalera.
stamp, sello, estampilla.
starboard (= *right*), el estribor.
starch, el almidón.
state, estado.
stateroom, el camarote.
station, la estación.
stay *v.*, quedar(se), permanecer; **— in bed,** guardar cama.
steam, el vapor.
steamboat, el vapor.
stem (*of a word*), el radical.
still, aún, todavía.
sting, el aguijón.
stocking, media.
stockman, ganadero.
stone, piedra.
stop *v.*, parar, dejar de.
store (= *shop*), tienda.
storm, tormenta, el temporal.
story, cuento, historia; piso; **upper —,** piso alto.
stout, gordo, –a.
stove: cooking —, cocina económica, estufa (*Mex.*).
straight, derecho, –a; **go — ahead,** seguir (i) derecho.
straw, paja.
street, la calle; **— car,** el tranvía.
strike (*as a clock*) *v.*, dar; **it is striking one, two,** da la una, dan las dos; **— off,** quitar.
stroll *v.*, pasearse.
strong, fuerte; **— coffee,** el café cargado.
student, alumno, –a, el *o* la estudiante.
study *v.*, estudiar.
subject, sujeto.
subjunctive, subjuntivo.
subordinate, subordinado, –a.
subscribe, subscribir(se).
subscription, la subscripción.
substantive *adj.*, substantivado, –a.
succeed (in), lograr.
successively, sucesivamente.
such, such a, tal.
sugar, el *o* la azúcar.
suit (*of clothes*), el traje.
suitable, propio, –a.

sum, suma.
summary, extracto.
summer, verano.
sun, el sol; —**shine**, sol; **the — is shining**, hace sol.
Sunday, domingo.
sup, cenar.
supper, cena; **have —**, cenar.
support *v.*, soportar, mantener §258.
sure, seguro, –a.
surface, la superficie.
surname, apellido.
surprise *v.*, sorprender.
sweet, dulce.
swift, ligero, –a.
swim *v.*, nadar.
synopsis, la sinopsis.

T

table, mesa; — **cloth**, el mantel.
tailor, el sastre; — **shop**, "**tailor's**," sastrería.
take, tomar; — **leave**, despedirse (i); — **away**, — **off**, quitar, retirar; — **out**, sacar.
tall, alto, –a.
tame, manso, –a.
taste, gusto, el sabor; *v.*, — **good**, ser sabroso, tener buen sabor.
tea, el te; —**spoon**, cucharita; — **spoonful**, cucharadita.
teach, enseñar.
teacher, maestro, –a, profesor, –ora.
tear *v.*, romper, rasgar.
telegram, el telegrama.
telephone, teléfono; *v.*, telefonear.
tell, decir §267.
temperature, temperatura.
temple, templo.
tense, tiempo.
term, término.
terminate, terminar.
than, que, de.
thanks! thank you! ¡gracias!
that *rel.*, que; *dem.*, ese, –a, –o; aquel, aquella, aquello; *conj.*, que, (= *in order that*) para que.
that one, ése, –a; aquél, aquélla.
theater, teatro.
theme, el tema.
then, entonces, luego.
there, allí, allá; (*near the person addressed*) ahí; — **is** (**are**), hay.
Theresa, Teresa.
thermometer, termómetro.
thick, grueso, –a, espeso, –a.
thickness, grueso.
thimble, el dedal.
thing, cosa.
think, pensar (ie), creer; **what do you — about it?** ¿qué le parece a Vd.? **if you — best**, si le parece a Vd.
thirst, la sed.
thirsty: **be —**, tener sed.
this, este, –a, –o; — **one**, éste, –a.
thread, hilo.
through, por.
throw, tiro; *v.*, arrojar, tirar, echar.
thunder, trueno(s); *v.*, tronar (ue).
Thursday, el jueves.
ticket, el billete, boleto (*Span. Am.*); **round-trip —**, billete (boleto) de ida y vuelta.
till *v.*, labrar; *prep.*, hasta.
time, tiempo, la vez; **a long —**, mucho tiempo; **three —s**, tres veces; — **limit**, plazo; **from — to —**, de vez en cuando; **what — (o'clock) is it?** ¿qué hora es? **it is — to (for)**, es hora de.
tip, propina.
tired, cansado, –a.
to, a, hasta.
tobacco, tabaco.
to-day, hoy.
to-morrow, mañana; **the day after —**, pasado mañana.
ton, tonelada.
tongue, lengua.

too, demasiado; — **much (many),** demasiado, –a (–os, –as); **too . . . to,** muy . . . para; (= *also*) también.
tooth, el diente; **molar —,** muela; **—brush,** cepillo de dientes *o* cepillo para los dientes; **—powder,** polvos dentífricos *o* polvos para los dientes; **—ache,** el dolor de muelas.
torn, roto, –a.
touch *v.*, tocar.
towel, toalla.
town, pueblo, la población.
tragedy, tragedia.
train, el tren.
tramway, el tranvía.
tranquil, tranquilo, –a.
translate, traducir §278.
traveler, viajero, –a.
treacherous, traidor, –ora.
tree, el árbol.
trick, broma; **play —s,** dar bromas.
trip, el viaje.
tropical, tropical.
trouble, molestia; *v.*, molestar.
trousers, los pantalones (*also* el pantalón).
true, cierto, –a; **it is —,** es verdad; **isn't it —?** ¿no es verdad?
trunk, el baúl.
truth, la verdad.
try, procurar, tratar de.
Tuesday, el martes.
turn *v.*, volver (ue), doblar (*la esquina, página, etc.*); (= *become*) ponerse §265.

U

ugly, feo, –a.
unbound, en *o* a la rústica.
uncle, tío.
under, debajo de.
underclothes, ropa interior.
underline, subrayar.
understand, entender (ie).
union, el enlace, la unión.
unite, unir.
United States, Estados Unidos; **of the — —,** estad(o)unidense.
unity, la unidad.
university, la universidad.
unless, a menos que.
unoccupied, desocupado, –a.
unpleasant, desagradable.
untie, desatar.
until, hasta que.
upon, en, sobre.
upper, superior; — **story,** piso alto.
use, empleo, uso.
use *v.*, servirse (i) de, usar, emplear; **be —d to,** estar acostumbrado a.
useful, útil.
utensil, utensilio, trasto.

V

vacation(s), las vacaciones.
valise, maleta.
variable, variable.
variation, la variación.
variety, la variedad.
vary, variar.
vaudeville theater, teatro de variedades.
vegetables, verduras, las legumbres.
veranda, galería.
verb, verbo.
very, muy, mucho.
vessel, el buque.
vest, chaleco.
vestibule, el zaguán.
vigor, el vigor.
vinegar, el vinagre.
visit, visita; *v.*, visitar.
vocabulary, vocabulario.
voice, la voz.
volume, el volumen, tomo (= *part of a work, several* **tomos** *being sometimes bound in one* **volumen**).

voyage, el viaje.
vulgarly, vulgarmente.

W

waistcoat, chaleco.
wait (for), aguardar, esperar.
waiter, mozo, camarero, mesero (*Mex.*).
wake up, despertarse (ie).
walk *v.*, ir a pie, (*for pleasure*) pasearse.
wall, la pared, muro.
walnut: English —, la nuez.
want *v.*, querer §271.
ward (= *part of a city*), barrio.
warm, calentar (ie); *adj.*, caliente; **I am —**, tengo calor; **it is —** (*of the weather*), hace calor.
warmth, el calor.
wash *v.*, lavar.
watch, el reloj, reloj de bolsillo; *v.*, **— over**, vigilar.
water, el agua *f.*
watery, aguanoso, –a.
wave, ola.
wax, cera; **— match**, cerilla, cerillo (*Mex.*).
way, camino; **make one's — (to)**, dirigirse (a).
weak, débil.
wear *v.*, llevar, usar; **— out**, usar.
weather, tiempo.
Wednesday, el miércoles.
week, semana; **one —**, ocho días; **two —s**, quince días; **next —**, la semana que viene.
weep, llorar.
weigh, pesar.
weight, peso, (*with which to weigh*) pesa; **of —**, ponderal.
well, bien, pues; **— then**, pues; **be —**, estar bueno, –a.
west, el oeste.
western, occidental.
wharf, el muelle.
what (a), ¡qué!, (= *that which*) lo que; *interrog.*, qué, (= *which*) cuál.
wheat, trigo.
when, cuando; *interrog.*, cuándo, a qué hora.
where, donde; *interrog.*, dónde.
which, que; el, la *o* lo cual; el, la *o* lo que; *interrog.*, cuál, qué.
while, mientras (que), en tanto que.
white, blanco, –a.
who, que; el *o* la cual; el *o* la que; quien; *interrog.*, quién.
whoever, quien(es)quiera.
whom *rel.*, que, quien, el cual, *etc.*; el que, *etc.*; *interrog.*, quién.
whose *rel.*, cuyo, –a, de quien; *interrog.*, de quién.
whosoever, quien(es)quiera.
why, por qué, a qué, para qué; *exclam.*, si.
wide, ancho, –a.
width, anchura.
wife, esposa.
will *v.*, querer §271.
wind, viento.
window, ventana.
wine, vino.
wing, ala.
winter, invierno.
wipe, secar, enjugar.
wish *v.*, desear, querer §271; **I — he would do it**, yo quisiera, *o* ojalá, que él lo hiciera.
wit: to —, a saber.
with, con; **— me**, conmigo; **— himself, herself**, *etc.*, consigo; **— thee (you)**, contigo.
within, adentro.
without, sin; **— accident**, sin novedad; **— money**, apurado, –a, sin dinero.
woman, mujer.
wood, (*for manufacture, building, etc.*) madera, (*for fuel*) leña.

wool, lana.
woolen, de lana.
word, palabra.
work, trabajo, (*of literature, music, art, etc.*) obra; *v.*, trabajar.
worker: he is a hard —, es muy aplicado.
world, mundo.
worry: do not —, pierda Vd. cuidado.
worship, la adoración.
worth, el valor; **be —,** valer §273.
would that, ojalá (que).
write, escribir.
written, escrito, –a, *irr. p.p. of* **escribir**; **— exercise,** el tema.

Y

yard, el corral; vara (= *32 inches*).
year, año; **New Year's Day,** Año nuevo; **school —,** curso; **be eight —s old,** cumplir ocho años.
yellow, amarillo, –a.
yes, sí.
yesterday, ayer.
yet, aún, todavía; **not —,** todavía no.
young, joven; **—er, —est** (*of persons*), menor.
youth, la juventud.

INDEX

The numbers refer to sections unless otherwise indicated

a: with dative, 67; with accusative, 68; **a** + **el** = **al**, 69.
acaba de, 91; **acababa (acabó) de**, XXIV, Exer.; **ya acabé, se acabó**, XX, Exer.
Accusative case, use of **a**, 68.
Adjectives: inflection, 35, 36, 99; apocopation, 179; position, 34, 180; agreement, 37, 38, 181; comparison, 182, 184; of nationality, 99, 100.
adjunto, page 205, footnote 2.
Adverbs, 222; comparison, 185, 186.
Agreement of subject and verb, 223.
any, 215, *a*.
aquí and **acá**, 222, 1.
Arithmetical signs, 220.
Augmentatives, 229, 230.

bathtub, XI, Exer.
bedroom, XI, Exer.
Believing or saying, verbs of, 157.
butter, XVI, Exer.
by, 130.

caballero, XXX, Exer.
Cardinal numerals, 217.
casilla, XLIX, Exer.
castellano, 100, *b*.
Changes in spelling, 114, 239 fol.
classroom, pages 24, 27, footnotes.
coal, XIV, Exer.
Commands, 147, 148.
Comparison: see Adjectives and Adverbs.
Conditional clauses, 166.
Conjunctions, 226.
conocer, 139.
creo que no, XXIV, Exer.
cualquiera, 215, *c*.
cumplir, XXXIV, Exer.

Dative case, 67; of separation, 176.
Days of the month, 120.
Days of the week, 124.
Defective verbs, 281.
Definite article, 201; feminine **el**, 201, 1; **lo**, 201, 2; use of def. art., 202; omission, 204; before a noun used in apposition with a personal pronoun, 199.
dejar, 148, *a*; XXXIV, Exer.
Demonstratives, 59–62, 210.
desk, page 24, footnote.
digo que sí, XXIV, Exer.
Diminutives, 229, 231.
Distributive construction, 108.
Dollar sign ($), page 212, footnote.
don, 103, *a*.
donde, 226, 3.
Doubting or denying, verbs of, 156, 2.

e, 226, 1.
ear, XXIX, Exer.
editor, page 224, footnote.
esperar + fut. ind., page 131, footnote.
estadounidense, XLVII, Exer.
estar and **ser**: use of, 72, 73.

farm, XVI, Exer.
Floors of Spanish buildings, page 109, footnote 2.
Fractions, 219.

garden, XLIII, Exer.
Genitive case, 45.
Grammatical nomenclature, 237, *a*.

haber: uses of, 136; **haber** and **tener**, 131.
hacer: **hace buen tiempo**, XXV, Exer.; **hace frío**, XXIII, Exer.; **hace ocho días**, etc., XX, Exer.
hay, 136.
Hours of the day, 78.
How old are you? XIX, Exer.

-iar and **-uar** verbs, 243.
idos, 149.
Imperative, 144, 147–150.
Imperfect subjunctive, 159, 160.
Inceptive verbs, 255.
Indefinite article, 24, 25; omission, 205.
Indefinite pronouns, 215.
Infinitives: use of, 88; instead of subjunctive, 153, 158, 2; list of verbs followed by an infinitive, with or without a preposition, 283.
Interrogative pronouns, 214.
ir a buscar, 91.
ir, pret. of, 106, *a*.
Irregular verbs, list of, 282.

lazy, page 27, footnote.
let, 148.
List of verbs, 282.
little: *a* —, 215, *b*.
llamarse, XXI, Exer.

mandar, 153, *a*.
mas, 226, 2.
meals, XIV, Exer.
Measures, page 218, footnote.
-mente, 222, 5.
México, page 204, footnote.
migo, tigo, sigo, page 180, footnote.
Months of the year, 119.
mucho and **muy**, 222, 2.
muerto, page 103, footnote.

Names of tenses, 237, *a*.
Negatives, 113.
Neuter gender, 97.
next, 123.
Nouns: gender, 174; number, 175; genitive case, 45; dative case, 67; accusative case (use of **a**), 68; used as adjectives, 177.
Numerals: cardinal, 217; ordinal, 218; fractions, 219.

o'clock, 78.
ojalá, 167.
Ordinal numerals, 218.

pantalón (-ones), XXIV, Exer.
para, 225.
Passive voice, 129, 130.
Past participles, 125–129; irregular, 280.
Perfect tenses, 132–135.
pero, 226, 2.
Personal pronouns: as subjects or objects of verbs, 190–192, 194, 195; reflexive, 77, 192, 195, 197; reciprocal, 198; **tú**, 42; **usted**, 42, 191, 196, 2; **se**, 192, 195; **ello**, 190, *a*; prepositional forms, 81–83, 196, 197; omission of subject pronouns, 51.
please, XVII, Exer.
por, 225.
Position of words in a sentence, with past participle, 135.
Possessives: adjectives, 52–55; pronouns, 207, 208; agreement of, 55.

Prepositions: with infinitive, 88; retained in Spanish, 156, *a;* **por** and **para,** 225.
Present participles, 140, 141.
Progressive forms of verbs, 142.
Progressive tenses, 238.
Pronominal adjectives, 215.
pta., page 213, footnote.
publisher and *publishing house,* page 224, footnote.

Q. B. S. M., page 199, footnote.
que, omitted, page 205, footnote 3.

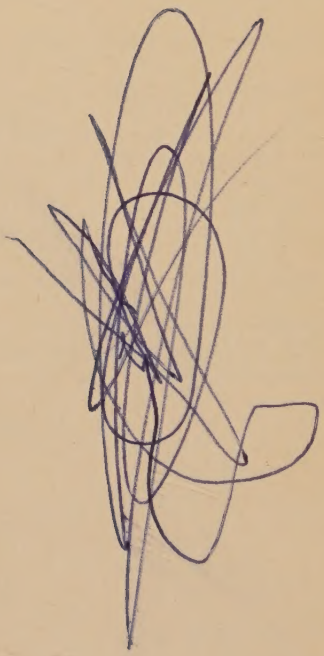
Radical-changing verbs, 244 fol.
Reciprocal pronouns, 198.
Reference list of verbs taking an infinitive object, 283.
Reflexive pronouns, 77, 192, 195, 197.
Reflexive verbs, 77.
Relative pronouns, 211; uses of, 212.
reloj, XXIV, Exer.
rubber overshoe, XXXVI, Exer.

S. S., page 199, footnote.
saber and **conocer,** 139.
schools, terms used, page 15, footnotes.
señor, –ora, etc., 103, *b.*
ser and **estar:** use of, 72, 73.
should, 169.
si, intensive, 222, 3.
sino, 226, 2.
sleeping car, XXXIX, Exer.
slippers, XXXVI, Exer.
Softened statement, 168.
some, 215, *a.*
spurs, page 154, footnote.
stove, XV, Exer.
Subjunctive: in substantive clauses, 152, 156, 157, 158; in adjectival clauses, 161; in adverbial clauses, 165; in conditional clauses, 166; stem of pres. tense, 155; imperf. tense, 159, 160; fut. tense, 170, 171; with **ojalá,** 167; in softened statement, 168.

temer + fut. ind., page 131, footnote.
tener and **haber,** 131; **tengo frío,** XXIII, Exer.; **tener** + name of part of body, 107, *b.*
Tenses: pres. ind., to express an act that continues from the past into the present, 115; imperf. and pret. ind., use of, 94, 115, *a;* fut. and cond., 116–118, 121; fut. and cond. of probability, 122.
than, 188.
the . . . the (correlative), 187.
ticket, XXXVIII, Exer.
"Treinta días trae noviembre, . . .", page 97.

u, 226, 1.
–uir verbs, 256.
un(o), –a, 64.

vamos a, 86.
Verbs, 233–283.
volver a, 91, 283.

waiter, XVII, Exer.
Weights and measures, page 218 footnote.
whose (interrog.), 56.
will and *should,* 169.
Word order, 227.

ya, 222, 4; with preterite, page 159 footnote.